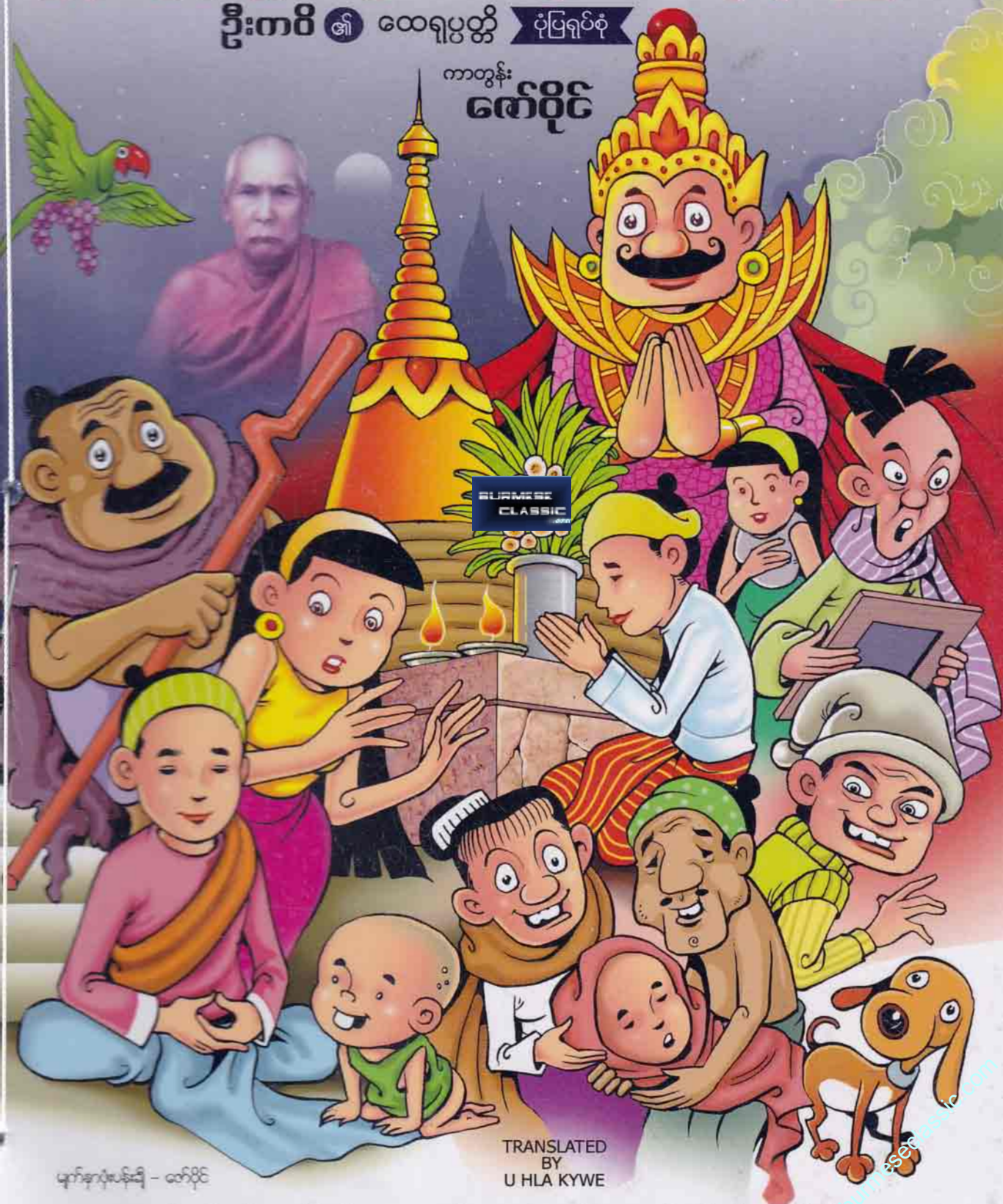


စွန်းလွန်းလှကျောင်းဆရာတော်ဘုရားကြီး

ဦးကဝိ ၏ ထေရုပ္ပတ္တိ ပုံပြရုပ်စုံ

ကာတွန်း
ဇော်ဝိုင်



ပျက်စားပုံစံနိဗ္ဗာန် - ဇော်ဝိုင်

TRANSLATED BY U HLA KYWE

အ ဝိ လိ ဝိ - မြန်မာ နှစ် ဘာ ဘာ အ ဆ င် မြ င် ရ ဝိ ငြ

စွန်းလွန်းဂူကျောင်းဆရာတော်ဘုရားကြီး ဦးကဝိ၏
ထေရုပတ္တိ ပုံပြရုပ်စုံ

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

မအိချို စီစဉ်သည်
ထုတ်ဝေသူ

ဦးကျော်ဝင်း (မြ-၀၀၆၆၅)
အမှတ် ၅၂၀(က)၊ အင်းဝ(၄)လမ်း၊
(၆)ရပ်ကွက်၊ တောင်ဥက္ကလာပမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

အတွင်းမျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးကျော်ရင် (ရွှေခြင်္သေ့ပုံနှိပ်တိုက်) (မြ-၀၀၃၂၆)
အမှတ်(၁၂)၊ သရဖီလမ်း၊ စော/နောက်ရပ်ကွက်၊
အလုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

မျက်နှာဖုံးပန်းချီ
ဇော်ဝိုင်

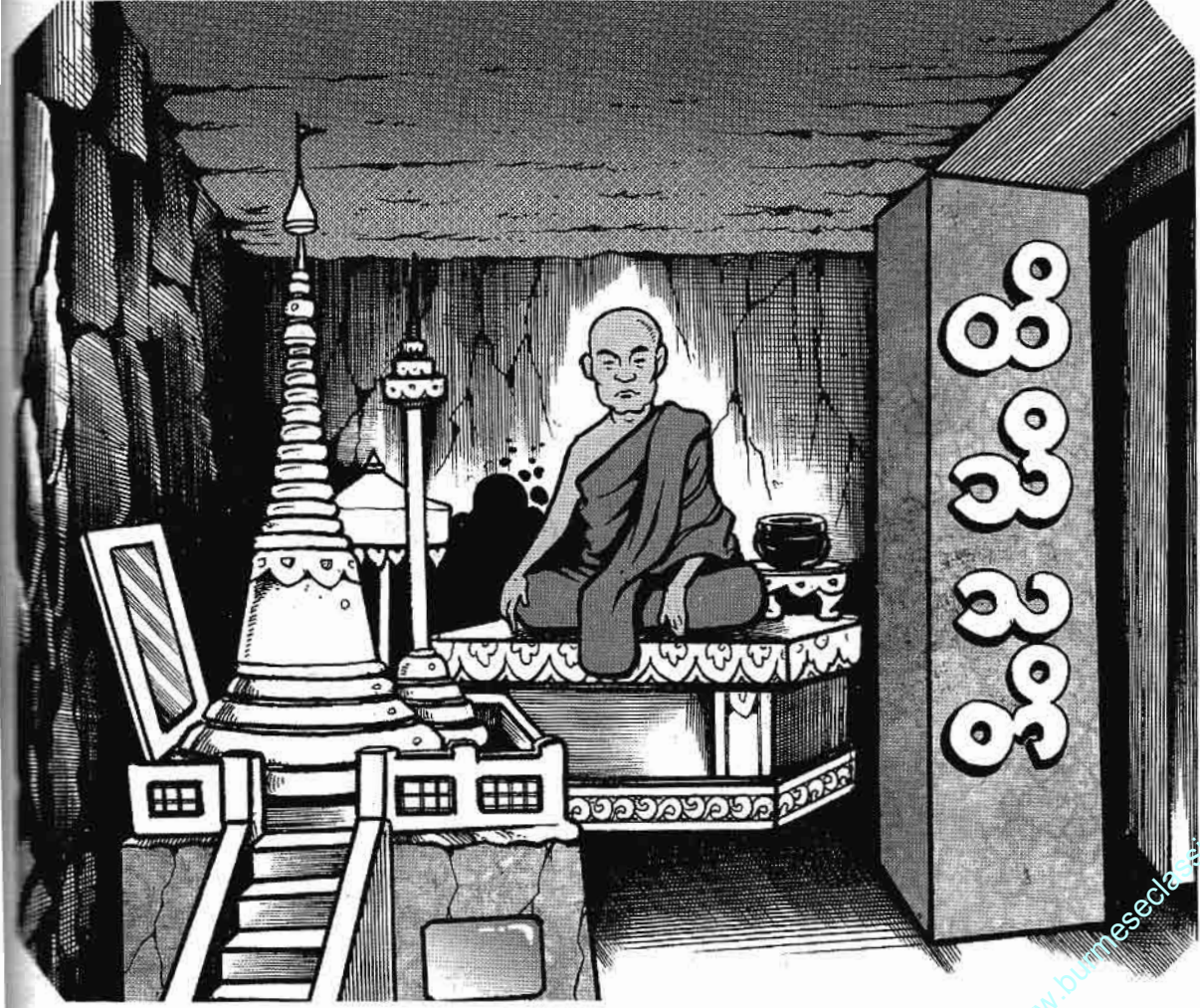


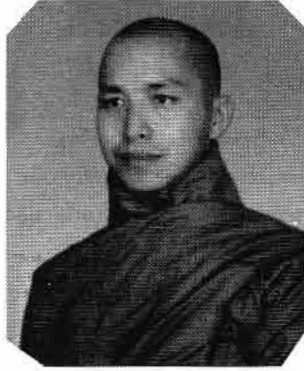
ပုံနှိပ်ခြင်း

ပထမအကြိမ်၊ ၂၀၁၈ခုနှစ်
အုပ်စု-၅၀၀ အုပ်၊ တန်ဖိုး-၃၀၀၀ ကျပ်၊

ဗျူးစာပေ

၀၉-၅၀၃၀၀၀၆၊ ၀၁-၅၁၈၅၀၈၄၊ ၀၁-၈၅၀၀၆၉၆





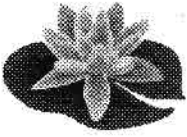
စီစဉ်သူ ၏ အမှာစာ

ဗုဒ္ဓ၏ တရားတော်များကို အမှီပြု၍ မြန်မာနိုင်ငံတွင် ပေါ်ပေါက်ခဲ့သော တရားအားထုတ်နည်းများစွာတွင် စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီး၏ " စွန်းလွန်းတရားအားထုတ်နည်း" သည် ရှေ့ပိုင်းခေတ်ရောက်သည်ဟု ဆိုနိုင်သည်။

ဆရာတော်ဘုရားကြီး၏ ဘဝဖြစ်စဉ်၊ တရားအားထုတ်ခဲ့ပုံ၊ ပညာရှင်တို့၏ တရားစစ်ဆေးမေးမြန်းပုံ စသည်တို့ကို မှတ်တမ်းတင်ထားသော ထေရုပ္ပတ္တိ စာအုပ်သည် ကလေး သူငယ်များဖတ်ရန် နားလည်ရန် မလွယ်ပါ။

ဆရာတော်ဘုရားကြီးသည် စာပေပညာ ကောင်းစွာ မတတ်ကျွမ်းသော်လည်း လွတ်မြောက်လိုမှု၊ ယုံကြည်မှု၊ မရမနေ ကြိုးစားမှု၊ လမ်းညွှန်ပြသပေးသည့် သူတော်ကောင်းများနှင့် တွေ့ကြုံခဲ့ရမှု စသော အကြောင်းတို့ကြောင့် အထွတ်အထိပ်သို့ ရောက်ခဲ့ရပေသည်။ " ကြိုးစားက ဘုရားဖြစ်နိုင် " ဟူသော စကားပုံကို မီးမောင်းထိုးပြခဲ့သော စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီး၏ ဘဝသမိုင်းကို ကလေးသူငယ် အရွယ်ကတည်းက ဖတ်ရှုနိုင်ရန်နှင့် အတုယူကြိုးစားနိုင်စေရန် ရုပ်ပြအဖြစ် စီစဉ်လိုက်ပါသည်။

ဒေါက်တာ အရှင်သောဘဏာလင်္ကာရ
စွန်းလွန်းဂူ ဝိပဿနာကျောင်းတိုက်
၁၆/၂ - ရပ်ကွက်၊ သယံဇာတကျွန်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။
ဖုန်း - 09 5500429 / 09 254012303



ကာတွန်း ဇော်ဝိုင်

CARTOON
ZAW WINE



စွန်းလွန်းဂူကျောင်း ဆရာတော်ဘုရားကြီး
ဦးကဝိ၏ ထေရုပ္ပတ္တိ ပုံပြရုပ်စုံ

Translation: Hla Kywe



?

သရုပ်ဖော် - ဇော်ဝိုင်



ရုပ်၊ နာမ် နှစ်ဖြာတို့ အဖန်ဖန်ဖြစ်ပျက်နေသော ဤသံသရာဝဲဂယက်အတွင်းမှ လွတ်မြောက်ရန် ကြိုးပမ်းခဲ့သူတစ်ဦး မြင်းခြံမြို့၊ ‘စွန်းလွန်း’ရွာ၌ ရှိခဲ့ဖူးပါသည်။

In Soonloon village, Myingyan township, there was a young man who tried to free from cyclical order of life and death in the physical and mental phenomena.

သူ၏ ပါရမီဖြည့်ကျင့်ရာ ဘဝအစကား ယခု ဘဒ္ဒကမ္ဘာ ကဿပမြတ်စွာ
ဘုရားရှင်လက်ထက်က စတင်ခဲ့သည်ဟု ဆိုနိုင်ပေသည်။

Since the time of kassapha Buddha in Bhadda world, he fulfilled his principal virtue.



ထိုစဉ်အခါက သူသည်
ကြက်တူရွေးတစ်ကောင်
ဖြစ်ခဲ့ဖူး၏။
At that time
he was a parrot.



ငါလည်း
အစာရှာထွက်ဦးမှ
I must go out
to find good.





ဟေ့ ကိုရွှေဂဲ၊ အရှေ့အရပ်မှာ
သလေးစပါးတွေ သိပ်ပေါဆိုပဲ
Hey' Shwe Ghei, there are plenty
of millet in the east.

ဟုတ်ကဲ့ဗျို့၊
ကျုပ်လည်း အဲဒီအရပ်ကို
သွားမလို့
Yes, I'm going
to go there.



တို့ကတော့ အိပ်ပြီ
We are going to
sleep now.

တို့က ညမင်းသားတွေကို။ ဟဲ ဟဲ
We are nocturnal creatures.



ကောင်းသောနေ့လေးကို
ပိုင်ဆိုင်နိုင်ကြပါစေဗျာ၊
May you be able
to own the good day.

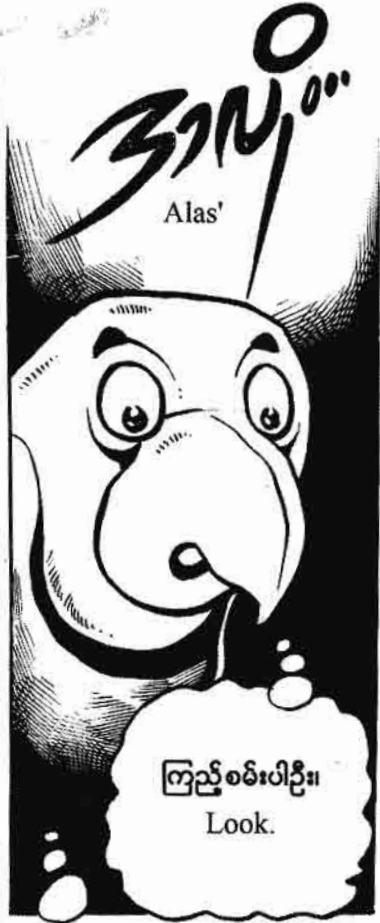
အားလုံးပဲ...
သွားပြီဗျို့...
I've got to go now.

ထိုနေ့မှာပင် ကြက်တူရွေးလေးသည် ကသာပမြတ်စွာဘုရားရှင် ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးနှင့် အမှတ်မထင် ဆုံတွေ့ခွင့်ရခဲ့၏။

On this day, the parrot got the rare chance to meet the Kassapha Buddha accidentally.



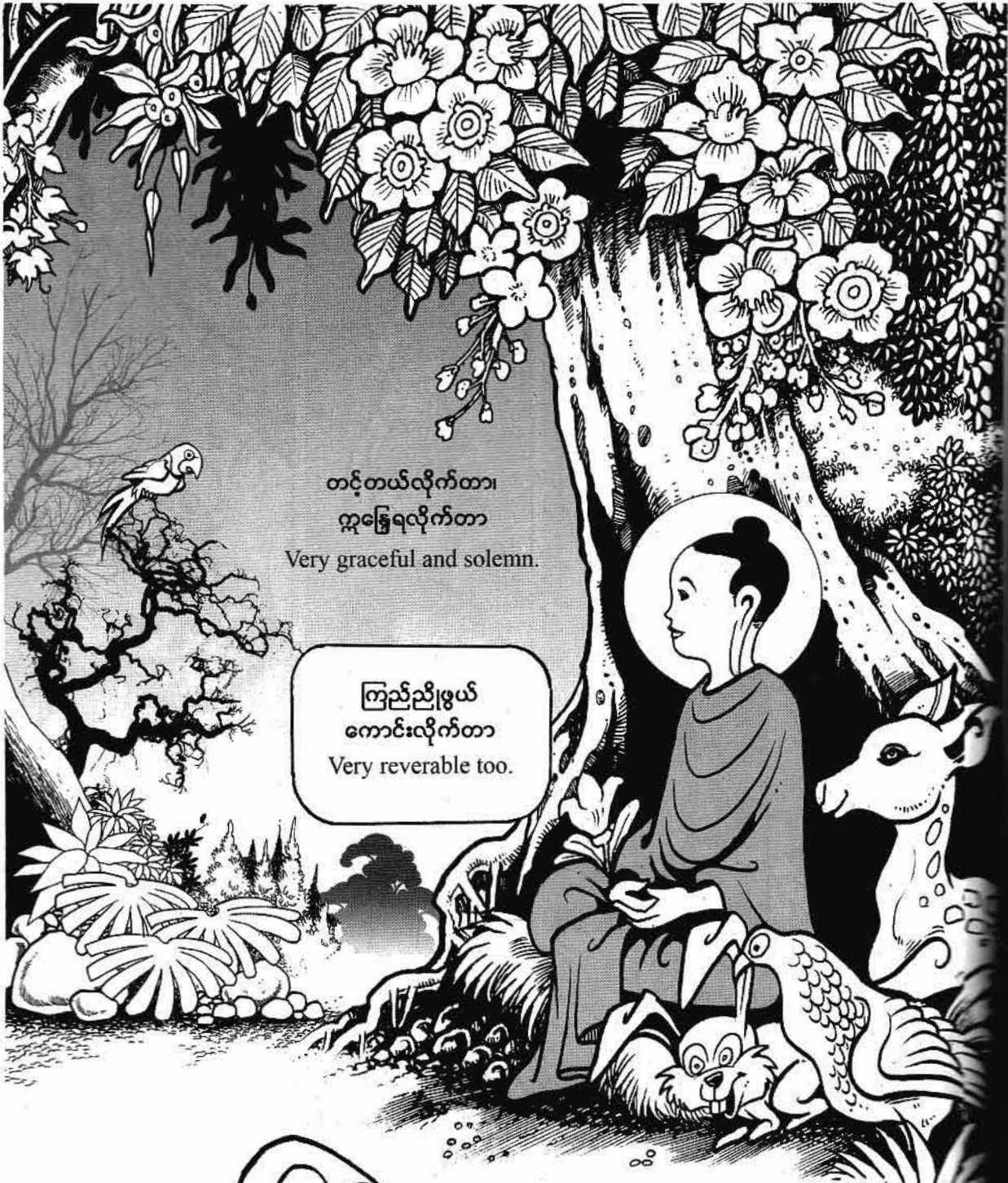
ငါ လူတွေကို အများကြီး တွေ့မြင်ခဲ့ဖူးပြီးပါပြီ။
I've seen lots of people.



အလွန်ကို ထူးကဲလှတဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်ပါလား။
This one is significant.

အခုမြင်တွေ့ရတဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်ကတော့ဖြင့် ငါမြင်ဖူးသမျှလူတွေနဲ့ တခြားစီပါလား။
This person is so different form other.





တင့်တယ်လိုက်တာ၊
 ဣန္ဒြေရလိုက်တာ
 Very graceful and solemn.

ကြည်ညိုဖွယ်
 ကောင်းလိုက်တာ
 Very reverable too.



ဒီပုဂ္ဂိုလ်ဟာ လောကဿ
 အထူးမြတ်ဆုံး ပုဂ္ဂိုလ်
 ရင်လည်း ဖြစ်ရမယ်
 This person must be the most
 magnificent in the world.

အခါအခွင့်သင့်တုန်းလေး တစ်စုံတစ်ခုခုကို ငါလှူချင်လိုက်တာ၊

While I've got a chance I would like to offer something.



လှူစရာ ရှာဦးမှ၊
I have to find something to offer.

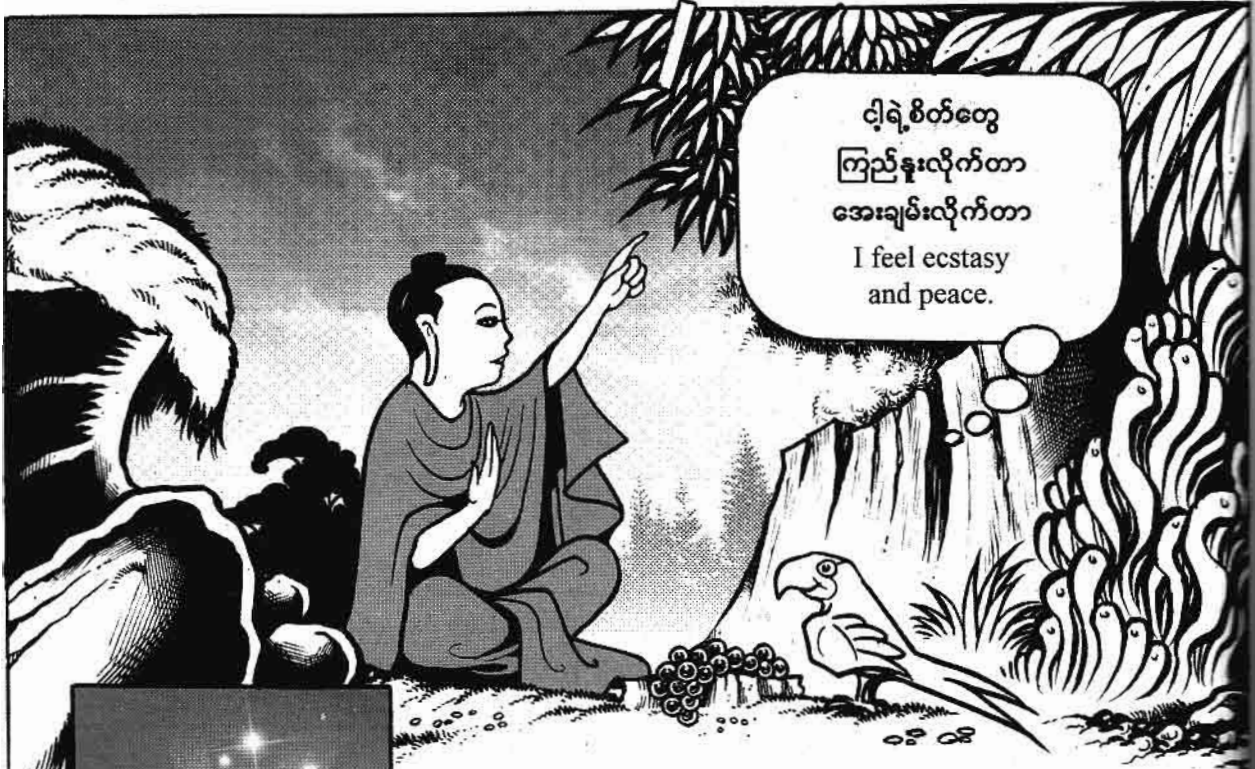


ကြက်တူရွေးလေးသည် အနီးအနားမှ ရရှိသော သစ်သီးများကိုယူ၍ မြတ်စွာဘုရားရှင်အား လှူတော်မူ၏။
The parrot picket up a bunch of fruit and offered it to lord Buddha.

ဘုရားရှင်ကလည်း ပြုံးရွှင်စွာ အလှူခံယူတော်မူသည်။
Lord Buddha willingly accepted his donation

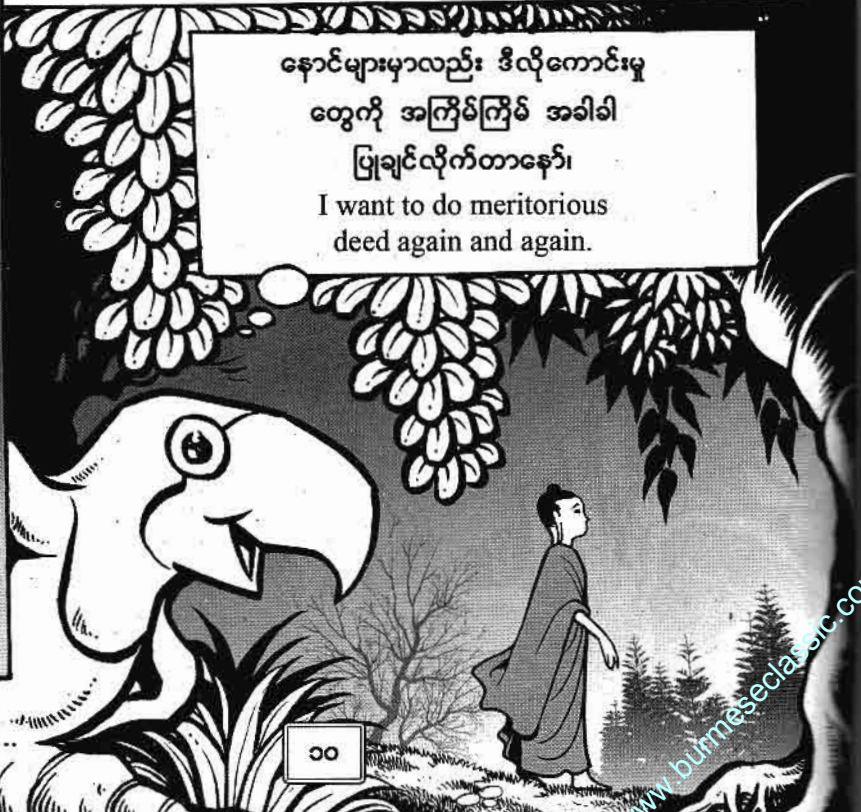


ဤဒါနကောင်းမှုကြောင့် သင်လိုလားတောင့်တတဲ့ ဆန္ဒများနဲ့ ပြည့်စုံပါစေ။
On account of your virtuous deed your wish may be fulfilled.



ငါ့ရဲ့စိတ်တွေ
ကြည်နူးလိုက်တာ
အေးချမ်းလိုက်တာ
I feel ecstasy
and peace.

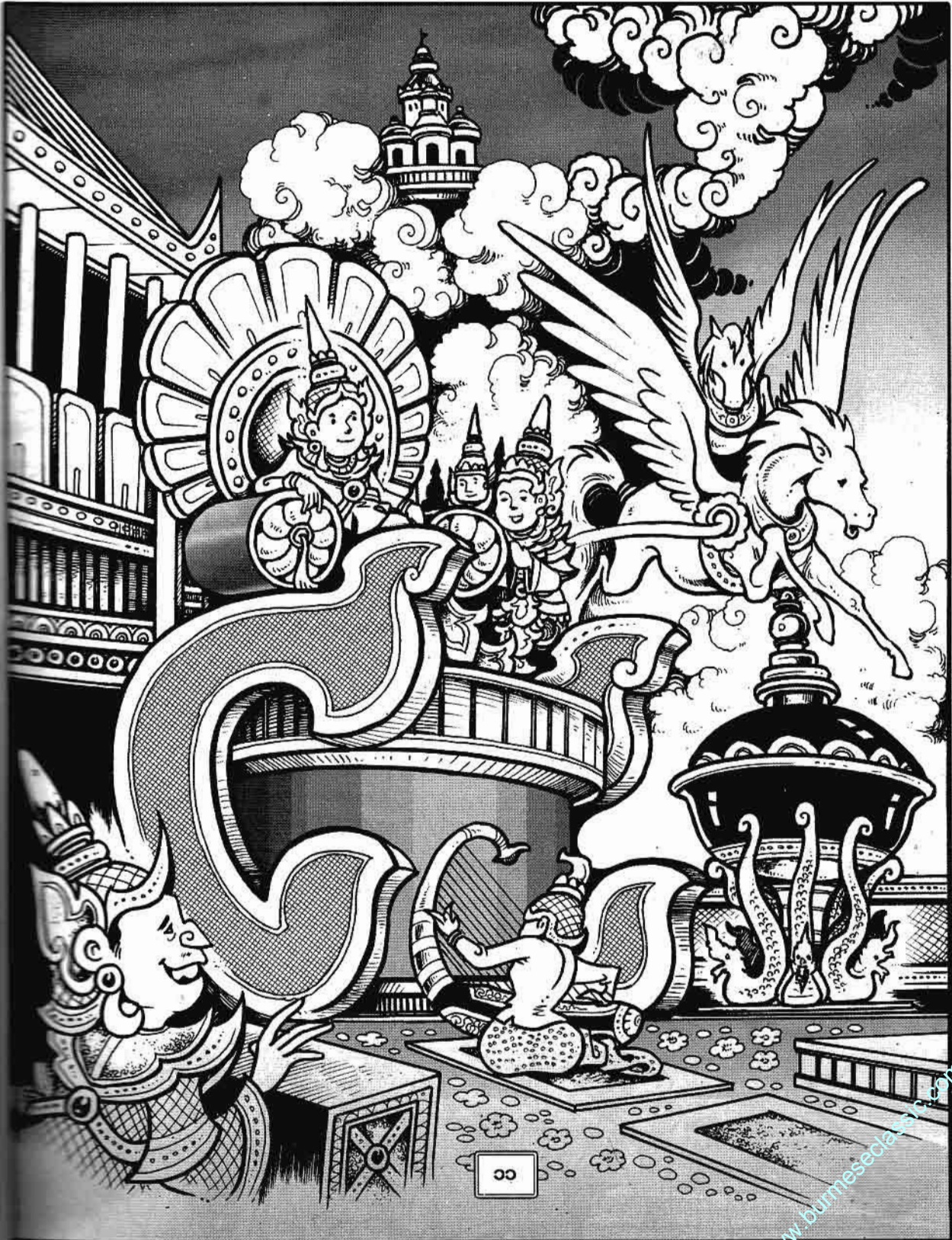
ဘုရားရှင်လည်း ပြန်ကြွသွားလေပြီ။
Lord Buddha returned.



နောင်များမှာလည်း ဒီလိုကောင်းမှု
တွေကို အကြိမ်ကြိမ် အခါခါ
ပြုချင်လိုက်တာနော်၊
I want to do meritorious
deed again and again.

ကြက်တူရွေးဘဝမှ သေလွန်သောအခါ ပြုခဲ့ဖူးသော ကုသိုလ်ကောင်းမှုကြောင့်
ကာမသုဂတီ ခုနစ်ဘုံတွင် သူတကာနှင့်မတူသော စည်းစိမ်ချမ်းသာကို ရရှိခဲ့သည်။

When the parrot died, on account of his virtuous deed,
he had been in Kanna Thughati and lived with celestial luxury.



လူပြည်သို့ ရောက်သောအခါ၌လည်း တက္ကသိုလ်ပြည်၌ အလွန်ထင်ရှားသော
တိကိစ္ဆအမည်ရှိ ဒီသာပါမောက္ခဆရာကြီးတစ်ဆူ ဖြစ်ရပြန်၏။

When he had been to the realm of human being, he became a famous professor named Tikissa in Taxila

ပညာရွှေအိုး
လုမခိုးတဲ့
The wisdom cannot
be stolen.

ပညာကို ကြိုးစားသင်ယူကြပါ။
ချစ်တပည့်တို့
Try your best on learning,
my pupil.



ထိုဘဝမှ သေလွန်
ပြီးနောက်လည်း
When he passed away.



ခေါင်တမမြတ်စွာဘုရားရှင်၏ သာသနာတော်အတွင်း သုဝဏ္ဏဘုမ္မိ သထုံပြည်ကြီးကို
ဆုတ်စိုးတော်မူသော သာသနာ့ဒါယကာ မနုဟာမင်းကြီး ကိုးကွယ်ဆည်းကပ်ရာ
“ဘားမဲ့” ဆရာတော်ဟု ဖြစ်လာပြန်သည်။

In the reign of Goutama Buddha, the royal devotee Manuha of the Tswana Bhumhi Thaton,
he become venerable monk Barnei.



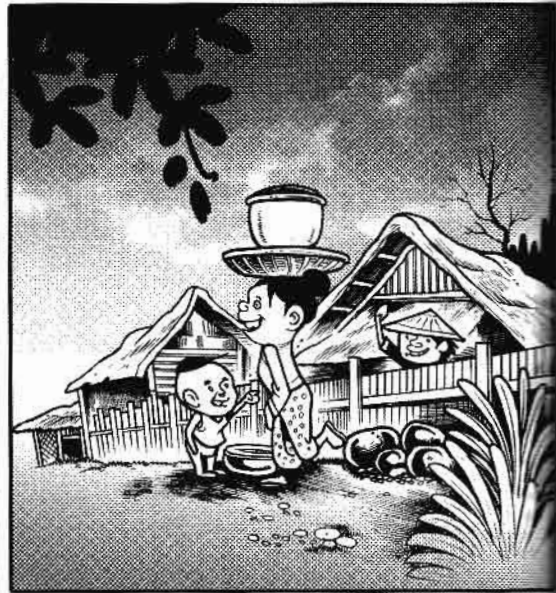
သူတော်ကောင်းတရား
မမေ့ပါစေနဲ့၊
ဒကာတော်မင်းကြီး
Don't forget the
principle of
virtuous person.

တင်ပါ့ဘုရား
Yes Your ttighness.

မင်းကျင့်တရား ဆယ်ပါးနဲ့အညီ
တိုင်းပြည်ကို ကောင်းစွာအုပ်ချုပ်ပါ
Rule the country with
10 royal principal virtue.

ထိုဘဝမှ စုတေ၍ သံသရာ၌ကျင်လည်ပြီးနောက် နောက်ဆုံးဘဝကို မြင်းခြံမြို့၊
'စွန်းလွန်း'ရွာ၌ အဆုံးသတ်ခဲ့သည်။

When he died, after transferring from one life to another in his last life,
he ended up in Soonloon village, Myingyan township.



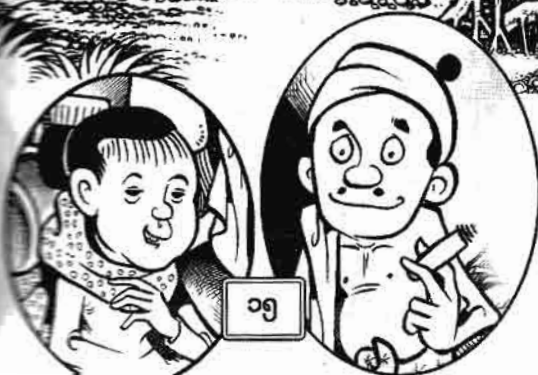
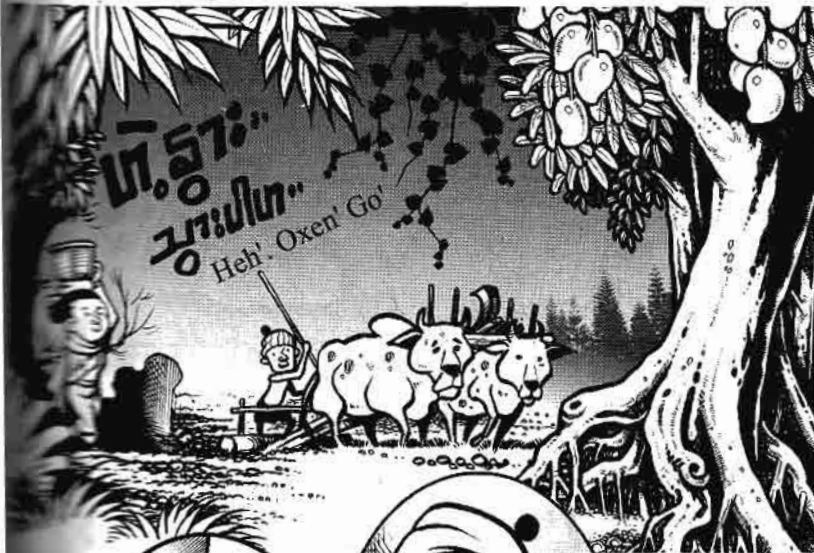
စွန်းလွန်းရွာ၌ ဦးသန်နှင့်ဒေါ်တုတ်ဟု အမည်ရသော ဇနီးမောင်နှံနှစ်ယောက်ရှိ၏။

In Soonloon village, there was a couple U Thant and Daw Toke.



သူတို့ကား တောင်ယာလုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်စားသောက်ရင်း ဘဝကို ရိုးရှင်းစွာဖြတ်သန်းနေကြသူများ ဖြစ်ကြသည်။

They earned their living by farming simply.



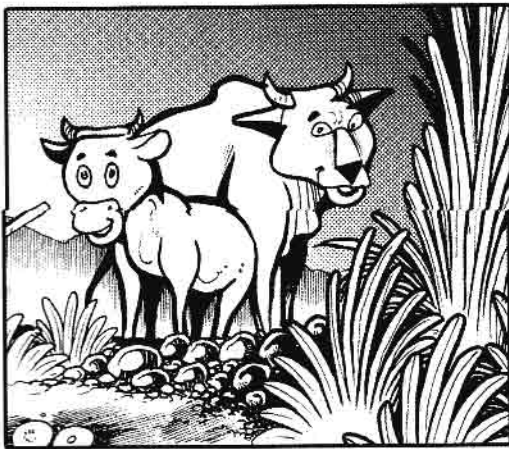
ရှင်မချက်တဲ့ လက်ရာက
အရမ်းစားလို့ကောင်းတာပဲ
Your cooking is
very delicious for me.

နောက်ရက်တွေမှာလည်း
ဒီထက်ပိုကောင်းအောင်
ချက်ကျွေးပါ့မယ်တော်
Next day i'll serve
you like that.

ဗျိုက်ဆာနေတာနဲ့
အဟော်ပီ..
I'am hungry and it is good.



ဒီနှစ်တော့ဖြင့်
သီးနှံအထွက်တိုးလိမ့်မယ်
ထင်ပါရဲ့ကွာ
I think that
we can get good
crop this year.

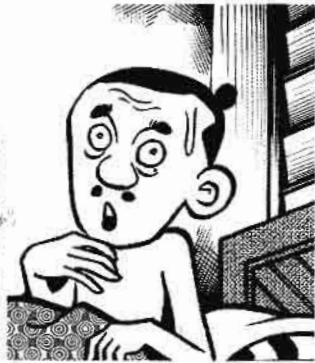


ရာသီဥတုကလည်း
မဆိုးဘူးဆိုတော့
အဆင်ပြေမယ် ထင်ပါရဲ့တော်
The weather is good
for us.



ကျုပ် ခင်ဗျားတို့အိမ်မှာ
နေပါရစေနော်
Let me Live
with you.

မနေချင်ပါနဲ့
လူလေးရယ်
Young man,
don't live with me.



တို့ဗျားဘဝက
ဆင်းရဲလှပါတယ်
We are so poor.

ဒိုဗျား၊ ဆင်းရဲတာ ချမ်းသာတာက
အဓိက မဟုတ်ပါဘူး၊ နေပါရစေနော်
No matter rich or poor. Let me live here.



အေးကွယ်၊ လူလေး နေချင်သပဆိုရင်လည်း
ဒီအိမ်မှာ လွတ်လွတ်လပ်လပ် နေနိုင်ပါတယ်
If you want to live with me,
you can live as you like.





ဪ! ငါ အိပ်မက်
မက်နေတာကိုး
oh; I'm dreaming now.

နံနက်လင်းသောအခါ အိပ်မက်အကြောင်းကို ဦးသန့်က ဒေါ်တုတ်အား ပြောပြ၏။

In the morning U Thant told Daw Toke about his dream.



ဒီလိုဆိုရင်တော့
ကောင်းတဲ့အိပ်မက်လို့ ပြောရမှာပေါ့လေ
If it is so, it will be the good dream.

ညတုန်းက အဲဒီလို
မြင်မက်ခဲ့ပါတယ်
Last night
I dreamed like that.

နိမိတ်တစ်ခုခုကို
ဖော်ပြလိုက်တာပဲ
ဖြစ်ရမယ်
It shows something
good omen.





များမကြာမီမှာပင် ဒေါ်တုတ်၌
ကိုယ်ဝန်ရှိလာ၏။
Soon, Daw Toke
conceived a child.

တို့အိပ်မက်က
မှန်နေပြီထင်တယ်
ရှင်မရေ
My dream seems
to come true.

တို့ဘဝထဲကို လူသားတစ်ယောက်
ထပ်ရောက်လာတော့မယ်
One of a human is going
to come to our family



ဤသို့ဖြင့် သာသနာတော်သက္ကရာဇ် ၂၄၂၁ ခုနှစ် ကောဇာသက္ကရာဇ် ၁၂၃၉ ခုနှစ် တပေါင်းလဆန်း(၂)ရက် တနင်္လာနေ့ နံနက် လေးနာရီမထိုးမီ စွန်းလွန်းဂူကျောင်းဆရာတော်ဘုရားကြီးအလောင်းအလျှာ သားရတနာကို မယ်တော်ဒေါ်တုတ်ဝမ်းမှ မီးရှူးသန့်စင် ဖွားမြင်တော်မူပါသည်။

In Maha era 2421, Myanmar era 1239, at 4.a.m, Monday, 2nd waxing of Tabaung, the future Soonloon Ghu monk was born.

တို့သားလေးက
ချစ်စရာလေးပါလားကွာ
Our son is lovely.



နိမိတ်ကောင်းတွေအရ
ငါ့သားလေးကြီးလာရင်
ထူးချွန်ထင်ရှားတဲ့ပုဂ္ဂိုလ်ကြီး
ဖြစ်လာမယ် ထင်ပါရဲ့ကွာ
With the good omen,
when our soon grows up
he will be an
outstanding man.

ဒါမှ
ငါ့သားကွ

This is my son indeed.

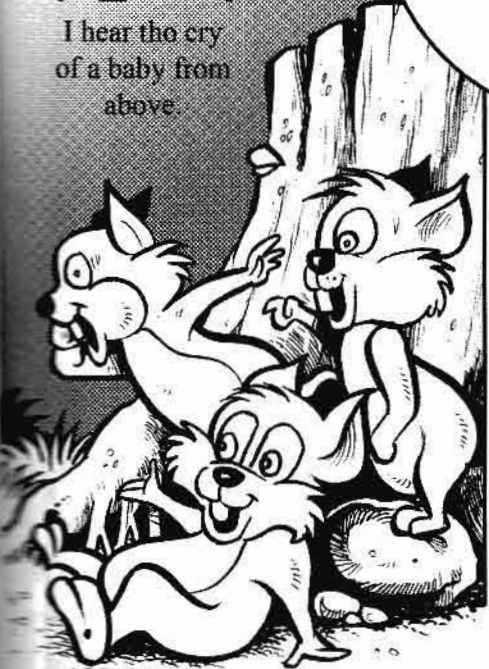
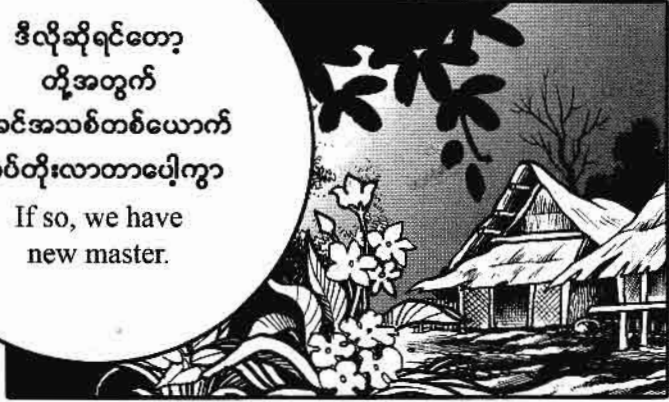


အိုအို

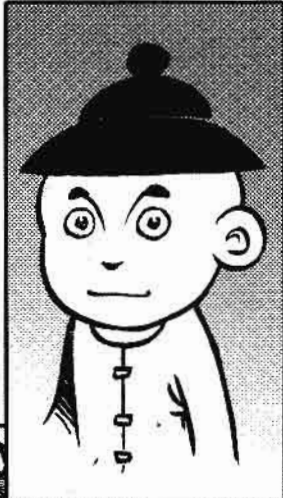
Oo wei' Oo wei'

အပေါ်က ကလေး
ငိုသံကြားတယ်ကွ
I hear the cry
of a baby from
above.

ဒီလိုဆိုရင်တော့
တို့အတွက်
သခင်အသစ်တစ်ယောက်
ထပ်တိုးလာတာပေါ့ကွာ
If so, we have
new master.

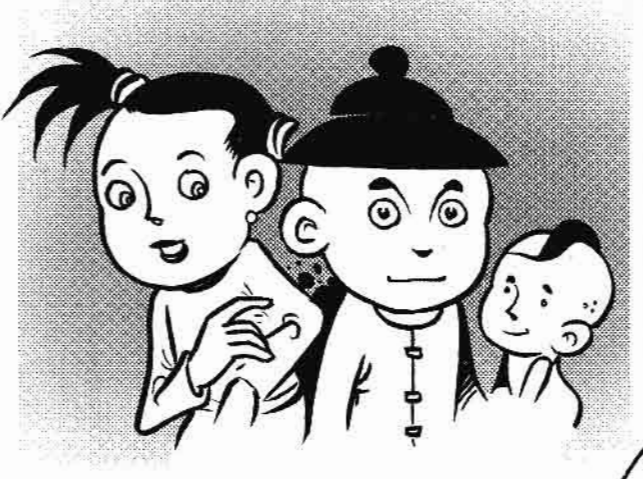


မိဘနှစ်ပါးက ထိုကလေးငယ်ကို မောင်ကျော်ဒင်ဟု အမည်ပေးလိုက်သည်။
The parents named the child as Maung Kyaw Din.

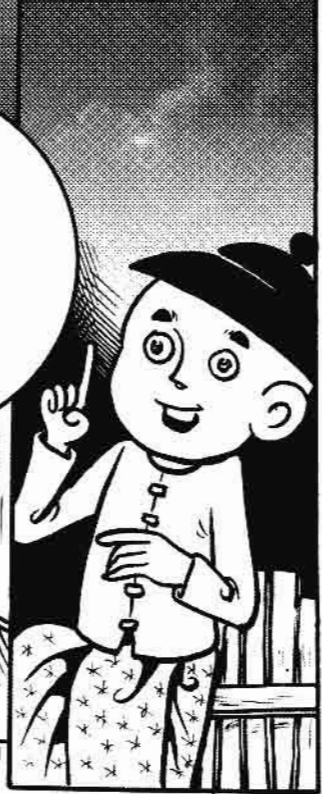


ဦးသန့်နှင့် ဒေါ်တုတ်တို့တွင် မသင်း၊ ကျော်ဒင်၊ အောင်ခိုင် ဟူ၍ သားသမီးသုံးယောက်သာ ထွန်းကားခဲ့၏။

U Thant and Daw Toke had three children. They were Ma Thin, Kyaw Din and Aung Khaing.



တို့တစ်တွေ
တူတူပုန်းတမ်း
ကစားကြရအောင်
Let's play
hide and seek.



ဣ၊ ဣ၊ ရေတီး...



ဝင်းမြို့ဟေ့...
Now I hide myself.



ဟေ့ကောင်တွေ
မင်းတို့ ငါးနို့က်
နေကြတာလား
Hey' Guy'. Are you
catching the fish?

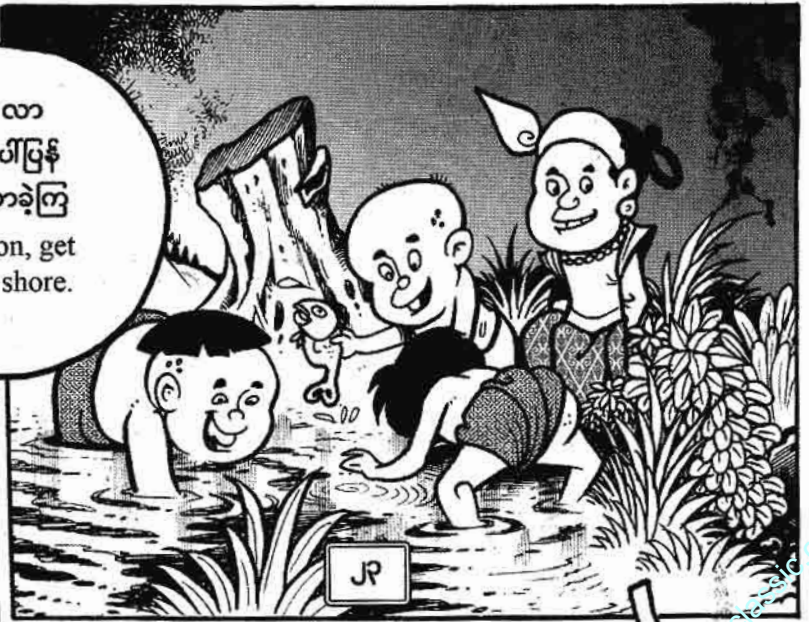
ဟုတ်ပါတယ်။
Yes.



ငါးနို့က်တာ ကောင်းတဲ့အလုပ် မဟုတ်ပါဘူးကွာ၊ အကုသိုလ်များပါတယ်
It's not a meritorious deed. You've done misdeed.



လာ လာ
ကုန်းပေါ်ပြန်
တက်လာခဲ့ကြ
Come on, get
to ther shore.



တို့က အပျော်သဘောနဲ့ နို့က်တာပါကွာ၊ ဟဲဟဲ
We catch the fish as a hobby.

စွန်းလွန်းရွာလေးကား အလွန်အေးချမ်းသော ရွာလေးဟုလည်း ဆိုနိုင်၏။

The village Soonloon was the peaceful village.



တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦးလည်း အချင်းချင်း ရိုင်းပင်းကူညီတတ်ကြသည်။

The villagers used to help each other.

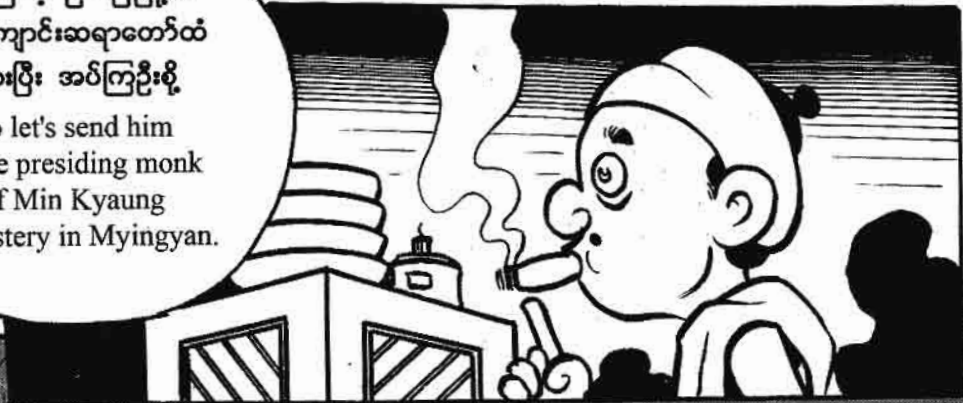


ငါ့သားလေး မောင်ကျော်ဒင်လည်း ပညာသင်ကြားရမယ့် အရွယ်ကို ရောက်နေပြီ
My son Maung Kyaw Din is come of age. He must learn how to write and read.



ဟုတ်ပါရဲ့တော်
Yes of course.

ဒါကြောင့် မြင်းခြံမြို့က
မင်းကျောင်းဆရာတော်ထံ
သွားပြီး အပ်ကြဦးစို့
So let's send him
to the presiding monk
of Min Kyaung
monastery in Myingyan.



ဟိုရောက်ရင် ငါ့သား
ပညာကို ကြိုးစား
သင်ယူရမယ်နော်
When you've been there,
learn carefully.



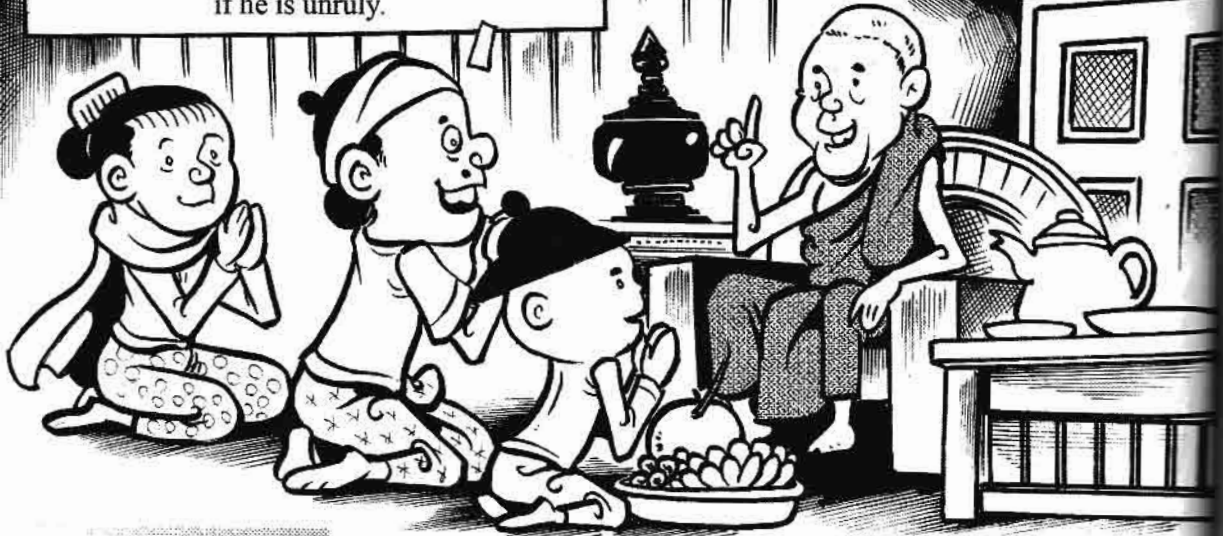
ဟုတ်ကဲ့ ဖေဖေ
Yes father.

သူငယ်ချင်းတွေနဲ့လည်း
တည့်အောင်ပေါင်းသင်း
ရလိမ့်မယ်
You should go along
with your friends.

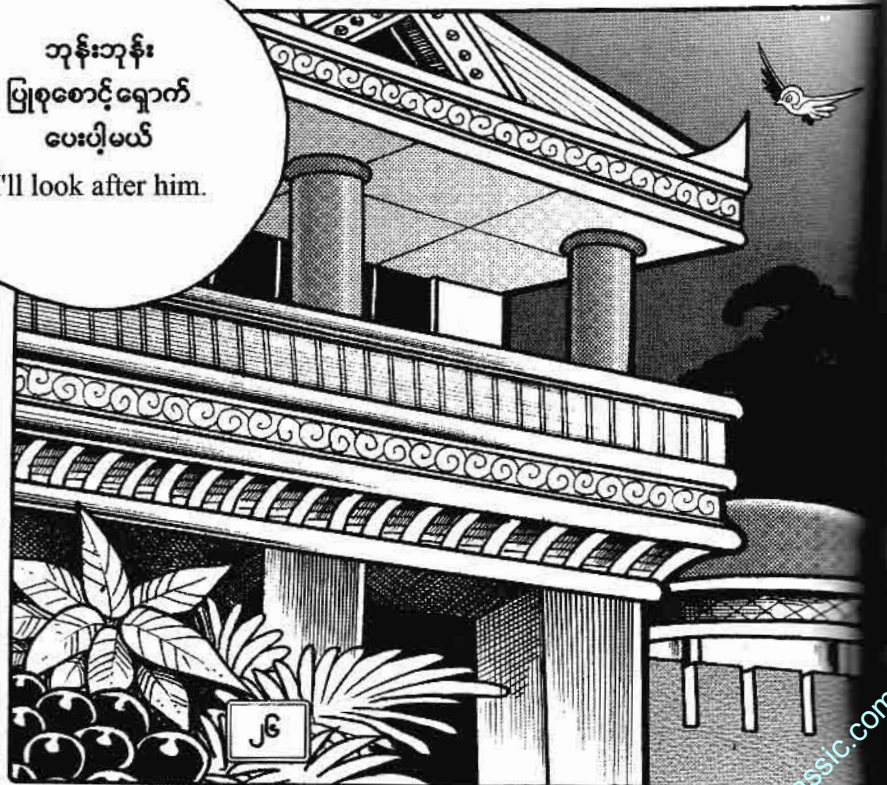
တပည့်တော်ရဲ့သားလေး
မလိမ္မာတာများ ရှိရင်လည်း
ဆိုဆုံးမပေးတော်မူပါဘုရား

Please admonish
my son
if he is unruly.

ဝိတ်ချလက်ချသာ
ထားခဲ့ပါ ဒကာကြီး
Don't worry about it,
lay-devotees



ဘုန်းဘုန်း
ပြုစောင့်ရှောက်
ပေးပါ့မယ်
I'll look after him.



ထိုနေ့မှစတင်၍ မောင်ကျော်ဒင်လည်း မင်းကျောင်းဆရာတော်ထံ၌ ပညာသင်ကြားခွင့် ရခဲ့၏။

Since then, Maung Kyaw Din could learn monastic literature from the venerable monk of Min Kyaung monastery.

သို့သော် မောင်ကျော်ဒင်အဖို့ ဉာဏ်လေးသူဖြစ်၍ စာပေကို ကောင်းစွာမလိုက်နိုင်ပေ။

As Maung Kyaw Din was a dull boy, he could not follow the lecture easily.



ဆယ့်ငါးနှစ်ခန့် ရောက်သောအခါ မြင်းခြံမြို့ အရေးပိုင်မင်းရုံးတော်၌ လခစားအဖြစ် အလုပ် ဝင်လုပ်၏။

When he was fifteen years of age he served as a paid worker in commissioner's office.



စာရင်းအင်းတွေ သေချာ
လုပ်ထားပါ မောင်ကျော်ဒင်
Maung Kyaw Din,
do the clerical works carefully.

အင်း ရုံးအလုပ်
ကလည်း တယ်
မလွယ်ပါလား
Em' clerical work
is not an easy one.

ဒီနေ့ ဂြိုဟ်က ဧည့်သည်တွေ
ပါလာလိမ့်မယ်
The guests from the city
will come here.

ဟုတ်ကဲ့
ဆရာ
Yes, master.



ဒီအလုပ်တစ်ခုတည်းနဲ့ မစားလောက်
မယ့်အတူ အလုပ်ထွက်လိုက်တာပဲ
ကောင်းပါတယ်လေ
It doesn't enough for my living.
So it's better to relinquish from this work.



ထိုအတွေးနှင့်အတူ မောင်ကျော်ဒင်တစ်ယောက် အလုပ်မှထွက်လိုက်၏။
With that thought, Maung Kyaw Din relinquished from this work.



မောင်ကြီး အလုပ် ထွက်လိုက်ပြီဆို
Brother, you quit from work, don't you?

ဟုတ်တယ် မရွှေရီ
Yes, Ma Shwe Yi.



ဘာဖြစ်လို့များ အလုပ်ထွက်လိုက်ရတာလဲ
မောင်ကြီးရယ်
Why did you quit from work?



အလုပ်မရှိတော့ ဘယ်လိုရပ်တည်မှာလဲ
How can we stand without any occupation.



ရုံးအလုပ်တစ်ခုတည်းနဲ့ မိသားစုစားဝတ်နေရေး မပြေလည်လို့ အလုပ်ထွက်လိုက်ရတာပါ
With only one clerical work, it will not be enough for our living. So I quit from it.

ဒါပေမဲ့ မောင်ကြီး
စဉ်းစားပြီးပါပြီ
But I've thought
about it.

အဖေပိုင်ဆိုင်ထားတဲ့
တောင်ယာလုပ်ငန်းတွေကို
ဆက်လုပ်ဖို့
ရည်ရွယ်ထားပါတယ်
I intend to do
my father's
farming work.

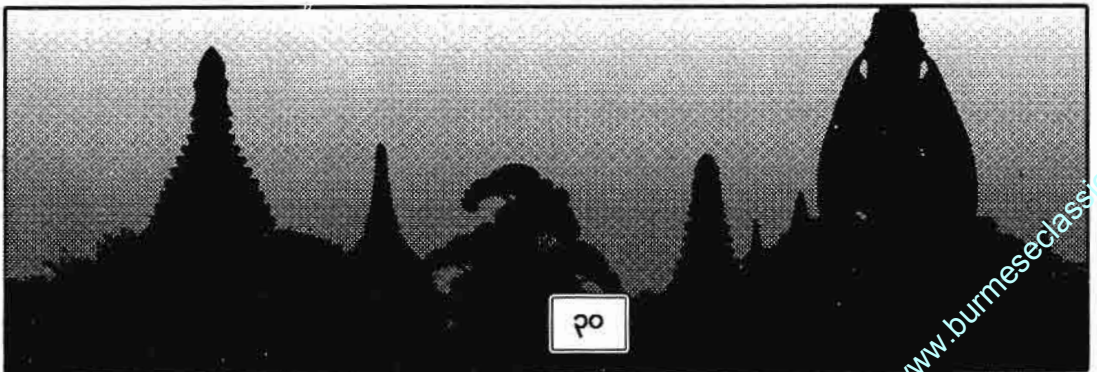
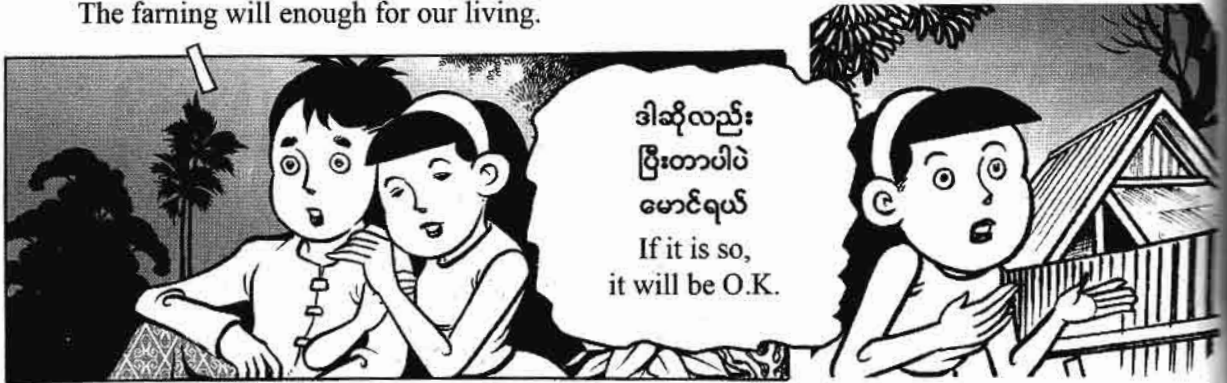


တောင်ယာလုပ်ငန်းကမှ မိသားစု စားဝတ်နေရေး
ပြေလည်နိုင်ပါသေးတယ်

The farming will enough for our living.

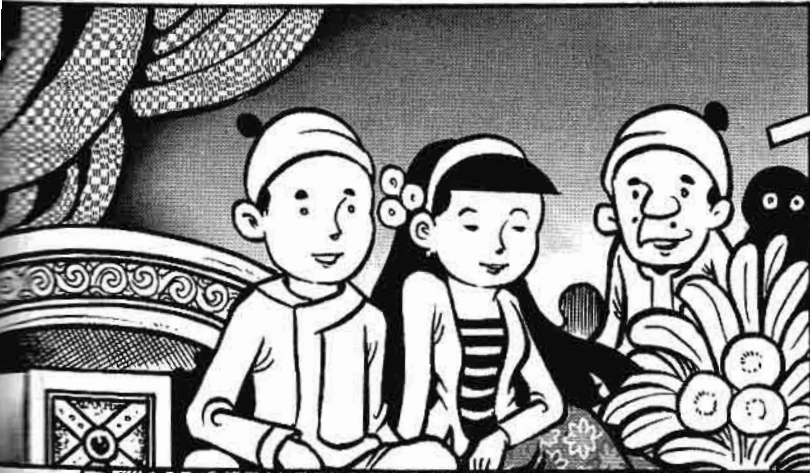


ဒါဆိုလည်း
ပြီးတာပါပဲ
မောင်ရယ်
If it is so,
it will be O.K.



ကိုကျော်ဒင်လည်း အချိန်တန် အရွယ်ရောက်သောအခါ တစ်ရွာတည်းနေ မရွှေရီနှင့် အိမ်ထောင်ကျ၏။

When Ko Kyaw Din was come of age he married to Ma Shwe Yi who lived in the same village.



ဒီလင် ဒီမယား
အိုအောင်မင်းအောင်
ပေါင်းသင်းနိုင်ကြ
ပါစေဗျာ
May you be able
to live together
for a long time.



ဤသို့ဖြင့် ကိုကျော်ဒင်နှင့် မရွှေရီတို့သည် တစ်ဦးအပေါ် တစ်ဦး
ခွင့်လွှတ်နားလည်မှုများစွာတို့နှင့်အတူ ဘဝခရီးကို အတူလက်တွဲ လျှောက်လှမ်းလာခဲ့ကြသည်။

Ko Kyaw Din and Ma Shwe Yi loved each other and lived together.



ရှင်မရေ ဘာဟင်းတွေ
ချက်နေတာလဲ
Wife, what curry
do you cook?

မောင့်အကြိုက်
ပဲကုလားဟင်း
Your favourite
pea and spice.

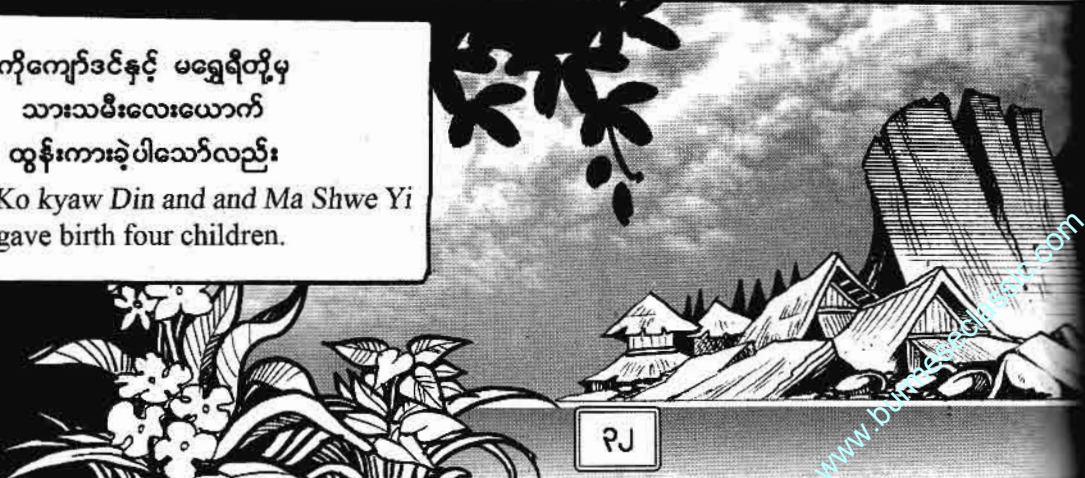


အားပါး
Err Purr!

ဒီလိုဆိုရင်တော့ ဒီနေ့လည်း ဟင်းကောင်းစား
ရမယ့် နေ့လေးပေါ့
If so today I can eat with delicious food.

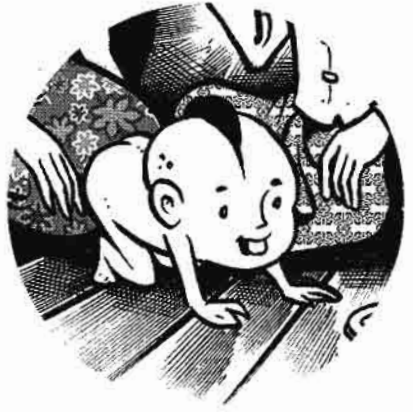


ကိုကျော်ဒင်နှင့် မရွှေရီတို့မှ
သားသမီးလေးယောက်
ထွန်းကားခဲ့ပါသော်လည်း
However, Ko kyaw Din and and Ma Shwe Yi
gave birth four children.



သုံးယောက်မှာ ငယ်ရွယ်စဉ်ကပင် ဆုံးပါးသွားသဖြင့် သားတစ်ယောက်သာ ကျန်ရစ်ခဲ့သည်။

The three children were dead only one son remained.

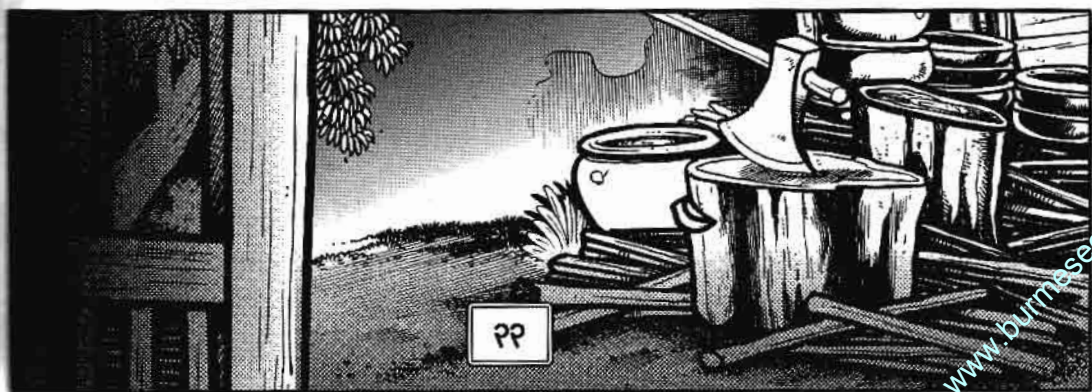


ဘယ်တတ်နိုင်
တို့မလဲကွယ်
We can do
nothing.

ကံစီမံရာ
အတိုင်းပဲပေါ့
We must accept
destined by fate.

ကျန်ရစ်ခဲ့တဲ့ သားလေးကိုပဲ
အတူတကွ ပြုစုပျိုးထောင်
ပေးကြတာပေါ့

We must nurture our one and only son.



စွန်းလွန်းရွာ၌ သမာဓိမှော်အောင်၌ ရံဖန်ရံခါ ကမ္ဘာစောင့်နတ်ကြီးများ ပူးကပ်သည်ဟု သမုတ်ခံရသော 'ဦးစံတင်' ဆိုသူလည်းရှိ၏။

In the Soonloon village, there was a shaman named U San Tin, who was remarked as that he had been guided by guardian spirit of the world.



ကမ္ဘာစောင့်နတ်မင်းတွေက ကောင်းကျိုးလိုလားကြပါတယ်

The guardian spirit of the world wanted to see the good of the people.

သတ္တဝါတွေကို ပြောပြစရာ အကြောင်းကိစ္စရှိတဲ့အခါ သူ့ကို ဝင်ပူးကြတယ် ဆိုပါတော့

When he has something to tell the people his soul enters into my body.



သူတို့ဝင်ပူးပြီး ပြောတိုင်းလည်း မှန်တာတွေက ပိုများပါတယ်

What he say is mostly true.

တစ်ခုသောနေ့တွင် ကိုကျော်ဒင်လည်း ဦးစံတင်နှင့် စကားလက်ဆုံ ကျနေ၏။

One day Ko Kyaw Din
made a chat with U San Tin.

ကျန်းမာရေးကတော့
ဒေါင်ဒေါင်မြည်ပါပဲ
ကိုကျော်ဒင်
I'm Healthy,
Maung Kyaw Din.

နေကောင်းပါရဲ့လား
ဦးစံတင်
How do you do,
U San Tin?



အသက်ကလေး
ကြီးလာတော့
ကျန်းမာရေးကို
စိုပြီးဂရုစိုက်လာတယ်
ဆိုပါတော့

When I'm getting old,
take care of my health.

ကျန်းမာရေးက
အရေးအကြီးဆုံးကိုး
Getting health
is the most
important.



ဒါနဲ့ နေပါဦး၊ မင့်ကော စားဝတ်နေရေး အဆင်ပြေရဲ့လား
By the way, how about your living?



မဆိုးပါဘူး
လို့ပဲ ပြောရ
တော့မှာပေါ့လေ
Not so bad sir.



လူပျိုဘဝတုန်းကလိုတော့ လွတ်လွတ်လပ်လပ် နေလို့မရတော့ဘူးပေါ့
You can't live freely as a bachelor.



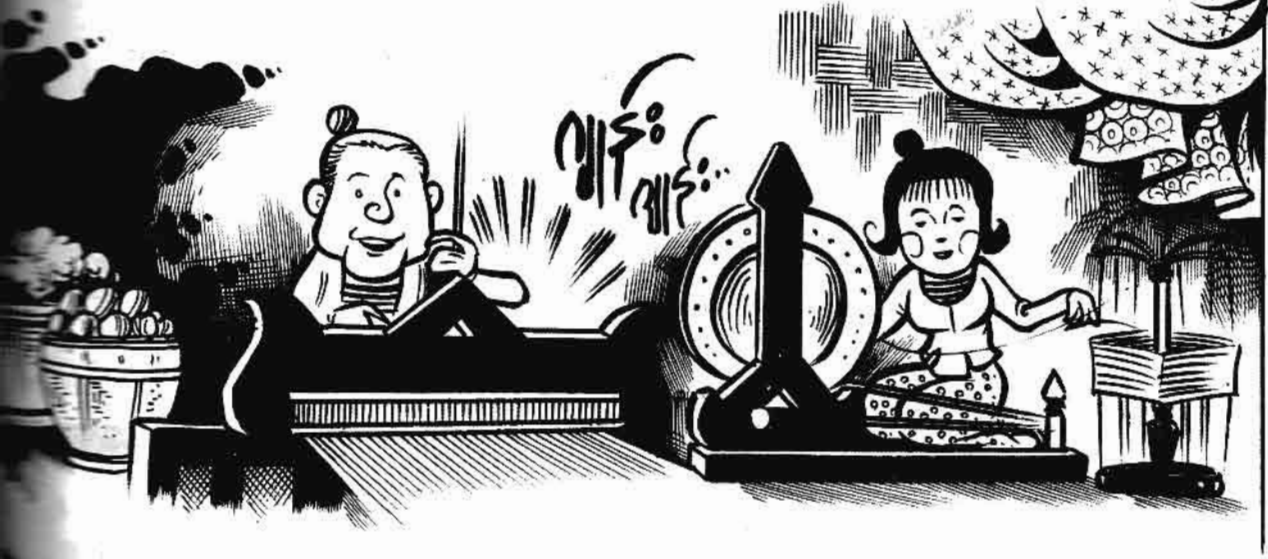
သားကျွေးမှု၊ မယားကျွေးမှု
လေးတွေက ရှိလာတာကိုး
ဟဲ ဟဲ ဟဲ
I've to look
after my family.



ဒါတွေက သဘာဝကိုး
That's natural!

တစ်လိမ် နှစ်လိမ် လိမ်လို့ရှုပ်၊ အမယ်ဘုတ်ကဲ့ သူ့ချည်ခင်း၊
ဘယ်သူငယ်မှ သည်ရှုပ်ထွေး ရှင်းနိုင်ပါ့မလေး၊ ချည်ခင်းကြို၊ ချည်ခင်းကြား
လွန်းကလေးနဲ့သွား

Who will recoil the coiling yarn of grandma Boke. The shuttle moves to and fro.



ဘုရားငုတ်တို့ ရောင်တော်လွှတ်ပါလို့ ပုံတော်ဝတ်တဲ့ မခွေးရယ် အနားစိမ်းရောင်ခြယ်
အလယ်ပြာဘောင်ကွက်နဲ့ လက်ခတ်သံကျွန်းဖိုသား သောင်းတိုက်ကကြား

When the stump of pagoda emits light, let's wear
the sarong with green skirt and blue at the middle.
The sound of shuttle can be heard from faraway.



မှတ်တရက် ဆိုသလိုပင် ဦးစံတင်က တဘောင်တစ်ခုကို
ကောက်ကာငင်ကာ ရွတ်ဆိုလိုက်သည်။

Suddenly, U San Tin sang a lyrical prophesy.

ခင်ဗျားရဲ့ တဘောင်ကလည်း သိပ်ကို ထူးဆန်းလှပါလား

Your Prophecy is very strange.



ဒါပေမဲ့ ကျုပ်တော့ သိပ်နားမလည်ဘူး ဗျို.
But I don't understand well.

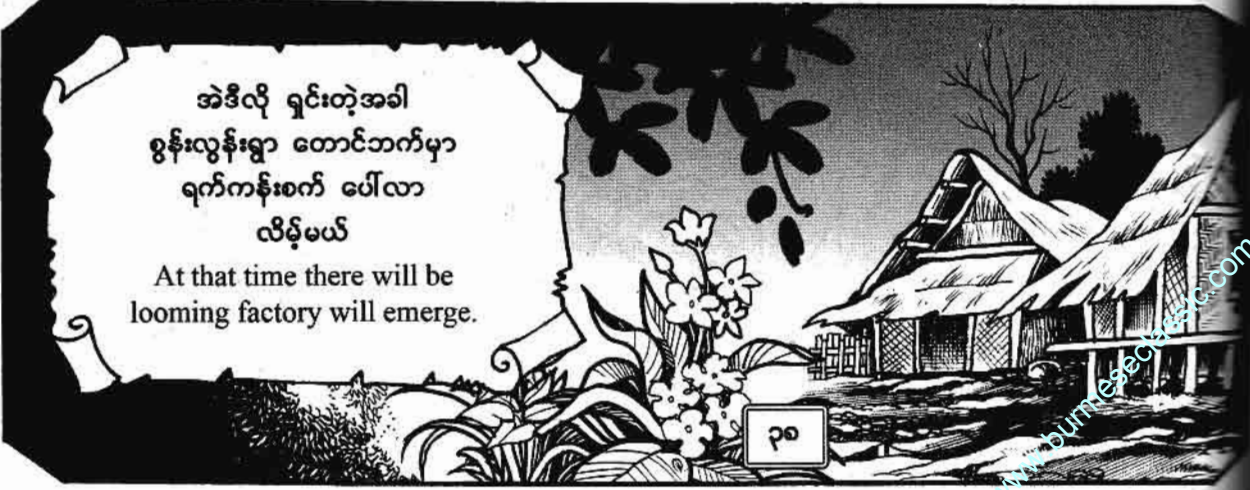


ငါ ရှင်းပြပေးမှာပေါ့
I'll explain you.



ဒီလိုကွ
It's like that.

အလွန်ရှုပ်ထွေးလှတဲ့ အဝိဇ္ဇာ ချည်ခင်ကြီးကို ခင်ဗျား သတိ တစ်လုံးနဲ့ ရှင်းရလိမ့်မယ်
You must uncoil the yarn of ignorance.



အဲဒီလို ရှင်းတဲ့အခါ
စွန်းလွန်းရွာ တောင်ဘက်မှာ
ရက်ကန်းစက် ပေါ်လာ
လိမ့်မယ်
At that time there will be
looming factory will emerge.

အိမ်ထောင်ကုန်စက်ကြီး ပေါ်လာတဲ့အခါ ကျွန်းဖိုပင်ကုန်းမှာ

ခင်ဗျား သာသနာပြုရလိမ့်မယ် ကိုကျော်ဒင်

When the looming factory emerges, you will become a Buddhist missionary in Kyun Phopin village.



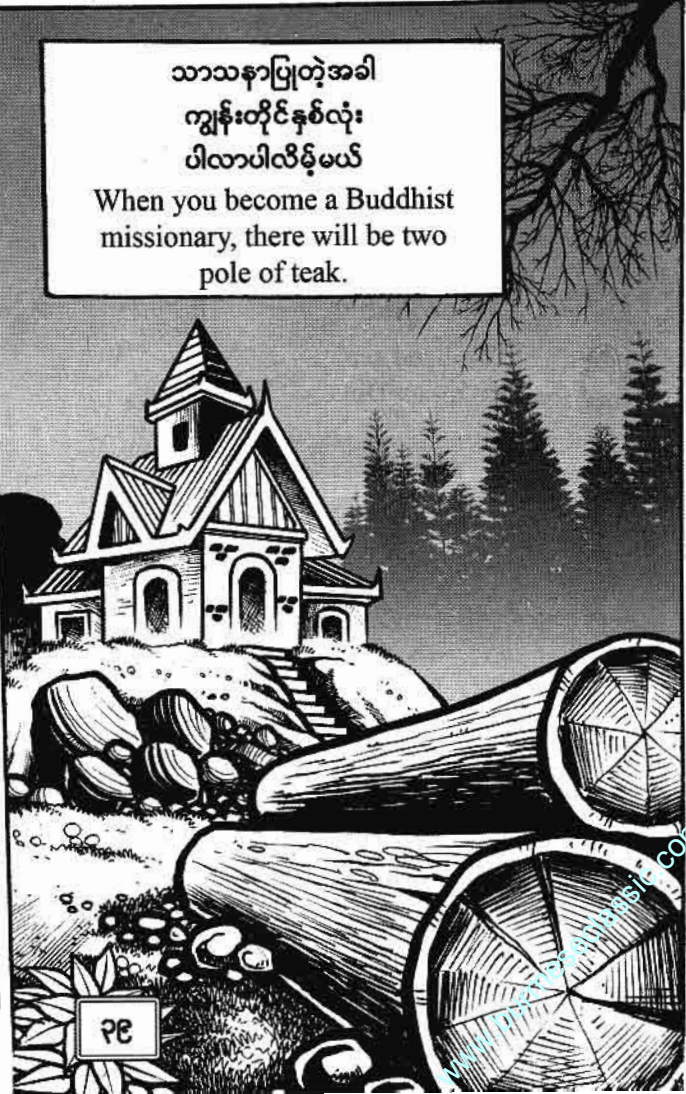
ကျွန်ုပ်လိုလူက သာသနာပြုရလိမ့်မယ် ဟုတ်စ၊ ဟက် ဟက်
Am I the Buddhist missionary?



သိပ်ဟုတ်
တာပေါ့
Sure.



သာသနာပြုတဲ့အခါ
ကျွန်းတိုင်နှစ်လုံး
ပါလာပါလိမ့်မယ်
When you become a Buddhist missionary, there will be two pole of teak.



ဘုရားငုတ်တို့ ရောင်တော်လွှတ်ပါလို့ ဆိုတာက ပဋိပတ္တိသာသနာတော်ကြီး
ငုတ်လျှိုးနေတာ ပြန်ပေါ်လာလိမ့်မယ်လို့ ဆိုလိုတာပါ

The stump of pagoda emits light means the latent Buddhist Sermon will energe.



ဟုတ်မှလည်း
လုပ်ပါဦးဗျာ
Is that right.

ကျုပ်လို အဖြစ်မရှိတဲ့လူက သာသနာ
ပြုလိမ့်မယ်ဆိုတာ သူများတွေကြားရင်
ရယ်စရာ ဖြစ်နေပါလိမ့်မယ်

It will be langhable event for a person who do missionary
work for Buddhism like me.

စောင့်ကြည့်လိုက်ပါ
ကိုကျော်ဒင်
Wait and see
Ko Kyaw Din.



၄၀



ကျုပ်ပြောတာတွေက တစ်နေ့မှာ တကယ်ဖြစ်လာပါလိမ့်မယ်
One day, it will materialize what I say.

သြော်၊ ဦးစံတင်
 ဦးစံတင် ပြောလည်း
 ပြောတတ်ပါပေရဲ့
 ဖဲ ဖဲ
 Oh' U San Tin,
 you have the art
 of prediction.



ထိုနှစ်မှာပင် ကိုကျော်ဒင်အဖို့ စီးပွားရေးအဆင်ပြေသဖြင့်
 ယာတစ်ကွက်ကိုပင် ထပ်မံ ဝယ်ယူနိုင်ခဲ့သည်။

In this year, his economy increased and he could buy another farm.





ဒီနှစ်တော့ ဒီယာထဲမှာ
နှမ်းကြမယ် မရွေ့ရီ
This year, I'll grow
sesame in this field.

ကောင်းတာပေါ့
မောင်ရဲ့
Very good
hubby.

အခုတော့ တက်ညီ
လက်ညီနဲ့ ယာရှင်း
ကြဦးစို့
Now let's clean
the field.

တကယ်လို့များ ဒီယာထဲကနေ
နှမ်းအတင်း ငါးဆယ်ထွက်ခဲ့ရင် ဘုရားမှာ ဆီမီးတစ်ထောင် ပူဇော်ကြရအောင်
If this field yield fifty basket of sesame, I'll offer thousands of light to the pagoda.



အိုတော်၊ ငါးဆယ်
မလုပ်ပါနဲ့
Not up to
fifty.

လေးဆယ်ထွက်လည်း
ဘုရားမှာ ဆီမီး
ပူဇော်ကြတာပေါ့
We can offer light
when it yield forty
basket.

အေး အေး
ကောင်းတယ်
Yes,
very good.

အရင်တုန်းကလိုတော့ အတီးအမှုတ်၊ အကအခုန်တွေပါတဲ့ ပွဲလမ်းသဘင်
တွေလည်း မသွားချင်တော့ပါဘူး။ ရိုးရိုးရှင်းရှင်းပဲ နေချင်မိတော့တယ်
I don't want to go to the festival with variety of performances.
I would like to live simply.



ဦးနောက် ယာခင်းထဲ၌
နှမ်းကြဲကြ၏။

Then they scattered the sesame seeds.



အချိန်တန်သောအခါ အပင်ငယ်
လေးများ ပေါက်လာသည်။
When the time was due, the sesame
plants grew up.

ကြည်နူးစရာ
ကောင်းလို့က်တာ
How delightful
to see them.

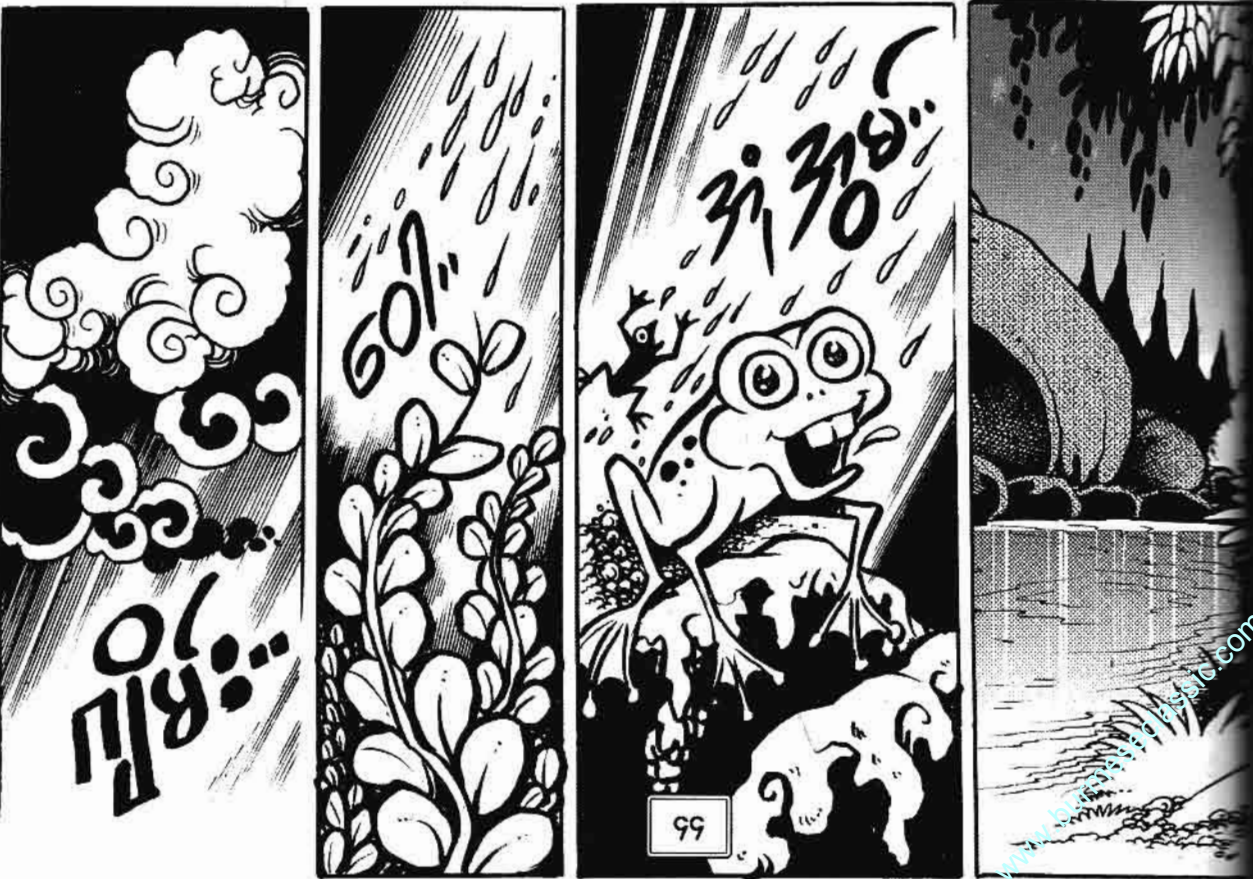
သို့သော် မိုးဦးခေါင်သဖြင့် အပင်ငယ်လေးများမှာ သေလုနီးပါး ဖြစ်နေသည်။

But when the drought hit, the plants were about to die.



များမကြာမီမှာပင် မိုးပြန်ရွာသဖြင့်
အပင်ငယ်လေးများ ပြန်လည်ရှင်သန်လာခဲ့သည်။

Then the rain poured down and the plant grew up again.



မိုးခေါင်ခဲ့သည့်ဒဏ်ကြောင့် အခြားသူများ၏ ယာခင်းများ ပျက်စီးသွား
သော်လည်း ကိုကျော်ဒင်၏ နှမ်းခင်းမှာ မပျက်စီးခဲ့ပေ။

Because of the drought however most of the sesame farms
were destroyed, Ko Kyaw Din's farm was spared.



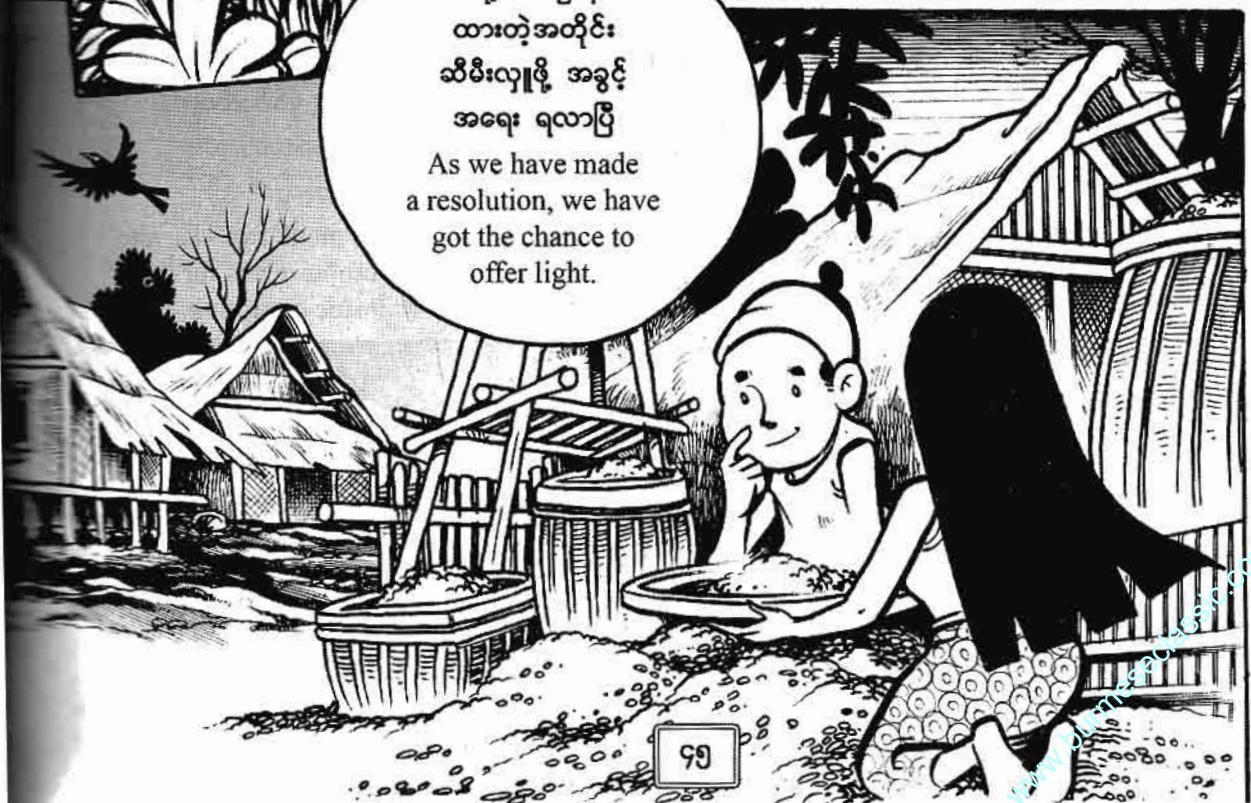
ရိတ်သိမ်းသည်အခါ၌လည်း
နှမ်းအတင်းရေ လေးဆယ်တိတိ ရရှိခဲ့သည်။

When they reaped it they got
fourty basket of sesame.

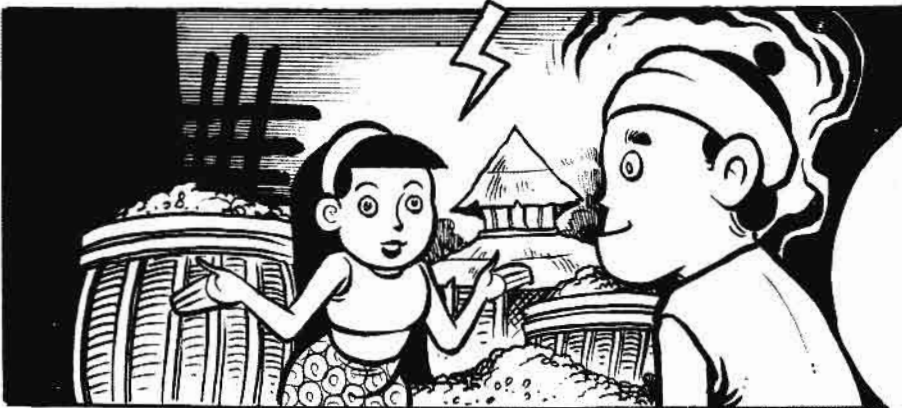


တို့ အပ်ဌာန်
ထားတဲ့အတိုင်း
ဆီမီးလှူဖို့ အခွင့်
အရေး ရလာပြီ

As we have made
a resolution, we have
got the chance to
offer light.



ဟောဒီ နှမ်းတွေကို ဆီကြိတ်ပြီး ဘုရားကိုးပိဿာ၊ သံဃာ ကိုးပိဿာ လှူကြရအောင်နော်
Let's grind those sesame seed and donate nine viss of oil to pagoda and monk each.



ဘုရား
ကိုးပိဿာကတော့
ဟုတ်ပါပြီ
Nine viss
for pagoda.
That's right.

သံဃာ ကိုးပိဿာက
ဘယ်နှစ်ပါး ပင့်မှာလဲ
To nine viss for Sangha.
How many monks do you invite.



လေးပါး ပင့်မှာပေါ့၊ မောင်ရဲ့၊
I'll invite four monks, hubby.



တစ်ပါးကို နှစ်ပိဿာ၊
ပိုတဲ့တစ်ပိဿာက
တရားပွဲအတွက်ပေါ့
We offer one monk two viss rate
and the surplus one is for the
Buddhistic preaching.

အေး အေး
ကောင်းတယ်၊ ဒါဖြင့်
လှူကြတာပေါ့
Yes, good,
do like that.

ဤသို့ဖြင့် ၁၂၈၁ ခုနှစ် သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့၌ ဆီမီးရေစက်ချ ပရိတ်တရားတော်ကို နာယူ၏။

In this way, on the fullmoon day of Thadingyut 1281, they offered and listened to the parita.

ဒီလို ဒါနရှင်တွေ
တို့ရွာမှ များများပေါ်ပေါက်
နိုင်ပါစေဗျာ
May there be lot of
donors in our village.



ညပိုင်းသို့
ရောက်သောအခါ
When at
the nighttime.

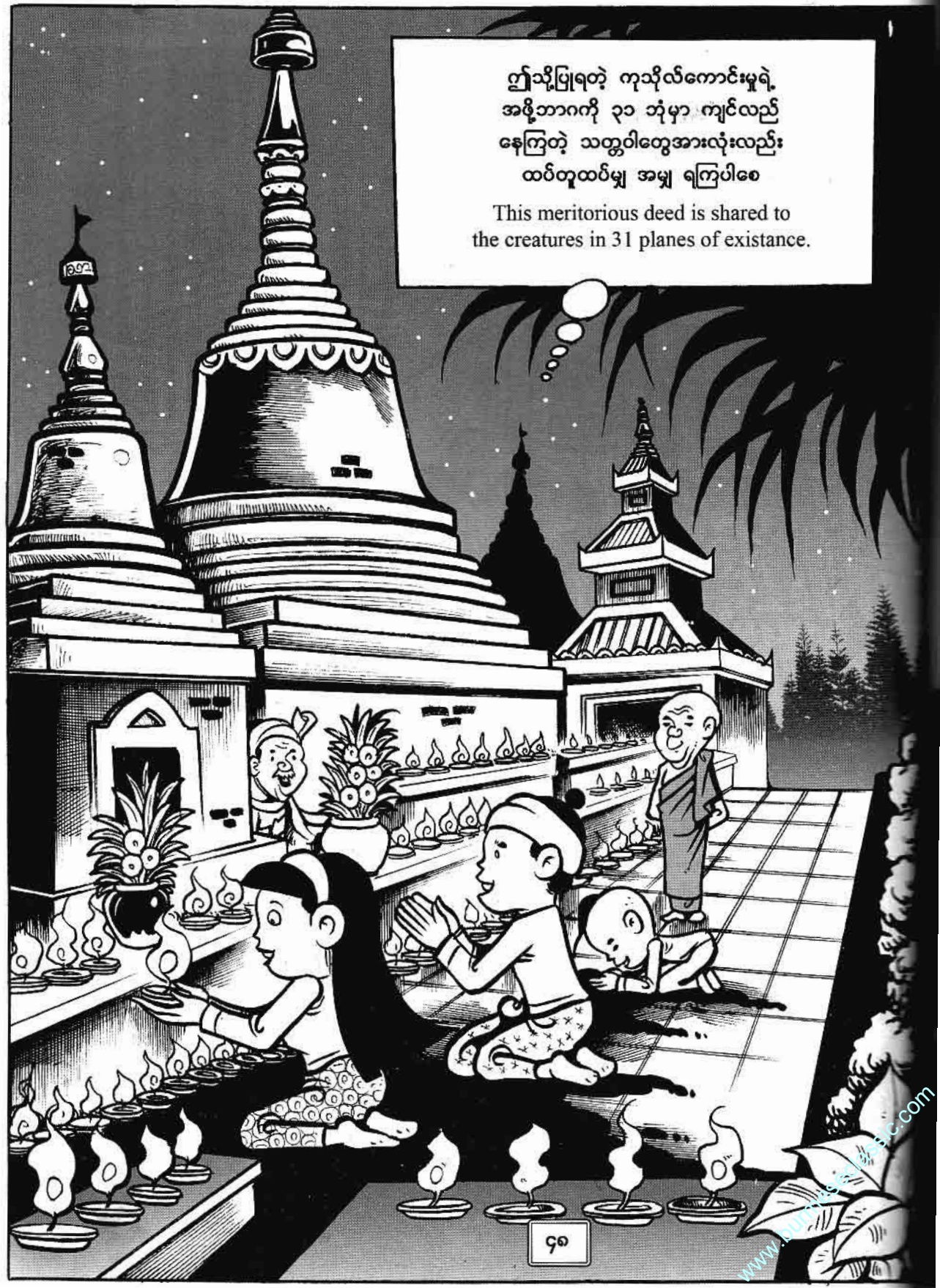


စေတီတော်၌ ဆီမီးတစ်ထောင်ကို ပူဇော်ကြသည်။

They lit the light at the pagoda up to one thousand of oil lamps.

ဤသို့ပြုရတဲ့ ကုသိုလ်ကောင်းမှုရဲ့
အဖို့ဘာကို ၃၁ ဘုံမှာ ကျင်လည်
နေကြတဲ့ သတ္တဝါတွေအားလုံးလည်း
ထပ်တူထပ်မျှ အမျှ ရကြပါစေ

This meritorious deed is shared to
the creatures in 31 planes of existence.



တိုကျော်ဒင်အဖို့ ဆီမီးလျှံများကို ငေးကြည့်ရင်း ကြက်သီးမွှေးညှင်းများ ထလာသည်။
As for Ko Kyaw Din, while he was gazing at the blazing light.

အဖို့



ငါ့ရဲ့
စိတ်တွေ သိပ်ကို
လှုပ်ရှားနေပါလား
My mind is
exciting now.

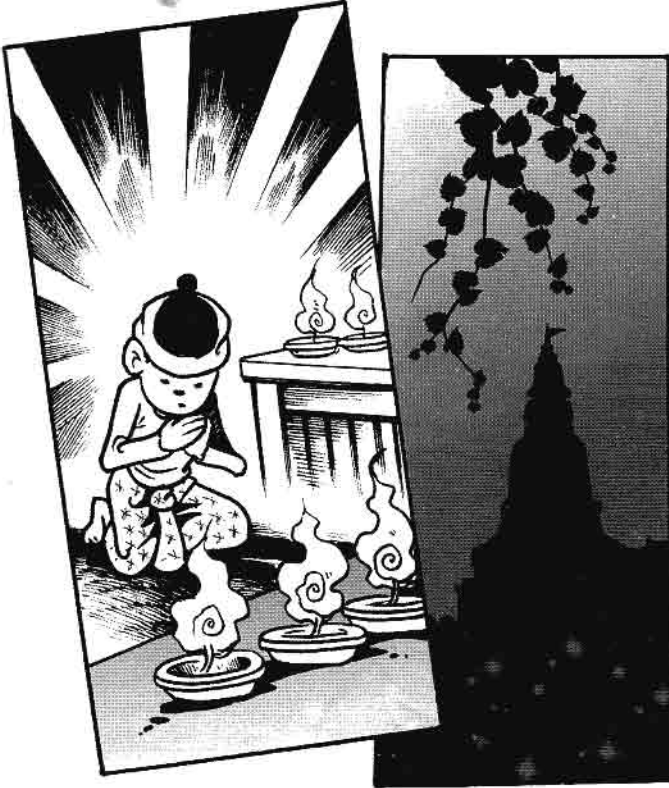


ခုနေချိန်ခါများ ဆုတစ်ခုခုကို တောင်းရင်
ပြည့်တော့မယ် ထင်ပါရဲ့
May be, if I ask a wish, it will be fulfilled.

ဆုတောင်းဦးမှ
I have to ask a wish.



ဘုရားတပည့်တော်သည် ဒီဘဝမှာပင် ရဟန်း ဖြစ်ရပါလို၏
May I be able to become an arhat in this life.



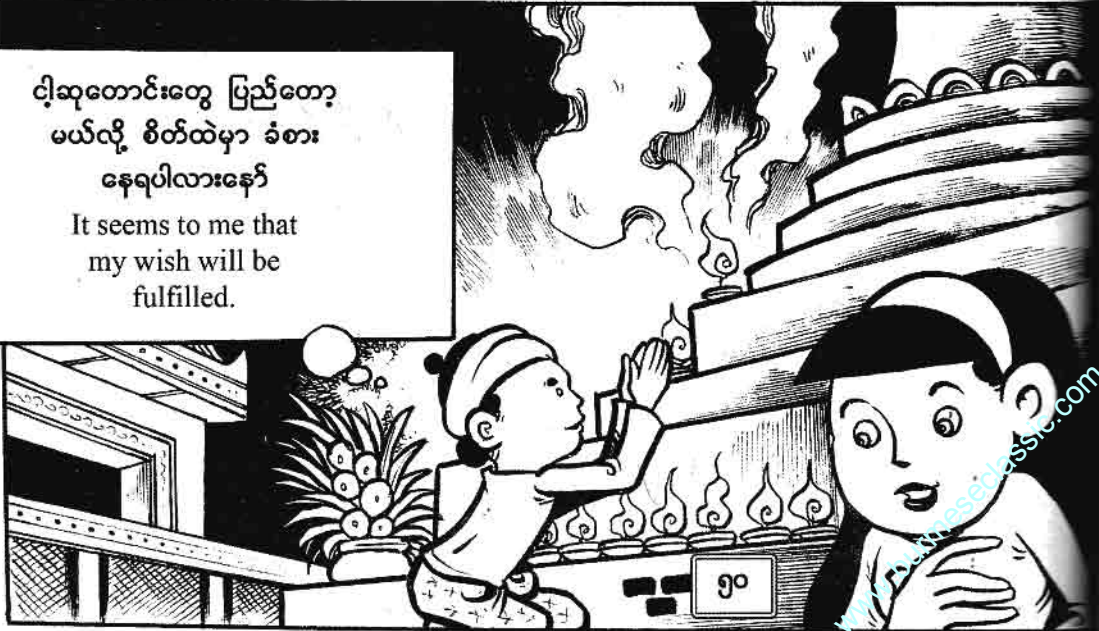
ရဟန်းဖြစ်သောအခါ တရား
ဟောပြော ဆုံးမရပါလို၏
When I become an arhat
I want to preach.



ငါဟောပြောသည့်အတိုင်း
သတ္တဝါအများလည်း ငါကဲ့သို့
ကျင့်ကြံအားထုတ်နိုင်ကြပါ
စေကုန်သတည်း
May all the creature be
able to practise like me.

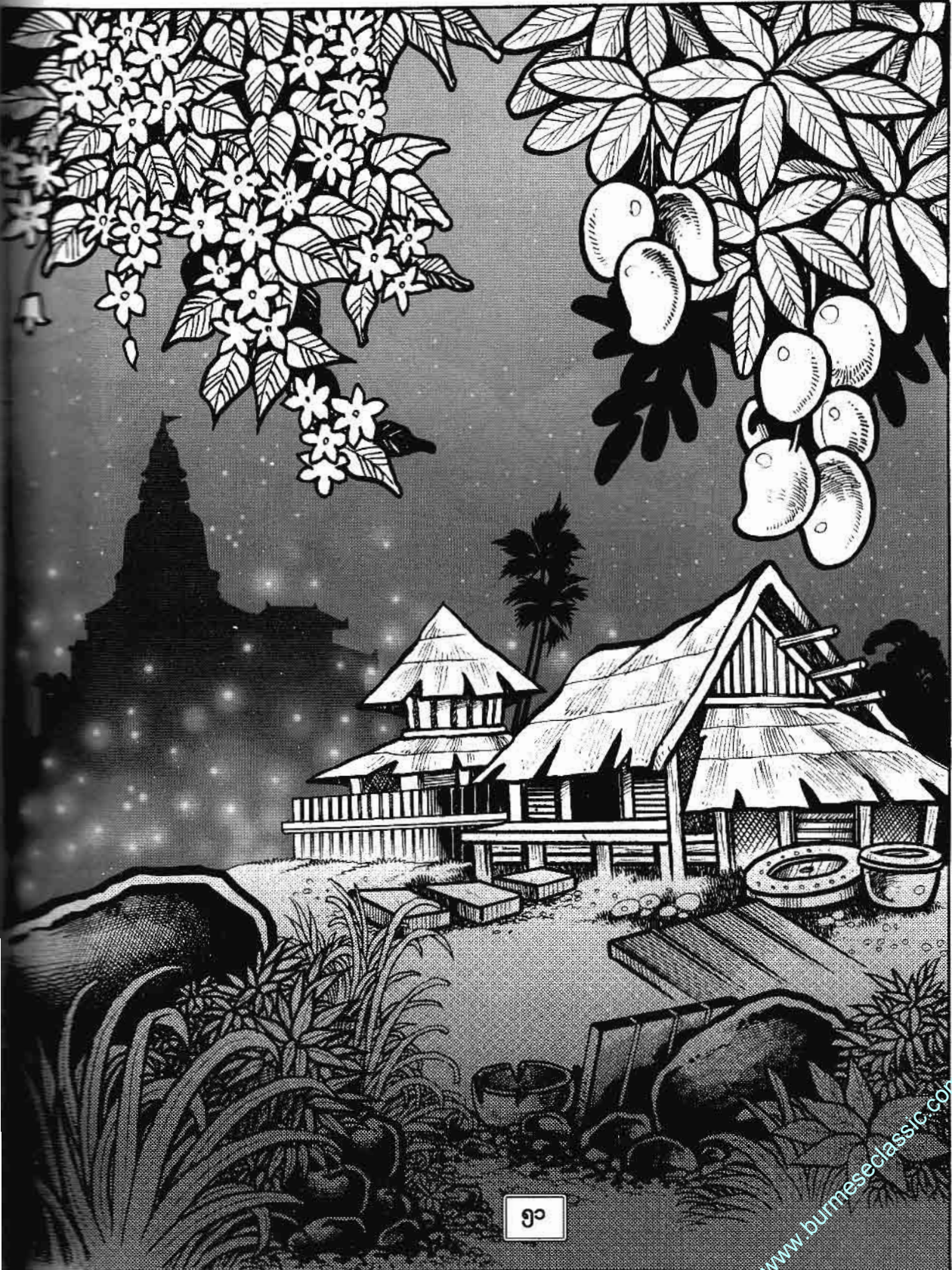


ငါ့ဆုတောင်းတွေ ပြည့်တော့
မယ်လို့ စိတ်ထဲမှာ ခံစား
နေရပါလားနော်
It seems to me that
my wish will be
fulfilled.



ထိုနေ့အပို စေတီတော်ကြီးမှာ ဆီမီးရောင်များဖြင့် ဖူးမြော်၍မဆုံး
နိုင်တော့၏။

Throughout the whole night he was delighted to offer light to the pagoda.



ထိုနှစ်ထဲမှာပင် ကိုကျော်ဒင်အဖို့ စီးပွားဥစ္စာများလည်း အထူးပင် တိုးပွားလာခဲ့သည်။

In this year especially for Ko Kyaw Din, His economy was in progress.



စီးပွား
တက်လာတာတော့
ကောင်းပါတယ်
Getting increase in
economy is
good.

ဒါပေမဲ့
But



စီးပွားတက်ရင် လူ
ပျက်စီးတတ်သတဲ့
Increment of economy
will spoil the people.



စနေဂြိုဟ်ထဲ ရောက်
ရင်လည်း သေတတ်
သတဲ့
When one is in
Saturday superinposition,
he will be dead.



အခု ငါ
စနေဂြိုဟ်ထဲ
ရောက်နေပြီ
Now I'm in Saturn
superimposition.



ပြီးတော့ မြင်းခြံမှာလည်း ကပ်ရောဂါတွေ
ဆိုက်ကပ်နေပြီ
And also in Myingyan there
is epidemic disease.



ငါများ
ကပ်ရောဂါ
တွေထဲ ပါသွား
လေမလား
Perhaps, will I be
in the disease.

ခုနေချိန်ခါများ ငါ
သေသွားရင်
ခက်ရချည့်
If I die now,
there will be
difficultly.

ငါ့မှာလည်း ကုသိုလ်ဆိုလို့ တစ်ပြားသားမှ
မရှိသေးဘူး

I haven't done meritorious deed.



အကုသိုလ်
တွေသာ များ
နေတယ်
I have done
lots of miseded.



သေရမယ့်
အဖြစ်ကိုသာ တွေးပြီး
ကြောက်နေရပါလားနော်
I'm afraid of dying.



သေလွန်ပြီးတဲ့
အခါမှာလည်း
အပါယ်ငရဲကိုတော့
ငါ မကျရောက်ချင်
I don't want
to be in hell
when I die.

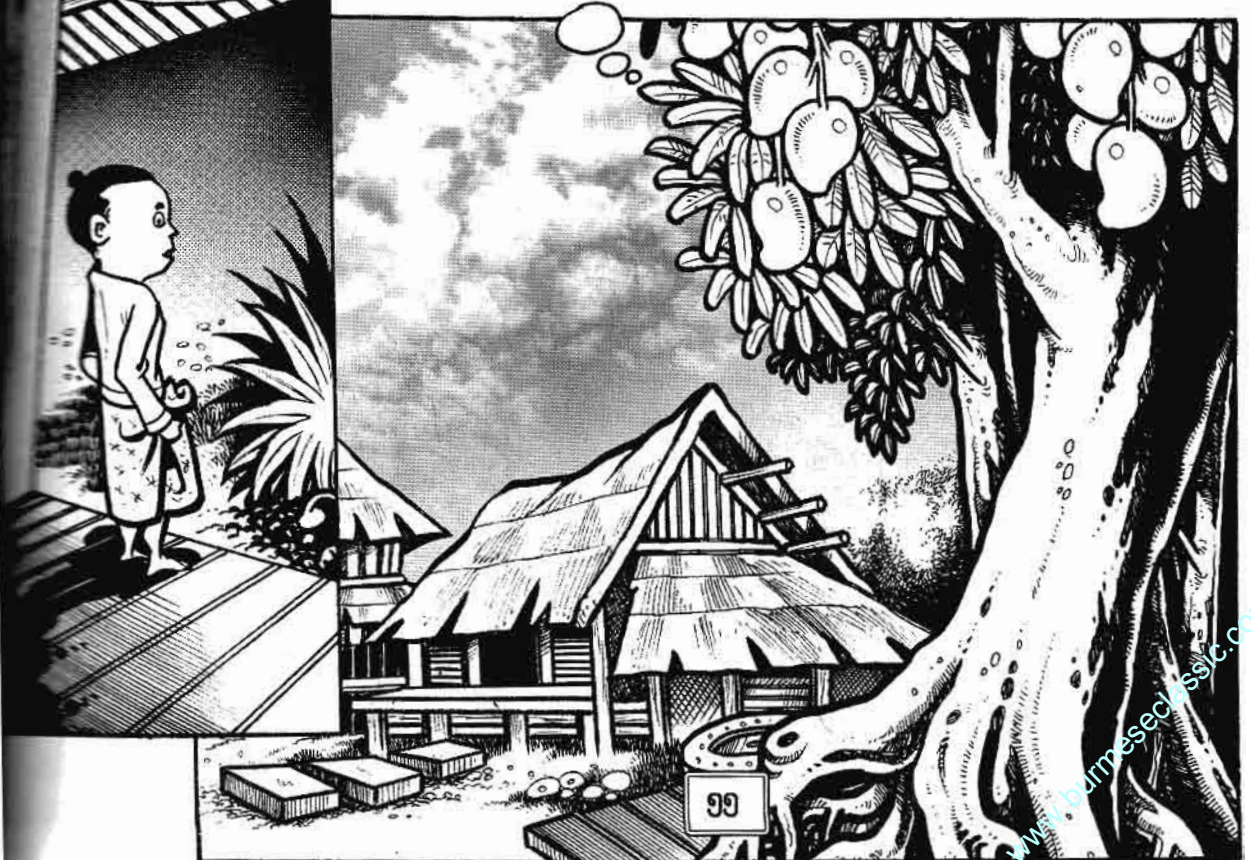
စနေဂြိုဟ်ထဲလည်းရောက်၊ စီးပွားဥစ္စာကလည်း တိုးတက်ဆိုတော့
ဒီနှစ်ထဲမှာပဲ ငါ သေဖို့ ကံစာတာ ပါနေပြီလား

While I'm in Saturn superimposition and having a progress
in economy, if so, I'm about to be dead.



ဒီအတိုင်း
ကြီးတော့ ငါ
အသေမခံ
နိုင်ဘူး
I may not be
dead like that.

သံသရာအတွက် စိတ်အေးရမယ့် ကုသိုလ်
ကောင်းမှုတွေကို ပြုပြီးမှသာ သေနိုင်မယ်
I'll die after I've done lots
of virtuous deed.





ကိုကျော်ဒင်အဖို ထိုကဲ့သို့ ကြောက်စိတ်များ ဝင်နေခိုက်
 တစ်ခုသောညတွင် ထူးဆန်းသော အိမ်မက်တစ်ခုကို မြင်မက်လာသည်။

While Ko Kyaw Din was afraid of death,
 one night he dreamed a curious dream.



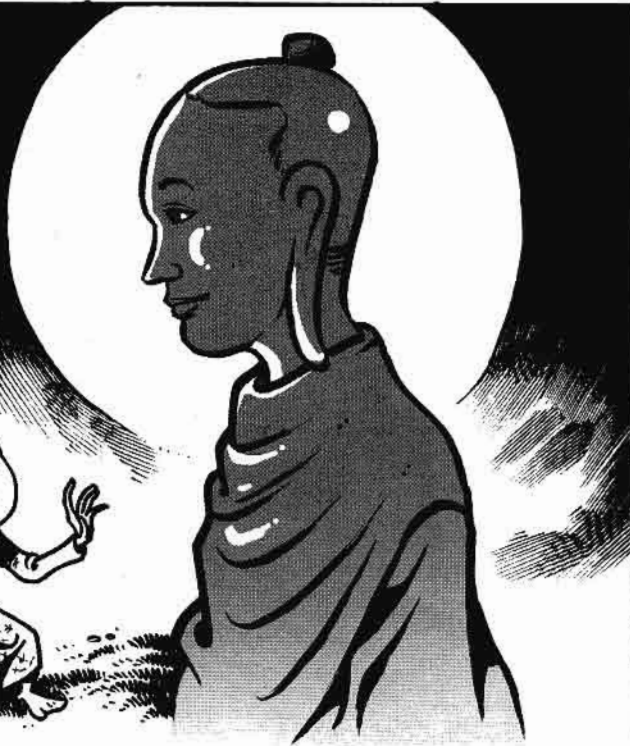
၁၂၈၁ ခုနှစ်၊ တပေါင်း
 လပြည့်ည တစ်ည
 On the fullmoon night
 of tabaung.

ဘုရားဆင်းတုတော်
 တစ်ဆူသည် ကိုကျော်ဒင်
 အိမ်ရှေ့သို့ ထူးဆန်းစွာ
 ကြွချီတော်မူလာသည်။

A statue of lord buddha
 come in front of Ko Kyaw Din's
 house.

မြတ်စွာဘုရားရှင်ကိုယ်တော်
မြတ်ကြီး ငါ့ထံကို
ကြွချီလာပါပေါ့လား

Lord Buddha
comes to me.



ဒါဟာ တကယ်
များလား၊ ထူးဆန်း
လိုက်တာနော်
Is it real?
How strange
is it?



မြူးရှင်တဲ့ မျက်နှာတော်နဲ့ ငါ့ကို ဝေးကြည့်လို့
Lord is looking at me with smile.



ကိုကျော်ဒင်လည်း အံ့သြစိတ်တို့နှင့်အတူ
ဘုရားရှင်အား ဝေးကြည့်နေစဉ်မှာပင်

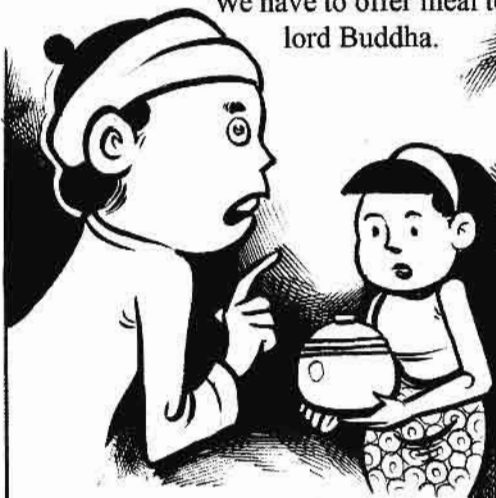
With the amazement while Ko Kyaw Din was
gazing at lord Buddha.



ဘာတွေ ငေးကြည့်နေတာလဲ
ဘုရားရှင်ကို ဆွမ်းကပ်ရမယ်လေ
What are you gazint at?
We have to offer meal to
lord Buddha.

ဪ! အေး အေး
ဟုတ်သား
Oh' yes, yes.

အဲဒီဆွမ်းအုပ်
ငါ့ကို ပေးစမ်း၊
ငါ့ကိုယ်တိုင် ဆွမ်းကပ်
ချင်လို့ပါ
Give me this bowl
of meal to me. I'll offer
it by myself.



ထိုအချိန်မှာပင် ဘုရားဆင်းတုတော်
က စကားပြောတော်မူသည်။
At that time lord Buddha
talket to him.

တယ် ရှုပ်လှတယ်
အခုသာ ငါ စကားပြော
မယ်၊ နောင် ငါ စကား
မပြောတော့ဘူး
Now I speak to you
but next time I won't
speak to anyone.



ထိုအိပ်မက်ကြောင့် ကိုကျော်ဒင်လည်း
အိပ်ရာမှ လန့်နိုးလာခဲ့သည်။
Because of this dream,
Ko Kyaw Din woke up in alarm.



ဟဲ့၊ မရွှေရီ
ထစမ်း၊ ထစမ်း
Heh' Ma Shwe Yi,
wake up.

ဘာများလဲ မောင်ရယ်၊
ညကြီး အချိန်မတော်
What's the matter, hubby,
it is midnight now.

အခုလေးတင်ပဲ
ထူးဆန်းတဲ့
အိပ်မက်ကို မြင်မက်ပြီး
လန့်နိုးလာလို့ပါ
I've dreamed a curious
dream just now.
So I wake up in alarm.

မက်ပြန်
ပြီလား
You dream again,
don't you?

ငါ့ကို ဖယောင်းတိုင်
ရှာပေးစမ်းပါ
Find me a candle.

ကျုပ်
ဖယောင်းတိုင်
ရှာပေးပါ့မယ်၊
ဒါပေမဲ့
I'll find you a candle.
But

တော် ဒီအိပ်မက်အကြောင်းကို
ဘယ်သူ့ကိုမှ ပြန်မပြောရဘူးနော်
You must not
tell dream to anyone.

အေးပါကွာ
Yes of course.

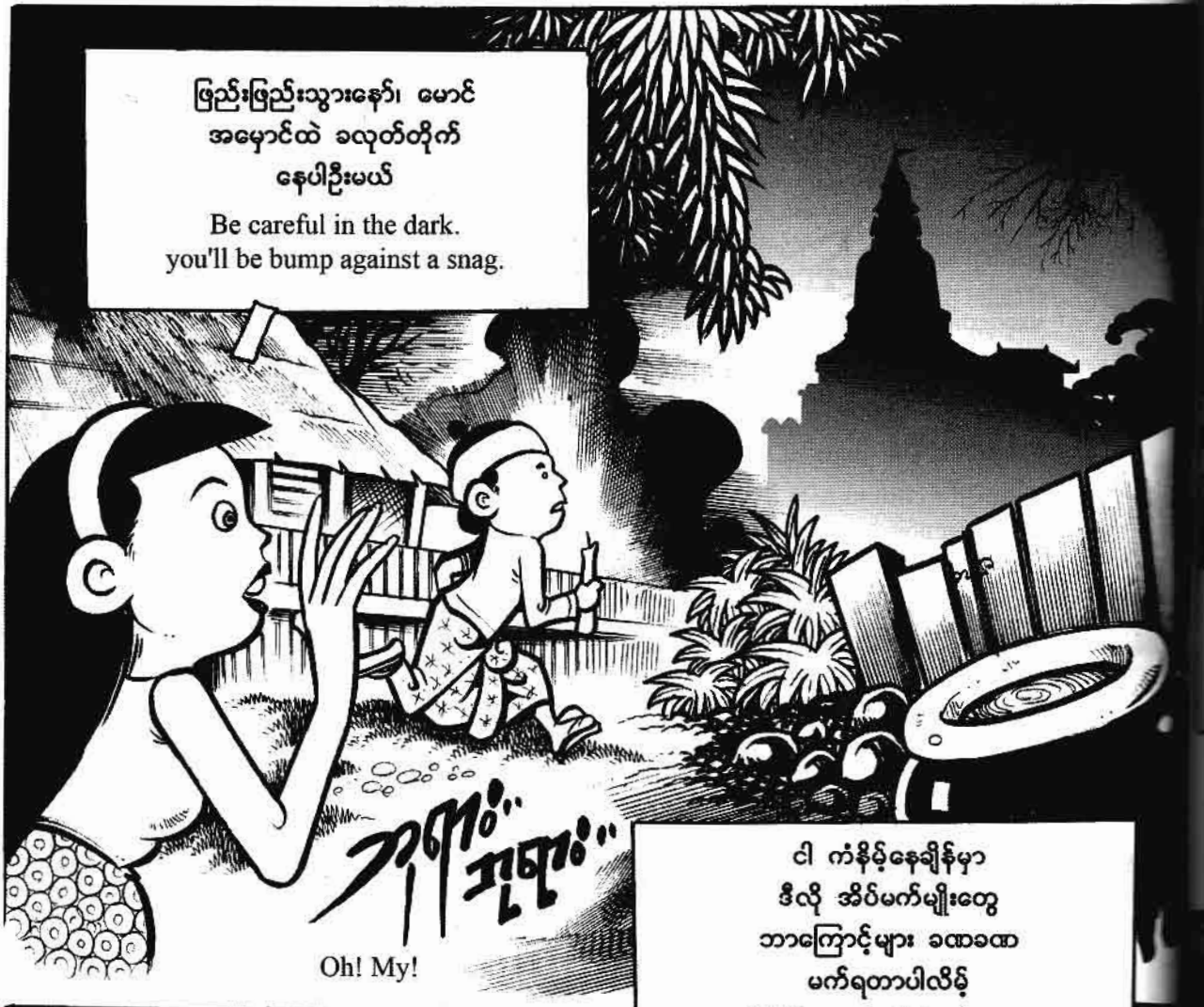


ကိုကျော်ဒင်လည်း ဖယောင်းတိုင်ကိုယူ၍ ချက်ချင်းဆိုသလိုပင် စေတီရှိရာသို့ ထွက်လာသည်။

Holding the candle, Ko Kyaw Din went to the pagoda immediately.

ဖြည်းဖြည်းသွားနော်၊ မောင်
အမှောင်ထဲ ခလုတ်တိုက်
နေပါဦးမယ်

Be careful in the dark.
you'll be bump against a snag.



အဟိန်း... အဟိန်း...
Oh! My!

ငါ ကံနိမ့်နေချိန်မှာ
ဒီလို အိပ်မက်မျိုးတွေ
ဘာကြောင့်များ ခဏခဏ
မက်ရတာပါလိမ့်

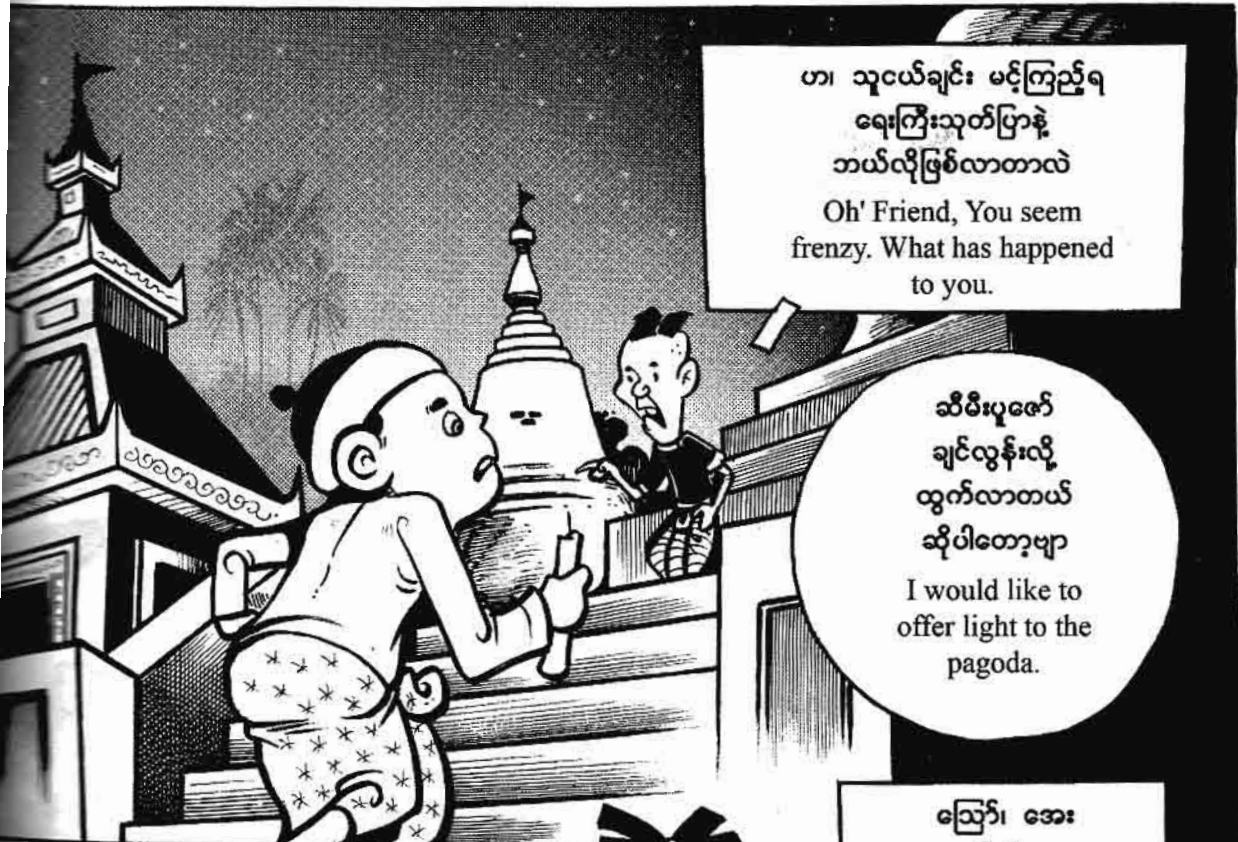
While my luck is gloomy,
why do I dream such
a dream.



ယတြာချေဖို့
လိုနေပြီ ထင်ရဲ့။
Possibly, it needs
to do as the
astrologer's advice.

စေတီပေါ်သို့ ရောက်သောအခါ သူငယ်ချင်း 'ကိုချီတိုင်'နှင့် ဆုံ၏။

When he had been to pagoda, he met his friend Ko Chi Taing.



ဟ၊ သူငယ်ချင်း မင်းကြည့်ရ
ရေးကြီးသုတ်ပြာနဲ့
ဘယ်လိုဖြစ်လာတာလဲ
Oh' Friend, You seem
frenzy. What has happened
to you.

ဆီမီးပူဇော်
ချင်လွန်းလို့
ထွက်လာတယ်
ဆိုပါတော့ဗျာ
I would like to
offer light to the
pagoda.

ဪ၊ အေး
ကုသိုလ်ရတာ
ပေါ့ကွာ
Yes you can get
meritorious deed.

ဆီမီး ပူဇော်ပြီး
သောအခါ
After he had
offered the light.



ဘာမို့...
ဘာမို့...
Well done'
Well done'

ငါက ဗေဒင်ဟောတာ ဝါသနာပါတယ်
ဆိုတာ မင်း သိတယ် မဟုတ်လား
Do you know I'm fond of
predicting the future.



ဒီမယ်
သူငယ်ချင်း
Friend.



ဒါကြောင့်
မင်းကိုလည်း
ဗေဒင်ဟောပေးရဦးမယ်
So I'll predict
your future.

မွေးနှစ်၊ မွေးလ
ပြောစမ်းကွာ

Tell me your year
and month in which
you were born.



ကိုချီတိုင်၏ ထွက်ကိန်းကြောင့်
ကိုကျော်ဒင်အဖို့ များစွာ တုန်လှုပ်
သွားသည်။

Because of Ko Chi Tang's prediction,
Ko Kyaw Din was trembling.



၁၂၃၉ ခုနှစ်
တပေါင်းလဆန်း ၂ ရက်
တနင်္လာနေ့
On Monday, 2nd
Waxing day of Tabaung
1239.

ဟုတ်ပြီ
ဟုတ်ပြီ
Ok!
OK!



ငါ့ပေဒင်
အရ ဆိုရင်တော့
In accordance
with my
astrology.

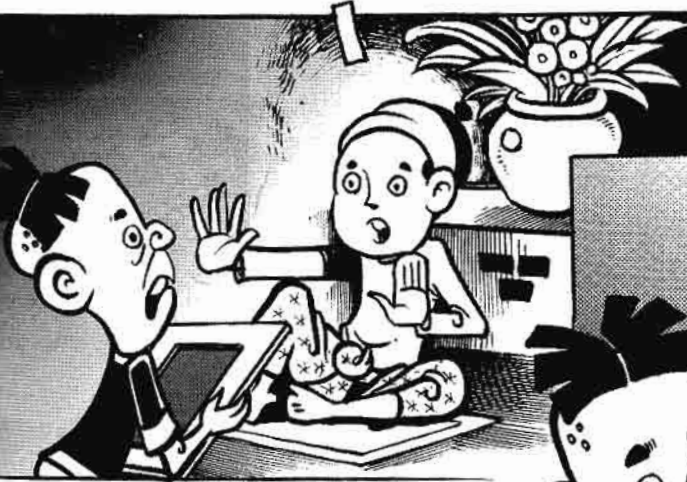
ဒီနှစ်ထဲ မင်းတို့
အိမ်မှာ ခြေနှစ်ချောင်း
ထွက်ကိန်းမြင်မိတယ်ကွ
One person will
leave from your family
this year.



Hm!

ထောင်ပါနဲ့ သူငယ်ချင်းရယ်၊ ငါ့မှာ နဂိုကတည်းကမှ ကြောက်နေရတဲ့အထဲ

Don't predict me like that. I'm afraid of it.



ဟ၊ ဒါက
ငါပြောတာ
မဟုတ်ဘူးကွ
That is not
predicted by me.

ဗေဒင်က ပြောနေတာ
You are told by
the astrology.



ဒီလိုဆိုရင်တော့
ငါ့မှာ ရိုပြီးတော့
ကြောက်နေရ
ပြီပေါ့
If so,
it threatens
me more.



သူငယ်ချင်းရယ် နောက်ရက်
တွေမှာလည်း ဘုရားသွားတဲ့
အခါတိုင်း ငါ့ကို ဝင်ခေါ်
ပါဦးကွာ
Friend, next time,
when you go to pagoda,
please call on me.

ငါလည်း နေ့တိုင်း ဘုရားဝတ်တက်ပြီး ကောင်းမှု ပြုချင်လို့ပါ
I would like to do meritorious deed at the pagoda.



ပေါ့ပေါ့ပါးပါး
ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်
နေစမ်းပါ သူငယ်ချင်းရာ၊
မင့်အစား ငါ ရင်မောလွန်းလို့ပါ
Live happily as
before. I'm feeling tiredness
for you.

အေးပါကွာ
Yes



ငါ လာခေါ်
ပါ့မယ်
I'll call
on you.



ဒါပေမဲ့
But

မင့်စိတ်
ကိုတော့ လျော့
ထားသင့်ပါတယ်
You should
relax your
mind.



များမကြာမီ
Soon.



လသာသော
ညတစ်ည၌
In the
moon-lit
night.



ကိုကျော်ဒင်နှင့် ဦးစံတင်တို့ စကားစမြည်ပြောဆိုကြရင်း
အိမ်ရှေ့ကွပ်ပျစ်ပေါ်၌ အိပ်ပျော်သွားကြသည်။

While Kyaw Din and U San Tin were conversing, they slept
on the couch in front of the house.



ဒီလောကမှာ သတ္တဝါတွေဟာ
အလွန်သနားစရာ ကောင်းလှတယ်
In this world, the creatures
are very pitiful.

သတ္တဝါတွေဟာ မျက်စိလည် လမ်းမှားပြီ
ချောက်ကမ်းပါးထဲ ကျမှန်းမသိ ကျနေပြီ
They accidentally lose their way
and fall into the chasm.

သေကြေ ပျက်စီးမယ့်ဘေး၊
အငတ်ဘေး၊ ရောဂါဘေး
ဆိုတဲ့ ကပ်ကြီးသုံးပါး
ဆိုက်ကပ်နေပြီ
There are
the danger
of death, starvation
and disease.

စားစရာ မရှိလို့
စားစရာ ပေးကြပါ

Gave me food.
We have nothing to eat.

တောင်းလို့မရရင် လုမယ်၊
လုလို့မရရင် ခိုးမယ်၊ ခိုးလို့မှ
မရရင် သတ်မယ်

If we can't get by asking, we will
loot. If I can't loot, I'll steal.
If I can't steal, I'll kill him.



ငါမှာလည်း အနာ
ရောဂါတွေက ပေါများ
လိုက်တာ၊ ဘယ်တော့များမှ
ပျောက်မှာပါလိမ့်

I am infected by so many
diseases. When will it be
healed.

အဖေ
ကယ်ပါ၊

အမေ
ကယ်ပါ

Help me
father and
mother.

အဟင့်၊
ဟင့်

ကုရာနတ္ထိ
ဆေးမရှိတဲ့၊
There is no
medicine to
cure.

အိး ဟီး
ဟီး ဟီး

သတ်မှုတွေကလည်း
နေရာတိုင်းမှာ ဖြစ်ပေါ်
နေကြပြီ

There were
killing
everywhere.

ငါ့ကို ဘာထင်
နေလဲကွ
What do you
think of me.

အခြေအနေမျိုး ကြုံနေပြီဆိုရင် လမ်းမှန်ကို လိုက်ချင်ပါတယ်။

If I face such a situation, I would like to choose the right way.



လမ်းမှန်ကို လိုက်ချင်
ရင်တော့ လွယ်ပါ
တယ်ဗျာ
It is easy to choose
the right way.

လမ်းဆုံ၊ လမ်းခွ
ကနေ စောင့်နေ
လိုက်ပေါ့
Wait it from
the junction.

လမ်းမှန်ပြတတ်တဲ့
မျိုးက ပေါ်လာပါလိမ့်မယ်
There appear a person
who can point to the
right way.



ဗျို. ဦးစံတင်၊
ထစမ်းပါဦးဗျ
Hey! U San Tin.
Wake up please.

ဘာများလဲ
မောင်ကျော်ဒင်
What's the matter
Maung Kyaw Din?

ခုနုတုန်းက ခင်ဗျား
ပြောတဲ့ အထဲက
လမ်းမှန်ပြမယ့်
ပုဂ္ဂိုလ်ဆိုတာ ဘာကိုပြောတာလဲ
You have said that there is
a person who can point
to the right way. what do you
mean?

အင်၊ ငါလည်း ဘာမှ မပြောရပါလား၊ မင်းနဲ့အတူ ဒီနေရာမှာပဲ
အိပ်နေကြတာလေ

I haven't said you. I'm sleeping here with you.



ကျုပ် အိပ်မက်မက်ပြီး ခင်ဗျားကို
ယောင်ပြီး နိုးမိသွားတာကိုး
I have dreamed and casually
wake you up.



ဒါတွေတွေ့ပြီး သိပ်လည်း
ကြောက်မနေပါနဲ့ ကိုကျော်ဒင်၊
ဘုရား၊ တရား၊ သံဃာ
ရတနာမြတ်သုံးပါး ရှိနေ
သေးတာပဲ
Don't think over it and
afraid of it. There are
lord Buddha, sermons and monks.

ရတနာသုံးပါးကို
အာရုံပြုပြီး နေပေါ့
Keep your mind
on three jewels.

ဟုတ်တဲ့
ဦးစံတင်
Yes,
U San Tin.



ငါဖြင့် ဒုတလော နေရထိုင်ရတာ သိပ်ပြီး မပျော်လှဘူး

I don't live happily in these day.

ကြောက်စိတ်
တွေကသာ ငါ့ကို
အချိန်တိုင်း
လွှမ်းမိုးလို့နေတယ်
Those foreboding
threatens me.

ဥပါဒါန်ကြောင့်
ဥပဒ်ရောက်
ဆိုတာလို
I'm in prejudice now.



ငါ့ရဲ့ စွဲလမ်းတဲ့စိတ်တွေက ငါ့ကို ပြန်ပြီး
ဒုက္ခတွေ ပေးနေတယ်

My mental illness gives me trouble.

ကောင်းကောင်းလည်း
အိပ်မရ
I can't sleep well.



ကောင်းကောင်းလည်း
စားမရ
I can't eat
well either.



ဒီလိုသာဆိုရင်ဖြင့် ငါတော့ ကြာလာရင်
လုံးပါးပါးပြီး သေနိုင်တယ်
If I have been like that,
I'll be in misery.

ငါ့စိတ်ကို ငါ့ကိုယ်တိုင် ဆေးကုဦးမှ ပါပဲလေ
I must cure my mind by myself.

မဏ္ဍပ်ထိုး၊ ဘုရား
ပင့်ပြီး နေ့တိုင်း
ဝတ်ပြုဦးမှ
Build a pandal,
put the Buddha image
in it and
concentrate on it daily.



ဒါမှ
သက်သာရာ
ရနိုင်မယ်
So,
can get relieve.

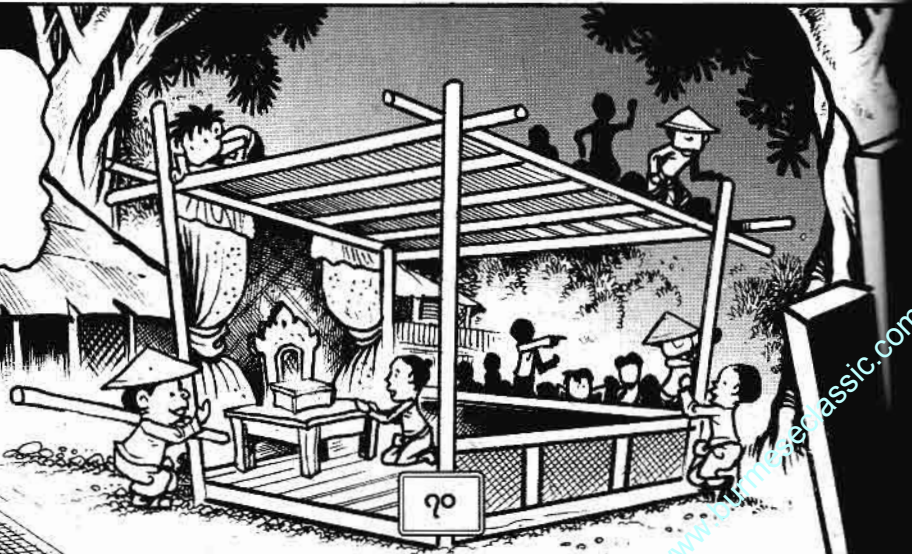


နံနက်လင်းသော
အခါ ရွာထဲမှ လူအချို့ကို
ခေါ်၍ မဏ္ဍပ်ဆောက်ကြ၏။

In the morning, with the help of
the villagers, he built a pandal.

ဝါးတွေကော
လောက်ရဲ့လား
Are there
enough bamboo.

လျှော်ကြိုး
ပေးပါဦး
Give me the
hemp rope.





ခုမှပဲ ငါ့စိတ်တွေ
သက်သာရာရသွား
တော့တယ်
Now my mind
is in peace.

ဆောဒီက လက်ဖက် ကွမ်းဆေးများလည်း သုံးဆောင်ကြပါဦးရှင်
Take the pickled tea and betel leaves.



သာဓုပါကွယ်
Well done!

ကုသိုလ်ကောင်းမှု
တွေမှာ အတွဲညီတွဲ
ဇနီးမောင်နှံ
နှစ်ယောက်ပေါ့
They are doing
together
in meritorious deed.

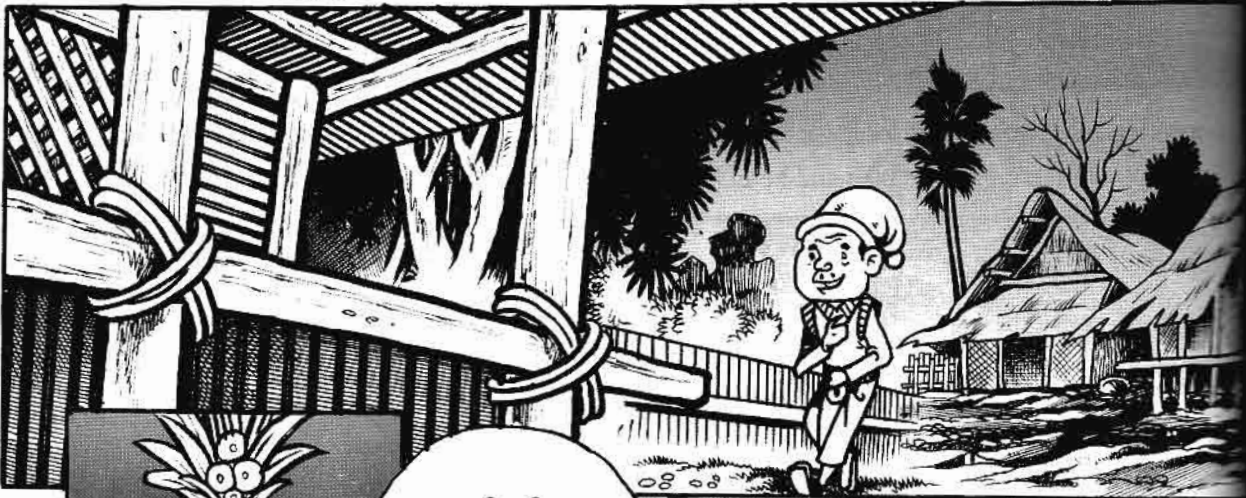
ကျေးရွာအတွင်းမှ လူကြီးများလည်း လာရောက်၍
ကိုကျော်ဒင်အား တရားစကားများ ပြောပြကာ နှစ်သိမ့်ပေးကြသည်။
The village elders came to the pandal
and counselled Ko Kyaw Din.



သုံးရက်မြောက် ည၌
On the third day.

‘စတီးဘရားသား’စက်ထဲမှ စာရေးကြီး ‘ဦးဘစ်’သည် မပင့်မဖိတ်ဘဲနှင့်
ကိုကျော်ဒင်ထံ ရောက်လာသည်။

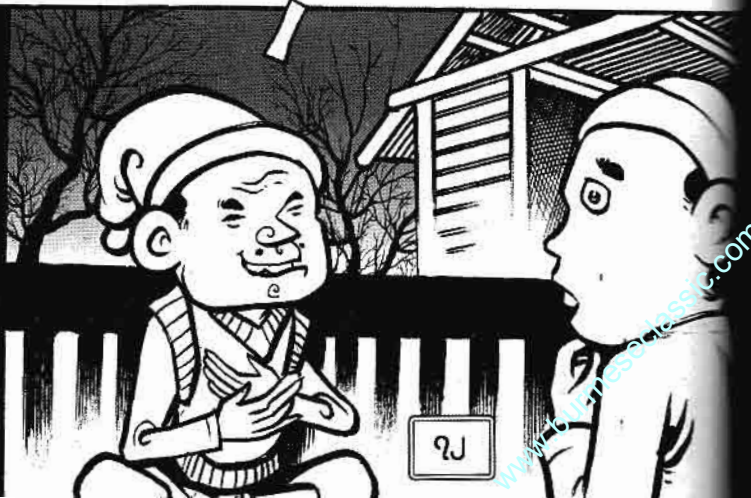
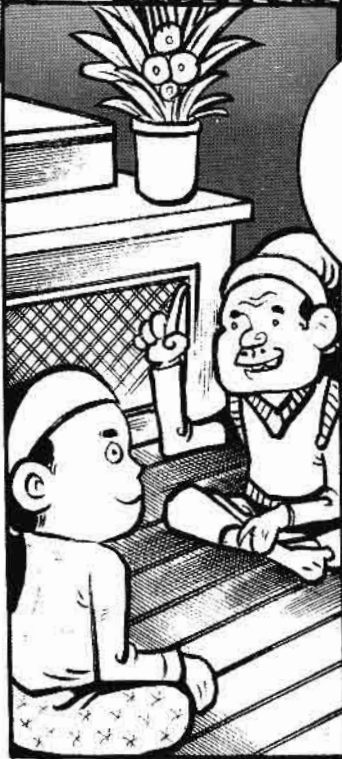
U Ba San the upper clerk from Steel Brother, without any invitation
arrived at Ko Kyaw Din.



ဒီမယ်
ကိုကျော်ဒင်
Ko Kyaw Din.

ကျုပ် နာကြားဖူးတဲ့ တရားတော်
တွေထဲက အတိုင်းဆို လယ်တီ
ဆရာတော်ဘုရားကြီးရဲ့ ဝိပဿနာ
အာနာပါနနဲ့ သင့်တော်လိမ့်မယ် ထင်တယ်

Among the sermons, the vipassana clarified
by the venerable monk Lei Ti is the most suitable for





အို
Oh!

ဝိပဿနာတဲ့
Vipassana,



အာနာပါန
တဲ့
inhalation
and exhalation



ဒီစကားကို
ကြားတယ်ဆိုရင်ပဲ
ကြက်သီးမွေးညှင်း
ထမိပါရဲ့
I feel shock
when I hear
those words.



ဝိပဿနာ
ဆိုတာ

ဘယ်လိုလုပ်လိမ့်၊ အာနာပါန ဆိုတာ
ဘာကို ပြောတာလဲလိမ့်
Vipassana and practise on
inhalation and exhalation?

ဦးဘခံက
ပြန်သွားပြီ
U ba San
goes back.



ငါ သေချာ
မမေးလိုက်
မိဘူး
I haven't asked
about them carefully.

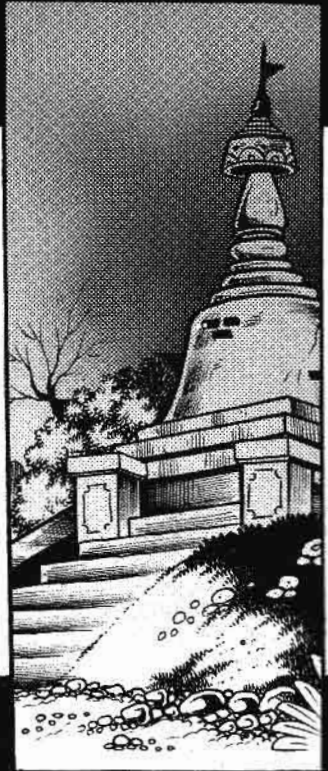
ငါကြားဖူးတာတော့ တရားအားထုတ်တယ်ဆိုတာ စာတတ်ရသတဲ့

I've heard that practise on meditation is reading the Buddhist scriptures.

ငါက စာပေနဲ့
ပတ်သက်လို့
ဘာဆိုဘာမှကို မသိဘူး
I don't know about
the religious literature.



စာမတတ်ဘဲနဲ့တော့ တရားအားထုတ်လို့
ရနိုင်မယ် မထင်ပါဘူးလေ
Possibly, I can't practise on meditation
without reading.



ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်
ဦးဘစ် လာမှပဲ
သေချာ မေးမြန်း
ရတော့မယ်
Anyhow, I ask
him when
U Ba San visits me.



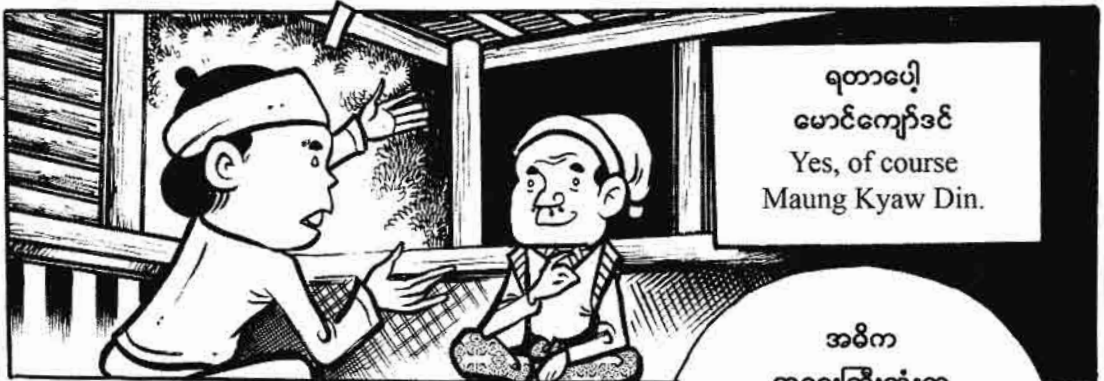
နောက်နေ့ည၌လည်း စာရေးကြီး ဦးဘစ် ထပ်မံရောက်လာပြန်သည်။

Next night the clerk U Ba San arrived again.



စာမတတ်ဘဲနဲ့ တရားအားထုတ်လို့ ရပါသလား ဦးဘစ်

U Ba San, can I practise on meditation without reading?



ရတာပေါ့
မောင်ကျော်ဒင်
Yes, of course
Maung Kyaw Din.

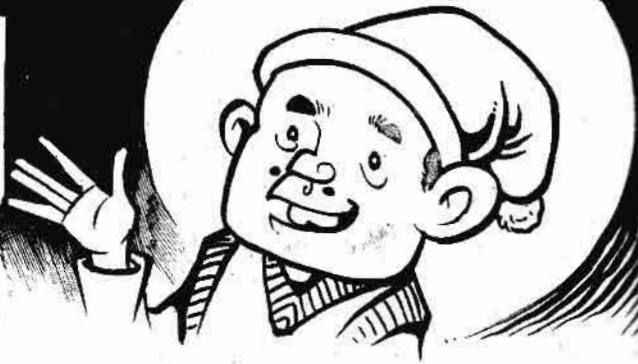
အဓိက
အရေးကြီးဆုံးက
သဒ္ဓါနဲ့ ဝီရိယပါ
The most important
things are Thaddar
and wiriya.



သဒ္ဓါက ယုံကြည်မှု၊
ဝီရိယက ကြိုးစားအားထုတ်မှု
Thaddar means belief,
Wiriya mean endeavour.

ဒါဖြင့် ဝိပဿနာ၊
အာနာပါန ဆိုတာရဲ့
အဓိပ္ပာယ်လေး ပြောပြ
ပါဦး၊ ဦးဘစ်
If so, explain me about
vipassana and anaparna.

အေး၊ ငါ့သိသလောက်လေး
ပြောပြရမယ် ဆိုရင်ဖြင့်
I'll explain you
what I know.



ဝိပဿနာက
အထူးရှုမှတ်ခြင်းတဲ့
Vipassana means
absolve deeply.

အာနာပါန ဆိုတာကတော့ နှာသီးဝမှာ
ဖြစ်ပေါ်လာတဲ့ ဝင်လေ၊ ထွက်လေကို
သေချာရှုမှတ်ရတာမျိုးပေါ့
Anaparna means aware of inhalation
and exhalation on your tip of nose.



ဒါက
ငါ့သိသလောက်
လေးပဲ ပြောပြ
ပေးတာပါ
That's all what
I know about
it.

ဟုတ်ပြီ ဦးဘစ်၊ ဒီလိုဆိုရင်ဖြင့်
ကျုပ်လည်း အာနာပါနကို လက်တွေ့စမ်းပြီး ရှုမှတ်ချင်ပါတယ်
O.k' U Ban San, I would like to do anaparna practically.

ကြိုးစား
လိုက်စမ်းပါ
မောင်ကျော်ဒင်
Please try hard.
Maung Kyaw Din.

ကြိုးစားရင် ဘာမဆို
ဖြစ်နိုင်ပါတယ်
You will be everything
when you try hard.

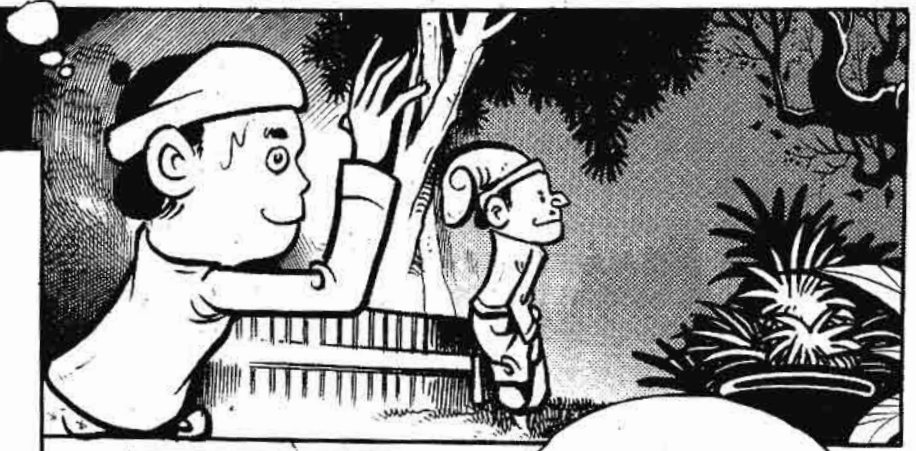


အိပ်မက်ထဲက အတိုင်းဆို လမ်းဆုံ၊ လမ်းခွကနေ မဏ္ဍပ်ထိုးပြီး
စောင့်နေလိုက်တာ

Accordingly, I build a pandal at the junction and wait for a person.

လမ်းမှန်ပြု
ပေးမယ့်ပုဂ္ဂိုလ်က
ငါ့ထံကို ဆိုက်ဆိုက်ကြီး
ရောက်လာတော့တာပဲ

The person who
will give guidance
to me comes to me
exactly.



အရိုးကြေကြေ
အရေခန်းခန်း
ကြိုးစားမယ်ကွာ
I'll try hard until
all of my flesh and
blood dried up.

ငါ့ဘက်က
ကြိုးစားဖို့ပဲ
လိုတော့တာပါလား
At my side,
I have only
to try.



U Ba San had given guidance Ko Kyaw Din
practised anaparna concentration

U Ba San had given guidance Ko Kyaw Din
practised anaparna concentration



ဝင်တယ်
Inhale.

ထွက်တယ်
Exhale.

ထိုသို့ အားထုတ်နေရင်း တစ်နေ့သောအခါ ဦးရွှေလုပ် ရောက်လာသည်။

While he was practising like that, one day, U Shwe Loke arrived.

တရားအားထုတ်တာ
ကောင်းပါတယ်။

ဒါပေမဲ့

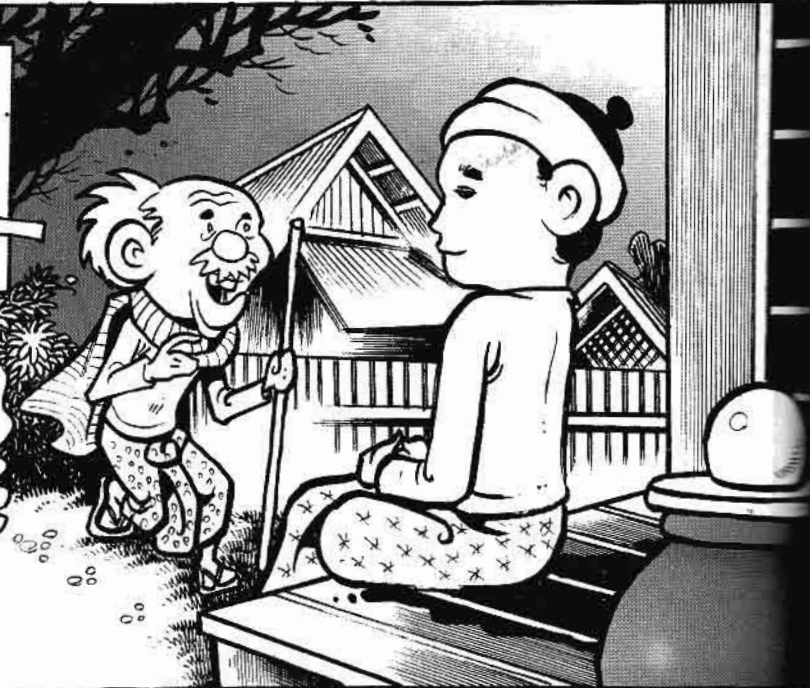
Practising on meditation
is good, but.

အသိလိုက်ရသေးတယ်
ကိုကျော်ဒင်

You must follow the
cognition.

ဘယ်လိုမျိုး အသိလိုက်
ရတာလဲ၊ ဦးရွှေလုပ်

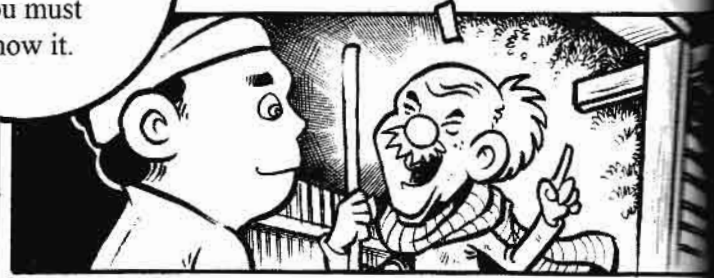
What sort of cognition is that.



သိ၊ သိ
သိ
ပေါ့ကွာ
You must
know it.

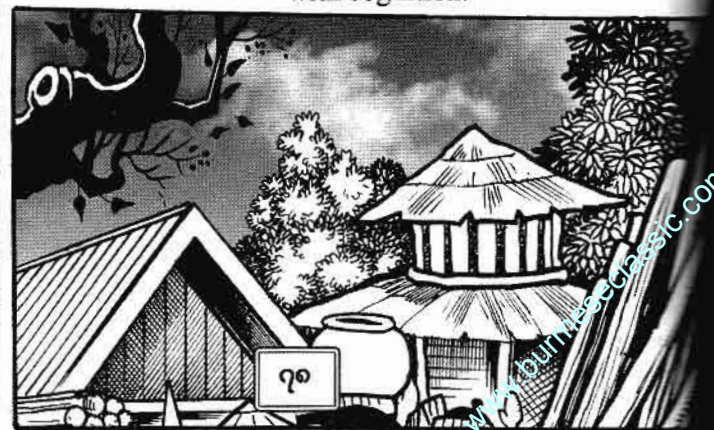
အသိလိုက်မှ ကုသိုလ်
ရနိုင်မယ်

You can get meritorious deed
if you know it.



ကုသိုလ်ရမယ်ဆိုရင်ဖြင့် ကျုပ် အသိ
လိုက်ပြီး အားထုတ်မယ်ဗျာ

If I can get meritorious deed I'll practise
with cognition.

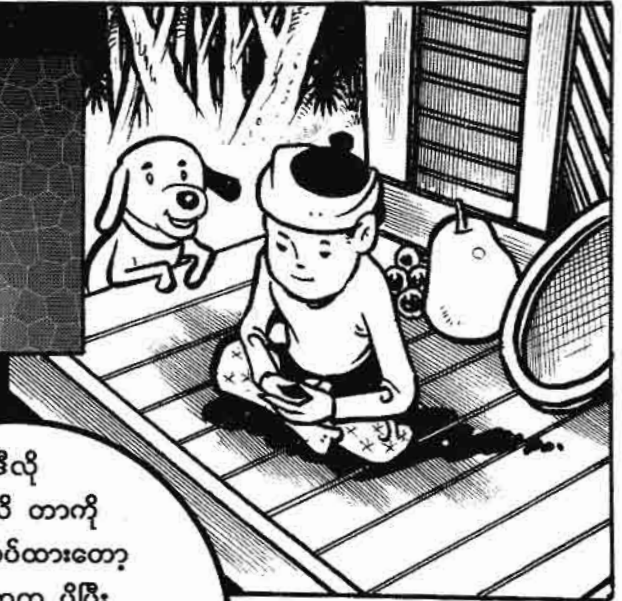


နာသီးဝမှာ ဝင်လေနေ့ သိတယ်၊ သိတယ်

The air touches the entrance of nostril, I know it.



နာသီးဝမှာ လေပြန် ထွက်သွားတယ်၊ သိတယ်၊ သိတယ်
The air gets out of the nostril, I know it.



ဒီလို ထိ၊ သိ တာကို သတိ ကပ်ထားတော့ စိတ်တွေက ပိုပြီး တည်ငြိမ်တာပေါ့
By regarding these touch and cognition, keep my mind calm.

အိမ်ထောင်သည်ဖြစ် နေပြန်တော့ အချိန်ပြည့် တရားအားထုတ်နေ လို့လည်း မဖြစ်သေးပါဘူးလေ
As he was a family man he could not do only concentrating.



အိမ်အလုပ် လေးတွေလည်း လုပ်ဦးမှပါပဲ
I had to do household works.





ပေါင်းထိုး
တဲ့အခါ
When he
cleared the weed.

ထင်းခွဲ
တဲ့အခါ
When he
split the
firewood.



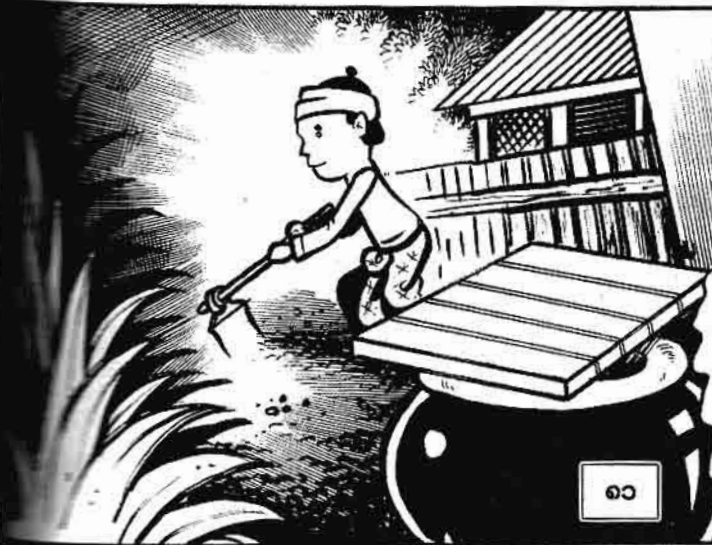
ထမင်း
ဟင်း ချက်ပြုတ်
တဲ့အခါ
When he cooked
the meal.



ဘာပဲလုပ်လုပ်
အသိနဲ့ သတိနဲ့
ကပ်နိုင်ရင် တရား
အားထုတ်လို့ရတယ်
ဆိုတာ ငါ
သိလိုက်ပြီ

I realize that whatever
I do with awareness,
I can practise on
meditation.

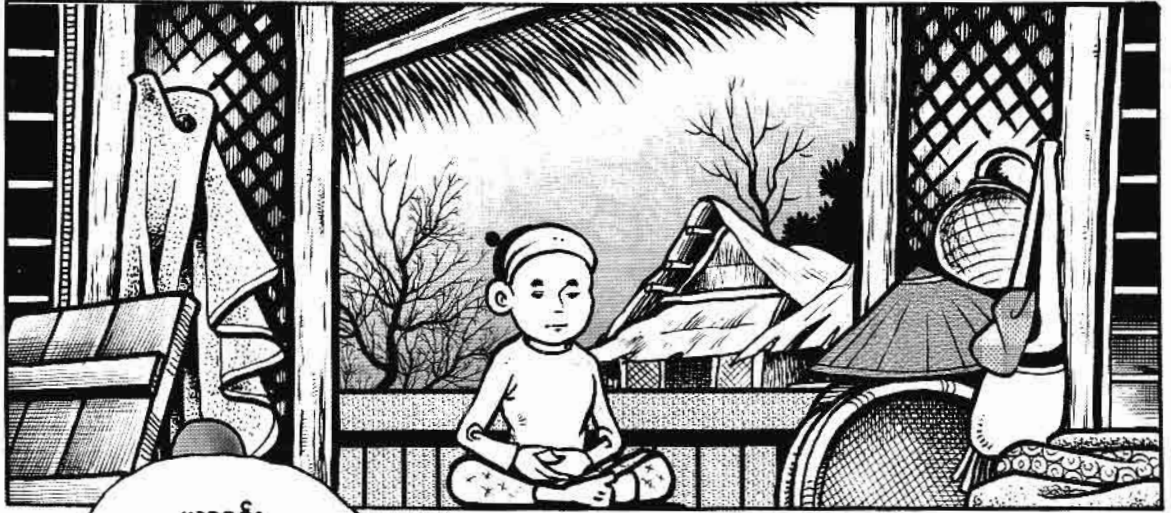
ထိုင်မှ
တရား
မဟုတ်၊
Not only
sit alone.



အသိနဲ့ သတိ
ကပ်ထားနိုင်သမျှ
အားလုံးဟာ တရား
Where there is awareness,
there is the moral ethic.

ကိုကျော်ဒင်သည် အိမ်ထဲ၌ လည်းကောင်း

When Ko Kyaw Din was at home.



ယာခင်း
ထဲ၌
လည်းကောင်း
When he was
in the farm.



တစ်ခါတစ်ရံ
မောင်ရင်ပေါ်ချောက်
အတွင်း၌လည်းကောင်း
ညဉ့်အိပ်ညနေ တရား
အားထုတ်လေ့ရှိ၏။

Sometimes in gorge
of Maung Yin Paw,
he concentrated on
meditation.

သဒ္ဓါ၊ ဝီရိယ အားကောင်းစွာဖြင့် အားထုတ်ခဲ့သဖြင့် သမာဓိလည်း
အားကောင်းလာခဲ့သည်။

With Strong mind on Thaddar and wiriya he got the steady of mind.

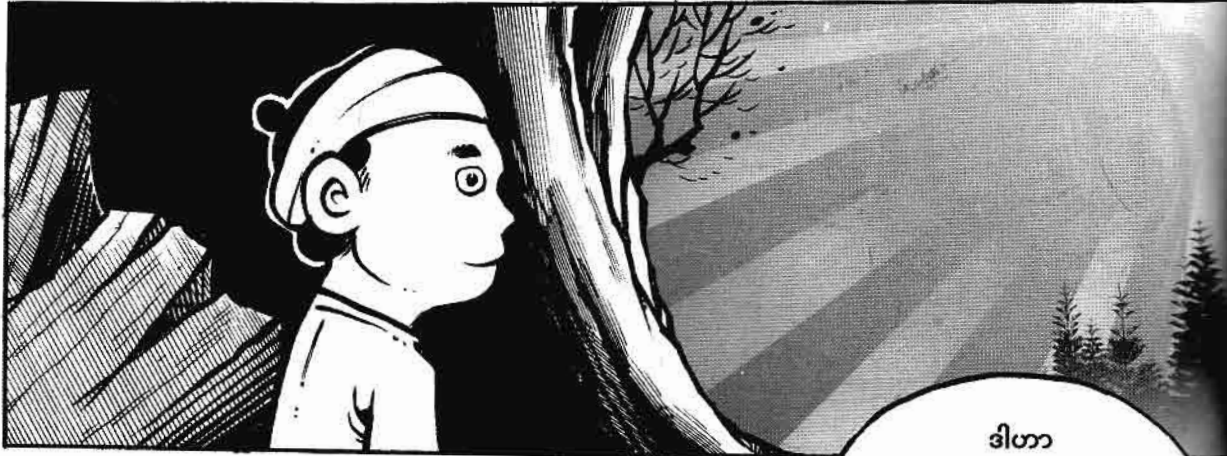


ထိုသို့
နေ့ညမပြတ်
အားထုတ်ရင်း ကာလ
အတန်ကြာသောအခါ
On account of his
endeavour for a
long time.



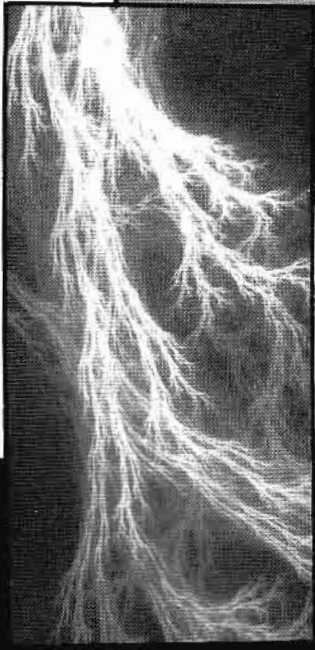
အညို၊ အပြာ၊ အနီ၊ အရွှေ၊ အဖြူ၊ အမောင်း၊ စသော အလင်းရောင်များ
တွေ့မြင်လာရသည်။

He saw the variety of colours: - brown, blue, golden, white and mauve.



ဒါဟာ
မြတ်စွာဘုရားရှင်ရဲ့
ရောင်ခြည်တော်တွေ
ထင်ပါရဲ့

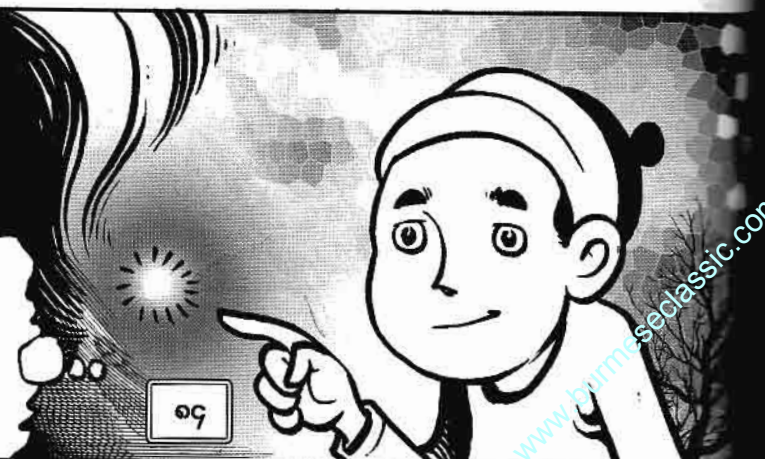
Possibly those
are rays emitted from
lord Buddha.



တစ်ခဏမျှ ကြာသောအခါ အလုံးလေး
တစ်ခုသည် မျက်နှာအနား၌ ချာလည်ချာလည်
ဖြစ်နေသည်ကို တွေ့ရ၏။

A moment later a small sphere rounded
about thi face.

ဒါလေးက
ဘာလေးပါလိမ့်
What is that?



နိဗ္ဗာန်ကြည့်နေရင်း အလုံးလေးက အပေါ်သို့ တက်သွားသည်။

While he was gazing it this round thing moved upward.

တက်ဟယ်..
တက်ဟယ်..
It rises up.



တက်စမ်း၊ တက်စမ်း၊
ဘယ်အထိ တက်နိုင်
ဆဲဆိုတာ စောင့်ကြည့်
ရသေးတာပေါ့

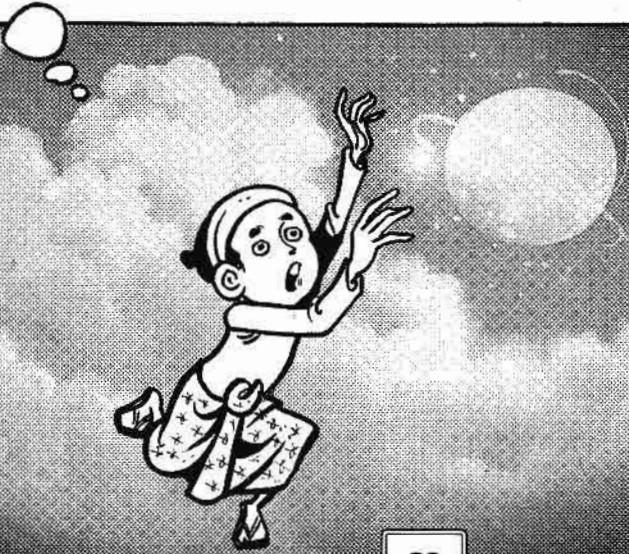
Rise up. I'll wait and
see how it rises.



ဟဟ
Hah!

ငါ့ခန္ဓာကိုယ်ကြီးကပါ
အလုံးလေးနဲ့အတူ
အပေါ်ကို တက်သွားပါလား

With that
spherical thing
I also rise up.



ထိုသို့ တက်ရင်း၊ တက်ရင်း ကောင်းကင်ထဲ ရောက်လာသည်။

By rising up like that he had been in the sky.



အို ကြည့်စမ်းပါဦး။ အလွန်ကို ခမ်းနားတဲ့ နတ်ဘုံနတ်နန်းတွေပါလား။

Oh! What a splendid abode of devas.

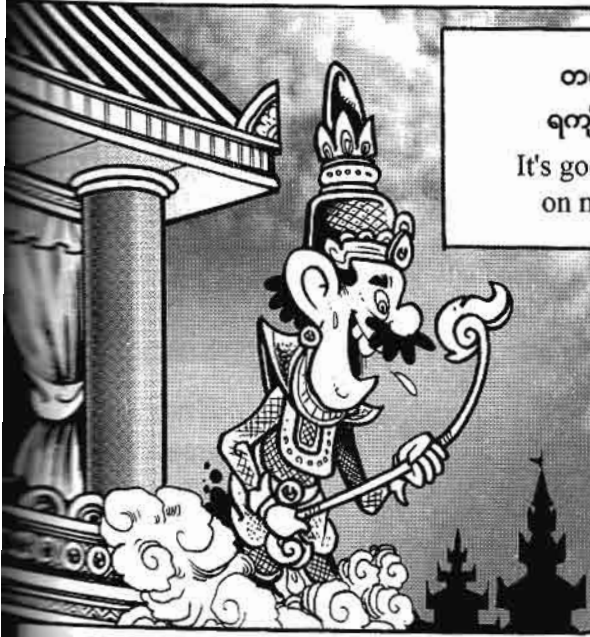
ဟန်ကျ
လိုက်လေ
Very good.



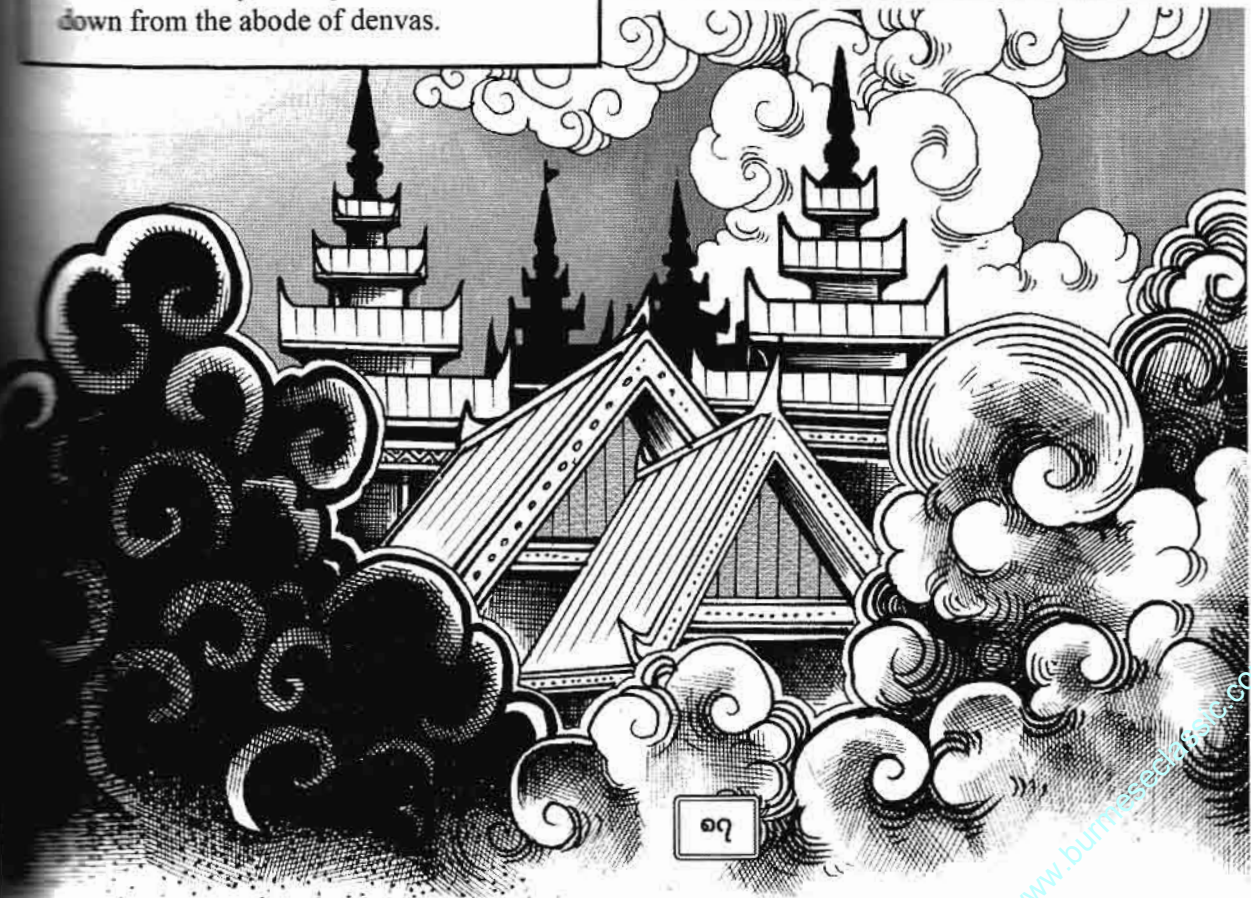
ငါ သေရင် ဒီလိုနေရာတွေမှာ ရောက်လိမ့်မယ် ထင်ပါရဲ့။

Possibly when I die I'll be here.

တရား အားထုတ်
ရကျိုး နှစ်လိုက်တာ
It's good to concentrate
on moral principle.



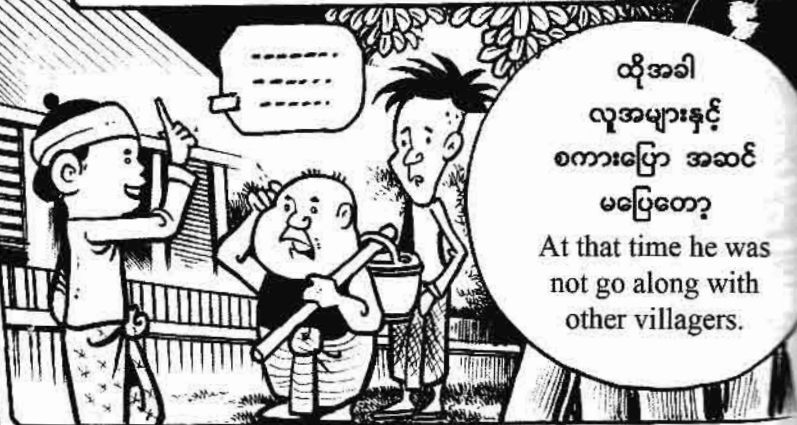
တိုကျော်ဒင်လည်း ဝမ်းသာစိတ်
တို့နှင့်အတူ နတ်ပြည်မှ
ပြန်လာခဲ့သည်။
With the ecstasy, Ko Kyaw Din descended
down from the abode of denvas.



ထိုသို့ ထိ၊ သိ၊ သတိ ဖြင့် ကြိုးစားလာရာ ကာလအတန်ကြာသော် သဘာဝတရားကို နားလည်လာသည်။
With the awareness he tried hard on concentration and later he knew the mystery of nature.



ရွာထဲမှ လူများနှင့် စကားပြောရာ၌လည်း သဘာဝတရားကိုသာ ဦးတည်၍ ပြောလာ၏။
When he conversed with other villagers he talked with the phenomena of nature.

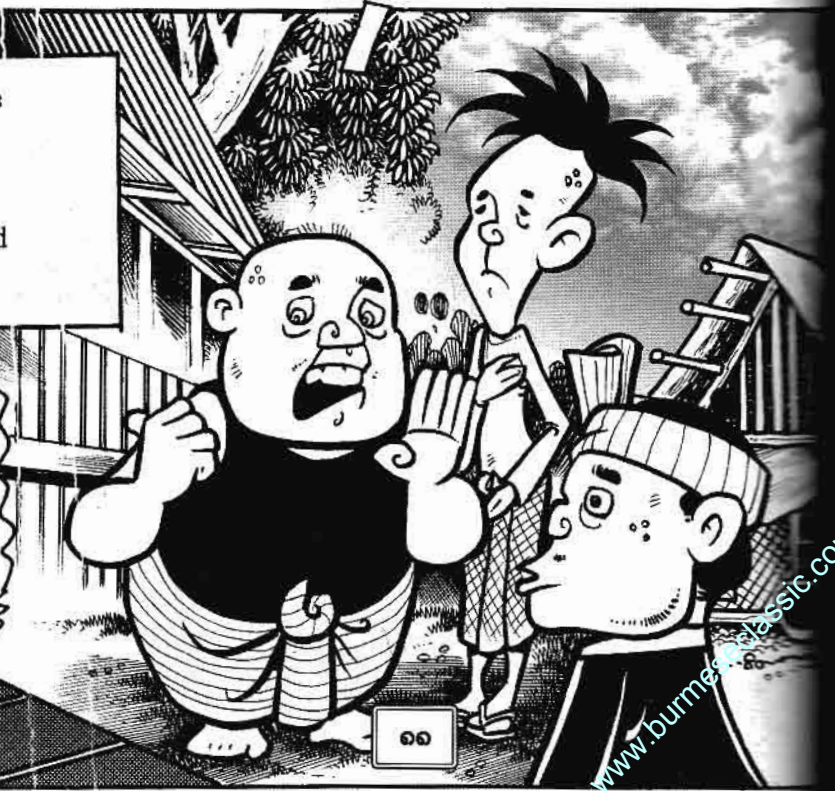


ထိုအခါ လူအများနှင့် စကားပြော အဆင်မပြေတော့
At that time he was not go along with other villagers.

ကိုကျော်ဒင်တော့ ရူးသွားပြီလား မသိဘူး၊
သူနဲ့စကားပြောရတာ အဆီအငေါ် မတည့်လှဘူး
Perhaps Ko Kyaw Din becomes mad.
We find difficulty in dealing with him.

သူပြောတာတွေလည်း ငါတို့ ဘာမှကို နားမလည်ဘူး
We don't understand what he says.

အရင်လိုမဟုတ် တော့တာတော့ သေချာတယ်
He is unusual now.



ခင်ဗျားတို့ ရတနာမြတ်သုံးပါးကို အာရုံပြုပြီး နေကြ

You must embrace with the three games.

ခင်ဗျားဟာ သုံးရက်
ကြာရင် သေလိမ့်မယ်
About three days later
you'll be dead.

မလုပ် ပါနဲ့ဗျာ
ကျုပ် မသေချင်
သေးပါဘူး
Don't say like that
I don't want to die.



ကိုကျော်ဒင်ပြောသည့်အတိုင်းပင် သုံးရက်ကြာသောအခါ
ဦးသူ အမှန်တကယ် သေဆုံးသွား၏။
As Ko Kyaw Din had foretold, three days later,
this man died.



ခင်ဗျားက
ငါးရက်ကြာမှ
သေမယ်
You'll be dead
about five day
later.

ခင်ဗျားက ခုနစ်ရက်
ကြာမှ သေလိမ့်မယ်
မယုံမရှိနဲ့
You'll be dead
about seven days
later.



ကိုကျော်ဒင်၏
ဟောကိန်းများအားလုံး မှန်ကန်သည်ကို
ရွာသားများ လက်ခံကြလေပြီ။
Most of Ko Kyaw Din's prediction
were correct. All the villagers accepted
his prediction.

သမာဓိ အားကောင်းလာသောအခါ လူတို့၏ ဗိုက်အတွင်းမှ အသည်း၊ အူ၊ နှလုံး အင်္ဂါအစိတ်အပိုင်းများကို မြင်တွေ့လာရသလို

When his integrity was strong, he sensed that he could see his internal organs.



ငရဲသူ၊ ငရဲသားများ
ဘဝအခြေအနေကိုလည်း
မြင်တွေ့လာခဲ့သည်
He could see the torture
of the denizens of hell.

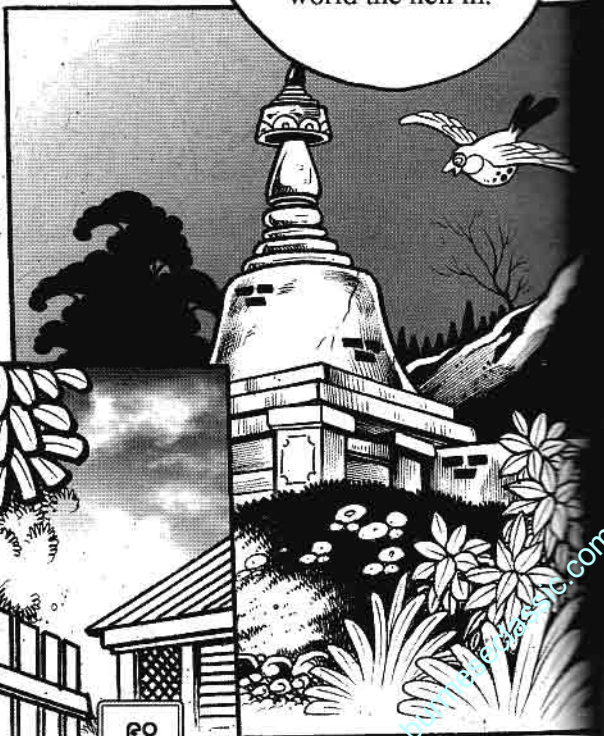


ငါ့နွားပျောက်
သွားတာ
နှစ်ရက်ရှိပြီ
I've lost my ox
for two day.

ကြောက်စရာ
လောကကြီး
ပါလား
What a terrible
world the hell in.



ကိုကျော်ဒင်
ထံ သွားမေး
ဦးမှ
Ask about it
to Ko Kyaw Din.



ကျုပ် ဆွဲကြိုးလေးပျောက်
သွားလို့ ပြန်ရအောင်
မေဇင်တွက်ပေးပါဦး
ကိုကျော်ဒင်
Ko Kyaw Din, I've lost
my necklace. Please calculate
it astrologically to get it back.

မဖြစ်တော့ဘူး၊ ဒီလိုဆိုရင်ဖြင့် ငါလည်း 'ပျောက်စေ' ဆရာကြီး ဖြစ်တော့မယ်
No, not like this. Later I'll become a magician.

လူတွေနဲ့
ဝေးရာ သွား
နေဦးမှ
I must live
away from
people.

ကယ်ပါဦး
Please help me.

ယတြာ လုပ်ပေးပါဦး
Please make me a yataya.



ကိုကျော်ဒင်လည်း မောင်ရင်ပေါ်ချောက် အတွင်းသို့ သွား၍
တရားအားထုတ်ရာ

Ko Kyaw Din went to the gorge of Maung Yin Paw and concentrated on meditation.

၁၂၈၂ ခု ဝါဆို
လပြည့်ကျော် ၁၃ ရက်
ကြာသပတေးနေ့
ည ဆယ်နာရီအချိန်
ခန့်တွင် ပထမအကြိမ်
တရားထူးကို ရတော်မူသည်။

On Thursday, 13th waning
day of Waso, 1282,
at 10 p-m he attained
special moral discipline.



ငါ့ယောက်ျား
နဲ့တော့ ခက်လှ
ပါတယ်လေ

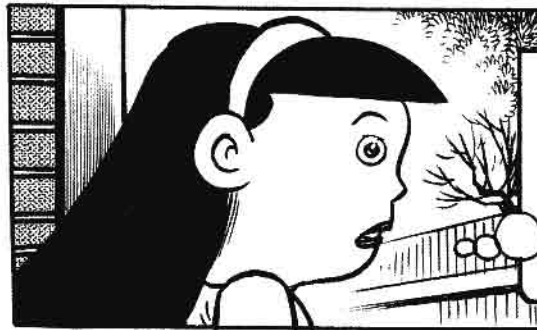
Now, my husband's
behaviour is hard
to understand.

မောင်ရင်ပေါ် ချောက်
ထဲမှာ တရား
အားထုတ်လိုက်

He concentrates on
meditation in the gorge
of Maung Yin Páw.

အိမ်ထဲမှာ
တရားအားထုတ်
လိုက်နဲ့

Then he concentrate
at home.



အလုပ်တွေလည်း ပျက်လှပြီ
ဒီအတိုင်း ထားလို့တော့
မဖြစ်တော့ဘူး
The daily routines are in disorder.
I can't tolerate him.

ငါ့ဘက်က
တစ်ခုခုကို
ကြံစည်မှ
ဖြစ်တော့မယ်
I must to
something.

ခွာဟယ်...
Go!

မရွှေရိက ကိုကျော်ဒင်အား ခုတင်ပေါ်မှ
တွန်းချသည်။

Ma Shwe Yi pushed Ko Kyaw Din from the couch.

ကြမ်းခင်းများကို
ခွာသည်။
She dismantled
the timber floorin.

သို့တိုင် ကိုကျော်ဒင်က အပြုံးမပျက်ဘဲ တရားအလုပ်ကိုသာ ဆက်လုပ်သည်။

Ko Kyaw Din continued his concentration without any anger.



တော် ဒီလောက် တရားအားထုတ်ချင်ရင်
ဘုန်းကြီးကျောင်းသွားပြီး ဘုန်းကြီး
ဝတ်လိုက်ပါတော့လား

If you want to concentrate on meditation, go to
the monastery and enter into religious order.

အချိန်တန်တော့
ဝတ်တာပေါ့ကွာ
I'll enter into religious
order at the suitable
time.

ထိုသို့ ကြိုးစားရင်း ၁၂၈၂ ခုနှစ်၊ ဝါခေါင်လပြည့်ကျော် ၁၃ ရက်၊
စနေနေ့ည ဆယ်နာရီ အချိန်ခန့်တွင် ဒုတိယအကြိမ် တရားထူးကို ရတော်မူပြီး

By concentrating so, on Saturday, 13th waning
day of Wagaung, 1282 in 10-p.m. he attained special sermon second time.

တော်သလင်းလပြည့်ကျော်
၁၃ ရက်နေ့ ည ဆယ်နာရီ
အချိန်၌ တတိယအကြိမ်
တရားထူးကို ရတော်မူသည်။

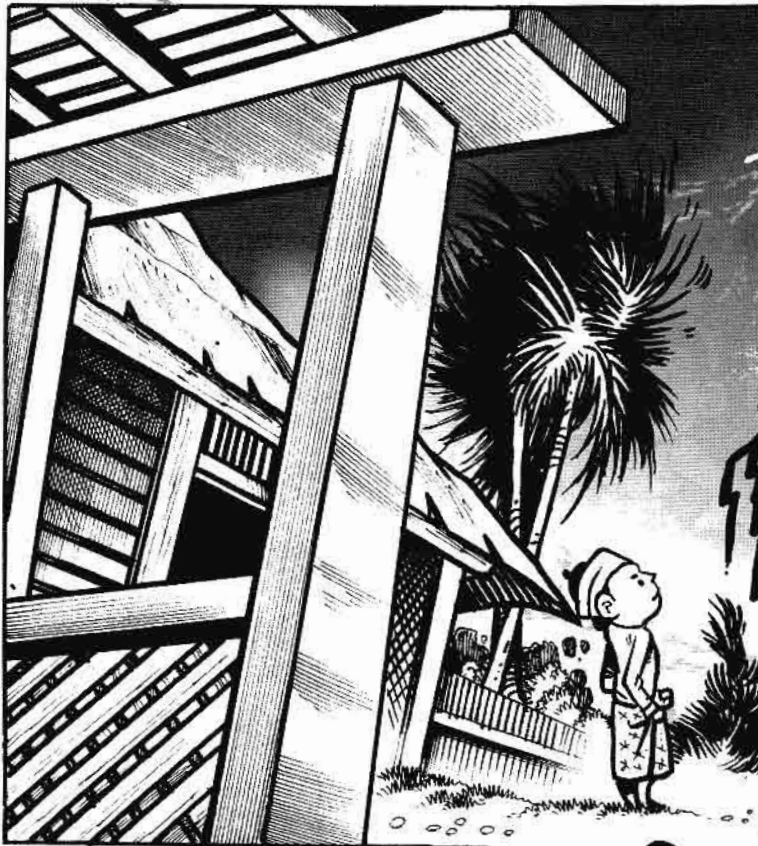
At 10.p.m, 13th waning day
of Tawthalin he attained third
sermon for third time.

ငါလည်း လူတွေကြားထဲ
မနေလိုတော့ဘူး။ ရဟန်း
ပြုတာ ကောင်းမယ်ထင်ရဲ့

I no longer want to live
among the people. It will
be better to be a monk.

မိမိအိမ်ရှေ့၌ မိုးကြိုးကျသော်လည်း တုန်လှုပ်ချောက်ခြားခြင်း မရှိပေ။

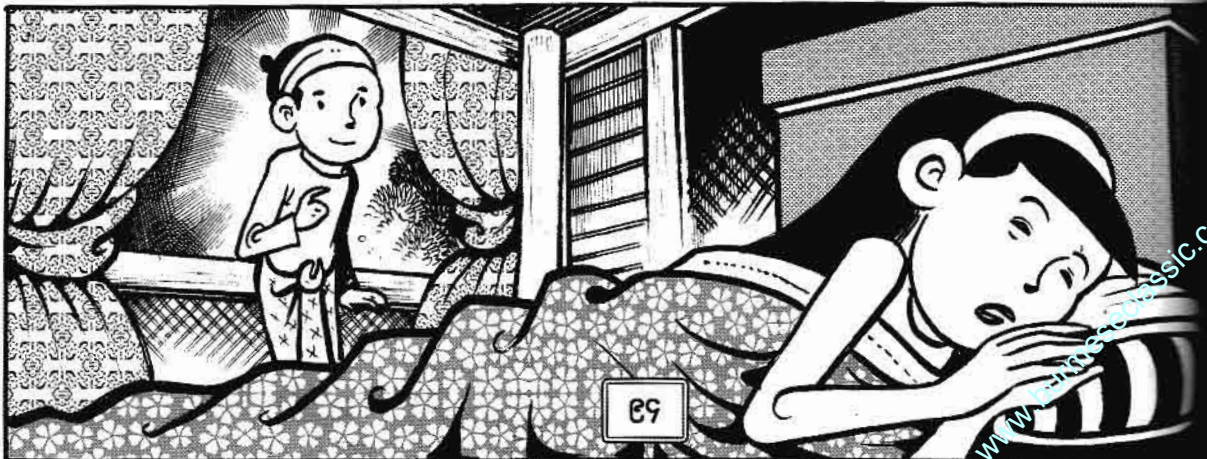
When the thunderbolt struck in front of his compound, he was not trembling.



ငါ ဟောဒီ သံသရာ
ထဲမှာ ဘဝများစွာ
ကျင်လည်ပြီး ဒုက္ခခံစား
ခဲ့ရတာဟာ အကြွေး
မရှင်းခဲ့လို့ပဲ။
I've been living in the
cyclical order of life
and death because I did not
clear the debt.



အကြွေးရှင်းဖို့
အချိန်တန်လာပြီ
It is time to
clear the debt.

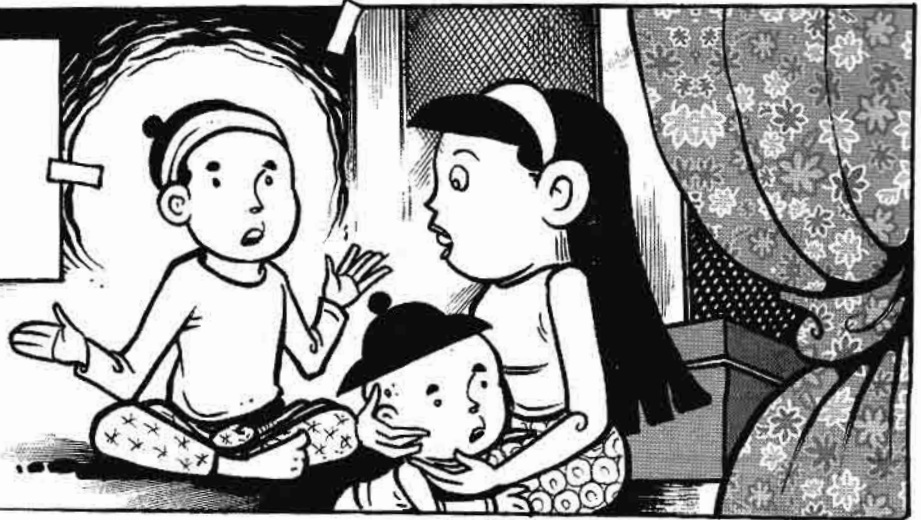


www.burmeseclassic.com

ဒီမယ် မရွှေရီ၊ တို့များဟာ ရှေးဘဝက ရေစက်ကြောင့် ဒီဘဝမှာ
တွေ့ရဆုံရ ကြုံရတယ်

Ma Shwe Yi, because of the past destiny, we have been together in this life.

ငါ့ကြွေးကိုလည်း
မင်းတို့မဆပ်ပါနဲ့
Don't clear
my debt.

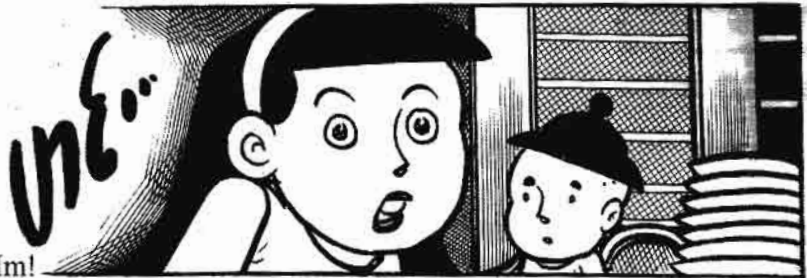


ငါတို့ကြွေးကိုလည်း
မဆပ်ပါရစေနဲ့
I don't want to
clear your debt.

ငါကလည်း မင်းကို နှမအရင်းလို အောက်မေ့မယ်၊ မင်းကလည်း ငါ့ကို
မောင်အရင်းလို အောက်မေ့ပြီး နေကြပါစို့

I'll treat you as my own sister. You also recognize me as your own brother.

ငါ့ကို ရဟန်း
ထပ်ဖို့ ခွင့်ပြုပါ
Please allow me
to become a monk.



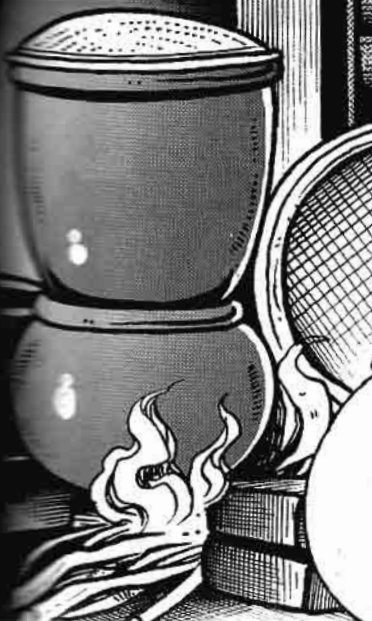
Hm!

ကျွန်မတို့ရဲ့ ကြွေးကိုလည်း
မောင်မဆပ်ပါနဲ့

You don't need to clear my debt.

ရဟန်းလည်း
မဝတ်ပါနဲ့နော်
Don't be a monk
either.

ဘယ်မှလည်း
မသွားပါနဲ့
Don't go
anywhere.



အိမ်ဦးခန်းမှာပဲ နေပါ။ မောင်ကြီးအရာထားပြီး ဝတ်ကြီးဝတ်ငယ် ပြုစုလုပ်ကျွေးပါ့မယ်

I'll treat you as my own brother and live in the front part of the house.



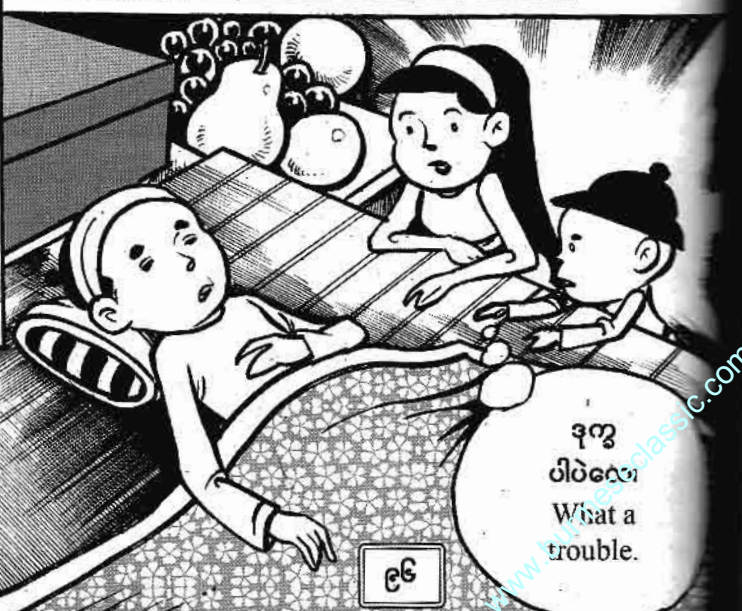
ဪ... ဇနီးမယားက ခွင့်မပြုရင် သာသနာ့ဘောင် ဝင်လို့မရဘူးနဲ့ တူပါရဲ့။

Oh! If the wife does not allow, perhaps, I can't enter into religious order.



ငါ့ဆန္ဒ
တွေ ဖြိုသိပ်
ခွဲရပြီပေါ့
I have to
conceal my wish.

ရဟန်း မဝတ်ရ သဖြင့် ကိုကျော်ဒင် အဖို့ အစာလည်းမဝင်၊ အားအင်လည်း နည်း လာကာ အိပ်ရာထဲ လဲတော့သည်။
As he could not enter into religious order, Ko Kyaw Din could not eat and sleep well.



ခုကွ
ပါပဲလော
What a
trouble.

ရဟန်းမဝတ်ရရင် ငါ့ဘဝက ဘာများ အဓိပ္ပာယ် ရှိတော့မှာလဲ
If I can't enter into religious order my life will be meaningless.

ဟဲ့ မရွှေရီ၊ ညည်းယောက်ျားကို ရဟန်းဝတ်ဖို့ ခွင့်ပြုလိုက်
Heh' Ma Shwe Yi, allow your husband to become a monk.

ရဟန်းဝတ်တာက
သေလမ်းကို သွား
တာမှ မဟုတ်ဘဲ
Going to become
a monk is not going
to die.

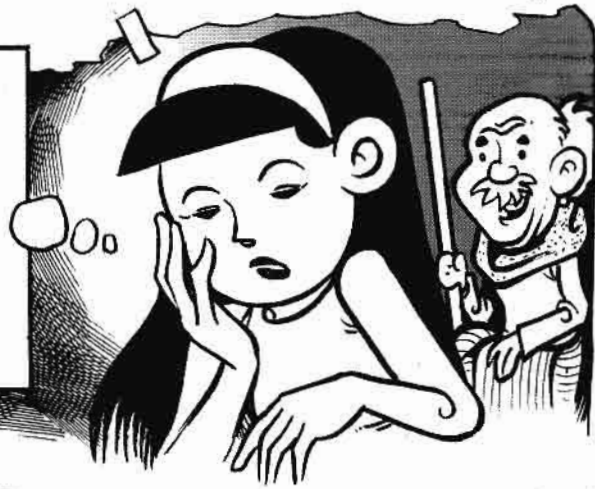
သူ့ဆန္ဒ မပြည့်ဝမှ
တကယ် သေသွား
နိုင်တယ်နော်
If his wish is not
fulfilled he will die.



ဒီလိုဆိုရင်လည်း ဆယ်လေးငါးရက်လောက်တော့
ရဟန်းဝတ်ဖို့ ခွင့်ပြုလိုက်ပါမယ်

If so I'll allow him to become a monk for fifteen days.

ရဟန်းဝတ်နဲ့ကမှ
သူ့ကို အသက်ရှင်လျက်
မြင်တွေ့နိုင်ပါသေးတယ်
When he becomes
a monk, I can see
him alive.



ကောင်းပြီ
မရွှေရီ
Well,
Ma Shwe Yi.

မပျော်ရင် ဆယ်ငါးရက်
မပြောနဲ့ ချက်ချင်းပြန်
လာခဲ့မယ်၊ ပါရမီရှိရင်
လည်း ရှိသလောက်
နေပါရစေ
If I don't feel happiness,
I'll be back soon. let me
live as a monk as long as
my principal virtue grant me.

ကိုကျော်ဒင်ရယ်၊ ယာခင်းထဲမှာလည်း ထယ်ရေးပက်လက်နဲ့ပို့
ပဲကလေးတော့ ကြပေးခဲ့ပါဦး

Ko Kyaw Din, as you have been plough in the farm, scatter the pea please.



ကောင်းပြီ၊
ကောင်းပြီ ငါ
အခုပဲ သွား
လိုက်ပါမယ်။
Yes, I'll go now.

ကိုကျော်ဒင်လည်း
ယာထွန်ရန်အတွက်
နွားတစ်ရှဉ်းနှင့်အတူ
ယာတောသို့ ထွက်
လာခဲ့သည်။

Ko Kyaw Din along
with his pair fo oxen,
went to the farm.

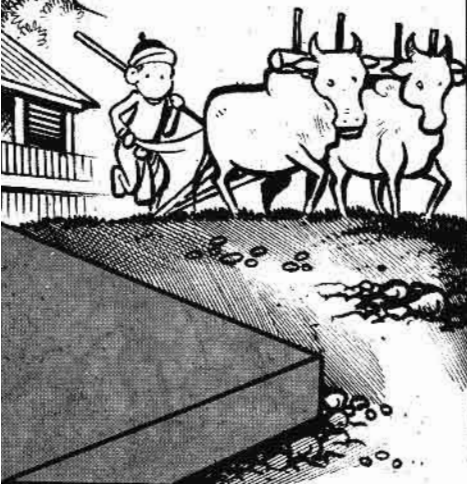


သူမရှိတော့ရင် ငါ့မှာ အားကိုးရာ
မရှိဘဲ ကျန်ခဲ့ရတော့မှာပါလား

If he is not here, I had to remain helplessly.

ပဲကြပြီးရင်
ငါ ဖြစ်ချင်ရာ
ဖြစ်ခွင့်ရတော့မယ်

After I've scattered
the pea, I'll have a chance
to become a monk.



လွမ်းရဉ်း
တော့မှာပေါ့
ကိုကျော်ဒင်
I'm going to
miss you
Ko Kyaw Din.



ယာတောသို့ ရောက်သောအခါ
When he had been in the farm.

ဟဲ့ နွားတွေ၊ သွားပါဟ
ပေကပ်ကပ်နဲ့ ဘယ်လိုဖြစ်
နေကြပါလိမ့်
Go, you're too lazy.
What have happened to you.



အရမ်းလိမ္မာတဲ့
ငါ့နွားတွေက ဒီနေ့မှ
ခြေတစ်လှမ်းတောင်
မသွားကြတော့ပါလား
My clever oxen,
Now they move slowly.

အိမ်ပြန် ငါသိပြီ၊ နွားတွေကတောင် ငါ့ကို အမြန်နှင်နေကြပါပေါ့လား
I know, even my oxen drive me out.



ကိုင်း၊ မင်းတို့လည်း
သွားချင်ရာ သွား
ကြတော့
Well, you may go
as you like.

ဘေးမဲ့
ပေးလိုက်ပြီ
I set you
free.



ကိုကျော်ဒင်လည်း ထွန်တုံးကို ထောင်ပြီးလျှင် ဘုန်းတော်ကြီး ဦးကျောက်၏ ကျောင်းသို့ ထွက်လာ၏။

Ko Kyaw Din, shouldering the harrow and went directly to U Kyauk's monastery.

လမ်း၌ 'ဒေါ်တင်' နှင့် ဆုံသည်။
He met Daw Tin on the way.

ငါ့မှာ ကေသီ အနွမ်း တစ်ထည်တော့ ရှိတယ်
I have an old robe.

ယူသာသွား၊ ရွှေရီတော့ မသိစေနဲ့
Take it. Don't let Shwe Yi know.

ကျေးဇူး တင်ပါတယ် ဒေါ်တင်
Thank you Daw Tin.

ကျောင်းတော်သို့ ရောက်သောအခါ ဘုန်းတော်ကြီးက သင်းပိုင်တစ်ထည်ကို စွန့်၍ ကိုကျော်ဒင် အား သာမဏေ ပြုပေး၏။

When he had been to the monastery, the presiding monk gave him a robe and novitiated him.



ကိုကျော်ဒင်၏ ဘွဲ့အမည်မှာ 'ရှင်ကဝိ'ဖြစ်သည်။

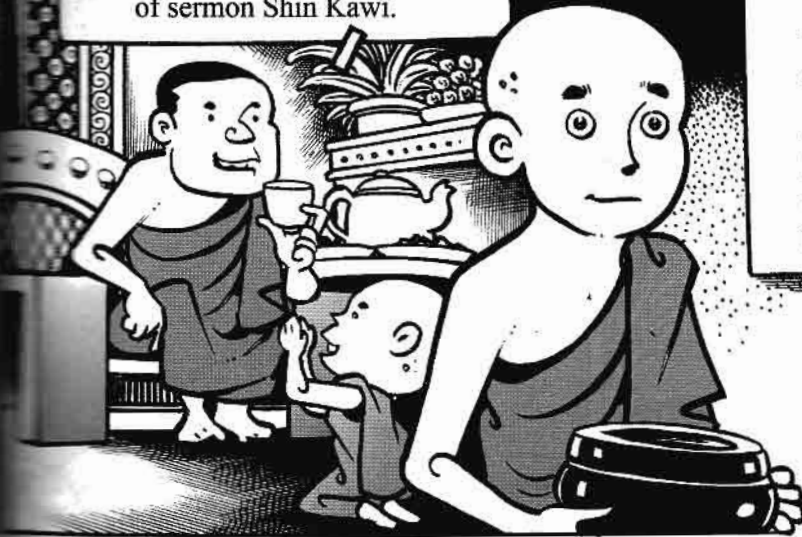
The religious name of Ko Kyaw Din was Shin Kawi:

တရားအသိနဲ့သာ
နေပေတော့ ရှင်ကဝိ

Live with the knowledge
of sermon Shin Kawi.

ထွန်တုံးကိုထောင်ပြီး
တောထွက်သောကြောင့်
'ထွန်ထောင်ကိုယ်တော်'
ဟုလည်း ခေါ်ဝေါ်
သမုတ်ကြသေး၏။

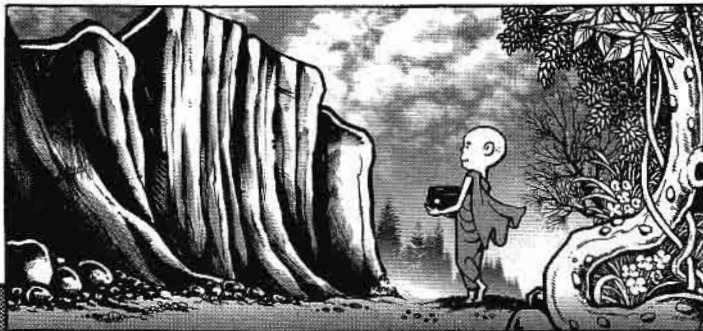
As he entered into
religious order with harrow
upright, so he was also
known as Htun Htaung Ko Daw.



၁၂၈၁ ခုနှစ် သီတင်းကျွတ်
လ၌ ဘုရားတွင် ဆီမီးတစ်ထောင်
လှူဒါန်းခဲ့ပြီး တစ်နှစ်ပြည့်သောအခါ

၁၂၈၂ ခုနှစ် သီတင်းကျွတ်လပြည့်ကျော်
၅ ရက်နေ့၌ သာသနာ့ဘောင်သို့ ရောက်ရှိခဲ့လေပြီ။

1281, a year later on 5th waning day of Thadingyut 1282, he became a monk.

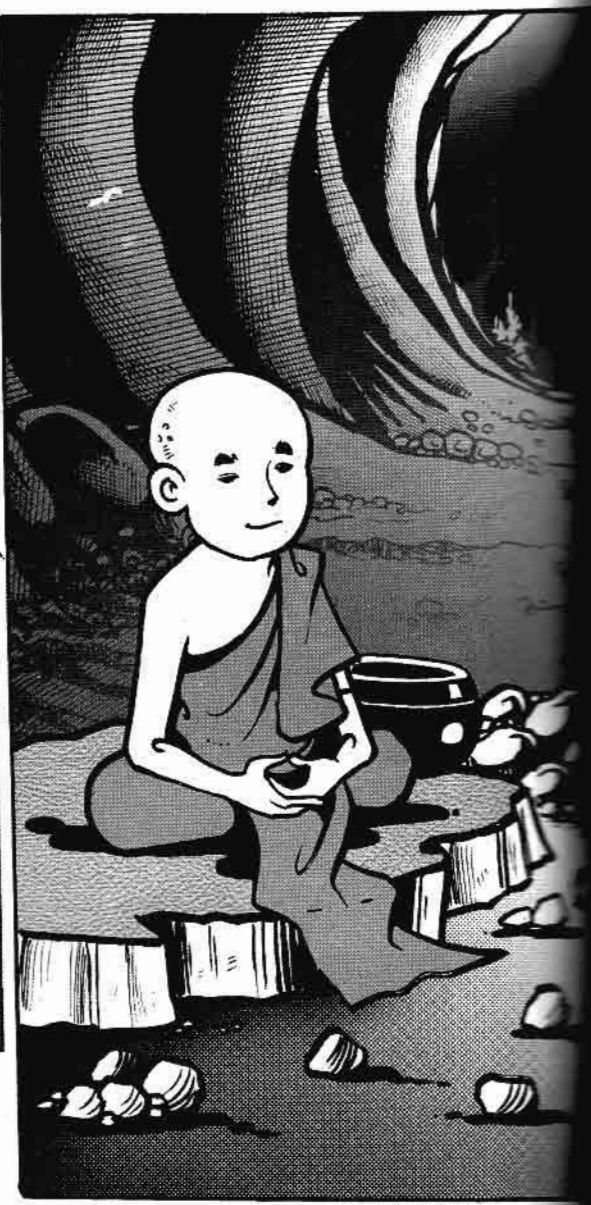


ရှင်ကဝိသည် သာသနာ့ဘောင်သို့ ရောက်သည်နှင့်တစ်ပြိုင်နက် စွန်းလွန်းရွာတောင်ဘက်
မောင်ရင်ပေါ်ချောက်အတွင်းသို့ ဝင်၍ တစ်ပါးတည်း တရားအားထုတ်တော်မူသည်။

As soon as Shin Kawi had been in religious order, he alone went into the gorge of
Maung Yin Paw which is in the south of SoonLoon Village and concentrated on meditation.



ထိုအခါ ရွာ၌ ကျန်ခဲ့သော
ဦးရွှေလုပ်က ဤသို့ စဉ်းစား၏။
U Shwe Loke who remained
in the village thought like that.



အင်း၊ မောင်ကျော်ဒင်တော့
အားလုံးကို စွန့်လွှတ်ပြီး
သာသနာ့ဘောင် ဝင်သွားပြီ
Em! Maung Kyaw Din left behind all
of his belonging and entered
into religious order.

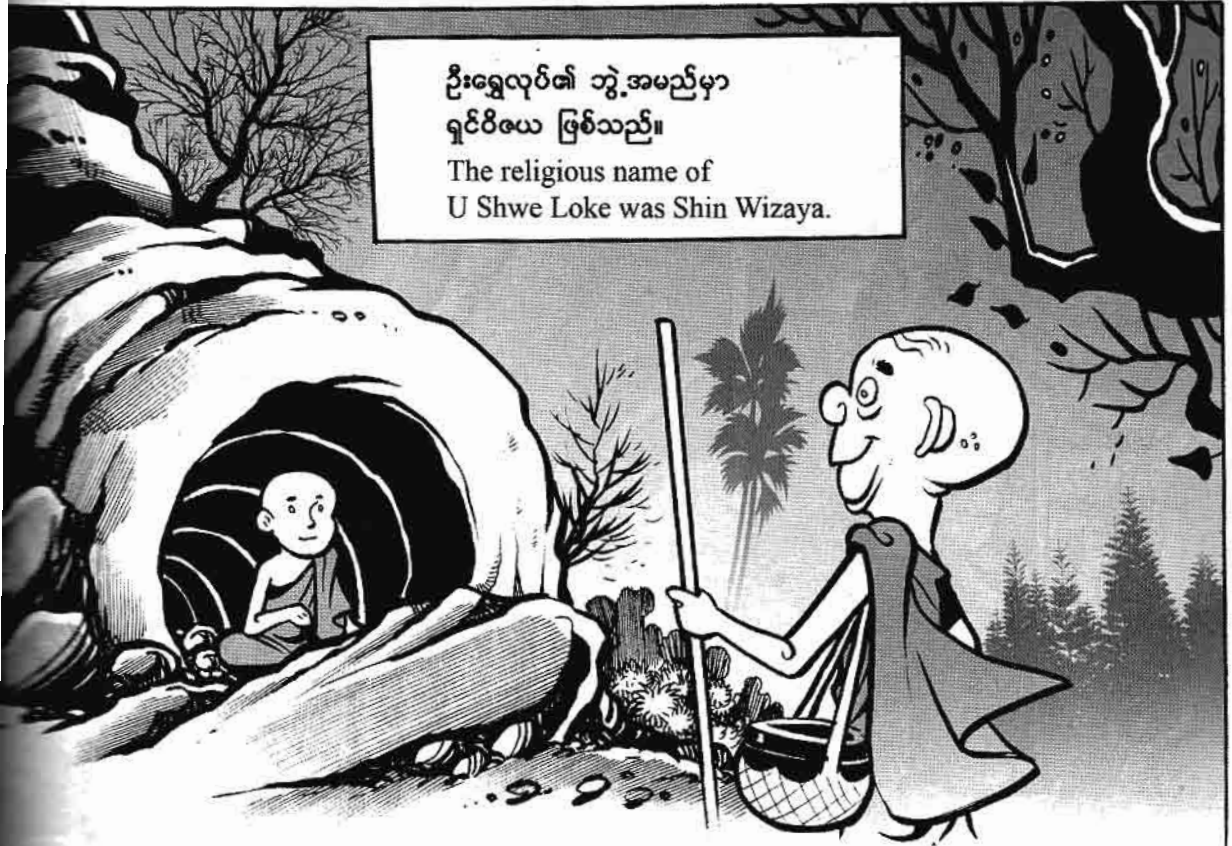
ငါလည်း ရဟန်းဝတ်ပြီး
သာသနာ့ဘောင်ကို
ဝင်ဦးမှ
I'll also enter into religious order

ဦးရွှေလုပ်လည်း သာသနာ့ဘောင်သို့ ဝင်ရောက်ပြီးလျှင် ရှင်ကဝိနှင့်အတူ သွားရောက်နေထိုင်၏။

U Shwe Loke entered into religious order and lived together with Shin Kawi.

ဦးရွှေလုပ်၏ ဘွဲ့အမည်မှာ ရှင်ဝိဇယ ဖြစ်သည်။

The religious name of U Shwe Loke was Shin Wizaya.



တစ်ခုသောနေ့တွင် ရှင်ကဝိသည် မှိုပွင့်ကြီးတစ်ပွင့် ပေါက်နေသည်ကို မြင်၍ ဆွဲနှုတ်ကြည့်ရာ

One day, when Shin Kawi saw a big musbroom and picked it up.



၁၀၃



မှိုငုံကလေးများပါ တစ်အုံကြီး ပါလာ သည်ကို တွေ့ရ၏။
He find cluster of small mushrooms.



ဒါ သံသရာက လွတ်မြောက်မယ့် နိမိတ်ပဲ
That is the omen indicates me to free from samsara.

ရှင်ကဝိလည်း မလျှော့သော ဇွဲ၊ လုံ့လ၊ ဝီရိယတို့နှင့်အတူ ဆက်လက်၍ ကြိုးစားရာ

With perseverance, Shin Kawi tried hard.



ည ဆယ်နာရီ အချိန်ခန့်တွင်
At about 10.p.m.



ရထားပျံတစ်စင်းသည် ပြင်းစွာသော အရှိန်အဟုန်ဖြင့် မိမိထံ လာနေသည်ကို တွေ့ရ၏။

He found a flying vehicle drove toward him with great momentum.



ငါ့ဆီကို ဘာလာလုပ်ကြ တာပါလိမ့်
What are they going to do to me.



ထစ်ခထမ္ပု ကြာသောအခါ အရပ်လေးမျက်နှာ၌ နတ်မင်းကြီးများ
သာရောက်၍ ဝန်းရံပြီး စောင့်ရှောက်နေသည်ကို တွေ့ရပြန်၏။

A moment later, he found devas from four cardinal
points and looked after him.



စောင့်ရှောက်ပေးရမာက
ငါတို့ရဲ့ တာဝန်ပဲ
To look after
is our duty.

ငါ့ခန္ဓာကိုယ်ကြီးက
ပေါ့ပါးပြီး အပေါ်ကို
တက်သွားပါရောလား
My body becomes light
and rises upward.

ကြည့်စမ်း
ရထားပျံကြီးကလည်း
ငါ့အောက်ကို
ရောက်နေပြီ
Look! the
flying vehicle
has been under me.

ရှင်ကဝိလည်း ဣရိယာပုထ်
ကို မပြင်ဘဲ ဆက်လက်
ကြိုးစားရာ
Shin Kawi continued
to concentrate.

၁၂၈၂ ခုနှစ် သီတင်းကျွတ်လပြည့်ကျော် ၁၃ ရက်၊ အင်္ဂါနေ့ ည ဆယ်နာရီအချိန်ခန့်တွင် စတုတ္ထအကြိမ် တရားထူးကို ရတော်မူ၍ ရဟန္တာအဖြစ်သို့ ရောက်ရှိခဲ့လေပြီ။

On Tuesday, 13th waning day of Thadingyut, 1282 at 10.p.m, he attained fourth special sermon and became an arhat.



ရဟန်းကိစ္စပြီးမြောက်
သောအခါ ရထားပျံ
နှင့်တကွ နတ်မင်း
ကြီးများလည်း အနား
တွင် မရှိတော့
When he had done his
duty, the flying vehicle
and devas were not
around him.

သူ့ရဲ့ ကုန်ကြွေးက
ခါတိုင်းထက် ပိုပြီး
တည်ငြိမ်ရင့်ကျက်
နေပါရောလား
His solemn manner
becomes calmer than
before.

ထိုသို့ စတုတ္ထမဂ်ကို ရပြီးနောက် အထက်ဘဝဂ်မှ အောက်အဝိစိတိုင်အောင် ဟင်းလင်းပြင်ကြီးဖြစ်ကာ အကုန်အစင် မြင်တော်မူသည်။

After he had attained fourth megga, he could see the heaven and hell.

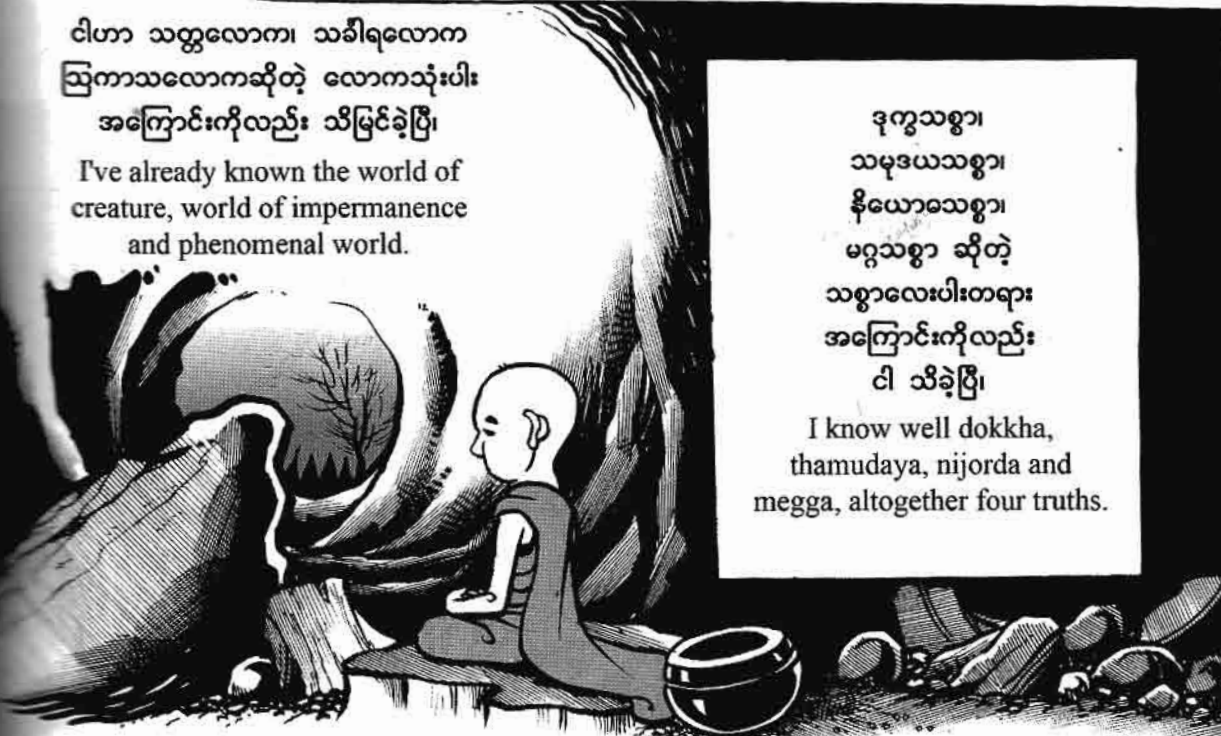


ကြောက်မိ
ပြီ
I'm afraid
of you

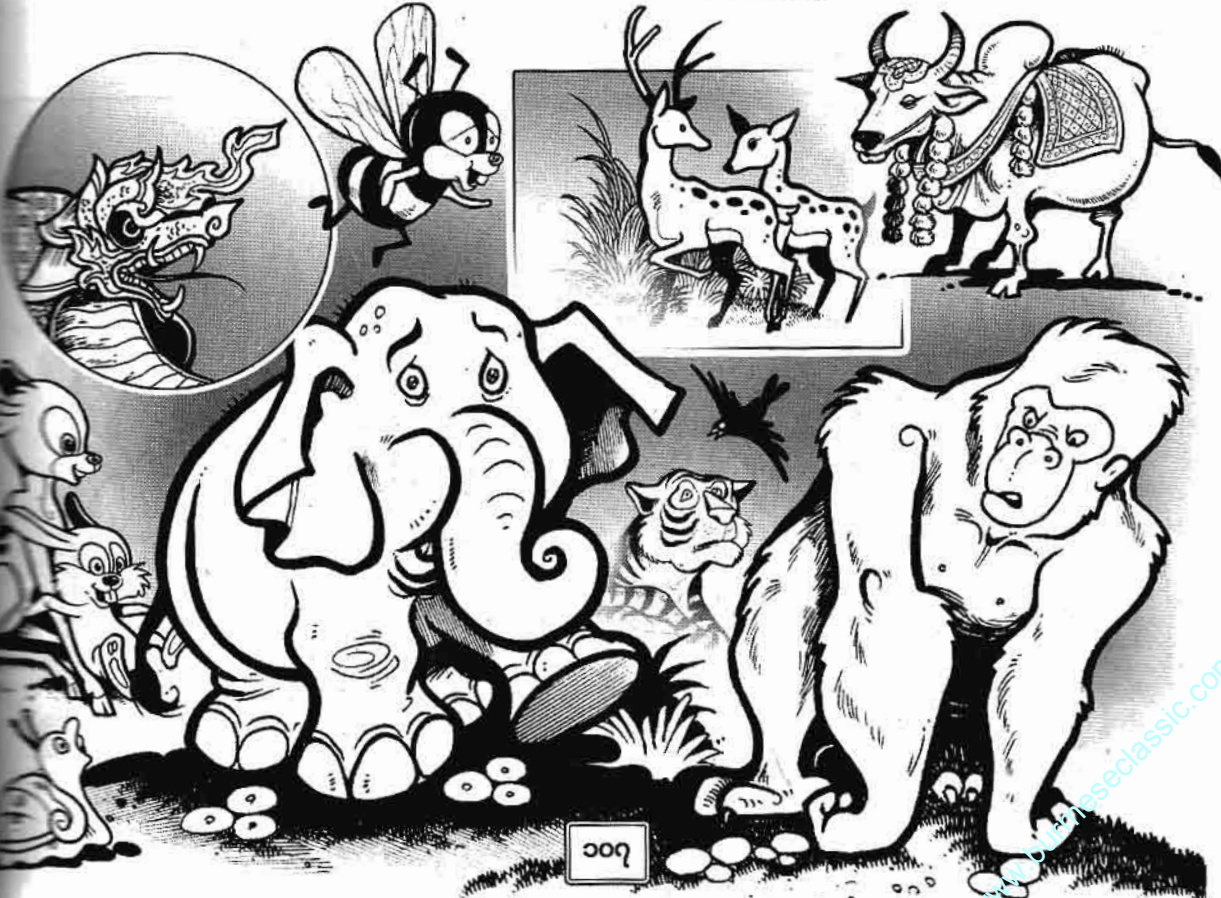
ငါဟာ သတ္တလောက၊ သင်္ခါရလောက
ဩကာသလောကဆိုတဲ့ လောကသုံးပါး
အကြောင်းကိုလည်း သိမြင်ခဲ့ပြီ၊

I've already known the world of
creature, world of impermanence
and phenomenal world.

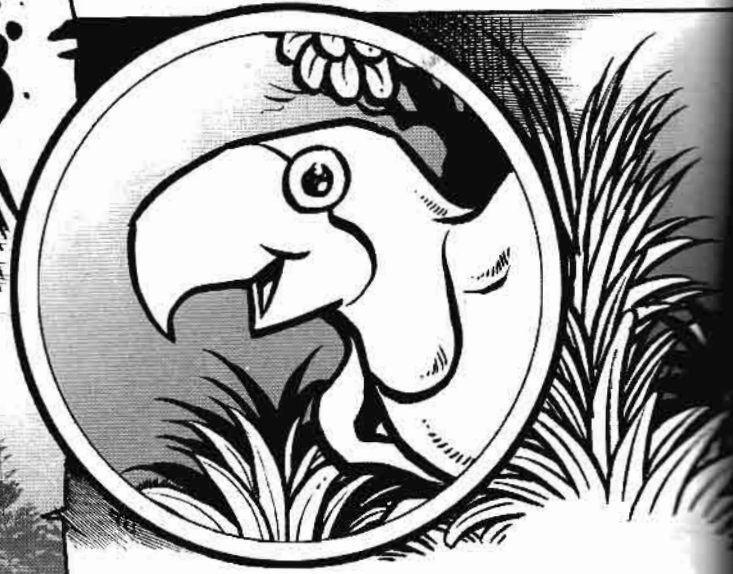
ဒုက္ခသစ္စာ၊
သမုဒယသစ္စာ၊
နိယောသစ္စာ၊
မဂ္ဂသစ္စာ ဆိုတဲ့
သစ္စာလေးပါးတရား
အကြောင်းကိုလည်း
ငါ သိခဲ့ပြီ၊
I know well dokkha,
thamudaya, nijorda and
megga, altogether four truths.



သံသရာကို နောက်ကြောင်းပြန်ပြီး ကြည့်တဲ့အခါမှာလည်း လူ့ဘဝကို
ရခဲ့တာထက် တိရစ္ဆာန်ဘဝကို ရခဲ့တာက ပိုပြီး များခဲ့ပါလား
When looked back throughout the cyclical order of life and death,
I have been more animal than human being.



ငါဟာ ယခုဘဒ္ဒကမ္ဘာ ကဿပမြတ်စွာ
ဘုရားရှင် လက်ထက်တော်အခါတုန်းက
When I was in the reign of
Kassapa Buddha.



ကျေးသားဘဝနဲ့ ဘုရားရှင်ကို သစ်သီးလှူ
ခဲ့ပြီး တောင်းခဲ့ဖူးတဲ့ ဆုကြောင့် ဒီဘဝမှာ
ခုလို ချမ်းသာကို ရရှိခဲ့တာဖြစ်တယ်
As a parrot, I offered lord Buddha
with fruits and prayed. So in this life,
I can live in Luxury.

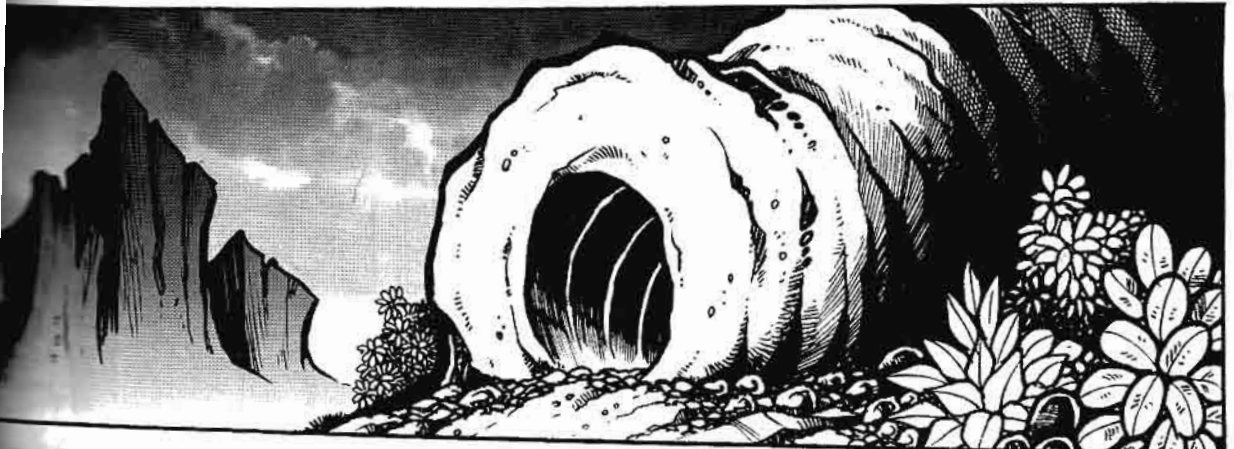


ရှင်ကဝိနှင့် ရှင်ဝိယေတို့လည်း မောင်ရင်ပေါ်ချောက်အတွင်းမှာပင်
အေးချမ်းစွာ သီတင်းသုံးလျက် ရှိကြ၏။

Shin Kawi and Shin Wizaya resided in the gorge of
Maung Yin Paw.

ရှင်ကဝိ သာမဏေပြုပြီး၍ သုံးလခန့်အကြာ

About three months later after Shin Kawi became a monk.



မိတ္ထီလာမြို့၊ ရေလယ်တိုက်ဆရာတော်သည် ထူးဆန်းသော အိပ်မက်တစ်ခုကို မြင်မက်တော်မူသည်။

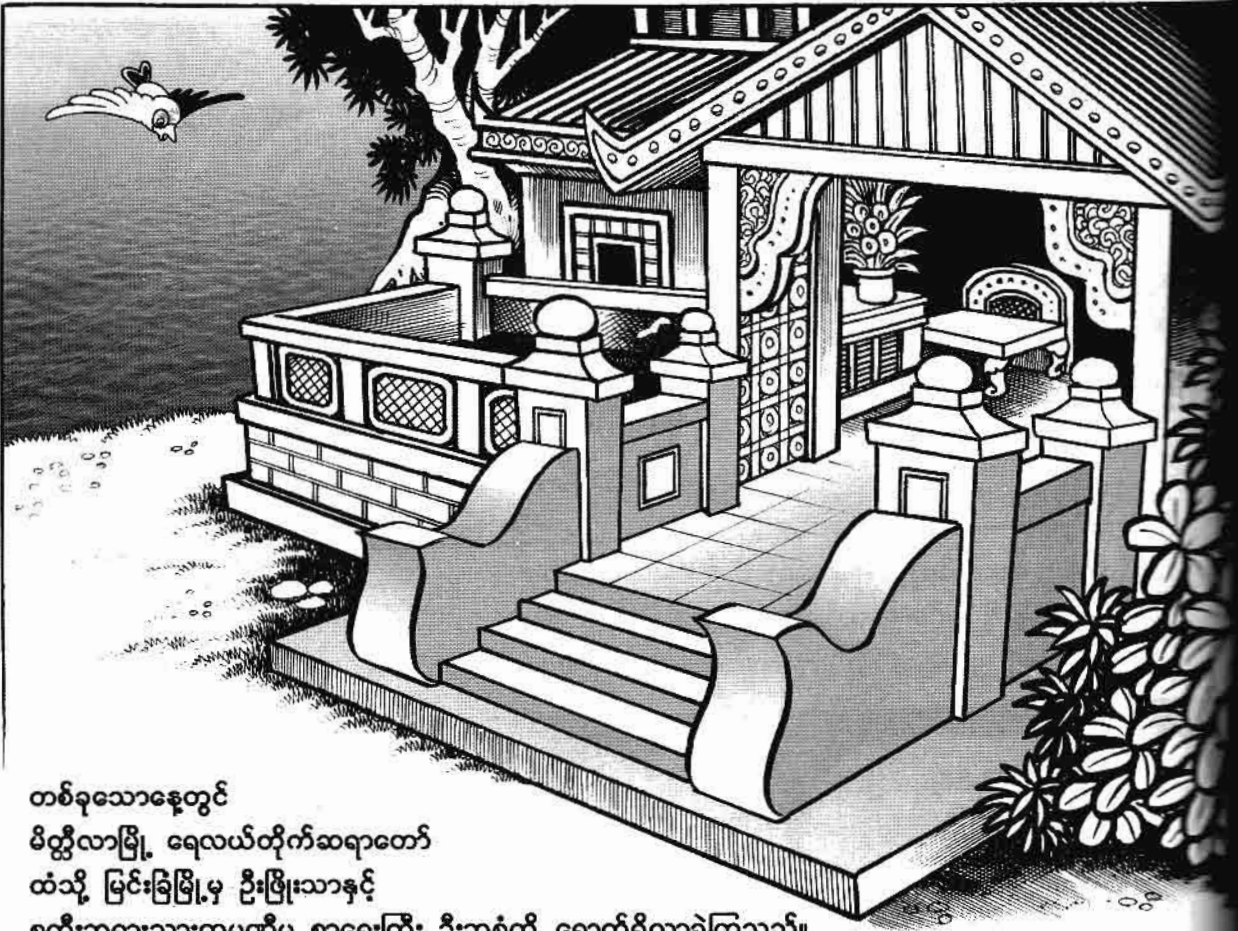
The presiding monk of Yai Lei monastery in Meiktila dreamed a curious dream.

ဆင်ဖြူတော်နှစ်စီး
ငါ့ကျောင်းထဲကို
ဝင်လာပါရောလား

The two white elephants
entered into the
monastery.

မင်္ဂလာရှိလိုက်တာ
How auspicious it is.



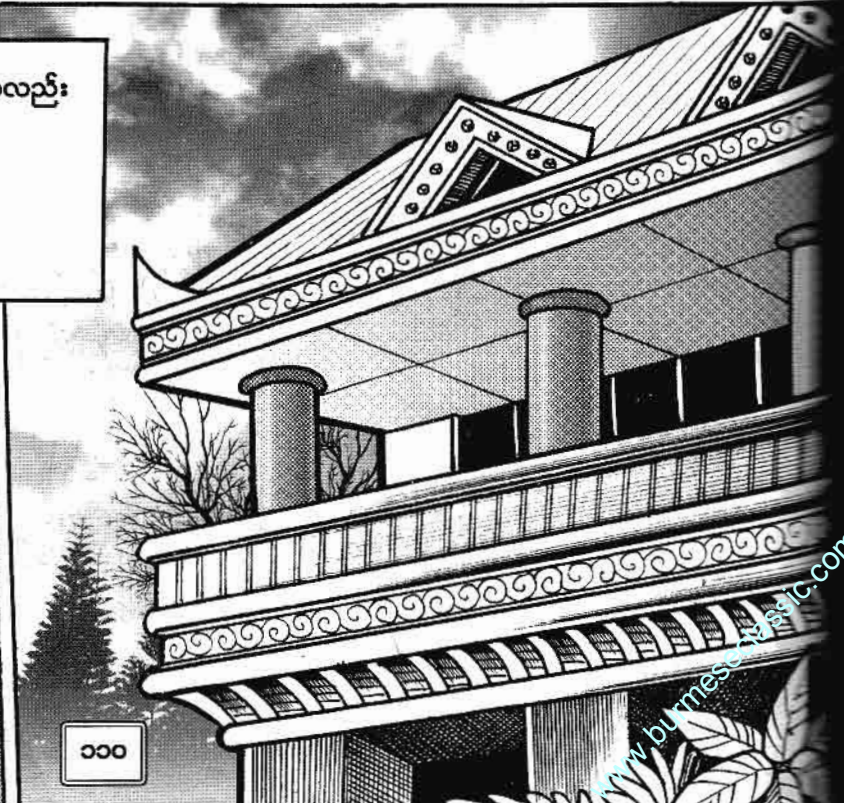


တစ်ခုသောနေ့တွင်
 မိတ္ထီလာမြို့၊ ရေလယ်တိုက်ဆရာတော်
 ထံသို့ မြင်းခြံမြို့မှ ဦးဖြိုးသာနှင့်
 စတီးဘရားသားကုမ္ပဏီမှ စာရေးကြီး ဦးဘစ်တို့ ရောက်ရှိလာခဲ့ကြသည်။

One day U Phyo Thar and clerk U Ba San from Steel Borthor company entered into the Yai Lei monastery in Meiktila.



ဆရာတော်နဲ့ မတွေ့ဖြစ်တာလည်း
 အတော်ကြာခဲ့ပေါ့
 I haven't seen
 presiding monk
 for a long time.



စွန်းလွန်းရွာနားက မောင်ရင်ပေါ်ချောက်မှာ အလွန်ထူးဆန်းတဲ့ ကိုရင်ကြီးနှစ်ပါး ပေါ်ပေါက်နေပါတယ်ဘုရား

There are two strange monks in the gorge of Maung Yin Paw which is near the Soonloon village.

သူတို့ဟာ အရိယာတွေ ဖြစ်ကြပေမယ့် စာတော့ မတတ်ရွာပါဘူး

Though they are ariyas they are illiterate.



ဘာသာ မှန်ခဲ့ရင် သာသနာတော်အတွက် အားတက်စရာပဲပေါ့

If this news is true, it is very important for the religion.

အရိယာ အစစ်သာ ဖြစ်ခဲ့မယ် ဆိုရင် If they are true ariya.



စာမတတ်ပေမယ့်လည်း ပညတ်တို့ ပရမတ်တို့ သဘာဝတို့ကို ကောင်းကောင်းနားလည်မှာပဲ
However they are illiterate, they can know the designation and ultimate reality.

ဒါကြောင့် သူတို့ကို ငါ့ထံ ပင့်လာခဲ့ကြပါတော့
So invite them to me.

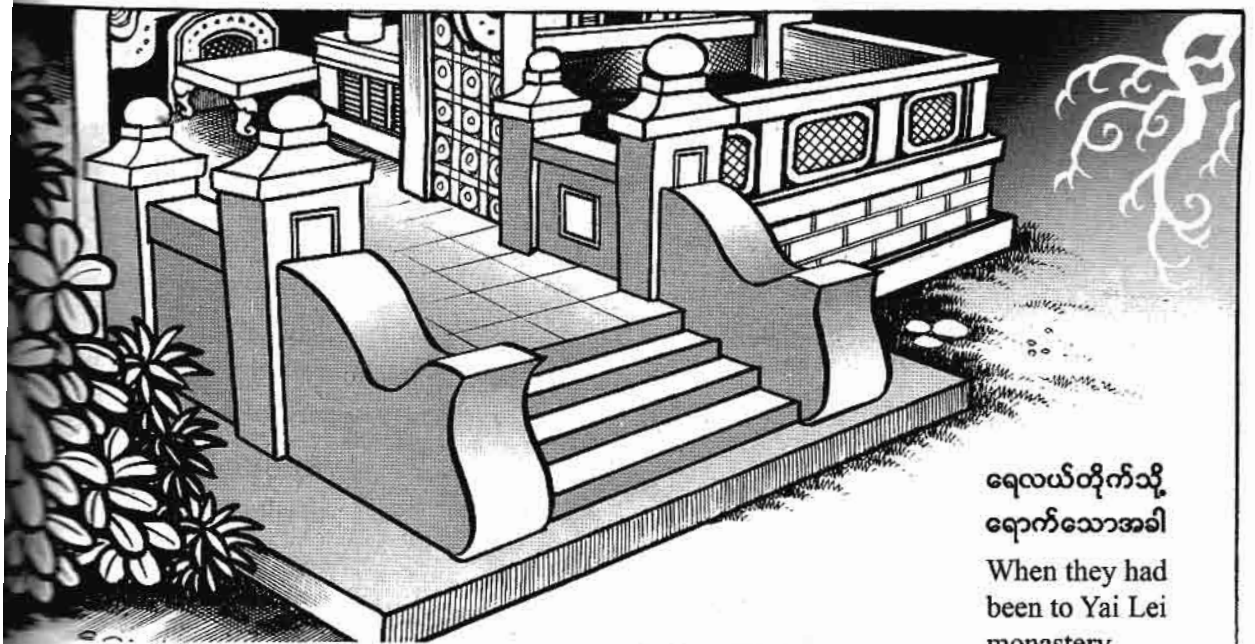


တင်ပါ့ဘုရား
Yes, Your Highness.



ရေလယ်တိုက် ဆရာတော်က
အပင့်ခိုင်းလိုက်လို့
တပည့်တော်တို့ လာပင့်
တာပါ ဘုရား
The venerable monk of
Yai Lei monastery asked us
to invite you.

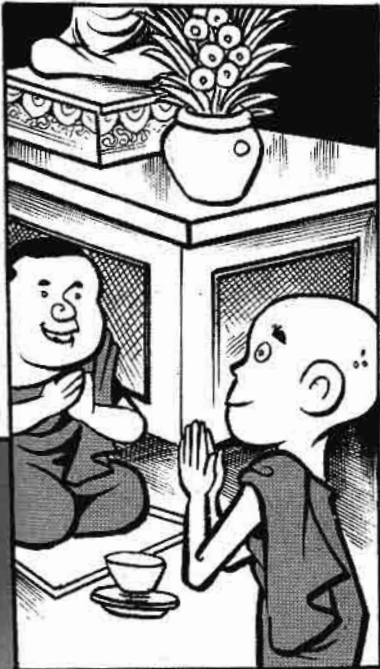
ကောင်းပြီ
ဒါဖြင့် ငါတို့
လိုက်ခဲ့ပါ့မယ်
Well, we will
follow you.



ရေလယ်တိုက်သို့
ရောက်သောအခါ
When they had
been to Yai Lei
monastery.

ရေလယ်ဆရာတော်က ရှင်ကဝိအား ရဟန်းကိစ္စပြီးကြောင်းကို ယုံကြည်
ဆော်မူသည်နှင့်အညီ အောက်ပါအတိုင်း မေးမြန်းတော်မူသည်။

The venerable monk of Yai Lei believed that
Shin Kawi had been finished the work of monk.



ဘုံသုံးပါးမှာ
ဘယ်သူက
အိမ်ဆောက်ပေးပါသလဲ
Who build
the three planes
of existence.

တဏှာက
ဆောက်လုပ်
ပေးပါတယ်
Passion
builds it.



တောဘုမ္မ သင်္ခါရဟာ
ဘယ်က မျိုးစေ့ဖြစ်ပါသလဲ
Which is the source of
impermanence.

အဝိဇ္ဇာက
မျိုးစေ့ဖြစ်
ပါတယ်
Ignorance is
the source.



လူဖြစ်တာက ကုသိုလ်ကြောင့်လား၊ အကုသိုလ်ကြောင့်လား

On account of virtuous deed or vicious deed there occur a human being.



ကုသိုလ်၊ အကုသိုလ်
နှစ်မျိုးစလုံးကြောင့်
ဖြစ်ပါတယ်

Being a man,
it is caused by
two phenomena:-
virtuous deed and
vicious deed.

ကုသိုလ်ဟာ သုခ
ဆိုမလား၊ ဒုက္ခလို့
ဆိုမလား

Is the virtuous deed
luxury of trouble?

ကုသိုလ်ဟာ သုခ
ဆိုရပါမယ်၊ စင်စစ်
အားဖြင့်တော့ ဒုက္ခပါပဲ

Virtuous deed is generally
a luxury but in fact it is a trouble.

လူချမ်းသာ၊
နတ်ချမ်းသာဆိုတာ
အမှန်ရှိပါသလား

Are there human luxury
and deva luxury?

လူချမ်းသာ၊
နတ်ချမ်းသာဆိုတာ
သင်္ခတနယ်မှာ အမှန်ပင်
ရှိပါတယ်

Human luxury and deva
luxury are really exist in
thinkhata.

ပရမတ်
သဘောဆိုလျှင်
မရှိပါ

But as in ultimate
truth, there are none.

လောကကြီးမှာ ခံစားသူ၊
ခံစားသူ နှစ်မျိုးရှိတဲ့အထဲ
ဘယ်သူကို အမှန်ခေါ်မတုန်း

In the world there are two kinds
of persons one is feeling, one is suffering
To whom do we call right one.

နှစ်မျိုးစလုံး
မှန်ပါတယ်ဘုရား
Both of them
ar right.



အဲဒီ နှစ်မျိုးကို ဘာခေါ်မတုန်း
How do you call both of them.



ရုပ်၊ နာမ် နှစ်ပါးလို့ ခေါ်ပါတယ်
They are called physical and mental.

လောကမှာ သတ်သူ၊ သေသူ ရှိပါသလား
In the world, are there a killer and victim?

ရှိပါတယ် ဘုရား
Yes.

ရှိတယ်ဆို ဘယ်လိုမှတ်ရ မှာလဲ
If there are how do you mark them?

ရုပ်၊ နာမ် နှစ်ပါးပါပဲ
Those are physical and mental.

သူတစ်ပါးအသက်ကို သတ်ရင် ငရဲကျတယ် ဆိုတာ အမှန်ပဲလား
Is that right when a person kills the other he will be in hell?

အမှန်ပါပဲ ဘုရား
Yes of course.

မှန်တယ်ဆိုရင် ဘယ်ဟာကို အမှန်လို့ ခေါ်မတုန်း
If it is right, to which do you call right?

ရုပ်၊ နာမ် နှစ်ပါးဟာ ငရဲကျအောင်လည်း သူတို့ပါပဲ၊ ငရဲမကျ နိဗ္ဗာန်ရောက်အောင်လည်း သူတို့ပါပဲ ဘုရား
Physical and mental drag one to the hell at the same time they can push the one to the nirvana.

ထိုကဲ့သို့ ရေလယ်ဆရာတော်က မေးခွန်းများစွာ မေးတော်မူရာ မေးခွန်း အားလုံးကို ရှင်ကဝိက မှန်ကန်စွာ ဖြေဆိုနိုင်ခဲ့သည်။

The venerable monk of Yai Lei asked so many questions and Shin Kawi could answer them all correctly.



အဖြေအားလုံး
ကောင်းပါတယ်ဘုရား
All of your answer
is good.

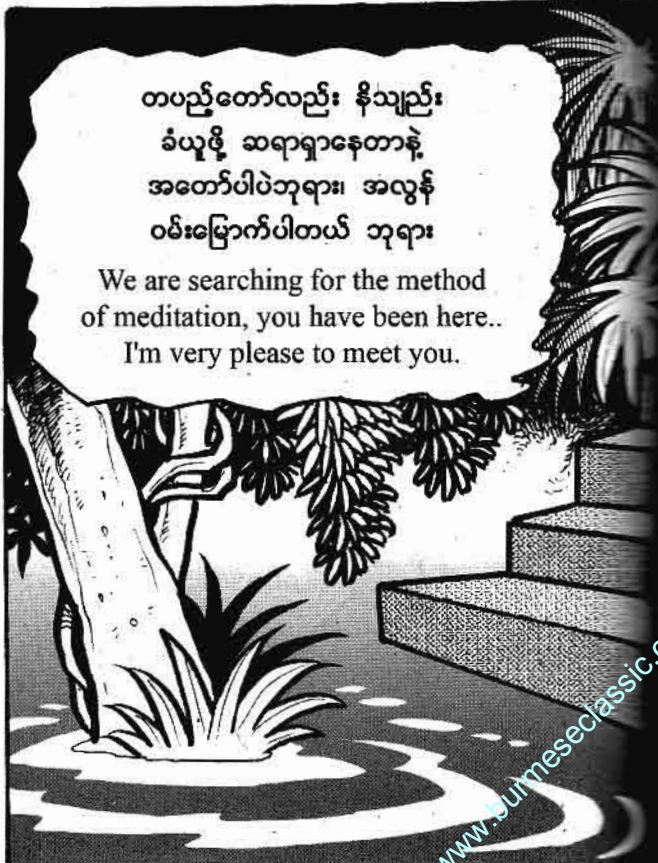
အခုကစပြီး ဘုန်းကြီးတို့လည်း
ဦးကဝိရဲ့နည်းအတိုင်း
အားထုတ်လိုပါတယ်
Just now we would like to
concentrate on meditation
like U Kawi.

ကိုယ်နဲ့စပ်တဲ့ ဒကာ၊ ဒကာမများကိုလည်း အပါယ်တံခါးပိတ်အောင်
တရားဟောရင်း ရေလယ်တိုက်မှာ တစ်ဝါတစ်ချီ နေပါဦးဘုရား

Please reside in Yai Lei monastery and preach the lay-devotees to thwart away from hell.



တင်ပါ့ဘုရား
Yes.



တပည့်တော်လည်း နိဿည်း
ခံယူဖို့ ဆရာရှာနေတာနဲ့
အတော်ပါပဲဘုရား၊ အလွန်
ဝမ်းမြောက်ပါတယ် ဘုရား
We are searching for the method
of meditation, you have been here..
I'm very please to meet you.

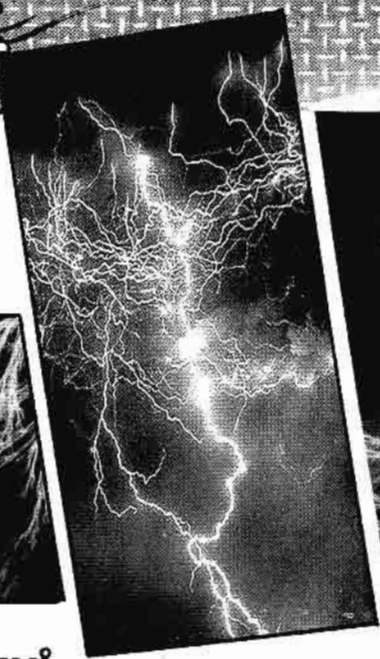
ရှင်ကဝိသည် ရေလယ်တိုက်၌ ခေတ္တသီတင်းသုံးနေတော်မူစဉ် တစ်ခုသော ည၌ အမှောင်ထဲမှာ အသံတစ်ခုကို ကြားလိုက်ရ၏။

While Shin-Kawi was residing in Yai Lei monastery temporarily, one night he heard a voice in the darkness.



အယုသခါရ လွှတ်ပါ၊
အယုသခါရ လွှတ်လိုက်စမ်းပါ၊
ပြောနေတာ မကြားဘူးလား
You release your life.
you release your life.
Don't you hear me?

မလွှတ်ဘူးဟယ်၊
မလွှတ်ဘူးဟယ်
No I don't release my life.



အယုသခါရ လွှတ်တယ်ဆိုတာ လူလို ခြောက်ရင် သေခိုင်းတာပါပဲ။ အရှင်ဘုရား အယုသခါရ လွှတ်လိုက်ပြီလား။
Release the life means ordered to die. Monk, do you release your life?



မလွှတ်သေး
ပါဘူး ဘုရား
Not yet.

ကောင်းတယ်ဘုရား
မလွှတ်ပါသေးနဲ့ဦး
Good, don't release
your life.

သူတို့တွေ
ဒီအတိုင်းတော့
ငြိမ်နေမယ်
မထင်ဘူး၊
They won't
be like that.

နောက်တစ်ကြိမ်
လာပြီး နောင်ယုန်
နိုင်သေးတယ်
They will disturb
us again.



သတိထားပြီးသာ
နေတော်မူပါ
Be careful.

ရက်အနည်းငယ် ကြာသော
အခါ ကိုယ်ထင်ပြုပြီး
နောင်ယုန်ပြန်၏။

A few days later they showed
their apparition and disturbed.

ပြောနေတာ
မရဘူးလား
Don't you heed
my word?

ဟဟဟ...

သစ္စာလေးပါးတရားကို
မဟောပါနဲ့
Don't preach
four noble truths.

ဟောမှာပဲ
I'll preach more.

ဟောမယ်ကွယ့်၊ ဟောမယ်
I'll preach more.

ဟယ်၊ ဒီလိုဆိုရင်တော့ သတ္တဝါတွေ ကျွတ်ကုန်ကြတော့မှာပဲ
If you do so, the creatures will delivered from ignorance.

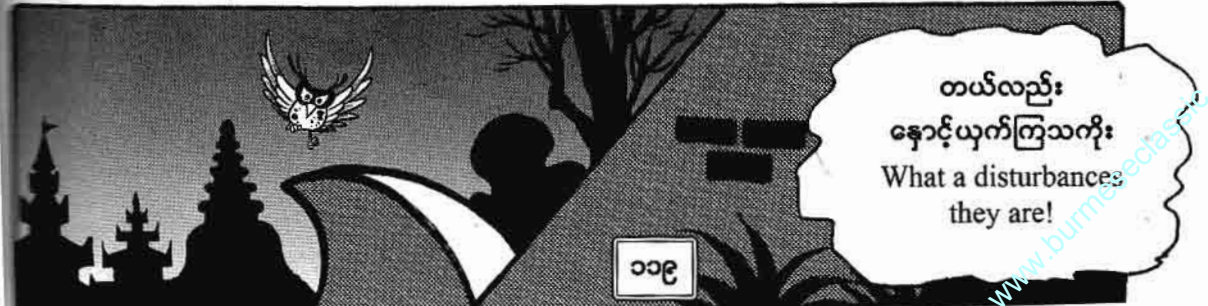
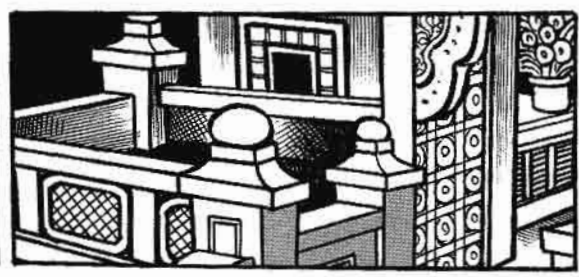


ပြောလို့လည်း
မရပါလား
You're too stubborn.

အဲဒါ ဘယ်သူလဲဘုရား၊
မာရ်နတ်ကြီးများလား
Who is he? Is he the Mara?

မာရ်နတ်တော့
မဟုတ်ပါဘူး
He is not
Mara.

မာရ်နတ်ရဲ့
အခြွေအရံတွေ
ထဲက တစ်ယောက်ပါ
He is one of
the retinues of Mara.



တယ်လည်း
နှောင့်ယှက်ကြသကိုး
What a disturbances
they are!

နောက်တစ်ည၌ ပန်းအနီကို ပန်ဆင်ထားသော မာရ်နတ်၏သမီးတော် နှစ်ယောက် လာရောက်နှောင့်ယှက်သည်ကို တွေ့ရပြန်၏။

Next night, the two daughters of Mara, wearing red flowers and disturbed him.



ဟိ ဟိ
Hi Hi

ခစ် ခစ် ခစ်
Kheet! Kheet!

ဟဲ့၊ နင်တို့တွေ
ဘာလာလုပ်ကြတာလဲ၊ သွားကြ
Heh! what are doing here?



ရှင်ကဝိက မောင်းထုတ်
လိုက်မှ ပြန်သွားကြသည်။
Shin Kawi drove them out.

ပိတ္တိလာကန်အရှေ့ဘက် ကန်ပေါင်ရိုးပေါ်ရှိ 'ရွှေမြင်တင်'စေတီတော်ကြီးမှာ ထိုစဉ်အခါက ပျက်စီးယိုယွင်းလျက်ရှိသည်။

The Shwe Myint Tin pagada which is at the eastern bank of Meiktila Lake, was ruined at that time.

ကြည့်စမ်းပါဦး ရှင်ကပ်၊
စေတီတော်ကြီးကို
မြင်ပါရဲ့လား
Look! Do you see
the pagoda, Shin Kawi.

မြင်ပါ
ဘုရား
Yes.



အင်းကွယ်၊ စေတီတော်
တော်မြင်တိုင်း ကျုပ်ရင်ထဲမှာ မကောင်းလှဘူး
Whenever I see this
ruined pagoda I am dismayed.

ဒီစေတီတော်ပျက်ကြီးကို ပြင်ဆင်မယ့်
ဒကာများ ပေါ်လာနိုင်သေးလား
Will there be lay-devotees to rapair
this pogada?

ပြင်ဆင်မယ့်
ဒကာ ရှိပါတယ်
ဘုရား
Yes, there is
your Highness.



အဲဒီဒကာက အခု တိုက်ကျောင်းရှေ့မှာ လမ်းလျှောက်လို့ နေပါတယ်

This Lay-devotee is walking in front of the monastery.



ဟေ့..
Hey!



တကယ်
လား
Really.



ရေလယ်
ဆရာတော်က

တိုက်ကျောင်းရှေ့သို့ လူလွှတ်၍ ဒကာ၏အမည်ကို မှတ်သားထားစေ၏။

The venerable monk of Yai Lei sent a man to note down the name of the lay-devotee.

နောင်သောအခါ
ရွှေမြင်တင်စေတီတော်
ကြီးကို ထိုဒကာကပင်
ပြုပြင်မွမ်းမံပြင်ဆင်
ခဲ့သည်။

Later, this Lay-devotee
renovated the ruined
Shwe Myin Tin pagoda.

မိတ္ထီလာမြို့မှ ဘုရားဒကာ
ဦးကျော်စောနှင့် ဘုရား
ဒါယိကာမ ဒေါ်ဌေးတို့
ဖြစ်ကြ၏။

They were U Kyaw Zaw
and Daw Htay from Meiktila.



ရေလယ်ဆရာတော်နှင့် ညောင်လွန်ဆရာတော် ဦးမောတဝီတို့မှာ
တီးယခင်ကတည်းက ခင်မင်ရင်းနှီးကြသူများ ဖြစ်ကြသည်။

The presiding monk of Yai Lei monastery and U Mai Dawi of
Nyaung Lunt had been familiar for a long time.



တစ်ယောက်က တရားထူး
ရရင် ကျန်တစ်ယောက်ကို
ပြောကြစတမ်း
If one get special sermon,
share it to other.

တင်ပါ့ဘုရား
Yes, Your
Highness.

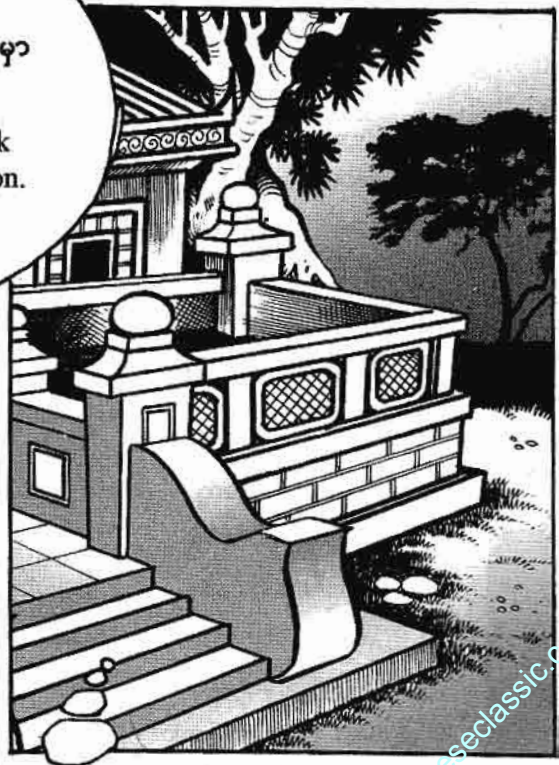
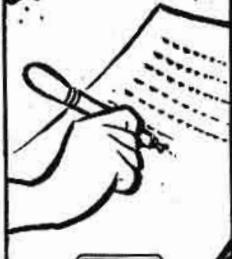
တရားအသိတွေ
အပြန်အလှန်
ဖလှယ်ကြတာပေါ့
They exchanged the
knowledge of sermon.

အဲဒီလို ကတိကဝတ်
အပြန်အလှယ် ပြောမှာ ခုတိ
တရားထူးမရသေးဘူး၊ ဒါပေမဲ့
We have been promised
one another,
but I've no special sermon.

တရားထူးရတဲ့
ပုဂ္ဂိုလ်က ငါ့ကျောင်းမှာ
ရောက်နေပြီ
Now I have monk
with special sermon.



ဒါကြောင့်
So.



စာရေးပြီး အကြောင်းကြားမှ
I'll write and send a letter to
let him know.

ညောင်လွန်ဆရာတော်ကိုယ်တိုင် ရေလယ်တိုက်သို့ ကြွတော်မူ၍ ရှင်ကဝိအား နှစ်ရက်တိုင်တိုင် မေးခွန်းများကို မေးတော်မူသည်။

The venerable monk from Nyaung Lunt came to the Yai Lei monastery and asked Shin Kawi by himself for two days.



ညောင်လွန်ဆရာတော်လည်း မိမိကျောင်းသို့ ပြန်ရောက်သောအခါ
When monk from Nyaung Lunt had been to his monastery.

ဘုရားဟော ပါဠိတော်များနှင့် တိုက်ဆိုင်ကြည့်ရာ အဖြေအားလုံး မှန်ကန်ကြောင်းကို တွေ့ရှိရ၏။
He compared with Buddhist scripture, his answers were correct.

တယ်လည်း ကြည်ညို စရာကောင်းတဲ့ ရှင်ကဝိ ပါလား
How adorable Shin Kawi.



ငါ့ကျောင်းမှာရှိတဲ့ ရဟန်းသံဃာတွေကိုလည်း ရှင်ကဝိရဲ့ နည်းအတိုင်း အားထုတ်ကြဖို့ တိုက်တွန်းဦးမှ

I must ask my monk to concentrate like Shin Kawi.

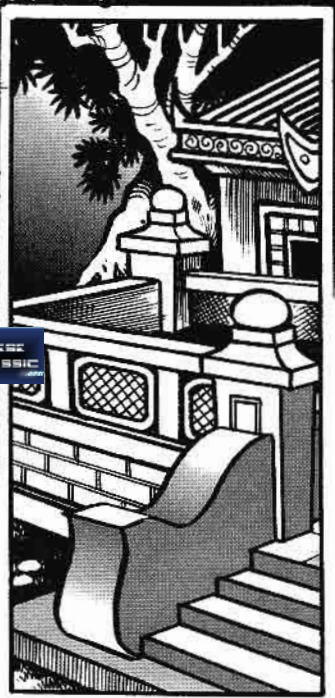


သာမဏေကြီးဘဝနဲ့ပဲ မနေပါနဲ့၊ ရဟန်းခံဖို့ အချိန်အခါသင့်ပါပြီ ရှင်ကဝိ
Don't live as adult novice only. It is time to become a monk.

တပည့်တော်
ရဟန်းမခံချင်
ပါဘူးဘုရား
I don't want
to be a monk.

သာမဏေဘဝ
နဲ့ပဲ နေလိုပါတယ်
I would like to live
as an adult novice.

ဘာဖြစ်လို့လဲ
ရှင်ကဝိရဲ့
Why is that
Shin Kawi.

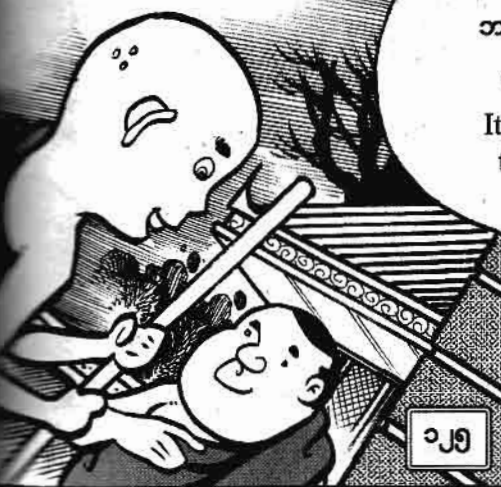


တပည့်တော်က
စာမမှတ်ဘဲ
Because I am not literated.

သာမဏေကြီးဘဝ
နဲ့ပဲ တရားနုလုံးသွင်းပြီး
နေလိုပါတယ် ဘုရား
I want to concentrate meditation
as an adult novice.

ဒီလိုလည်း
ဘယ်ဟုတ်ပါ
မလဲလေ
It isn't like
that too.

စာတတ်မှ ရဟန်းခံ
ရတာမှ မဟုတ်ဘဲ
Illiterate also can be
a monk.



ဝိနည်းကိုလည်း သင်ဖို့ မလိုပါဘူး၊ ကျုပ်တို့ပြောတဲ့စကား
နားထောင်ရင် ပြီးရောပေါ့

You don't need to learn code of conduct. It will be convenient if you listen to my word.

ရှင်ကဝိလိုပုဂ္ဂိုလ်မျိုး
ရဟန်းဘောင်ရောက်တာနဲ့
ရဟန်းတစ်ပါးကို ကံဆောင်
ပေးရတာမျိုးပဲဖြစ်ဖြစ်၊
သိမ်တစ်ခုလောက် သမုတ်
ပေးရတာမျိုးပဲ ဖြစ်ဖြစ်
သာသနာတော်မှာ
အလွန်ကို အကျိုးများလှပါတယ်
It is very effective for the
Buddhism by getting monk
like Shin Kawi and build
an ordination hall.



ထိုကဲ့သို့ ရေလယ်ဆရာတော်က တိုက်တွန်းသဖြင့် ရှင်ကဝိနှင့် ရှင်ဝိဇယ နှစ်ပါးတို့သည် ၁၂၈၂ ခုနှစ်
တပေါင်းလပြည့်ကျော် ၁၂ ရက် တနင်္လာနေ့ ညနေ ၄ နာရီ ၉ မိနစ်အချိန်တွင် မိတ္ထီလာမြို့
ရေလယ်ကျောင်းတိုက်ရှိ ခဏ္ဍသိမ်၌ ရဟန်းခံပြီး ရှင်ရဟန်းအဖြစ်သို့ ရောက်ရှိခဲ့သည်။

On account of the urge of the presiding monk of Yai Lei
monastery, Shin Kawi and Shin Wizaya became monks at the Khanda ordination hall on
Monday, 12th waning day of Taboung 1282.



ရဟန်း ဒါယကာ ဒါယိကာများမှာ
မိတ္ထီလာမြို့မှ ပွဲစားဦးပေါနှင့်
ဒေါ်ကျီးညိုတို့ ဖြစ်ကြ၏။

Their lay devotees were
broker U Paw and Daw Kyee Nyo.

ရဟန်းခံ
ပြီးသောအခါ
When they
became monks.

BURMESE
CLASSIC

ဦးကဝိလည်း
စွန်းလွန်းရွာသို့ ပြန်လည်
ကြွချီလာခဲ့သည်။

U Kawi returned to
SoonLoon Village.

တို့ဆရာတော်
ပြန်ကြွလာပြီကွ၊
ဟိုမှာ

Our monk returns to
our village.

ဦးတော်၊ ဦးတော်လုပ်ကြ
Worship him.





ရွာတွင်းမှ ဒကာများကလည်း
ဦးကဝိရှိရာ မောင်ရင်ပေါ်
ချောက်အတွင်းသို့ လိုက်လာကြ၏။
The villagers came to the
gorge of Maung Yin Paw
where U Kawi resided.

အရှင်ဘုရား ရွာကိုပြန်ကြ
လာတုန်း တရားတစ်ပုဒ်လောက်
ဟောပါဦးလား။ ဘုရား
Please preach us,
your highness.

အဲဒါမှ
ခက်ပြီ
It's difficult
for me.

ငါမှ တရား
မဟောတတ်ဘဲ
I don't have
the art of preaching



အရှင်ဘုရား
သိသလောက်
ဟောပေးပါ
Preach us
you have

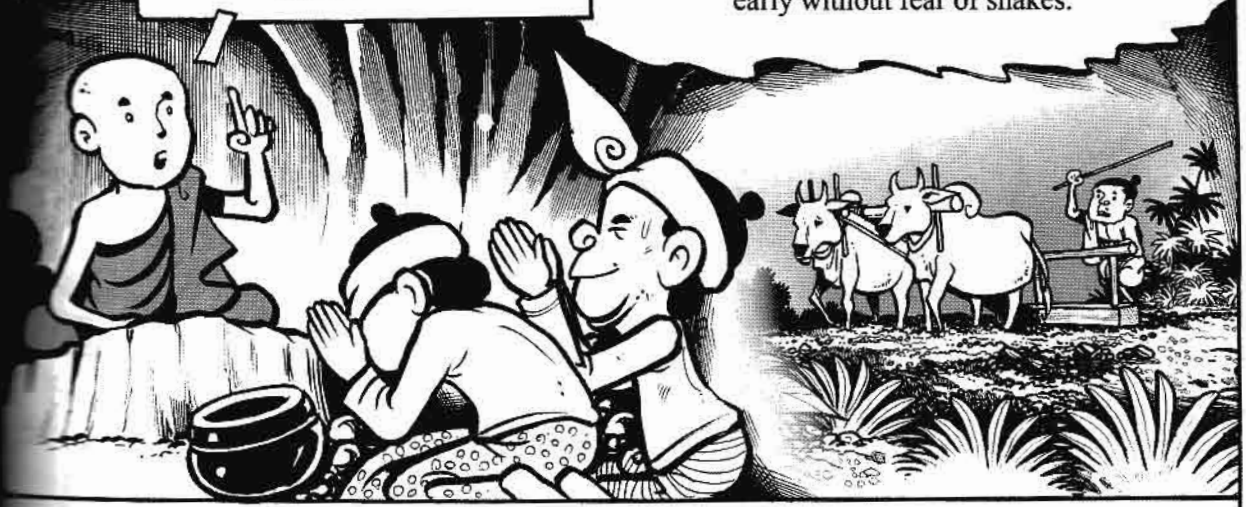
ရဟန်းဘောင်ဝင်စဖြစ်၍ တရားမဟောတတ်သော်လည်း ဒကာ၊ ဒကာမများအတွက်

ကြိုးစား၍ တရားဟောပေး၏။

As he was started to become a monk, though he could not preach, for the sake of lay-devotees, he started to preach.

လူတွေဟာ ဝတ္ထု အာရုံ
ကာမဂုဏ်တွေကို သိပ်
လိုချင်ကြတာပဲ
People want passion,
lust and luxury.

လိုချင်လွန်းတော့ မနက်
အစောကြီး မြွေကြောက်
ကင်းမကြောက် ယာထွန်ရတယ်
To fulfill his need he has get up
early without fear of snakes.



ယာကိုမထွန်ချင်ဘဲ ထွန်ရတာဟာ ဘာကြောင့်တုန်း
တာမဂုဏ်မဲ့ ရာဂစွဲ၍ အားကိုးမှားလို့ပဲဗျ

However he does not plough, he has to plough that is because too much rely on lust and greed.



ပြောင်း
မရိတ်ချင်ဘဲနဲ့လည်း
ရိတ်ရတယ်
They don't want
to reap the corn,
but reap it.

အဲဒါ ဘာ
ကြောင့်တုန်း
Why is that.

တာမဂုဏ်မဲ့ ရာဂစွဲ၍
အားကိုးမှားလို့ပဲပေါ့
That is too much rely on lust and greed.

မသိလို့ လိုချင်၊ လိုချင်လို့ စွဲလမ်း၊ စွဲလမ်းတော့ ပြုလုပ်၊ ပြုလုပ်တော့ ရရှိ၊ ရရှိတော့ ခံကြပေတော့

One wants because he doesn't know. The attachment evolves, attachment drives him to do. By doing so, he gets.



ဦးကဝိက စာသံပေသံ
မပါဘဲ လူတိုင်းနားလည်
လွယ်သော စကားလုံး
များဖြင့် ဟောရာ
U Kawi preached without the
lyrical tone, But use with ordinary
speech.

တရားနာပရိသတ်တို့မှာ
အထူးပင် နှစ်ခြိုက်သွားကြသည်။
The listeners were very please.

ဦးကဝိရဲ့ တရားတော်က
ဘာသာပြန်စရာ
မလိုဘဲ ရင်ထဲကို
တိုက်ရိုက်ထိတယ်ဗျို့။
His preaching doesn't
need to translate. He preaches
directly.

ကျုပ်တော့ဖြင့် သူ့ရဲ့
တရားကို ခဏ ခဏ
နာယူချင်မိပါရဲ့။
I want to listen his preaching.

တရားပွဲလေးတွေ
မကြာခဏ
ကျင်းပပေးကြ
တာပေါ့ဗျာ
Let's hold a pream
very often.



အိမ်ကလူတွေကို
ပြန်ပြီး ပြောပြပေး
မယ်ဗျ
I must retold
to my family.

ယာမထွန်ချင်ဘဲ ထွန်၊ ပြောင်းမရိတ်ချင်ဘဲလည်း ရိတ်နေရတယ်

However he doesn't want to plough and doesn't want to reap the corn.

အဲဒါ ဘာပြု
လို့လဲ
Why is that!

ကာမဂုဏ်မဲ့
ရာဂစွဲ အားကိုး
မှားလို့ပဲ
Too much rely on
lust and greed.



ဦးကဝိရဲ့ တရားတော်
တွေကို ကလေးတွေကတောင် အလွတ်
ရနေကြပြီး သာဓု သာဓုပါများ
Even the children recited
U Kawi's preaching.



ဟဲ့၊ အခွင့်အခါ
သင့်တုန်း ဦးကဝိ
ထံကို သွားရောက်
ဖူးမြော်ကြ

When there is a chance,
Let's go to U Kawi.



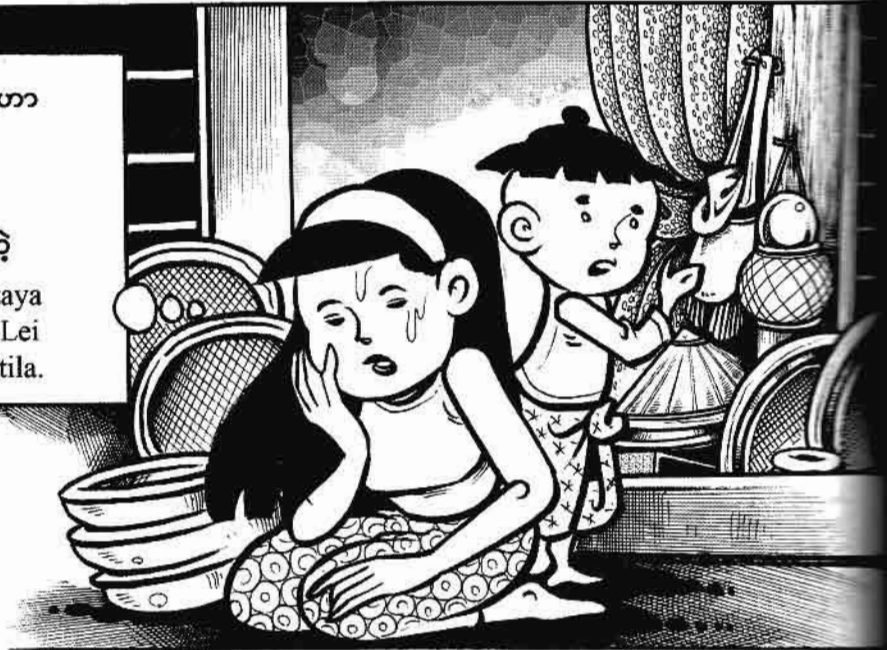
ဦးကဝိသည် မိတ္ထီလာမြို့ ရေလယ်တိုက်၌ သီတင်းသုံးစဉ်အခါက မရွှေရီကိုယ်တိုင် ရေလယ်တိုက်သို့ လိုက်လာခဲ့ဖူး၏။

When U Kawi had been residing in Yai Lei monastery in Meiktila, Ma Shwe Yi came to him.

ဦးကဝိနဲ့ ဦးဝိယေတို့ဟာ
မိတ္ထီလာမြို့က
ရေလယ်တိုက်မှာ
သီတင်းသုံးကြသတဲ့

U Kawi and U Wizaya
are residing in Yai Lei
Monastery in Meiktila.

ငါလည်း သူထံ
သွားဦးမှ
I must go
to him.



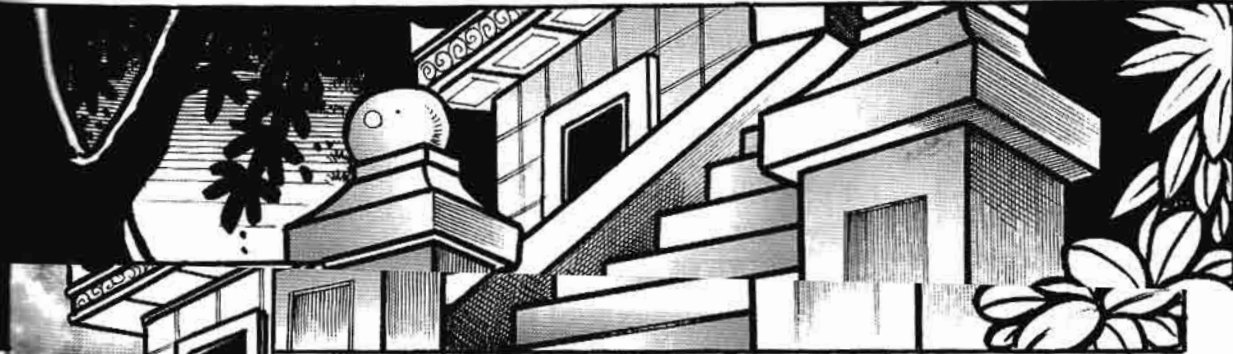
နှစ်ပေါင်းများစွာ ပေါင်းသင်းလာခဲ့တဲ့သူဆိုတော့လည်း ငါ့မှာ
ဘယ်လိုလုပ်ပြီး သံယောဇဉ်ပြတ်နိုင်ပါ့မလဲ

We have been living together for a long time. So I have an attachment.



သယ်တိုက်သို့ ရောက်သောအခါ

she had been to the Yai Lei monastery.



အရှင်ဘုရား၊ တပည့်တော်မမှာ အားကိုးစရာ
လင်ယောက်ျားကလည်း မရှိ၊ ဟောဒီ သားကလေးနဲ့အတူ
ဘဝကို ခက်ခက်ခဲခဲ ရုန်းကန်နေရပါတယ်
Your Highness, now, I've no husband to rely on and
struggle my life with my son.



ဤသို့ လူထွက်ပြီးရွာမှာပဲ
နေစေလိုပါတယ် ဘုရား
So, I want you to
leave from religious
order and live in
our village.

လုံးဝမဖြစ်နိုင်ပါဘူး
ဒကာမကြီးရယ်
Lay-devotee, It is
impossible absolutely.

ငါဟာ အားလုံးကို စွန့်လွှတ်ပြီးမှ
ရဟန်းဘဝကို ခံယူခဲ့တာ
ဖြစ်ပါတယ်
I've left all of my
belonging and entered into
religious order.

လူထွက်ဖို့တော့
ဘယ်လိုမှ မဖြစ်နိုင်
To become a layman again
is impossible.

အရှင်ဘုရား လူမထွက်ချင်ရင်လည်း တပည့်တော်မ တောင်းတဲ့ အချက်

လေးချက်ကိုတော့ လိုက်လျော ခွင့်ပြုပါ

If Your Highness do not leave from religious order, please fulfill my four wishes.



၄။ တပည့်တော်မကိုလည်း မိမိရဲ့ သဘောဆန္ဒအတိုင်း နေဖို့ ခွင့်ပြုတော်မူပါ
4. Please allow me to live as I wish.



၁။ ပစ္စည်းလေးပါး

လှူခွင့်ပြုပါ

1. Please allow me to donate four things.



၂။ လိုအပ်တဲ့အခါ

တရားဟောပြပေးပါ

2. preach me when it is in need.

၃။ တပည့်တော်မလှူတဲ့

ကျောင်းမှာပဲ နေပြီး

စွန်းလွန်းရွာမှာပဲ

နေတော်မူပါဘုရား

3. Reside at the monastery which I donate and live in Soonloon Village.

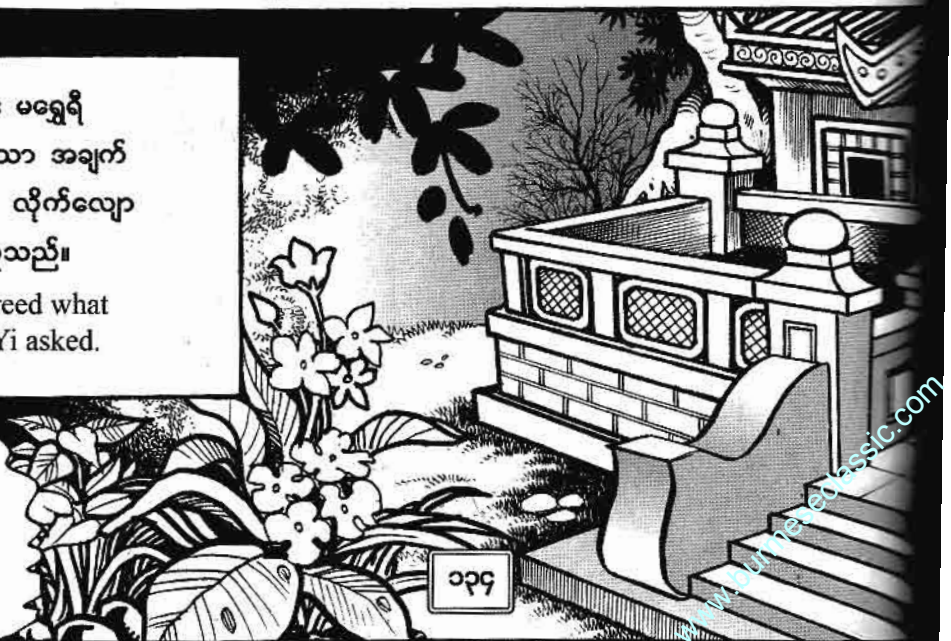
ဦးကဝိလည်း မရွှေရိ တောင်းဆိုသော အချက် လေးချက်ကို လိုက်လျော ခွင့်ပြုတော်မူသည်။

U Kawi agreed what Ma Shwe Yi asked.

ကောင်းပါပြီ

ဒကာမကြီး

Well, female lay-devotee.



ထို့အတူ စွန်းလွန်းရွာမှ ဦးစံတင်သည်လည်း ဦးကဝိရှိရာ
ရေလယ်တိုက်သို့ လိုက်လာခဲ့၏။

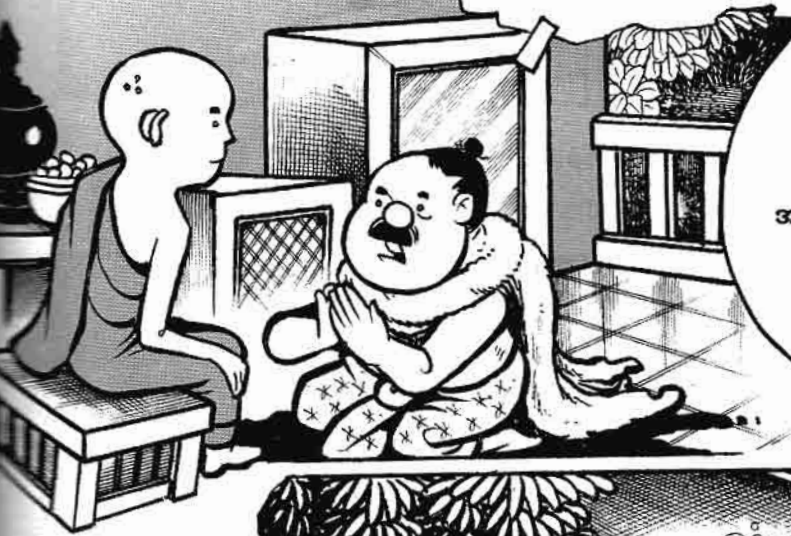
U San Tin from SoonLoon village also came
to Yai Lei monastery where U Kawi resided.



အကြောင်းထူးတော့
ပေါ်လာပြီ
There is an
extraordinary case.

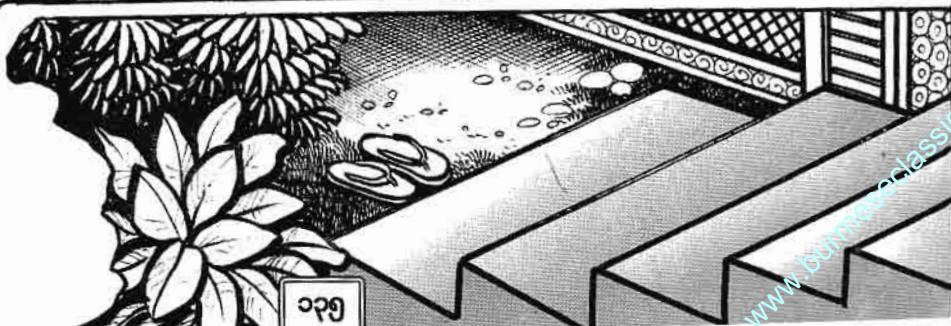
အရှင်ဘုရား၊ လူ့ဘဝမှာ
ရှိစဉ်တုန်းက တပည့်တော်
ရွတ်ပြဖူးတဲ့ တဘောင်လေးကို
မှတ်မိပါသေးရဲ့လား ဘုရား
Your Highness, when you were
lay-man, do you remember
the prophesy which I recited?

အဲဒီ တဘောင်ထဲကအတိုင်း အခု
စွန်းလွန်းရွာ တောင်ဘက်မှာ ချည်စက်ကြီး
တစ်ခု ပေါ်ပေါက်နေပါပြီ
According to this prophesy, there emerged
a textile factory at the south of the SoonLoon Village.



ဒါကြောင့်
အရှင်ဘုရား ပဋိပတ္တိ
သာသနာပြုဖို့ရာ
အချိန်အခါကျရောက် လာပါပြီ
So it is the time for you
to do missionary work
on Buddhism.

စွန်းလွန်းရွာကို
ပြန်ကြွပြီး သာသနာ
ပြုစေလိုပါတယ်ဘုရား
So I want you to
do missionary works
in this village



အရှင်ဘုရားသာ ပြန်ကြွလာမယ်ဆိုရင် တပည့်တော် မရွေ့ရိနဲ့
တိုင်ပင်ပြီး ကျောင်းဆောက်လှူဒါန်းပါ့မယ်

If your Highness will go back, I and Ma Shwe Yi will sponsor the building of monastery.



တပည့်တော်
ကိုယ်တိုင်လည်း
ရဟန်းခံပြီး သာသနာ့
ဘောင် ဝင်မှာပါဘုရား
I'll also enter into
religious order.



ဦးကဝိလည်း

ဦးစံတင်၏ လျှောက်တင်ချက်ကို ကြည်ဖြူစွာ လက်ခံတော်မူသည်။

U Kawi accepted willingly to U San Tin's proposal.



ကဝိက လက်ခံ
ညီနီ ပစ္စေရီရေ
Kawi accepted
my proposal,
Ma Shwe Yi.

ဟယ်၊
ဟုတ်လား
Hei! Really?



ဒီလိုဆို
ရင်တော့ ဝမ်းသာ
စရာကြီးပါပဲ
It is delightful
to hear.

မောင်ရင်ပေါ်ချောက်နားမှာ
ကျောင်းဆောက်ခွင့်ရပြီပေါ့
We can build a monastery
near the gorge of Maung Yin Paw.



ဒါပေါ့
Yes,
of course.



မရွှေရီ ဦးစီး၍ ကျောင်းဆောက်
ပြီးသောအခါ ဦးစံတင်သည်လည်း
ရဟန်းခံ၍ သာသနာ့ဘောင်သို့
ဝင်ရောက်လာခဲ့၏။

Ma Shwe Yi sponsored the building
of monastery and U San Tin also
entered into religious order.



ဟဲ့ မရွှေရီ၊ ဦးကဝိကို
ပင့်ဖို့ အချိန်သင့်ပါပြီ၊ ဒါကြောင့်
ရေလယ်တိုက်ကို သွားပြီး ဦးကဝိကို ပင့်ဆောင်လာခဲ့ပါတော့

Ma Shwe Yi, it is time to invite
U Kawi. So go to the Yai Lei monastery to invite U Kawi.



ကောင်းပါပြီ
ဘုရား
Yes,
Your Highness.

၁၃၈

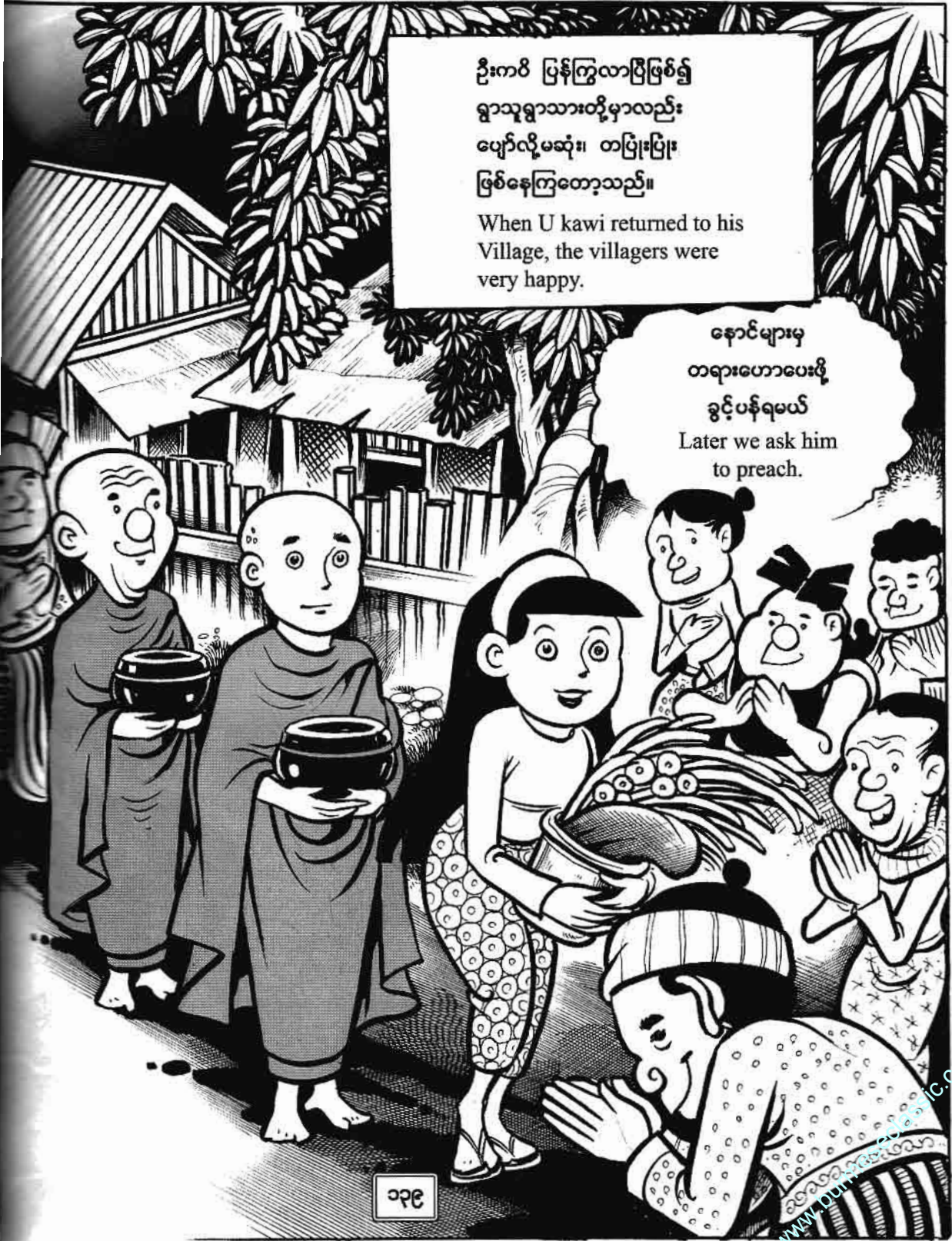
ထိုသို့ မရွှေရီကိုယ်တိုင် လာပေါက်ပိုင်ခံစားရန်အတွက် ဤသို့ လာခဲ့မည် ဖိတ္တိလာမြို့၊ ရေလယ်တိုက်မှ စွန်းလွန်းရွာ မောင်ရင်ပေါ်ချောက်ကျောင်းသို့ ကြွချီ တော်မူလာခဲ့ကြသည်။

So when Ma Shwe Yi went and invited by herself, U Kawi and U Wizaya left from Yai Lei monastery in Meiktila and went to the Maung Yin Paw monastery in SoonLoon village.

ဦးကဝိ ပြန်ကြွလာပြီဖြစ်၍
ရွာသူရွာသားတို့မှာလည်း
ပျော်လို့မဆုံး၊ တပြုံးပြုံး
ဖြစ်နေကြတော့သည်။

When U kawi returned to his Village, the villagers were very happy.

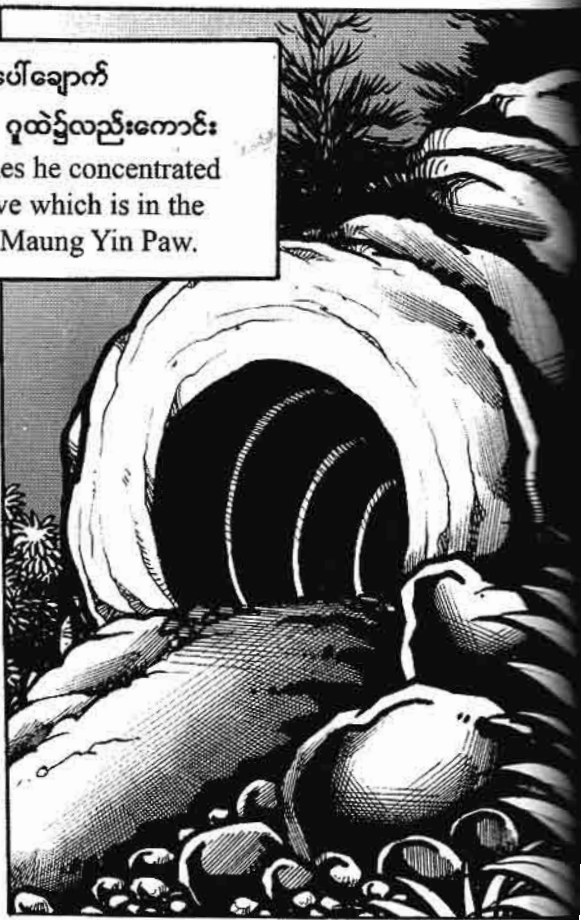
နောင်များမှ
တရားဟောပေးဖို့
ခွင့်ပန်ရမယ်
Later we ask him
to preach.



ဦးကဝိသည် မရွှေရီဆောက်လုပ်လှူဒါန်းသော ကျောင်း၌လည်းကောင်း၊
U Kawi resided in the monastery which was sponsored by Ma Shwe Yi.



မောင်ရင်ပေါ်ချောက်
အတွင်းမှ ဂူထဲ၌လည်းကောင်း
Sometimes he concentrated
in the cave which is in the
gorge of Maung Yin Paw.



အေးချမ်းစွာ သီတင်းသုံး
နေထိုင်လေ့ရှိသည်။
He resided peacefully.



ထိုနှစ်ထဲမှာပင် သမာဓိမရသေးသော ပုဂ္ဂိုလ်များအား သမာဓိရစေရန်နှင့်
In this year he dictated to those who could not control their mind.



သမာဓိရပြီးသော ပုဂ္ဂိုလ်များအားလည်း လိုရာကိစ္စပြီးမြောက်စေရန်
စောင့်ရှောက်တော်မူ၍ ပဋိပတ္တ သာသနာတော်ကို အားပေးချီးမြှောက်တော်မူသည်။

Those who could control their mind and preached to propagate lord Buddha's sermons.

အာနာပါန ကမ္မဋ္ဌာန်းကို
ကြိုးစားပြီး ပွားများလိုက်
စမ်းပါ ဒကာ၊ ဒကာမတို့
You should concentrate an
inhalation and exhalation.

နာသီးဝမှာ ဝင်လေထိရင်
ထိတယ်လို့မှတ်၊ ထွက်လေ
ထိရင် ထိတယ်လို့မှတ်
Mark carefully the touch
of inhalation at the tip of the nose
and exhalation of air.

အဲဒီလို
ထိ၊ သိ၊ သတိ
သုံးပါးနဲ့ ကြိုးစားပြီး
ရှုမှတ်လိုက်ကြစမ်းပါ
Touch, know and take care.
Try with those three
steps.

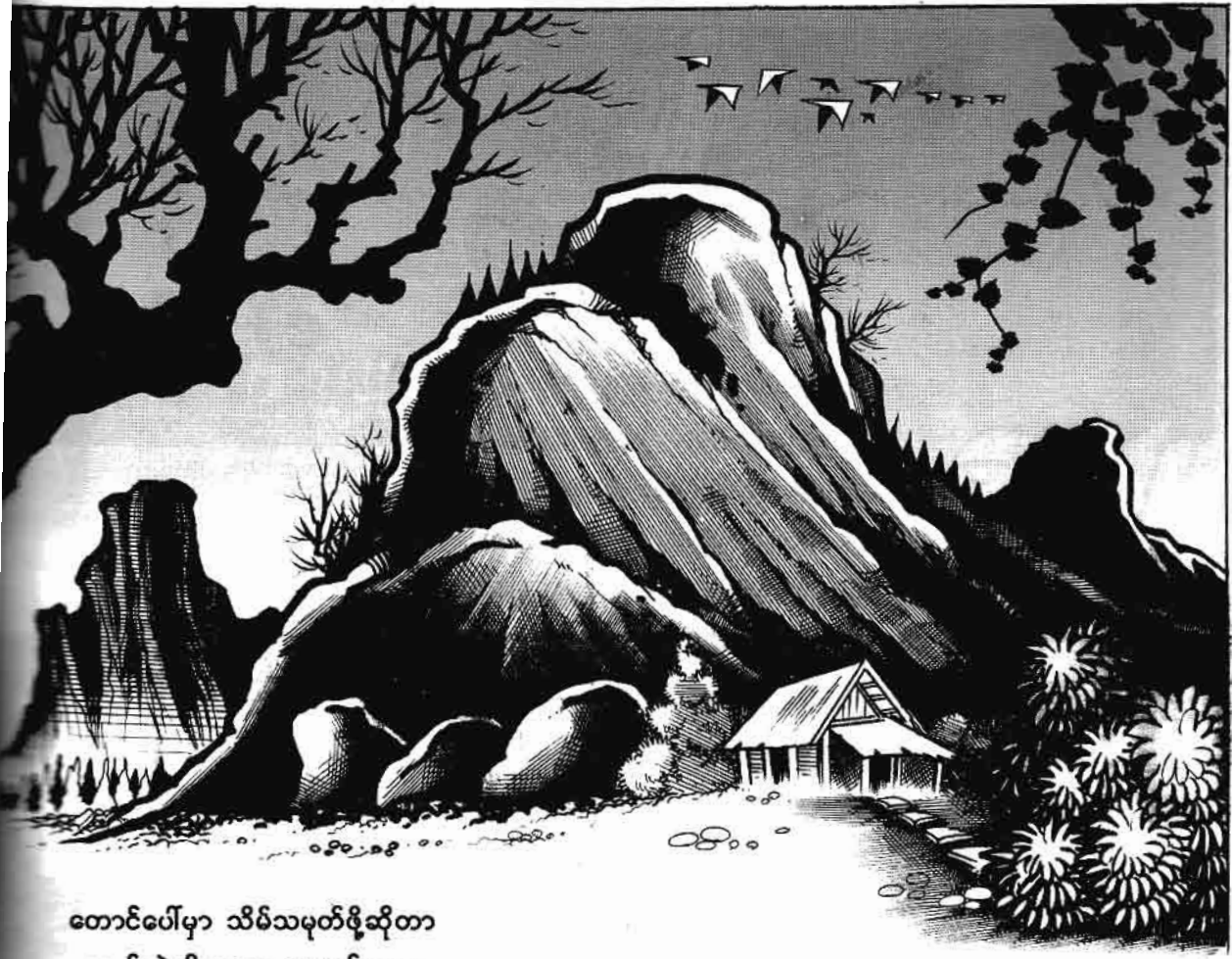


သထုံမြို့၊ နေမိန္ဒရာတောင်။
The Nai Maindra hill in Thaton.



သထုံမြို့မှ ဒကာ၊ ဒကာမတို့သည် နေမိန္ဒရ တောင်ပေါ်တွင် သိမ်သမုတ်၍ သာသနာတော်ပြုရန် ဆန္ဒရှိကြကုန်၏။

The people of Thaton wanted to consecrate the ground for the ordination hall on the top of the Nai Maindra hill.



တောင်ပေါ်မှာ သိမ်သမုတ်ဖို့ဆိုတာ လွယ်တဲ့ကိစ္စတော့ မဟုတ်ဘူးဗျ။
Consecrating the ground for the ordination hall on the top of the hill is easy.

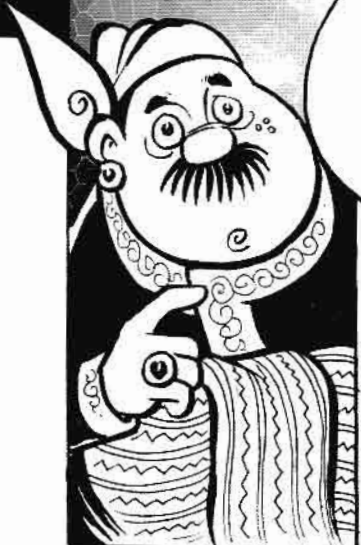
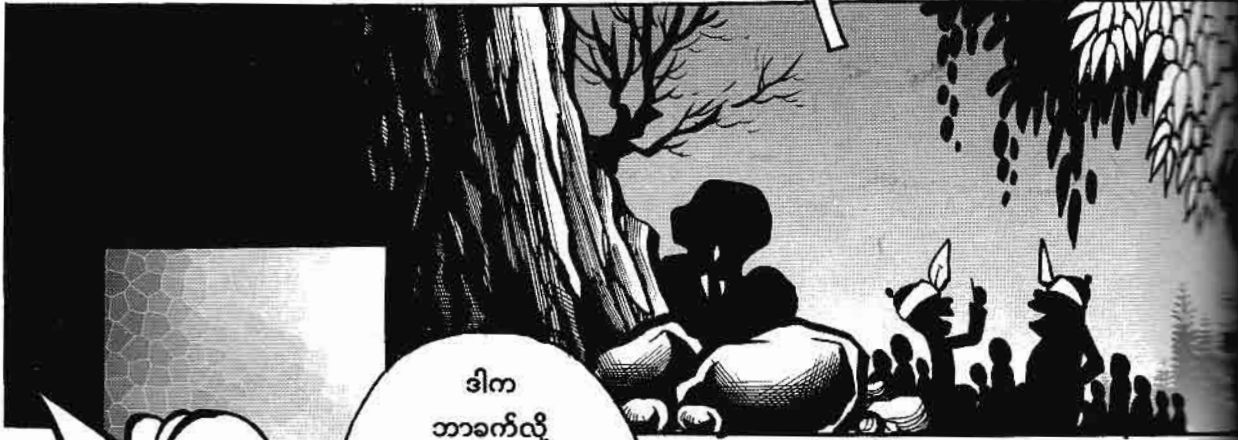
အခက်အခဲတွေ အများကြီးနဲ့ ကြုံတွေ့နိုင်တယ်
We can encounter so many difficulties.

သိပ် သေချာ တာပေါ့
That's certain.



ကြိုလာမယ့် အခက်အခဲတွေကို ကျော်လွှားဖို့အတွက် သီလာ၊ သမာဓိ ပညာနဲ့ ပြည်စုံတဲ့ ဆရာတော်ကြီးတစ်ပါးရဲ့ အကူအညီလည်း လိုအပ်တယ်

To overcome those difficulties, we need a venerable monk who is wise, keep precepts and integrity to help us.



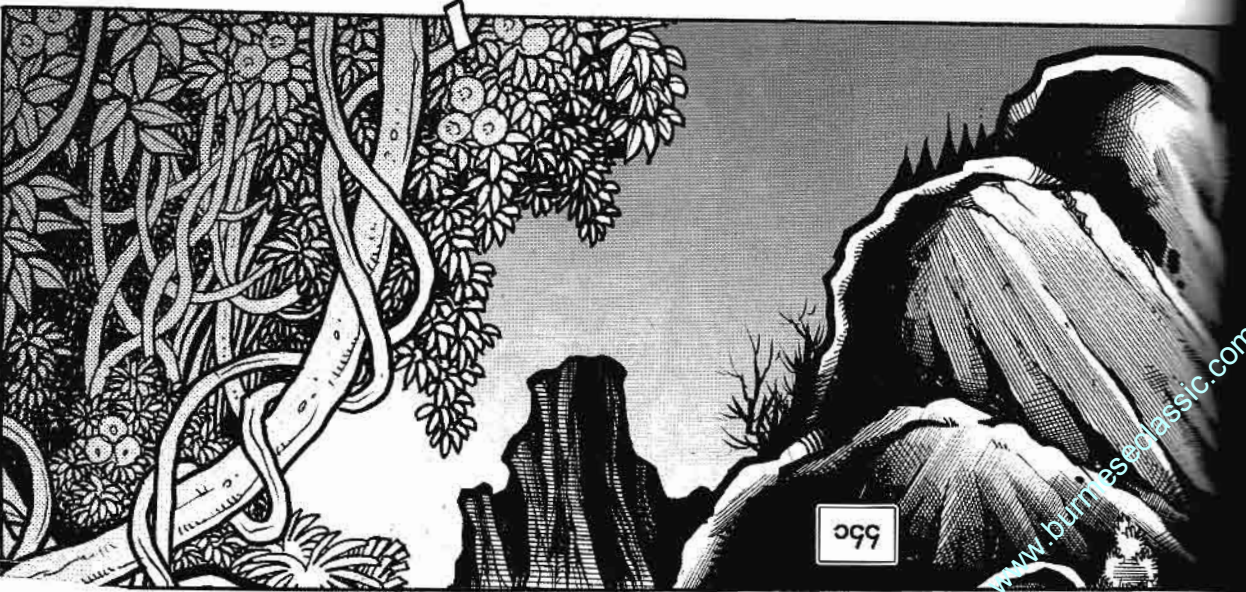
ဒါက
ဘာခက်လို့
လဲဗျာ
It is not a
difficult one.

ကျုပ်တို့ ကြည်ညိုကိုးကွယ်နေတဲ့
ဆရာတော်ကြီးတစ်ပါး ရှိနေတာပဲ
There is a venerable
monk we are adoring.



သူ့ကို အားကိုး
မှာပေါ့
We can get help from
this monk.

ဒါဖြင့် သိမ်သမုတ်ဖို့အတွက် ဆရာတော်ကြီးထံကို ခွင့်ပန်ရအောင်
It so, let's ask this monk to consecrate the ordination hall.



သထုံမြို့မှ ဆရာတော်ကြီးကလည်း သိမ်သမုတ်ရန်ကိစ္စကို
ပြည်ဖြူစွာ လက်ခံတော်မူသည်။

The venerable monk from Thaton accepted to consecrate the ground for the ordination hall willingly.

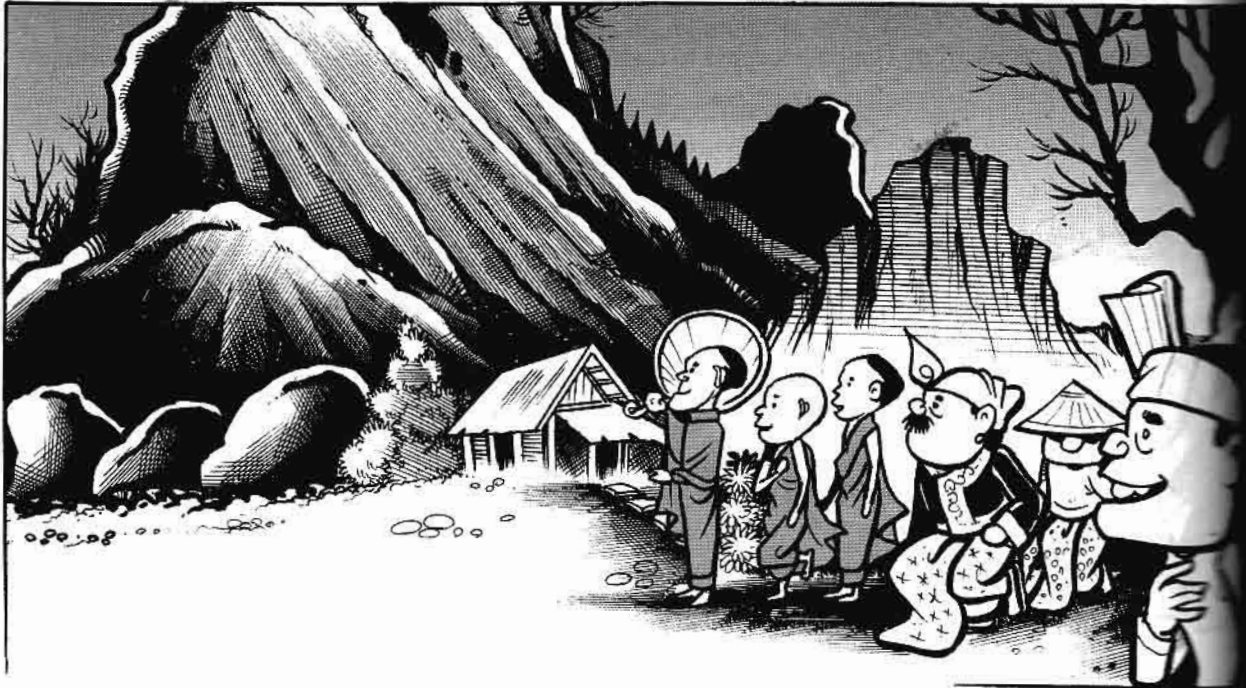


ဆရာ၊ ဒကာ ညီညီညာညာနဲ့ သာသနာပြုလုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်ကြပါစို့
Let's do the Buddhistic missionary work together in unison.



နေမိန္ဒရ တောင်ခြေရှိ တည်းခိုကျောင်းသို့ ရောက်သောအခါ

When they arrived at the resthouse which was at the foolhill of Nai Maindra hill.



ကျုပ်တို့ ရဟန်းသံဃာတွေဘက်ကလည်း ကြိုတင်ပြင်ဆင်ရမှာဖြစ်သလို
As for the monks we have to prepare to our side.



ဒကာတို့
ဘက်ကလည်း
ကြိုတင်ပြင်ဆင်
ထားရပါလိမ့်မယ်
You, the lay-devotees
must prepare
at your side.

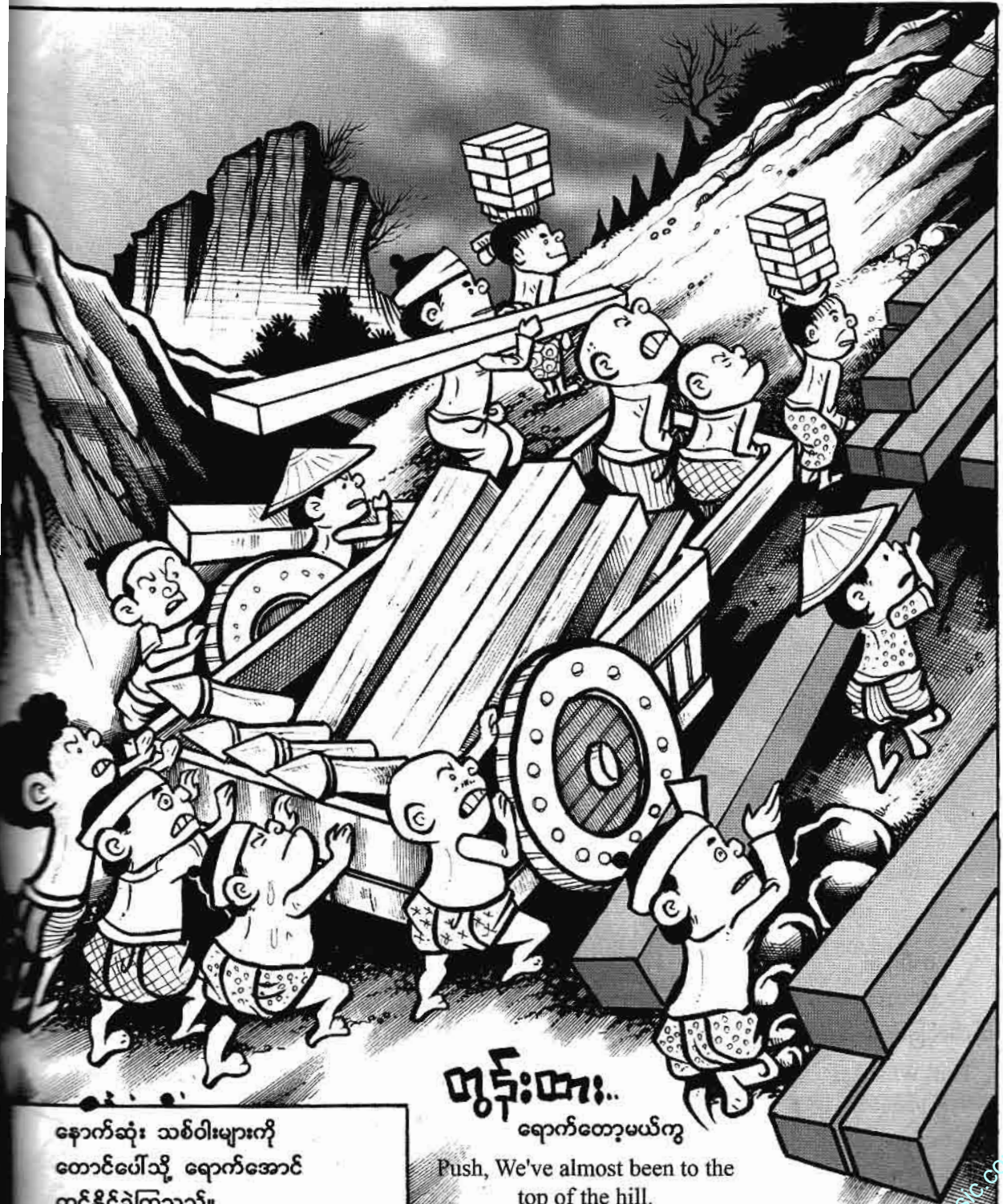


သိမ်နယ်နိမိတ်အတွက် ကျောက်တိုင်
တွေနဲ့ သစ်ဝါးတွေကို တောင်ပေါ်တင်ကြပါစို့
For the boundary of ordination hall, let's carry the stone pillars
woods and bamboo.



အတာတို့ဘက်ကလည်း လိုအပ်သည့်ပစ္စည်းများကို တောင်ပေါ်သို့
ဦးစား၍ တင်ကြ၏။

The People carried the necessary material up to the top of the hill.



ဟုန်း...
ရောက်တော့မယ်ကွ

Push, We've almost been to the top of the hill.

နောက်ဆုံး သစ်ဝါးများကို တောင်ပေါ်သို့ ရောက်အောင် တင်နိုင်ခဲ့ကြသည်။
Eventually, they could carry the woods and bamboo on the top of the hill.

ထူးဆန်းအံ့ဩဖွယ်ကောင်းသည်မှာ နံနက်လင်းသောအခါ တောင်ပေါ်မှ သစ်ပိုးများအားလုံး တောင်အောက်သို့ ပြန်ရောက်နေသည်ကို တွေ့ရ၏။

Incredibly, in the morning, all of the woods and bamboo had been at the foothill of Nai Maindra



ဟင်၊ ဒါ
ဒါတွေက
ဘယ်လိုဖြစ်တာပါလိမ့်
Hm! What has
happened.



ဟောကောင် ဒီပစ္စည်း
တွေကို မင်းရွှေ
လိုက်တာလား
Hey' Guy' do you
move those things?

ငါ မရွှေရ
ပါဘူးကွာ
I did not move
them.

မင်းပဲ
စဉ်းစားကြည့်လေ
You think over it.

မနေ့တုန်းက လူတွေအများကြီးနဲ့ ခက်ခက်ခဲခဲ တောင်ပေါ်တင်ထားရတဲ့
ပစ္စည်းတွေကို ငါတစ်ယောက်တည်း ဘယ်လိုလုပ်ပြီး ရွှေနိုင်မှာလဲ
Yesterday, so many people brought them up the hill with great difficulty.
How can I move it alone?

ပြီးတော့
Moreover

တစ်ယောက်ယောက်က ရွှေတယ်
ဆိုရင်လည်း ညတုန်းက အသံ
တွေ ကြားရမှာပေါ့
If someone moves them,
I can hear it.

ဘာသံ
မှလည်း မကြားမိ
ပါဘူး
I did not hear
any sound.

ဒါ ဒါဖြင့် ငါတို့
တောချောက်ခံရတာများလား
If it is so, we have
been haunted.

အမလေး
Oh' My!

လန့်တောင်လန့်
လားပြီ
I'm afraid of it.

မကောင်းဆိုးဝါးတွေက ငါတို့ကို နှောင့်ယှက်ပြီ ထင်ပါရဲ့
Perhaps, some evil spirit disturbs us.



ကြက်သီးတွေတောင်
တဖြန်းဖြန်း ထိမိပါ
ရဲ့ကွာ
As if my body is covered
with duckskin.

ဆရာတော်ဘုရား
ဆရာတော်ဘုရား
Your Highness,
the presiding monk.



လာ လာ
ဒီကိစ္စ ဆရာတော်
ကြီးထံ လျှောက်တင်
ကြရအောင်
Let's report about it the
presiding monk.



ဟဲ့ ဒကာကြီး၊ ရေးကြီးသုတ်ပျာနဲ့
ဘယ်လိုတွေ ဖြစ်လာတာလဲ
Lay-devotee, what make you frenzy?

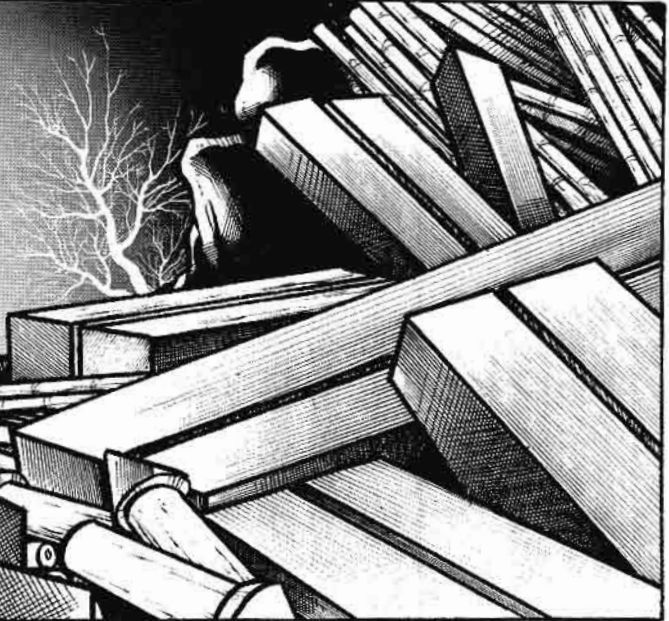


ဘယ်လိုဖြစ်နေတယ်
ဆိုတာ သိချင်ရင်
လိုက်ပြီးတော့သာ
ကြည့်တော်မူပါ

If you want to come and
look at it.

ဟင်..

ကြည့်စမ်း
Hm! Look!



သီးတွေအားလုံး တောင်အောက်ကို ရောက်နေပါရောလား
the wood and bamboo have been at the foothill.



ထူးဆန်းလိုက်တာ
Incredible!



သစ်ပါးတွေကို
...ပြန်တင်ကြတာပေါ့
...bring those wood
...bamboo to the top.

အားလုံး မကြောက်ကြ
ပါနဲ့ ဒကာတို့
Don't be
afraid of it.



ဒါမျိုးက
ဖြစ်တတ်ပါတယ်
It is used
to be.



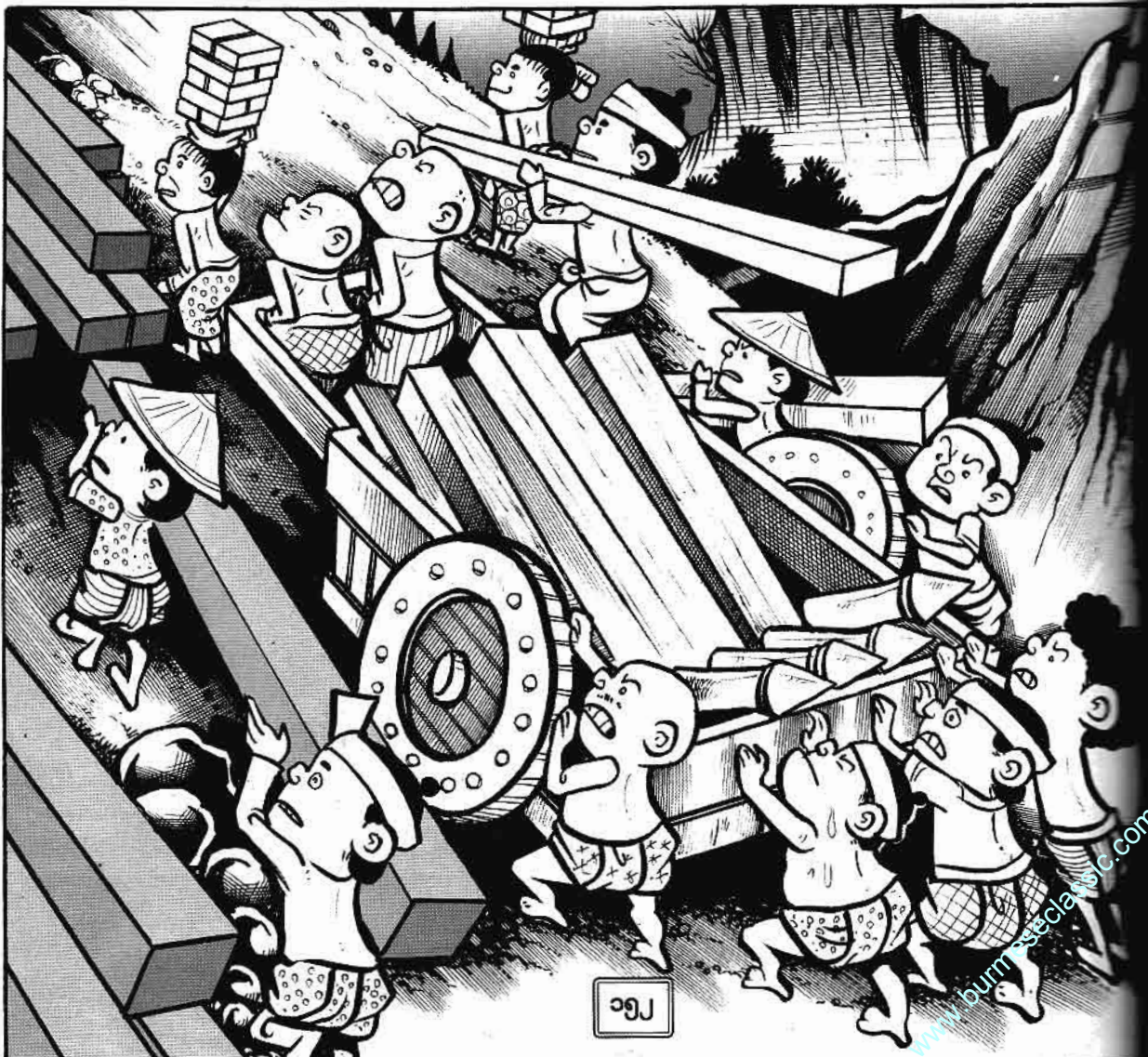
ငါ့လို ဆရာတော်ကြီးတစ်ပါး ရှိနေသမျှ ဘယ်သူမှ ထပ်ပြီး
မနှောင့်ယှက်ရဲတော့ပါဘူး

Whenever I have been here, no one can disturb as.



ဒကာတို့ကလည်း သစ်ဝါးများကို တောင်ပေါ်သို့ ဒုတိယအကြိမ်
ထပ်တင်ကြပြန်သည်။

The people carried the wood and bamboo up to the hill second time.



သစ်ဝါးများအားလုံး တောင်ပေါ်သို့
ပြန်ရောက်သောအခါ

When all the wood and bamboos were
on the top of the hill.

ကဲ၊
ဒကာတို့
Well,
Lay-devotees.

ဒီတစ်ခါတော့ သစ်ဝါးတွေ
မပျောက်အောင် တောင်ပေါ်မှာ အစောင့်ချပြီး
မျက်ခြည်မပြတ် စောင့်ကြည့်ထားကြ

This time, we have to assign a guard and let him to watch
not to lose the wood and bamboo.



အကြောင်းထူး
ရင်လည်း ငါ့ဆီကို
ချက်ချင်း သတင်းပို့ကြ
If there is
something special,
report to me.

ဆရာတော်ကြီး၏
အစီအမံဖြင့် ဒကာ
အချို့ကို တောင်ပေါ်၌
နေစေ၍ စောင့်ကြည့်စေ၏။

With the arrangement the
residing monk some of the
lay-dovotees watch the
building materials.



ထိုည၌လည်း တောင်ပေါ်မှပစ္စည်းများ ပျောက်ချင်းမလှ ပျောက်သွားပြန်သည်။
In that night, the building materials at the top of the hill were lost.



ဒီနေ့လည်း ထပ်
ပျောက်ပြန်ပြီ
Oh! They are lost today.



Hm!

ဟေ့ကောင် ထစမ်း၊ ထစမ်း
ငါတို့ပစ္စည်းတွေ မရှိတော့ဘူးကွ
Hey' Guy! Wake up! Our building materials are lost.



ဝား

ငါတော့ ကြောက်
လာပြီ
I'm afraid of it.

ပုံမှန်တော့
မဟုတ်တော့ဘူး
ကွ
It is not an
ordinary case.

မေးခနဲ အိပ်ပျော်တုန်း
ခဏလေးအတွင်းမှာ
ပျောက်သွားတာ
While we have been in
short nap, they are lost.

ဒီတောင်ပေါ်မှာဆက်ပြီး
မနေရဲတော့ဘူး
I dare not to live
on the top
of the hill.

ဒါဟာ မကောင်းဆိုးဝါးတွေက
ခြောက်လှန့်တာပဲ ဖြစ်ရမယ်
လစ်ကြစို့

Possibly, we have been haunted
by evil spirit.

ဟေ့ကောင် ငါ့လည်း
စောင့်ဦးဟ
Wait for me please.



ထိုကဲ့သို့ သစ်ဝါးများ
တောင်ပေါ်သို့ တင်လိုက်၊

အောက်သို့ ပြန်ရောက်လိုက်ဖြစ်နေသဖြင့်
နေမိန္ဒရတောင်အနီးသို့ မည်သူမျှ မချဉ်းကပ်ဝံ့တော့ပေ။

Just like that the wood and bamboos which were
brought to the top of the hill, but next day they had been at the foothill.
So most of the people dared not approach near the Nai Maindra.

သို့တိုင်
ဆရာတော်ကြီးက
အလျှော့မပေးသေး
But the presiding
monk did not
surrender.



မစိုးရိမ်ကြပါနဲ့
ဒကာတို့
Don't worry
about it
lay-devotees.



ဒီတစ်ခါ ငါကိုယ်တိုင် တောင်ပေါ်
တက်ပြီး နေ့ကော၊ ညကော
စောင့်ရှောက်ပေးမယ်

This time I'll climb up to the top of the hill
and guard and watch them by myself.

ထပ်ကြိုးစား
ကြဦးစို့
Try more.



ဆရာတော်ကြီး မသိ
အောင် နောက်ချန်ပြီး
နေခဲ့လိုက်တော့မယ်
I'll leave behind without
acknowledging the monk.

ဒီတစ်ခါတော့
ငါ မလိုက်ရဲတော့
ပါဘူး သူငယ်ချင်းရာ

This time I dare not to go up
the hill.



မင်းတို့ဘာသာ
သွားကြပါတော့
You go there by
yourself.



ငါလည်း မလွှဲအောင်
လိုက်ရမှာ
As I can't refuse
I have to go there

သထုံမြို့မှ ဆရာတော်ကြီးကိုယ်တိုင် လိုက်လံစောင့်ရှောက်ပါသော်လည်း

ခြောက်လှန့်မှုများက မရပ်တန့်သေး

However the venerable monk protected, the haunt did not cease.

ဟယ် ထပ်လာကြပြန်ပြီလား

နောက်တစ်ခါ တောင်ပေါ်ကို

ဘယ်သူမှ မလာကြနဲ့တော့

Hei! You are coming again. Next time don't come to the top of the hill.



နောက်တစ်ခါ လာရင်

ဂုတ်ချိုး သတ်မယ်

Next time I'll break your neck.

ဖွားကြ...

Go away.

လူအားလုံးကြောက်လန့်သဖြင့် တောင်ပေါ်မှ ထွက်ပြေးလာခဲ့ရ ပြန်သည်။

All the people were terrified and went down from the top of the hill.



ဒါပဲ"

www.burmeseclassic.com

ဆရာတော်ကြီးလည်း ထွက်ပြေးလာရာ ကျောင်းတော်သို့ ပြန်မရောက်မီ
လမ်းခုလတ်မှာပင် အကြောက်လွန်ပြီး ယုံလွန်တော်မူသွား၏။

The presiding monk also ran down and due to too much fear,
before he had been to his monastery, the monk passed away.



နေမိန္ဒရတောင်ပေါ်၌ သိမ်သမုတ်ရန် ကြံစည်ခဲ့ကြသော ဒကာ၊

ဒကာမတို့၏ မျှော်လင့်ချက်များလည်း ပျက်သုဉ်းခဲ့ရလေပြီ။

In this way, the hope of consecrating the ordination hall on the top
of the Nai Maindra hill had been destroyed.



များမကြာမီမှာပင် သထုံမြို့သို့ ရသေ့ကြီး 'ဦးခန္တီ' ရောက်ရှိလာ၏။

Later, the great hermit "U Khanti" arrived to Thaton.

သတ္တဝါအများ ကျန်းမာကြ
ပါစေ၊ ချမ်းသာကြပါစေ
May all creature be
healthy and wealthy.



ရသေ့ကြီး
ကြွလာပြီဆိုတော့
တို့များ အားရှိ
တာပေါ့

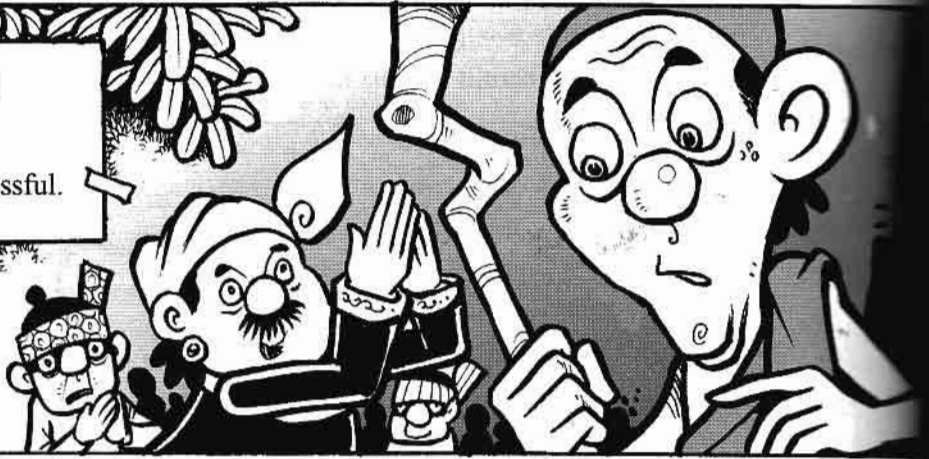
We are encouraged by the
coming of great hermit.



တပည့်တော်တို့
သိမ်သမုတ်ဖို့ ကြိုးစား
နေတာ အတော်ကြာပါပြီ
We have been trying to
consecrate the ground to
build the ordination hall.

ဒါပေမဲ့ မအောင်
မြင်ခဲ့ပါဘူး
But it was not successful.

ဒါကြောင့်
So



နေမိန္ဒရတောင်ပေါ်မှာ သိမ်သမုတ်ဖို့ ကိစ္စ
အရှင်ရသေ့ကိုယ်တိုင် ဦးစီးပြီး ဆောင်ရွက်
ပေးဖို့ တောင်းပန်ပါတယ်ဘုရား
We ask you to consecrate the ground to build
ordination hall at the top of the Nai Maindra hill.



အဲဒါမှ
အခက်ကြီး
ခက်ပြီ
What a difficulty
it is.

အဆောက်အဦ
ဆောက်ဖို့အတွက်တော့
ငါ တာဝန်ယူနိုင်ပါတယ်

I can take responsibility in building
the ordination hall.

ဒါပေမဲ့
But

သိမ်သမုတ်ဖို့
အတွက်တော့ ငါက
ရသေ့ဖြစ်နေလို့
တာဝန်မယူနိုင်၊
As for me, I'm merely hermit.
I can't take responsibility
on consecrating the ground.



To consecrate the ground you must invite the venerable monk of Nyaung Lunt Monastery.



ရသေ့ကြီး ဦးခန္တီ အမိန့်ရှိသည့်အတိုင်း ဒကာတို့လည်း
ညောင်လွန်ဆရာတော်ထံသို့ သွားရောက်ပင့်ဆောင်ကြ၏။

As U Khanti's advice, the lay-devotees went
to the presiding monk of Nyaung Lunt and invited him.

သိမ်သမုတ်
ဖို့အတွက်
ပါဘုရား
To consecrate
the ground
for the ordination
hall.

နေဦးကွယ်၊ နေဦးကွယ် ဒီကိစ္စက
ဦးကဝိနဲ့ တိုင်ပင်ပြီးမှ
ဆုံးဖြတ်ပေးရမှာ
Wait a moment' I must decide after
I've discussed about it with U Kawi.

ငါ့ဒကာတို့
ဦးကဝိထံကို
သွားပြောပေး
ပါဦး
My Lay-devotees,
go and inform to
U Kawi.

တင်ပါဘုရား
Yes, Your Highness.

ညောင်လွန်ဆရာတော် လွှတ်လိုက်သော ဒကာတို့လည်း

မောင်ရင်ပေါ်ချောက်ကျောင်းသို့ ရောက်သောအခါ

When the Lay-devotees who were sent by the presiding monk of Nyaung Lunt had been to the monastery of the gorge of Maung Yin Paw.



အဲဒီ
လိုလား
Is this
the case?



ညောင်လွန်ဆရာတော်က အခေါ်
ခိုင်းရင် ငါ လိုက်ခဲ့မှာပေါ့
If the monk of Nyaung Lunt
called on me I've to come.



ဦးကဝိနှင့် ညောင်လွန်
ဆရာတော်သို့ တွေ့
ကြသောအခါ
When U Kawi and
monk of Naung Lunt met,



အယ်လိုလဲ ဦးကဝိ၊ သိမ်သမုတ်ဖို့ကိစ္စ လက်ခံလိုက်ရမလား

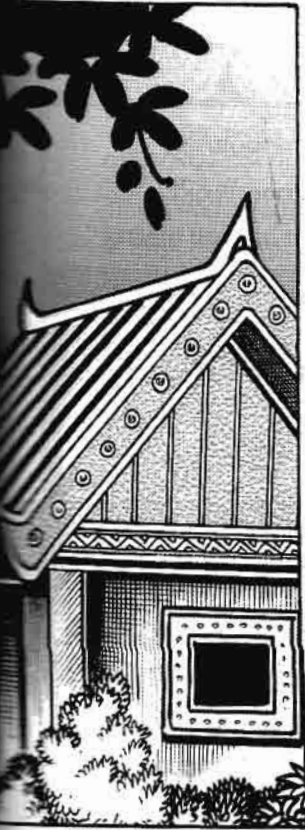
U Kawi, how about the accepting of consecration the ground for the ordination hall.



စိတ်ချလက်ချသာ
လက်ခံတော်မူပါ
ဘုရား
Accept it
willingly.

ဦးကဝိထံမှ အဖြေစကားကိုရမှ ညောင်လွန့်ဆရာတော်က
သထုံသို့ လာမည့်ရက်ကို သတ်မှတ်ပေးလိုက်၏။

Only when the venerable monk of Nyaung Lunt got the agreement form
U Kawi , he set the date of coming.



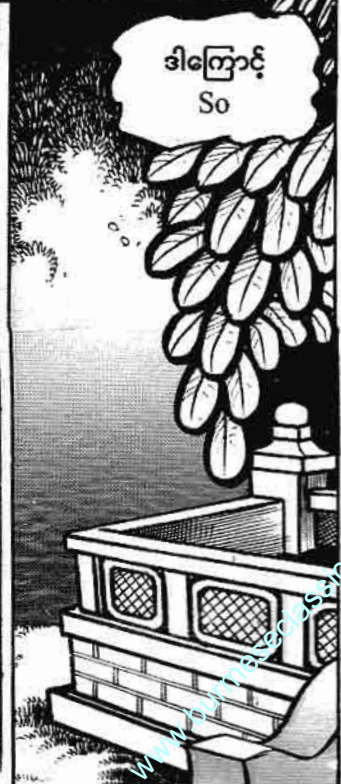
လက်ခံတာတော့
ဟုတ်ပါပြီ
We have
accepted it.



ဟိုရောက်ရင် ခင်ဗျားပဲ
ဦးစီးပြီး စီစဉ်ပေးရလိမ့်မယ်
ဦးကဝိ
Where we have been
there you must sponsor
the arrangement, U Kawi.



ဒါကြောင့်
So



အဲဒါတည်းက လိုအပ်တာလေးတွေ
အားဒါဒကာတွေနဲ့ တစ်ခါတည်း မှာလိုက်ပါတော့
So tell those lay-devotees what are needed.

ကြက်လျှာတိုင်များ အလိုရှိပါတယ် ဘုရား

To consecrate the ground we need triangular flag and poles.



ဘာလုပ်ဖို့လဲ
ဦးကဝိရဲ့
What is it
used for?

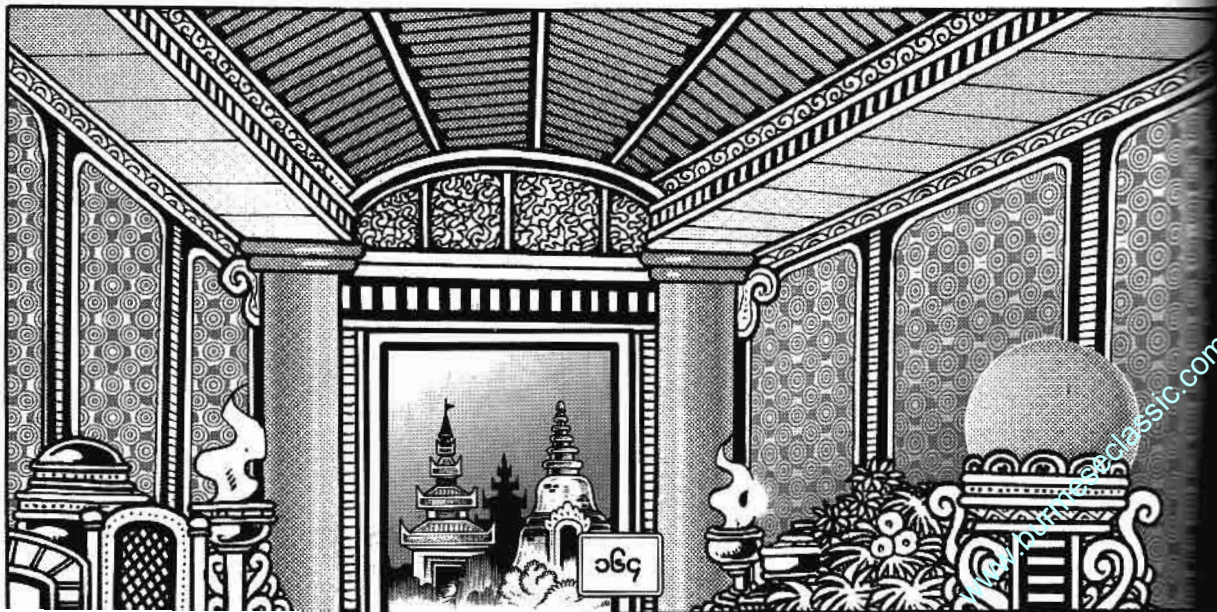


လက်ဆောင်
ပေးဖို့ပါ
ဘုရား
To give
as presents.

သဘောပေါက်ပြီ၊
သဘောပေါက်ပြီ
I realize what you mean.

သိမ်သမုတ်ရန်
ကိစ္စ လက်ခံလိုက်ပြီဖြစ်၍
သထုံမြို့မှ ဒကာများလည်း
နေရပ်ဒေသသို့ ဝမ်းသာစွာဖြင့် ပြန်သွားကြ၏။

The consecrating the ground was accepted,
the lay-devotees from Thaton returned home happily.



ဟိုရောက်ရင် ကမ္မဝါစာ ဖတ်ဖို့လည်း လိုသေးတယ် ဦးကဝိရဲ့။

When we have been there we need to recite the sacred pali texts, U Kawi.



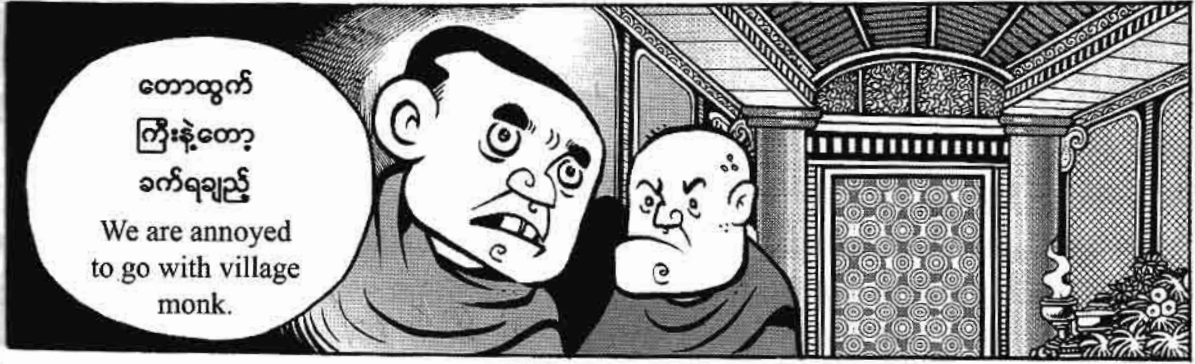
ဒါဖြင့် ဆရာတော်ကပဲ
အခု သင်ပေးပါဘုရား
If so, please teach
me how to recite.

ညောင်လွန်ဆရာတော်
သင်ပေးသည့်အတိုင်း
ဦးကဝိလည်း ကမ္မဝါ
စာကို ကောင်းစွာ
ဖတ်တတ်သွား၏။

As the venerable monk
of Nyaung Lunt taught,
U Kawi could recite the
sacred pali texts.

သထုံသို့ သိမ်သမုတ်ရာတွင် ဦးကဝိလိုက်ပါမည်ကို သဘောမကျနိုင်သော
ညောင်လွန်တိုက်မှ တပည့်ကြီးအချို့လည်း ရှိသေး၏။

There were some monks from Nyaung Lunt who did not agree
for the participation of U Kawi to Thaton.

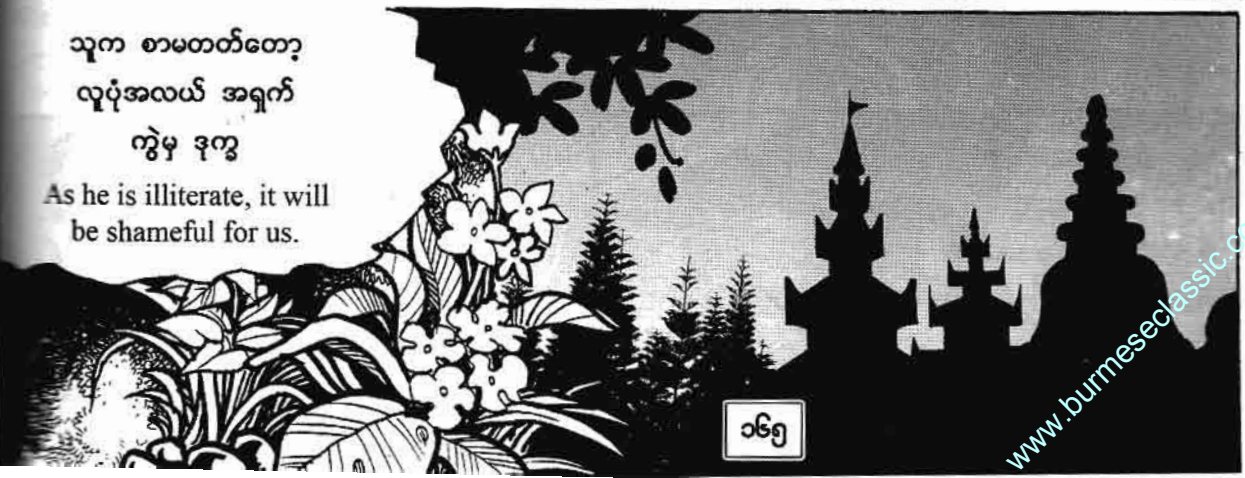


တောထွက်
ကြီးနဲ့တော့
ခက်ရချည်

We are annoyed
to go with village
monk.

သူက စာမတတ်တော့
လူပုံအလယ် အရှက်
ကွဲမှ ဒုက္ခ

As he is illiterate, it will
be shameful for us.



ဤသို့ဖြင့် ၁၂၈၄ ခုနှစ် တပေါင်းလတွင် သထုံမြို့ နေမိန္ဒရတောင်ပေါ်၌ သိမ်သမုတ်ရန်အတွက် မီးရထားတွဲလုံးငှားကာ လိုက်ပါလာခဲ့၏။

In this way, in the month of Tabaung, 1284, they occupied the whole compartment of train went to the town of Thaton to consecrate the ground on the top of the Nai Maindra hill.

ထိုရထားတွဲလုံးပေါ်၌ သံဃာတော်ခုနစ်ပါး လိုက်ပါလာခဲ့သည်။

In the compartment there were seven monks.



ထိုဆရာတော်များမှာ ဦးကဝိ၊ ညောင်လွန်ဆရာတော် ရေလယ်ဆရာတော်၊ ဂြုပ်ပင်ဆရာတော်၊ ဦးကဝိန္ဒ၊ ဦးဝိယေနှင့် ဦးကောသလ္လတို့ ဖြစ်ကြ၏။
The monks were U Kawi, Nuaung Lunt Sayadaw, Yai Lei Sayadaw, Gyoke Pin Sayadaw, U Kaweinda, U wizaya and U Kauthalla.



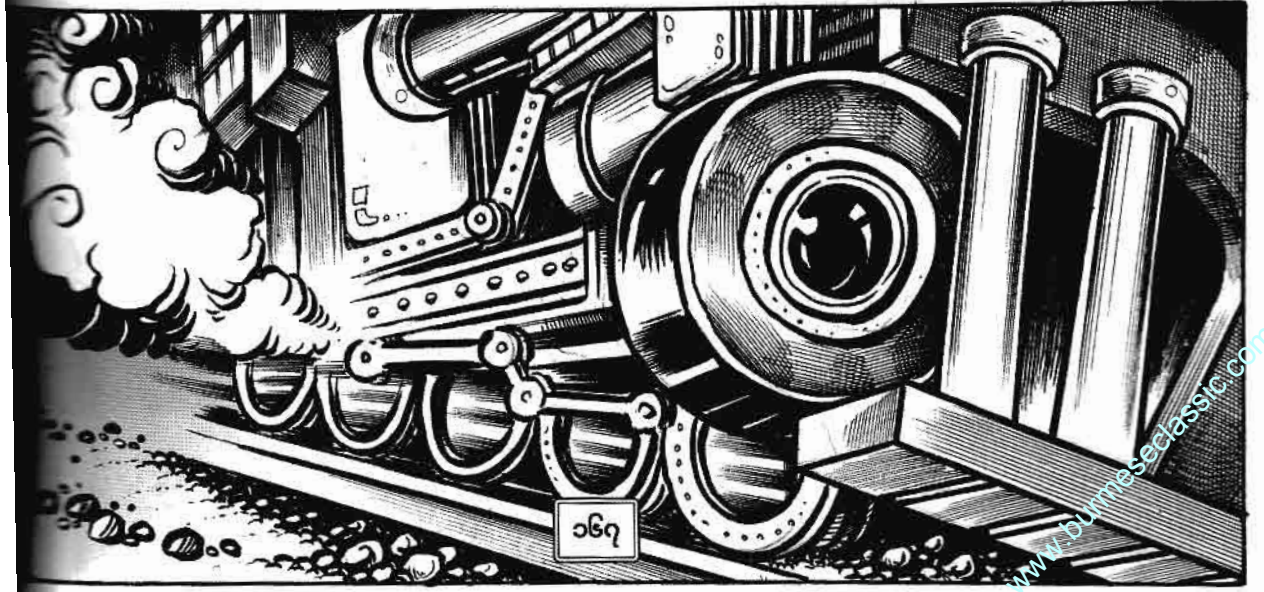


ပျန်း
ပျန်း

အေးအေးကြီးကား

အေးအေးများစွာတို့ကို ကျော်ဖြတ်၍ အရှိန်ပြင်းစွာ ခုတ်မောင်းလျက်ရှိသည်။

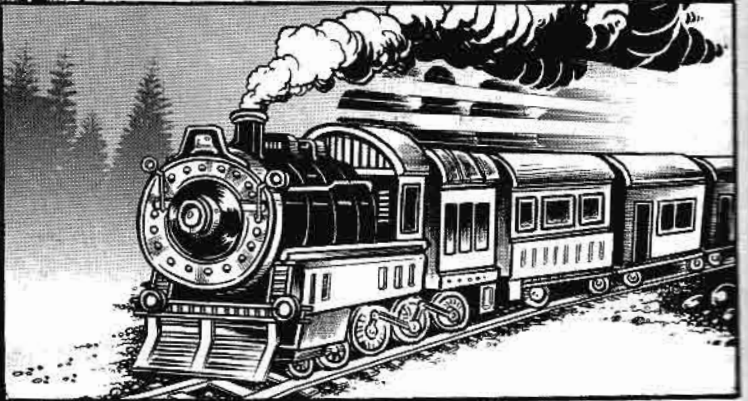
The train passed through so many towns and village with high speed.



၁၆၇



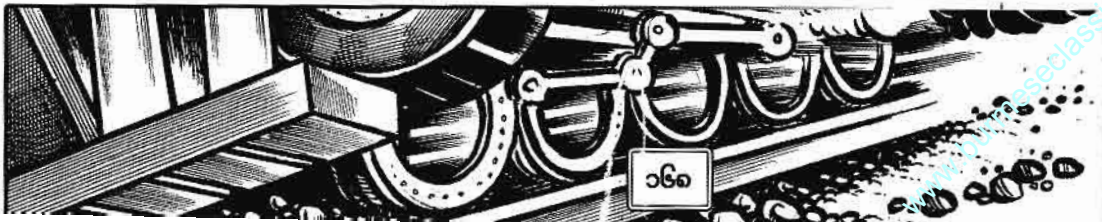
ပဲခူးမြို့သို့ အရောက်
When it arrived Bago.



ရသေ့လိုလို၊ ရဟန်းလိုလို ဝတ်ဆင်
ထားသော လူတစ်ယောက် ရထား
ပေါ်သို့ ခုန်တက်လာ၏။
A man dressed with the
robe jumped into the compartment.

အရှိန်ပြင်းစွာ မောင်းနှင်
နေစဉ် ခုန်တက်လာခြင်း
ဖြစ်သည်။

He jumped while
the train was speeding up.



ဟဲ့ ဒါက ငါတို့ တွဲလုံးအပိုင်ငှားထားတာမို့
တက်မလာပါနဲ့

Heh! this compartment is occupied by us.
Don't go along with us.

အိုဗျာ
ပိုင် ပိုင်
No matter
who occupies
it.



အင်း၊ ရှင်မဟိန္ဒ
တို့လို သီဟိုဠ်ကို
သာသနာပြု
သွားကြမလို့ကိုး

Em! You're going to
Seylon to do missionary
work like Shin Mahinda.



အဲလေ ယောင်လို့ သထုံကို သာသနာပြုသွားကြမလို့ကိုး၊ ဟိ ဟိ

Oh! No, You're going to Thaton to do Buddhistic mission. Hee! Hee!



တစ်ပါး၊ နှစ်ပါး၊ သုံးပါး၊ လေးပါး
One, two, three, four

ငါးပါး၊ ခြောက်ပါး၊
ခုနစ်ပါး
Five and six
and seven.

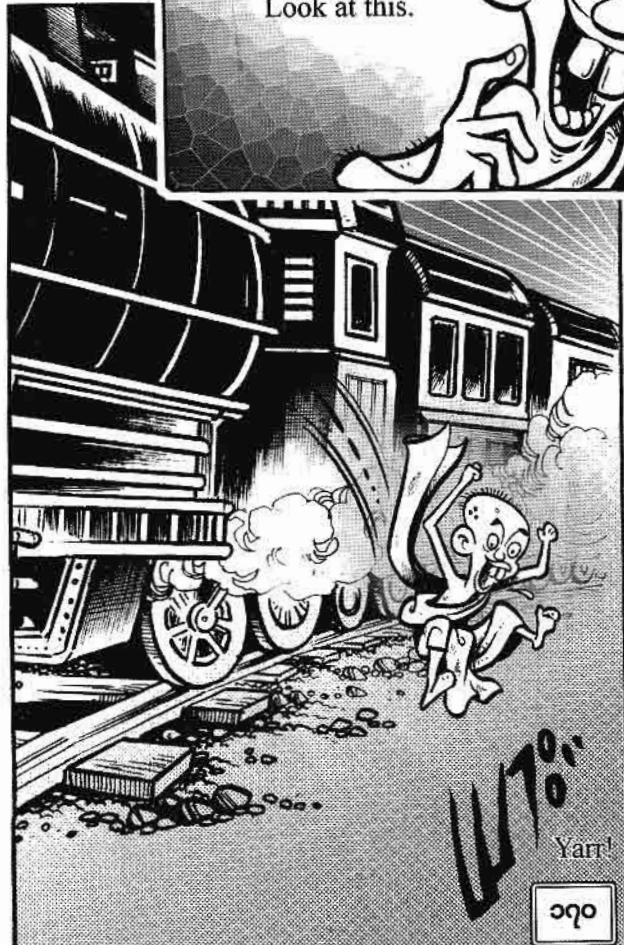


ငါပါနဲ့ဆို
ရှစ်ပါးကိုးလာ
အာဟ
There are eight
monks including me.

ဟောဒီမှာ
ကြည့်စမ်း
Look at this.



ဒါကို ခလောက်
လို့ ခေါ်တယ်
ခင်ဗျ
That's called bell.



Yarr!
၁၇၀



ထိုပုဂ္ဂိုလ်က အဆံ
မပါသော ခလောက်ကို
ဝှေ့ယမ်းပြရင်း ရထားပေါ်မှ
ခုန်ဆင်းသွားသည်။
This man showed the bell without
knocker in it and jumped down
from train.

ထည့်တော်တို့ သိမ်သမုတ်ရာမှာ သံဃာက နှောင့်ယှက်ပါလိမ့်မယ်

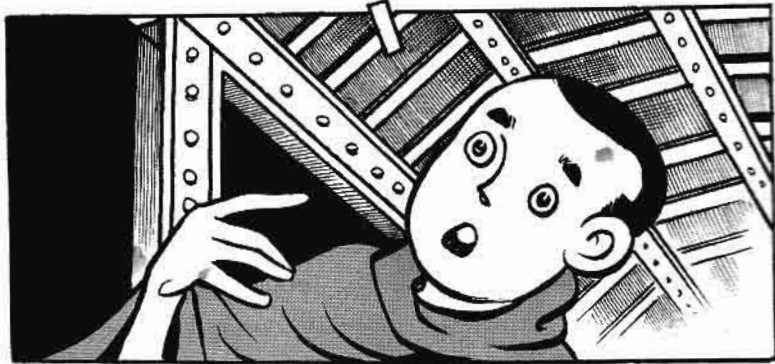
In our consecrating caremony, the monk will disturb us.



ဒါပေမဲ့ ခလောက်မှာ အဆံမပါသလို
အသံမမြည်တဲ့ အတွက်
But, as the bell has no knocker
in it and it produces no sound.



ပျက်စီးအောင်တော့ သူတို့
မဖျက်ဆီးနိုင်ပါဘူး ဘုရား
They cannot
disturb to be ruined.



သံဃာကိစ္စမို့
သံဃာက နှောင့်ယှက်မယ်
ဆိုတာကတော့ ဟုတ်လိမ့်မယ် မထင်ပါဘူး ဦးကဝိရယ်

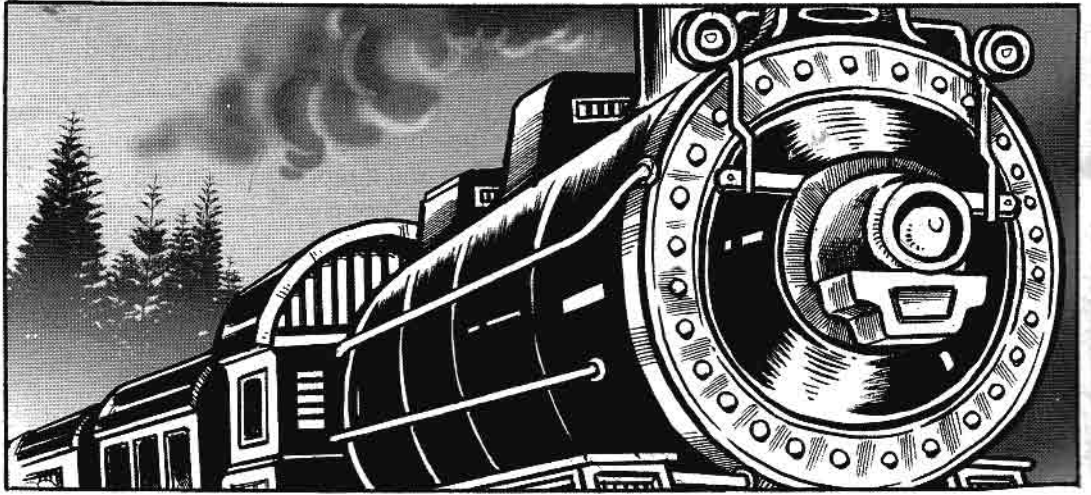
U Kawi, it is the work of monk.
So monks will not disturb it.



မယုံရင် စောင့်ကြည့်
တော်မူပါ ဘုရား
Wait and see,
Your Highness.

သထုံသို့ ရောက်သောအခါ

When they had been to Thaton.



အစိုးရ အရာရှိများဖြစ်ကြသော ဦးဘိုးစ၊ ဦးကျော်ဒွန်း အပါအဝင် မြို့ခံ ဒါယကာ၊ ဒါယိကာမ များစွာတို့က သောင်းသောင်းဖြဖြ ခရီးဦး ကြိုဆိုကြသည်။

The government officers U Po Sa, U Kyaw Dun and local Lay-devotees welcomed their arrival.



တောင်ခြေကို မော်တော်
ကားနဲ့ ဆက်သွားရဦး
မှာပါ ဘုရား

We have to proceed to the
foothill by car.

တယ်လည်း ကြည်ညို
စရာ ကောင်းလှသကိုး
How adorable
this monk is!

တောင်ခြေရှိ တည်းခိုကျောင်း၌ သံဃာတော်များ ခေတ္တ နားခိုရ၏။

The monks took a rest at the monastery which was at the foothill temporarily.



ထိုညမှာပင် ဦးကဝိသည် ဒကာများလှူဒါန်းထားသော
ဖယောင်းတိုင်များ၊ ကြက်လျှာတိုင်များကို ယူ၍
တောင်ပေါ်သို့ တစ်ပါးတည်း တက်လာခဲ့သည်။

In this night, U Kawi, taking the candles and
triangular flags with poles and climbed up the hill alone.



ဖယောင်းတိုင်
များကို ထွန်း။
He lighted up
the candles.

ကြက်လျှာတိုင်
များကို စိုက်ပြီးလျှင်
He erected poles
with triangular flags.

ဟောဒီတောင်ကို စောင့်ရှောက်နေကြတဲ့ နတ်မြတ်နတ်ကောင်းများနဲ့တကွ
ဒီတောင်ကို အမှီပြုနေထိုင်ကြတဲ့ သတ္တဝါအပေါင်းတို့

Those good devas who serve as the guardians of this hill and those who dwell in this hill.



သင်တို့အတွက် ဖယောင်းတိုင်များနဲ့
တကွ ကြက်လျှာတိုင်များကို
ငါ ပေးပါတယ်။
I give you the candles and
poles with triangular flag.

တို့များ သိမ်သမုတ်တဲ့အခါ
လာပြီး မနှောင့်ယှက်ကြပါနဲ့။
When we consecrate the ground
do not disturb us.

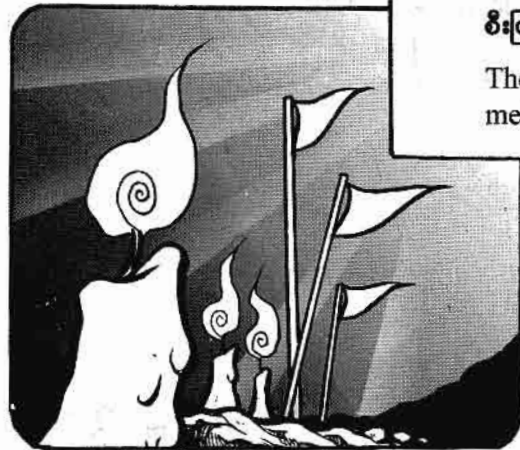
သင်တို့
ကြည်ညိုတဲ့
ဗုဒ္ဓကိုလည်း
ပူဇော်ကြ။
Adore the
Buddha

သိမ်သမုတ်ပြီးတဲ့
အခါမှာလည်း
ဟောဒီနေရာကို
သင်တို့ပဲ ပြန်ပြီး
စောင့်ရှောက်ကြပါအောင်။

After we have consecrated
the ground, you also watch
ground.

ပြီးနောက် ဦးကဝိက ထိုနေရာမှာပင်
တရားနုလုံးသွင်း၍ မေတ္တာကမ္မဋ္ဌာန်းကို
စီးဖြန်းတော်မူသည်။

Then U Kawi recited
metta sutta on this place;



ထိုအခါ နေမိန္ဒရတောင်ပေါ်၌ မှီတင်းနေထိုင်ကြသော သတ္တဝါအပေါင်းက
ဦးကဝိထံ လာရောက်၍ တရားတော်ကို နာယူကြ၏။

At that time, all the creatures dwelling in the Nai Maindra
hill come flocking to U Kawi and Listened his preaching.



နောက်ဆုံး၌ မင်းမြောက်တန်ဆာများ ဝတ်ဆင်ထားသော ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ယောက်
လာရောက်ကန်တော့သည်ကိုလည်း တွေ့ရ၏။

At last, a person, wearing royal costume came and paid homage to U Kawi.

မနုဟာမင်း
ထင်ပါရဲ့
Perhaps you
are the king Manuhar.

အရင်းလဲရင်
အဖျား ထင်းဖြစ်ရ
တော့သကိုး
When the base fall,
canopy becomes
fire-wood.



အသင်နတ်မင်း၊ ဒီတောင်ပေါ်မှာ ငါတို့ သာသနာပြုမယ်၊ သင်တို့
ခေတ္တခဏ ဖယ်ပေးပါ။ ပြီးမှ သင်တို့ပဲ ပြန်လည်စောင့်ရှောက်ကြပါ

Noble dava, we will do Buddhist missionary work. Please remove from here temporarily,
after that you serve as a guardian spirit here.



သင်အလိုရှိတဲ့
နေရာကိုလည်း
ပြပါ
Show me the
place what you prefer
to.

သင့်အတွက် နတ်ကွန်းဆောက်လုပ်ပေးပါမယ်
We will build an altar for you.



ထိုပုဂ္ဂိုလ်မှာ ဘာမှပြန်မပြောဘဲ ဝိုဟိုပြီး
တနင်္ဂနွေထောင့်မှ အောက်သို့ ဆင်းသွား၏။

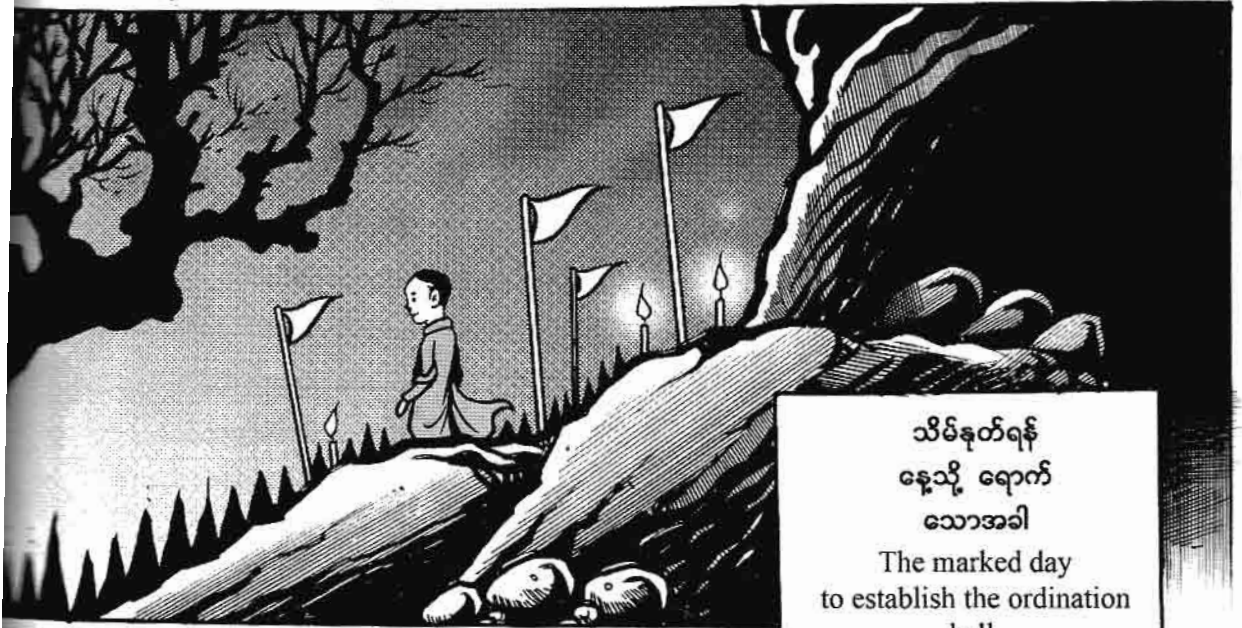
This deva like person said
nothing and wept and climbed
down from the Sunday corner.



ဘဝဟောင်းက ဆရာတပည့်
ပြန်တွေ့ရတော့ သူ့ခမျာ
ဝမ်းနည်း ဝမ်းသာ
ဖြစ်ရရှာပေမပေါ့
When teacher and pupil of past life
met, he feels glad and sadness.

ပြုဖွယ်ကိစ္စများ ပြီးမှ ဦးကဝိလည်း တောင်အောက်သို့ ပြန်ဆင်းလာခဲ့သည်။

After he had done what he ought to do, U Kawi climbed down.



သိမ်နတ်ရန်
နေ့သို့ ရောက်
သောအခါ

The marked day
to establish the ordination
hall.

ဦးကဝိနှင့် ရဟန်းသံဃာတော်များ
ကမ္မဝါစာကို ဌာန်၊ ကရိုဏ်း၊ ပယတ် ပီသစွာဖြင့် ဖတ်ကြ၏။

U Kawi and monks recited the pali scripture
with clear and correct pronunciation.



ထိုနေ့အဖို့
သိမ်နတ်ခြင်းကိစ္စ
ပြီးမြောက်ခဲ့လေပြီ။

The establishment of ordination
was over for this day.

သိမ်နတ်ပြီးဖြစ်၍ သိမ်နယ်နိမိတ် ကျောက်တိုင်များကို တောင်ပေါ်သို့ တင်စေ၏။

After the establishment of ordination was over, the boundary stone pillars were bringing uphill.



နောက်တစ်နေ့ သိမ်မသမုတ်မီ ဘုန်းတော်ကြီးတစ်ပါး ရောက်ရှိလာပြီးလျှင်
Next day, before the consecration of ordination hall a monk arrive.

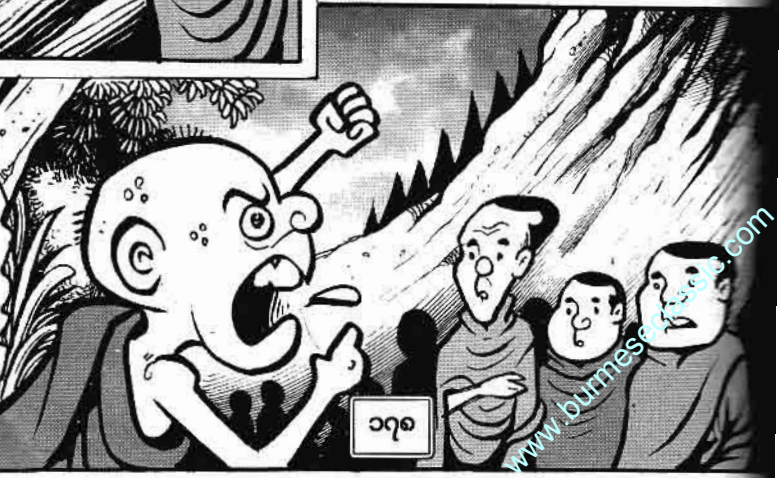


အရှင်ဘုရားတို့ဟာက သိမ်သမုတ်မှာဆိုတော့ ဘယ်လိုသိမ်သမုတ်မှာတုန်း။ ပြောဦး
What sort of consecration for ordination hall. Tell me.



နယ်သိမ်သမုတ်မှာပါ ဘာဖြစ်လို့လဲကွယ်
We mark the boundary of ordination hall.

ဒီလိုဆိုရင်တော့ ကိုယ်တော်တို့ရဲ့ သိမ်က မအပ်ဘူးဗျို့။
If so, your ordination hall is not fit for this place.



ဘယ်လိုမအပ်တာလဲ၊ မအပ်ကြောင်းကို စာပေကျမ်းဂန်
အထောက်အထား၊ အကိုးအကားနဲ့တကွ ပြပါ

How is it not suitable? Tell me with the reference of Buddhist scripture.

ကျုပ်တို့ဘက်ကလည်း
အပ်ကြောင်းကို အကိုး
အကားနဲ့တကွ
ပြမယ်၊ ဘယ်လိုလဲ

We will show you with the
reference Buddhist scripture.



ကိုယ်တော်တို့ဟာက
ဘာမှန်းလည်း မသိဘူး။
သွားမယ်

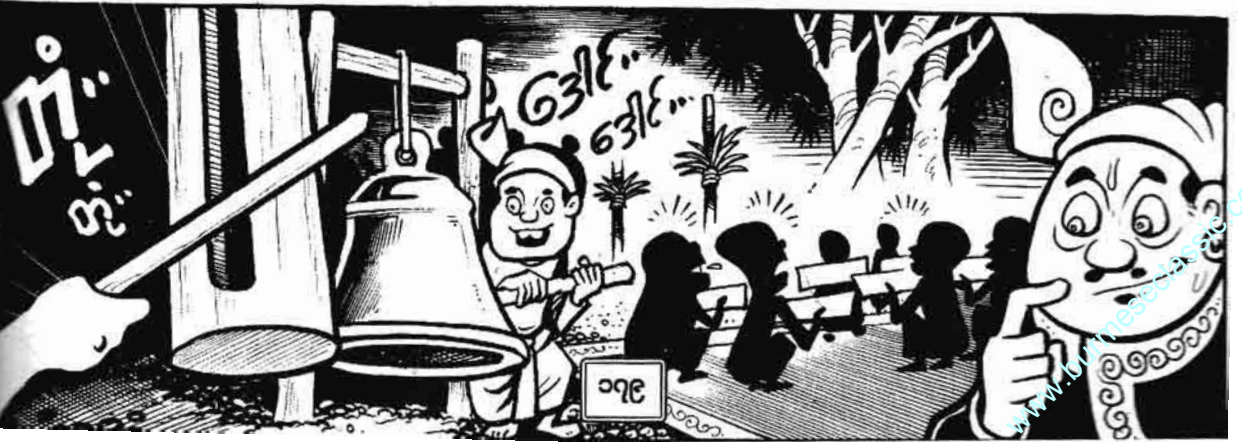
I don't know
what are you doing.



တမင်သက်သက်
လာပြီး နှောင့်ယှက်
တာပဲ ဖြစ်ရမယ်
He disturb
us intentionally.

ညဆယ်နာရီအချိန်ခန့်တွင်
ကျောက်စည်၊ ခေါင်းလောင်း၊ အုံးမောင်းများကို တီး၍
နယ်စောင့်သောပုဂ္ဂိုလ်များကို အသိပေးပြီးမှ သိမ်သမုတ်ကြ၏။

At ten hours at night, the bells and drums were rung, acknowledging
the guardian spirits and consecrated the ground for ordination hall.



ထိုညမှာပင် ဦးကဝိက သိမ်သမုတ်ခြင်းကိစ္စ အောင်၊ မအောင်ကို အာရုံပြု၍ နှလုံးသွင်း ဆင်ခြင်ကြည့်ရာ

In this night, U Kawi made reasoning if the consecration was successful or not.

ဟဟဟ
Huh!



သူတို့သိမ်
မအောင်ဘူးကွ၊
ငါတို့ကိုယ်တိုင်
ဝင်ရှုပ်ပြီး
ဖျက်ဆီးထား
တာကိုး
They did not
succeed in
consecrating because
I disturbed them.

ဆရာတော်ဘုရား၊ အခြားခေတ်တစ်ခုက
ရဟန်းတစ်ပါး တပည့်တော်တို့ခေတ်အတွင်းကို
ဝင်လာပြီး နှောင့်ယှက်ဖျက်ဆီးထားလို့
သိမ်က မအောင်ခဲ့ပါဘူး ဘုရား

Your Highness, a monk from other
age came to our age and disturbed, so our consecration
is not successful.

ဟေ
ဟုတ်လား
Hey! Really?



ဒီလိုဆိုရင်တော့
တို့များ ထပ်ပြီး
ကြိုးစားကြ
တာပေါ့
If it is so,
let's try again.

ဒီတစ်ခါတော့
သူတို့ကို လုံးဝ
အဝင်မခံပါနဲ့
ဦးကဝိ
Next time don't
let them to disturb.

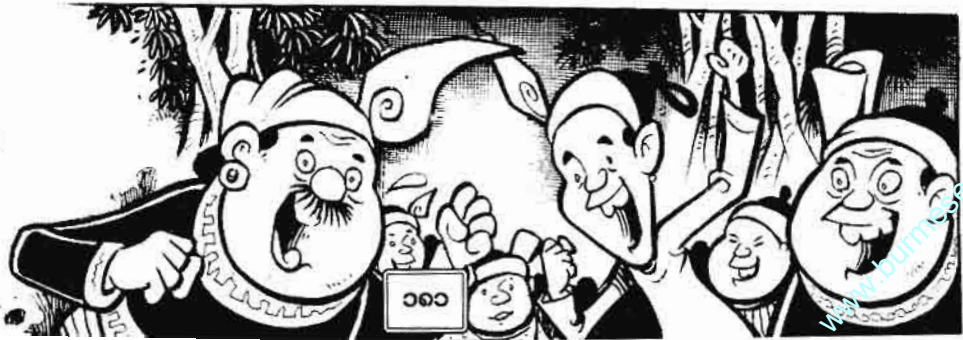


နောက်တစ်ညတွင် ဒါယကာ၊ ဒါယိကာမများအပြင် အစိုးရများ၏ အကူအညီနှင့်တကွ ဆန္ဒများကို တောင်းယူပြီး
 Next night, with the helps of local lay-devotees and government officials.

နည်းအတိုင်း ထပ်မံဆောင်ရွက်မှ နေမိန္ဒရတောင်၌ သိမ်သမုတ်ခြင်းကိစ္စသည် အောင်မြင်ခြင်းသို့ ရောက်ရှိခဲ့သည်။
 like before, they tried again and it was successful
 consecration of ordination hall on the hill of Nai Maindra.



အောင်ပြီကွ၊
 အောင်ပြီ
 We succeed
 now.

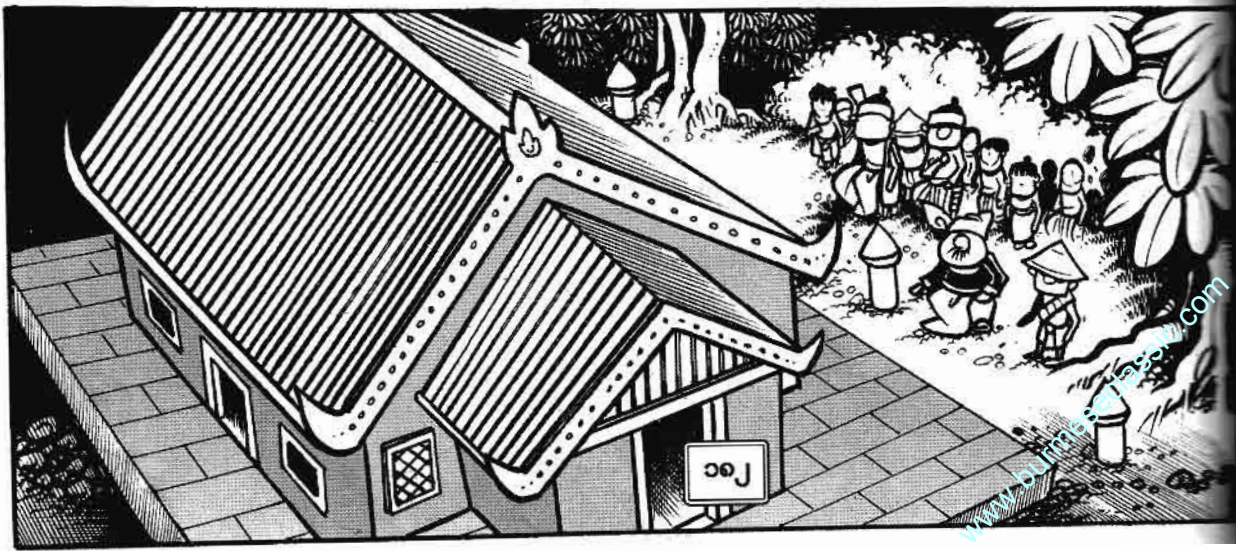


သိမ်သမုတ်ခြင်းကိစ္စ အောင်ပြီဖြစ်၍ သိမ်နယ်နိမိတ်
ကျောက်တိုင်များကို အသီးသီး စိုက်ထူကြ၏။

After the consecration was over, marked the boundary of
ordination hall with stone pillars.

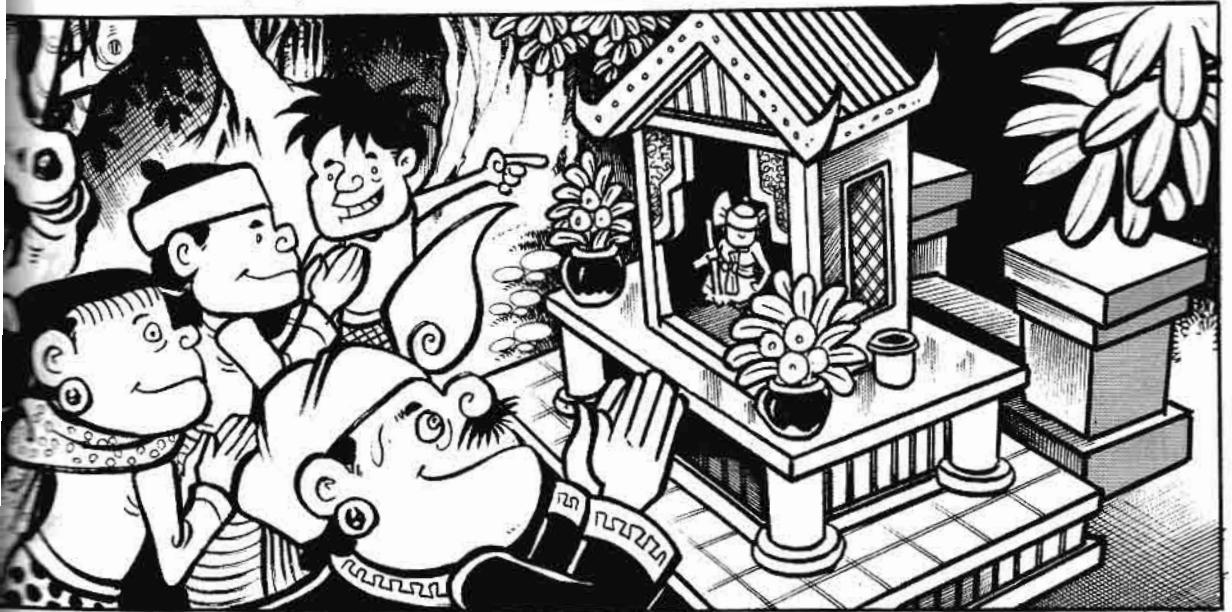


များမကြာမီမှာပင် သိမ်တစ်ဆောင် ဆောက်လုပ်နိုင်ခဲ့သည်။
later they could build an ordination hall.



မနုဟာမင်း ငိုကြွေးပြီး ဆင်းသွားသော တနင်္ဂနွေထောင့်၌လည်း
မနုဟာနတ်ကွန်းကို ဆောက်လုပ်ပေးထားသေး၏။

At the Sunday corner, where the king Manuhar wept and
climbed down, they built an altar of Manuhar.



ဒါမှ ငါတို့
ရဟန္တာကြီး
အစစ်ကွ
He is our
real arhat.

ရဟန္တာကြီး ဦးကဝိ
ရဟန္တာကြီး ဦးကဝိ
Arhat. U Kawi!
Arhat. U Kawi!



ဖြစ်နိုင်ရင် သထုံ
မှာပဲ အပြီးပင့်ထား
ချင်တော့တယ်
If possible, we would like
you to reside in Thaton.

ဒကာတို့မှာ ဝမ်းသာလွန်းသဖြင့်
ဦးကဝိအား ပုခုံးပေါ်ထမ်း၍
ဂုဏ်ပြုကြသည်။

The lay-devotees were
so delighted that they
lifted U Kawi on their shoulders.

သထုံမြို့သူမြို့သားများက ဦးကဝိအား တရားဟောပါရန်
တောင်းပန်လျှောက်ထားသဖြင့် ဦးကဝိက မိမိတွေ့ကြုံခံစားခဲ့ရသော
ဒုက္ခများအကြောင်းကို ထုတ်ဖော်ပြောကြားသည့် ဥဒါန်းတရားတော်ကြီးကို
ချီးမြှင့်တော်မူသည်။

As the people of Thatom impressed U Kawi to preach,
U kawi preached how he was suffering the troubles as an introductory.



ဦးကဝိ၏ ဂုဏ်သတင်းသည် ရပ်ဝေးရပ်နီးသို့ ပျံ့နှံ့သွားရာ သထုံအပိုင် ခရဲရွာမှ ဆရာတော်သည်လည်း ဦးကဝိထံသို့ ကြွလာတော်မူ၏။

The fame of U Kawi spread far and wide. So the monk from Kha Ywe village, Thaton township came to meet U Kawi.

ဟုတ်ရင်
ဟုတ်ပေါ့ကွာ
Is he really
famous or not.



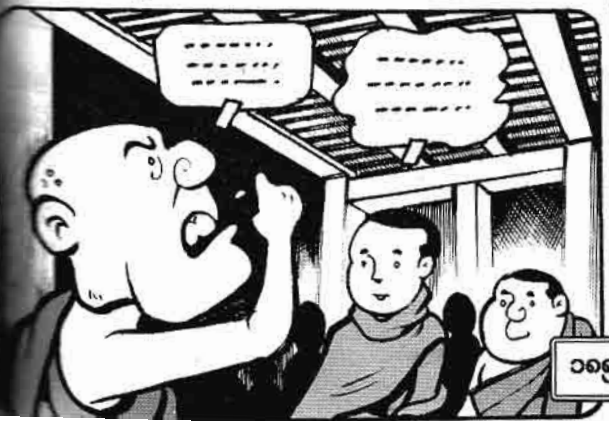
ခရဲဆရာတော်
ကြွလာပြီ ဦးကဝိ၊
သူဟာသူတော့
ထိပ်တန်းပဲဆိုပြီး
အလံထူလာပါတယ်
U Kawi, the monk from
Kha Ywe is coming. He is
boastful that he is the
first class.



ဦးကဝိနှင့် ခရဲ
ဆရာတော်တို့ တရားစကားများကို
အပြန်အလှန် ဆွေးနွေးပြောဆိုကြ၏။
U Kawi, and Kha Ywe sayadaw
exchanged discussion.



ခုနုတုန်းက ဆရာတော်ပြောတဲ့
အထဲ ကွမ်းအစ်အကြောင်း
ထည့်သွင်းပြောဆိုခဲ့ပါတယ်
As you're said about
the betel box.



ဒါကြောင့် ဟောဒီကွမ်းအစ်ထဲက ကွမ်းရွက်
ဘယ်နှရွက်ရှိတယ်ဆိုတာ မိန့်တော်မူပါဘုရား

So, tell me how many betel
leaves in this betel box.



ဒါ၊ ဒါကတော့
For it.



ဒီအထိတော့ ကျုပ်လည်း
အာရုံမလိုက်နိုင်ပါဘူး
ဦးကဝိရယ်
I can't concentrate
such a case.

ထိုအခါမှ ဦးကဝိက ကွမ်းအစ်ထဲ၌
ကွမ်းရွက် ဘယ်နှရွက်ရှိကြောင်းကို
မှန်တန်စွာ ပြောဆိုလိုက်သည်။

At that time U Kawi could tell
the number of betel leaves exactly.

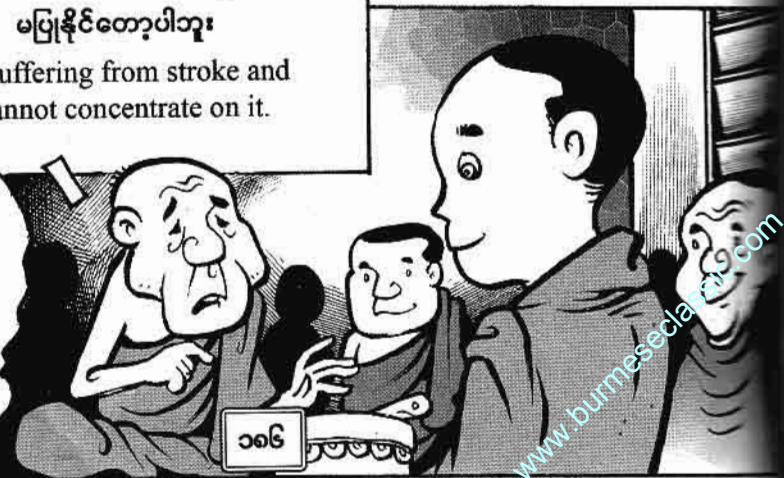


ကောင်းပါတယ်
ဘုရား
Very good,
Your Highness.

တပည့်တော်တော့
သွက်ချာပါဒကပ်နေလို့
ဒီလောက်အထိ အာရုံ
မပြုနိုင်တော့ပါဘူး
I'm suffering from stroke and
I cannot concentrate on it.



အရှင်ဘုရားက
အသက်ငယ်ပါသေးတယ်၊
ဆက်ပြီးတော့သာ
ကြိုးစားပါ
You are young and
continue to try your best.

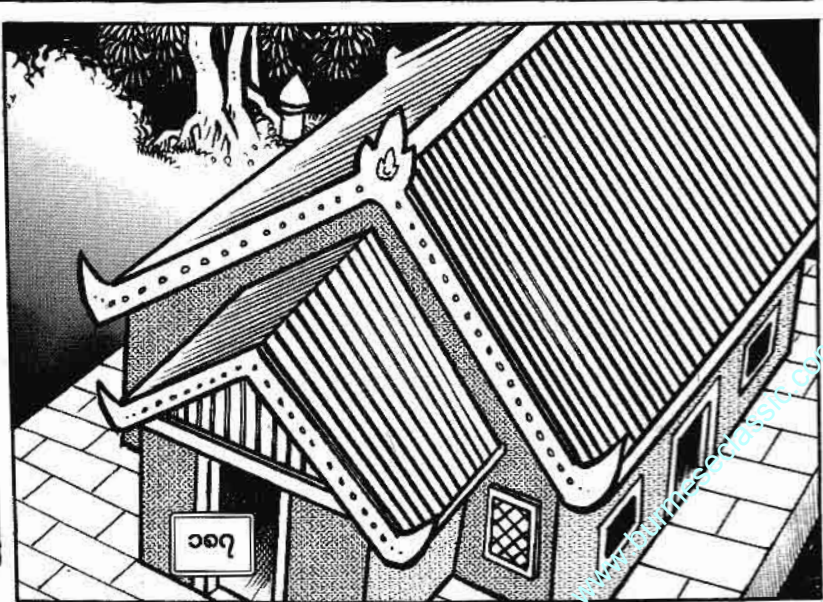


ထစ်ချိန်တုန်းကတော့ တပည့်တော်ရယ်၊ ဦးဥတ္တမရယ်၊ သစ်ချတောင်
ဆရာတော် ဦးတိလောကရယ် သတ္တဝါတွေကို ကောင်းကင်က တရားဟော
နိုင်မှ ပြန်ကြမယ်ဆိုပြီး တရားရှာထွက်ခဲ့ကြပါတယ်။

Once, I, U Uttama, U Tiloka from Thitchataung
monastery, set out to find heavenly sermon.

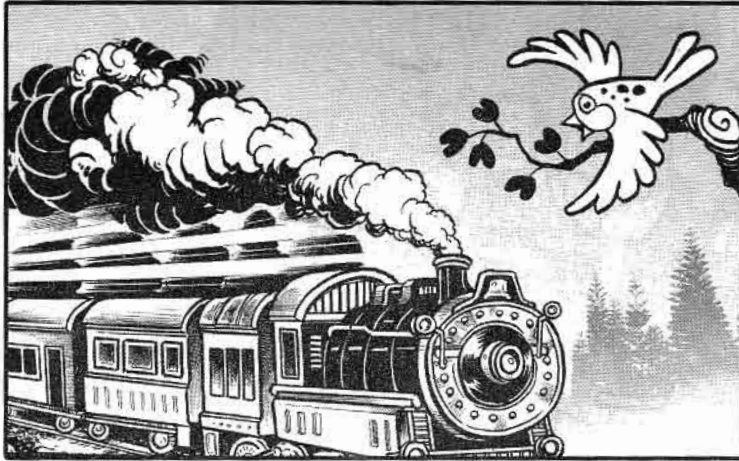


ဒုက္ခတွေသာ တွေ့ပြီး လိုရင်းကိစ္စ မပြီး
မြောက်နိုင်တာနဲ့ ပြန်လာခဲ့ရပါတယ်
We found only troubles.
So we returned.



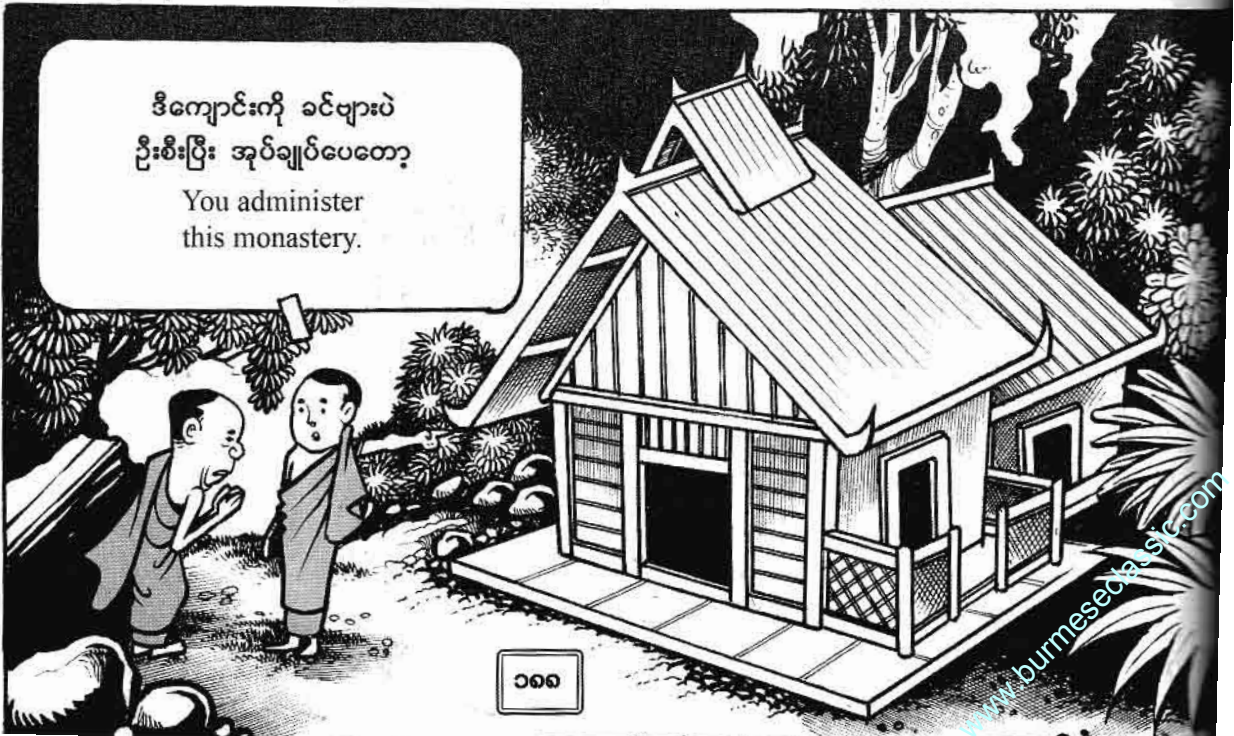
သထုံမြို့ နေမိန္ဒရတောင်ပေါ်၌ သိမ်သမုတ်ခြင်းကိစ္စ ပြီးမြောက်
အောင်မြင်ပြီဖြစ်၍ ဦးကဝိနှင့်တကွ ရဟန်းသံဃာတော်တို့လည်း
မိမိတို့ ဒေသဆီသို့ ပြန်လာခဲ့ကြလေပြီ။

When the consecration to build the ordination was over,
U Kawi and other monks returned to their natives.



၁၂၈၅ ခုနှစ် ဝါကျွတ်ချိန်တွင်
ဦးကဝိသည် မိမိနှင့်အတူနေ ရဟန်း
ဖြစ်သော ဦးဝိဇယအား မောင်ရင်ပေါ်
ချောက်ကျောင်းကို လွှဲအပ်တော်မူ၍
When the Buddhistic lent was over in
1285, U Kawi abdicated the gorge
Maung Yin Paw monastery to his
companion U Wizaya.

ဒီကျောင်းကို ခင်ဗျားပဲ
ဦးစီးပြီး အုပ်ချုပ်ပေတော့
You administer
this monastery.



သီတင်းကျွတ်လပြည့်တော် တစ်ရက်နေ့မှ စတင်ကာ စွန်းလွန်းချောင်း ကမ်းဘေး သျှားပင်အောက်၌ သီတင်းသုံးနေထိုင်တော်မူသည်။

On 1st waning day of Thadingyut, U Kawi lived alone under the sharr tree on the bank of Soonloon stream.



တစ်နေ့ နတ်ညွှန်းရွာမှ ဦးဘိုး ရောက်ရှိလာပြီး

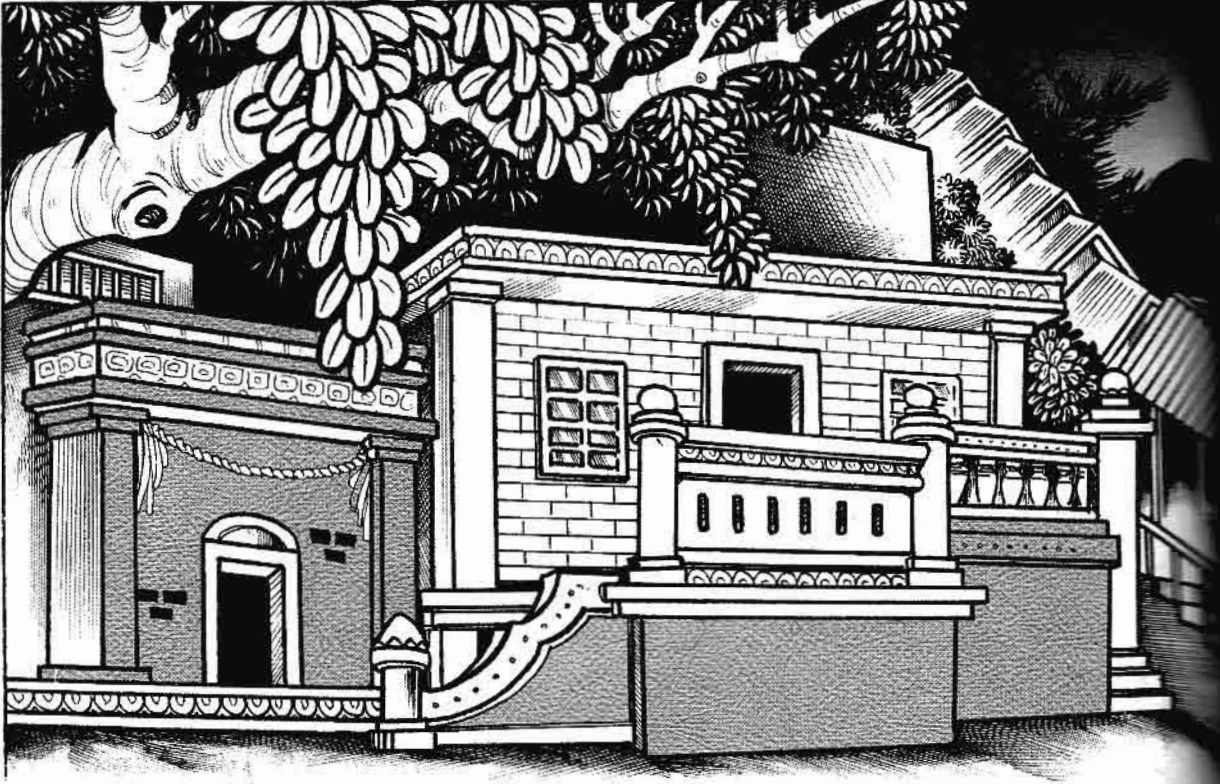
One day, U Bo from Nat Hnyoon village came to him.



တပည့်တော်
ကျောင်းလှူချင်
ပါတယ် ဘုရား
I want to donate
the monastery,
Your Highness.

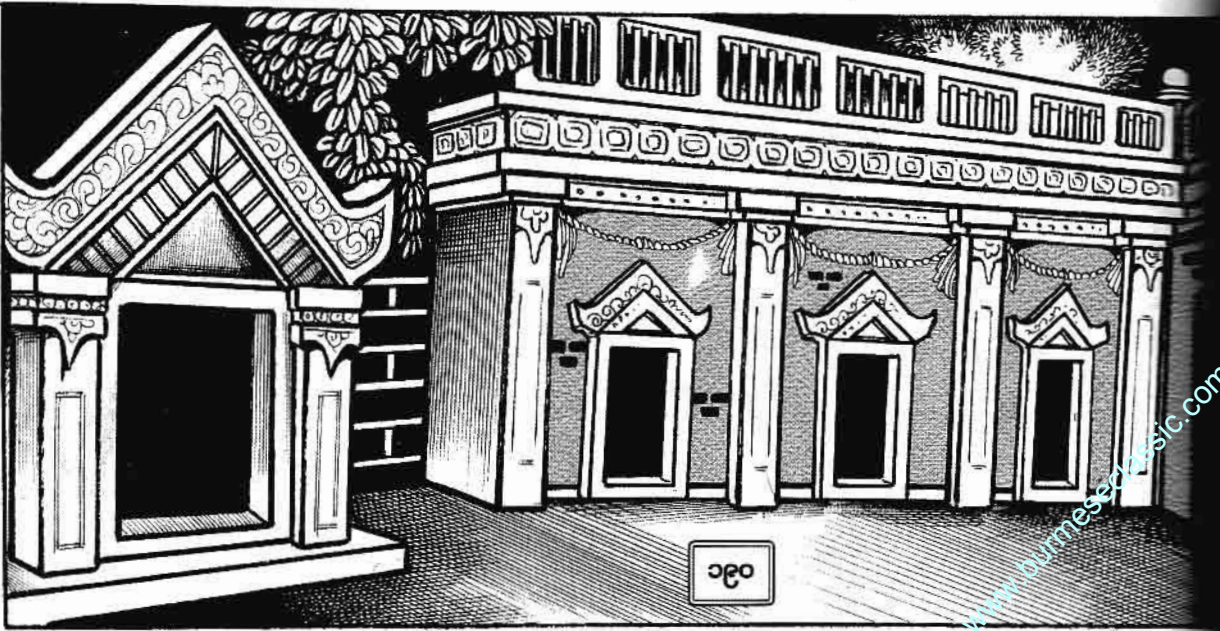
ဦးဘိုး၏ လှူဒါန်းမှုဖြင့် မူလပထမ စွန်းလွန်းချောက်ကျောင်းဟု
ပေါ်ပေါက်လာခဲ့သည်။

Because of the donation of U Bo, the first and foremost Soonloon Chauk Monastery emerged.



ထိုကျောင်းတော်၏ အနီးအပါး၌လည်း ယောဂီသုတော်စင်များ
တရားအားထုတ်ရန်အတွက် ဂူငယ်များစွာ ပေါ်ပေါက်လာသဖြင့်
'စွန်းလွန်းဂူကျောင်း'ဟူ၍လည်း အမည်ခေါ်တွင်ခဲ့ပြန်သည်။

Around this monastery there were so many caves.
So the monastery was popularly known as "soonloon Gu monastery".



ယခုအခါ စွန်းလွန်းဝိပဿနာ ကျောင်းတိုက်ခွဲများမှာ မြန်မာပြည် အနှံ့အပြား၌ ထွန်းကားလျက်ရှိ၏။

Now there are many Soonloon vipassana branches throughout the country of Myanmar.



ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရှင်အား ဦးထိပ်ပန်ဆင်၍ စွန်းလွန်းဂူ ဆရာတော်ဘုရားကြီး ဟောကြားတော်မူသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း နောင်မျိုးဆက် ရဟန်းသံဃာတော်များက စွန်းလွန်းဂူ ဝိပဿနာ ပြန့်ပွားရေးကို အစဉ်တစိုက် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိကြသည်။

With the dedication to the lord Buddha, the venerable monk of Soonloon Gu's concentrating method was handed down to new generation of monks. They do diligently to prosper Soonloon Gu vipassana.



စွန်းလွန်းဂူကျောင်း ဆရာတော်ဘုရားကြီး ဦးကဝိသည် အခါအခွင့်သင့်တိုင်း ဒကာ၊ ဒကာမတို့အား တရားရေးအေး အမြိုက်ဆေးကို တိုက်ကျွေးတော်မူသည်။

The presiding monks of Soonloon Gu U Kawi, whenever he got chance he used to preach the lay-devotees.



ဒကာ၊ ဒကာမတို့
Lay-devotees

ဘုရား
Your Highness

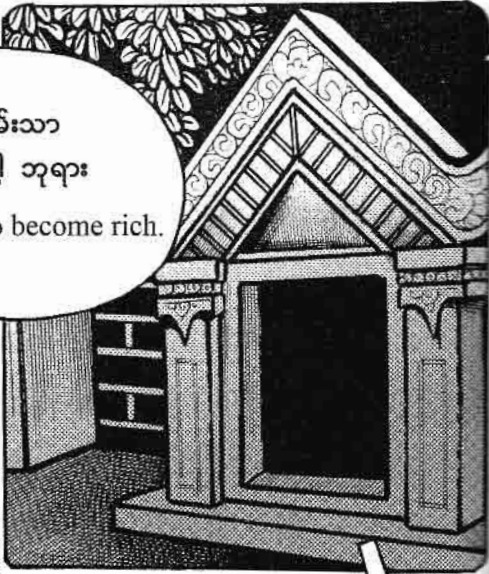
မချမ်းသာချင်ကြ
ဘူးလားကွယ့်

Do you want to become rich?



ချမ်းသာ
ချင်ပါ့ ဘုရား
We want to become rich.

၁၉၂

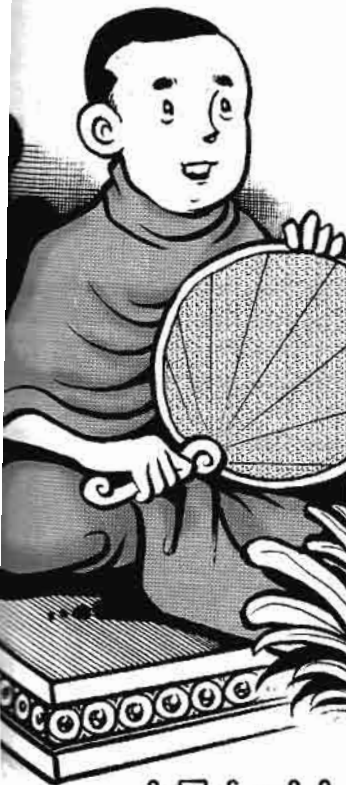


အေး၊ ချမ်းသာချင်ရင်
ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ်လည်း မချစ်နဲ့၊
သူတစ်ပါးကိုလည်း မချစ်နဲ့

Well if you want the riches you must not love yourself and don't love the others

ချစ်ရင် ဒုက္ခ
ရောက်တတ်တယ်

If you love,
you'll be in trouble.



ချစ်တာက
မသိလို့ ချစ်တာ
One loves because
he is ignorant.



သိရင်
မချစ်ဘူး
If he awares
he doesn't love.

ဒါကြောင့် မသိလို့ လိုချင်၊ လိုချင်လို့ စွဲလမ်း၊
စွဲလမ်းတော့ ပြုလုပ်၊ ပြုလုပ်တော့ ရရှိ
ရရှိတော့ ခံကြပေတော့

So he wants because he is an ignorance. If one wants
he has an attachment on it. Attachment drives him to get.
When he get, he is in trouble.

မှန်ပါတာနား
Yes, Your Highness.



တစ်ခါက ဝန်ကြီးချုပ် 'ဦးနု'နှင့် စွန်းလွန်းဆရာတော်တို့ တွေ့ဆုံခဲ့ဖူး၏။

Once the Prime Minister U Nu and Soonloon Sayadaw met.

ပဋ္ဌာန်းတရား
ဟောကြားပေးတော်
မူပါ ဘုရား
Please preach me
the Pahtan sermon.

ဒကာကြီး ရန်ကုန်မှာ ရှိစဉ်တုန်းက မြင်းခြံမြို့မှာ
စွန်းလွန်းဂူကျောင်းဆရာတော်ကြီး ဦးကဝိ ရှိတယ်လို့
ကြားဖူးတယ် မဟုတ်လား
Lay-devotee when you were in Yangon, you know
about the U Kawi who is the presiding monk
of Soonloon Gu.



ကြားဖူး
ပါတယ် ဘုရား
Yes I've heard about it.

အဲဒါ
ဟောတုပစ္စယော
That's the
haitu pissayaw.

အဲဒီနောက် သွားဦးမှပဲလို့
အာရုံပြုမိတယ် မဟုတ်လား
Then you intend to meet him.



အာရုံပြုမိ
ပါတယ် ဘုရား
Yes, I intend
to meet him.

အဲဒါက
အာရမ္မဏ
ပစ္စယော
That's the sammana
pissayaw.



မရောက်ရောက်အောင် သွားဦးမှပဲ ဆိုပြီး ခန္ဓာကိုယ်ကြီးကို အာရုံက ဆွဲခေါ်ပြီး ရောက်အောင်လာခဲ့တာက အဓိပတိ ပစ္စယော

To go there your intention carried your body and come here.
That's the adipati pissayaw.



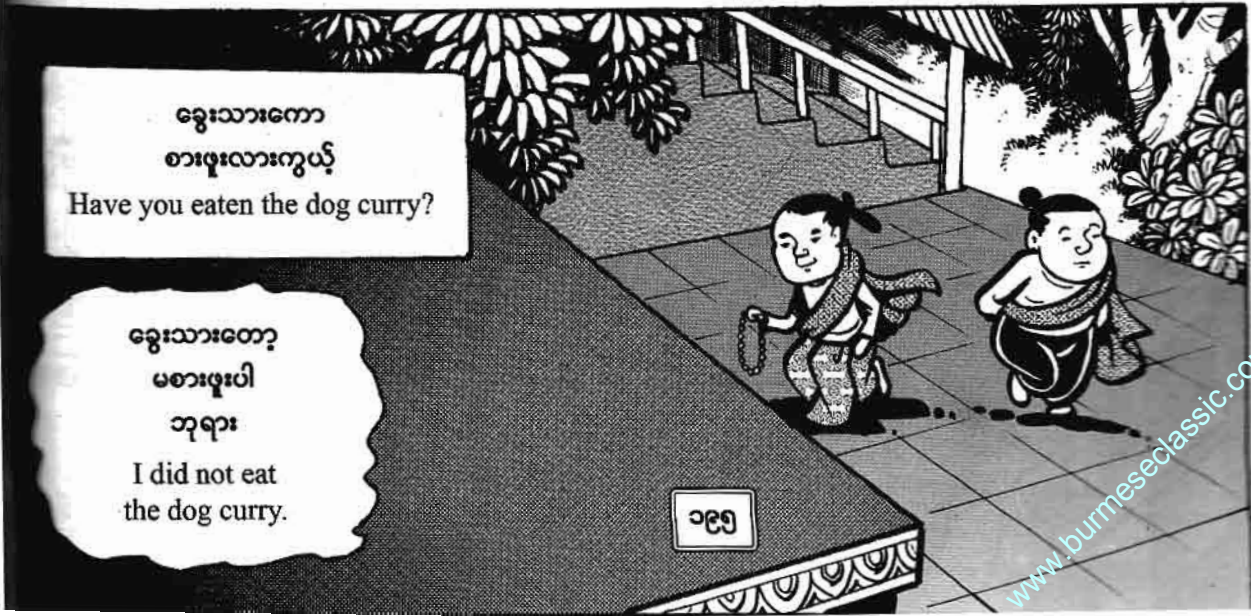
ဘာကြောင့် တွေ့ဆုံရသလဲဆိုရင်
ရှေးက တွေ့ဆုံခဲ့ဖူးလို့ အခု ထပ်တွေ့ရတယ်၊
နောင်လည်း တွေ့ရလေဦးမယ်
Why do we meet here? Because we have met
in former time. So we meet again and later we meet again.

အရင်တုန်းက
ဝက်သားစားဖူးရဲ့လား
ဒကာကြီး
Have you eaten pork,
formerly?

စားဖူးပါတယ်
ဘုရား
Yes, Your Highness.

အေး၊ အရင်တုန်းက ဝက်သားစားဖူးလို့ အခု စားရသလို
နောင်လည်း စားရလိမ့်ဦးမယ်

Yes, you're eaten the pork formerly. You eat the pork just now and you'll eat pork in the future.



ခွေးသားကော
စားဖူးလားကွယ်
Have you eaten the dog curry?

ခွေးသားတော့
မစားဖူးပါ
ဘုရား
I did not eat
the dog curry.

အရင်တုန်းက ခွေးသားမစားဖူးလို့ အခု မစားရသလို
နောင်လည်း စားရမှာမဟုတ်ဘူး

You haven't eaten dog curry, so you won't eat dog curry and
you won't eat is it the future.



အရင်တုန်းက ဒီလိုတရားမျိုး နာကြားခဲ့ရလို့ အခု နာရသလို
နောင်လည်း နာရလိမ့်ဦးမယ်

Formerly you've listened such preaching, now you want to listen and you'll listen
in the future.

အဲဒီတော့ အနန္တရ၊ သမနန္တရ၊
သဟဇာတာ၊ အညမည ပစ္စည်း
ဆက်မသွားပေဘူးလား ဒကာကြီး

In this way anantra, thamanandra, thahazarta
and anyamanya will come one after another.

ဆက်သွား
ပါတယ်
ဘုရား
Yes, it continues.
Your Highness.



ဘုန်းကြီးရဲ့ ခြေရင်းကိုရောက်တော့ ရှေးဦးစွာ
ဘုရားကန်တော့၊ မေတ္တာပို့ အမျှပေး၊
မိမိခန္ဓာကိုယ်ကို ဘုရားလှူ

When you have been here, you first pay homage to lord Buddha, then
share your meritorious deed and donate your body to the lord Buddha

နာသီးဖျားမှာ စိတ်ကိုထား၊ လေတိုးထိတော့ သိလိမ့်မယ်၊ သိတဲ့အပေါ်
သတိထားရမယ်ဆိုတော့ နိဿယပစ္စယော၊ ဥပနိဿယပစ္စယော

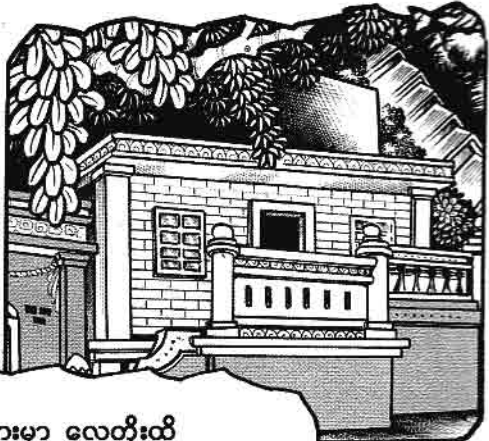
Keep your mind on the tip of your nose. When the air touches you'll know its sensation.
You must aware what you know. That's called Neithaya pissayaw and Upneithaya pissayaw.



မှန်လှပါ
ဘုရား
Yes,
Your Highness.



အားထုတ်ဆဲ အချိန်အတန်
မှာလည်း မျက်စိ၊ နား၊ နှာခေါင်း၊
ပါးစပ်၊ ခန္ဓာကိုယ် အစရှိတဲ့
ဣန္ဒြေတွေ ငြိမ်သက်လို့နေတယ်
When you are concentrating on it your
sense of sight, hear, smell and body
seem to stand still.



အဲဒီတော့ စက္ခုန္ဒြေ၊
သောတိန္ဒြေ၊ ယာနိန္ဒြေ၊
နိဂိုန္ဒြေ၊ ကာယိန္ဒြေ
ဆိုတဲ့ ဣန္ဒြေငါးပါးလည်း
လုံခြုံနေတာပေါ့

will be safe your sense sight, hear,
eidrai, Ziweidrai, Kayaindrai.

နာသီးဖျားမှာ လေတိုးထိ
တာကို သတိနဲ့ သုံးသပ်ပါများ
လာတော့ ဈာန်သတ္တိဖြစ်ပေါ်
လာတယ်၊ ဈာန်ဆိုတာ ကိလေသာ
လောင်ကျွမ်းခြင်းကို ခေါ်တာပေါ့

If you keep your mind on the tip of your nose
for long time you'll attain zarn. Zarn means
burnt down your attachment.



ခန္ဓာကိုယ်ရဲ့ ပူမှု၊ အေးမှုအပေါ် သတိထားကြည့်လို့
ပူမှု၊ အေးမှု၊ သိမှု၊ ချုပ်တဲ့အတွက်
မဂ်ခရီးရောက်ခြင်းကြောင့်
မဂ္ဂပစ္စယောလို့ ခေါ်တယ်

When you concentrate on your body's heat and
cold. When it is ceased you'll see the existence
of nirvana on megga pissayaw. you'll sense
existence and nonexistence

အဲဒီ မဂ်ခရီးကို သွားပါများလို့ သမာဓိကြီးထွားလာရင် ဥဒယဗ္ဗယဉာဏ် အမြင်သန်လာတာကြောင့် မရှိတာကို ကျေးဇူးပြုလိမ့်မယ်၊ ရှိတာကိုလည်း ကျေးဇူးပြုလိမ့်မယ်

If you concentrate deeply on megga pissayaw, you'll attain strong insight and it will be effective to existence and non-existence.

မရှိတာက ငါ့ခြေ၊
ငါ့လက်၊ ငါ့ခေါင်း

Non-existence are my leg,
my head and my head.

ရှိတာက စိတ် စေတသိက်
ရုပ်၊ နိဗ္ဗာန်ဆိုတဲ့
ပရမတ္ထတရားပဲ

Existence are mind, saitatheik
and nirvana.

ကင်းတာကိုလည်း
ကျေးဇူးပြုသလို၊
မကင်းတာကိုလည်း
ကျေးဇူးပြုလိမ့်မယ်

If effective to existence and non-
existence.

မကင်းတာက
သင်္ခတဓာတ်၊ ကင်းတာက
အသင်္ခတဓာတ်

Non-existence is the thinkhata
existence is the athinkhata.

အဲဒါ အတ္ထိပစ္စယော၊ နတ္ထိပစ္စယော၊
ဝိဂတပစ္စယော၊ အဝိဂတပစ္စယောလို့
ခေါ်တယ် ဒကာကြီး

These are called atti pissayaw, natti pissayaw,
wigata pissayaw, awigata pissayaw,
lay-devotee.

မှန်လှပါ
ဘုရား

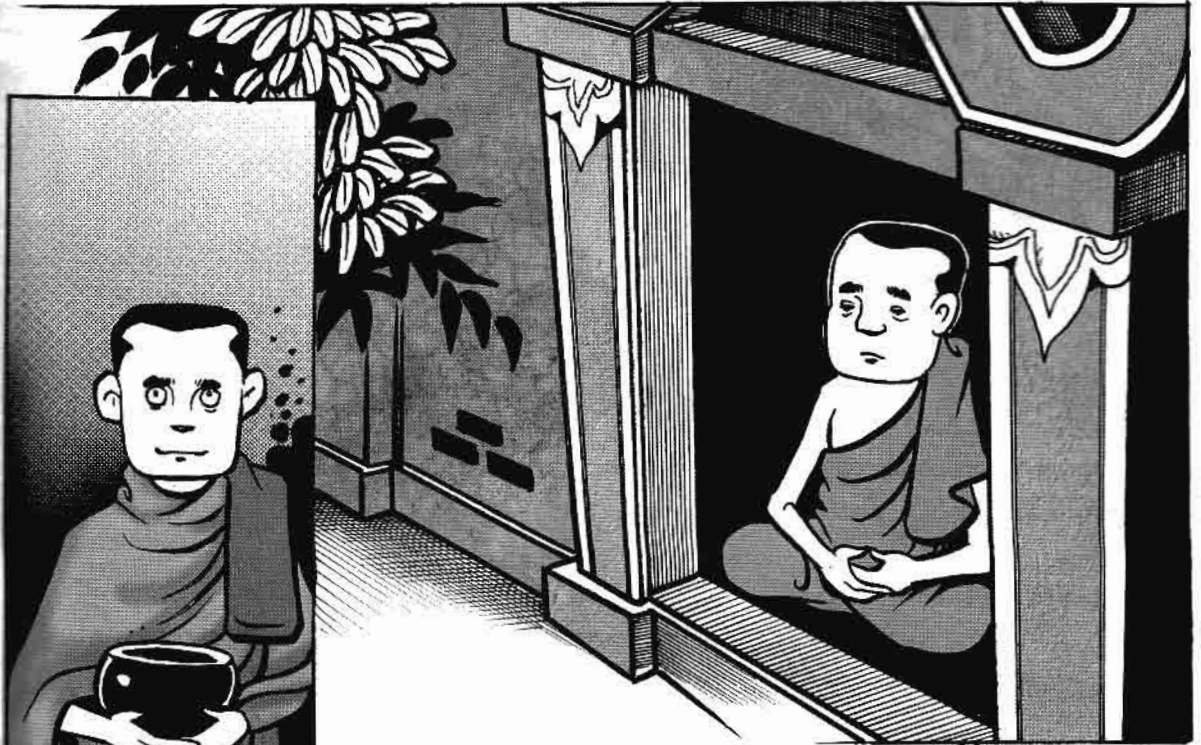
Yes. Your Highness.

ဝန်ကြီးချုပ် ဦးနုအား အကြောင်းပြု၍
စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီးက ပဋ္ဌာန်းဒေသနာတော်ကို
ဟောကြားတော်မူခဲ့သည်။

On account of the wish of Prime Minister U Nu,
the venerable monk of Soonloon preached
pahtan sermon.

တစ်ခါက 'ဦးမထီသာရ'သည် စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီးထံ နည်းနာနိဿယ ခံယူ၍ စွန်းလွန်းဂူကျောင်းမှာပင် တရားအားထုတ်တော်မူခဲ့သည်။

Once U Manithara, with the guidance of Soonloon Sayadaw, he concentrated on meditation in Soonloon Gu monastery.



ဦးမထီသာရကား
ရဟန်းမဝတ်မီ လူ့ဘဝ၌ ရိုစဉ်အခါက
အလွန်ဆိုးသွမ်း ဖိုက်မဲခဲ့သူဖြစ်သည်။

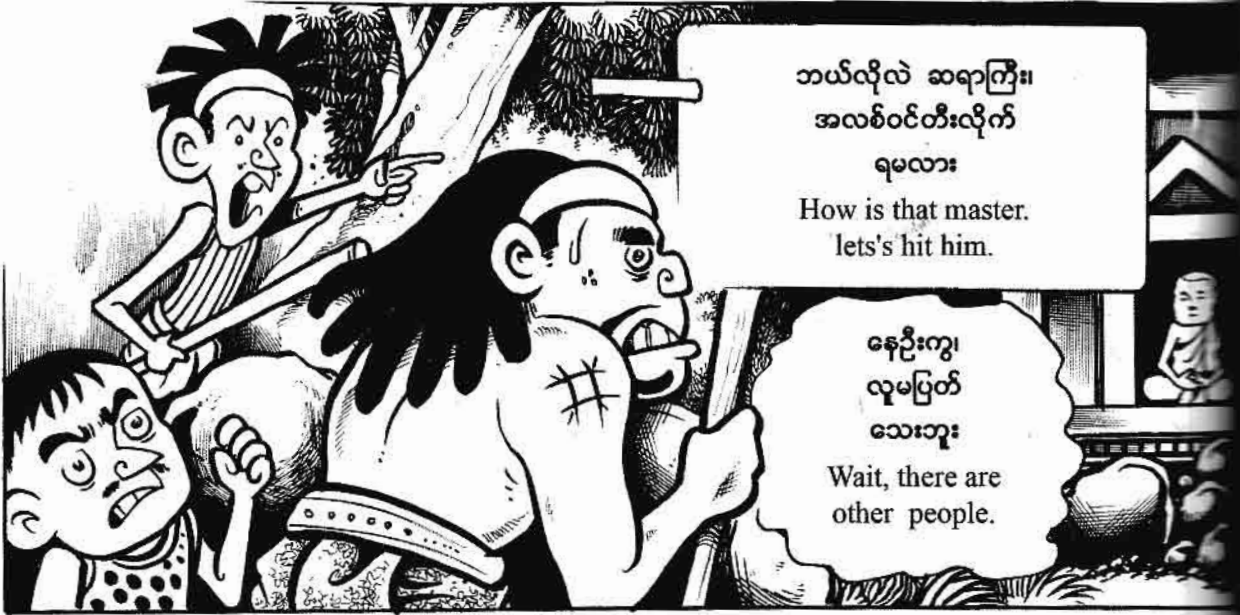
Before he became a monk, U Manithara was a Knavish person.

သို့ဖြစ်၍ ရန်ငြိုးရှိသူများက
ဦးမထီသာရအား တိုက်ခိုက်ရန်
ချောင်းမြောင်းလျက်ရှိကြ၏။

So some of the people who had grudge on
U Manithara was waiting for their revenge.

တစ်ကေ့ တွေ့ကြ
သေးတာပေါ့ကွာ
I'll revenge him
at any time.





အခွင့်အရေးရသည်နှင့် လူမိုက်တို့သည် ဦးမထိသာရကို ဖမ်း၍ လက်ပြန်ကြိုးတုပ်ပြီး ပါးစပ်ကို အဝတ်ဖြင့် ဆို့ကာ

When the foolish men had got the chance, they caught U Manithara and tied his hands, blocked his mouth with the cloth.



ဂူဝိတ်၊ မီးရှို့ပြီးမှ ပြန်သွားကြ၏။

Shut the entrance of the cave and burnt him alive and got away.



ဆရာတော်ဘုရား၊ တပည့်တော်ရဲ့
အဖြစ်ကို ဉာဏ်တော်ဖြင့်
သိတော်မူပါ

Sayadaw, please aware my fate
with your supernatural power.



တပည့်တော်အား
အချိန်မီ ကယ်တင်
တော်မူပါ ဘုရား
Please rescue me
just in time.

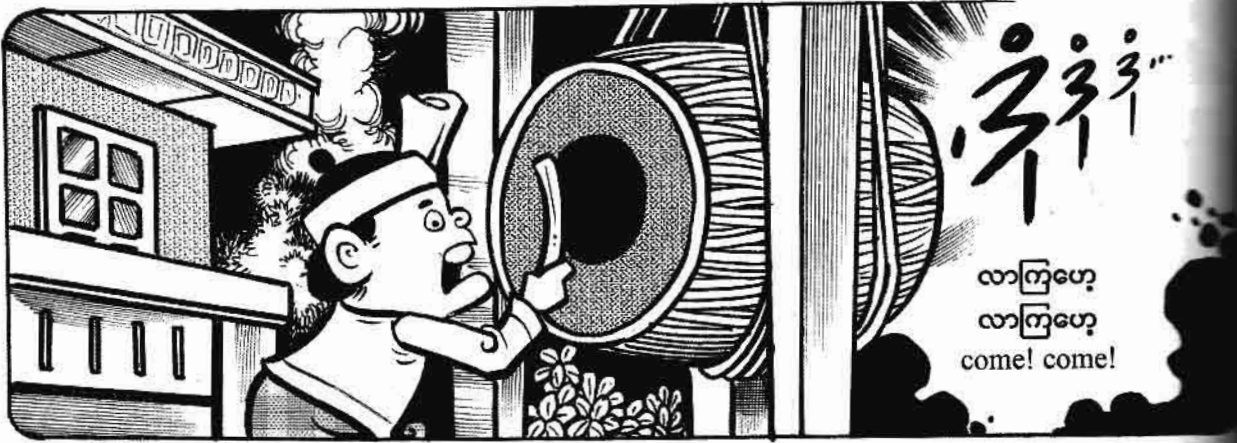
ဦးမထီသာရသည် နှုတ်ဖြင့် မအော်
နိုင်သောကြောင့် စိတ်ဖြင့် အကူအညီ
ထားခံလိုက်၏။

As U Manithara could not cry,
he asked help mentally.



ဦးမထီသာရ၏
စိတ်အကြံကို စွန်းလွန်း
ဆရာတော်ဘုရားကြီး
သိတော်မူလေပြီ။
Soonloon sayadaw sensed
the situation of U Manithara.

ချက်ချင်းဆိုသလိုပင် စည်ကြီးကိုတီးစေပြီး အချက်ပေးသဖြင့်
He ordered his men to ring the drum and gave signal.



ဦးမဏိသာရအား အချိန်မီ ကယ်တင်နိုင်ခဲ့သည်။
Soonloon sayadaw rescued U Manithara just in time.

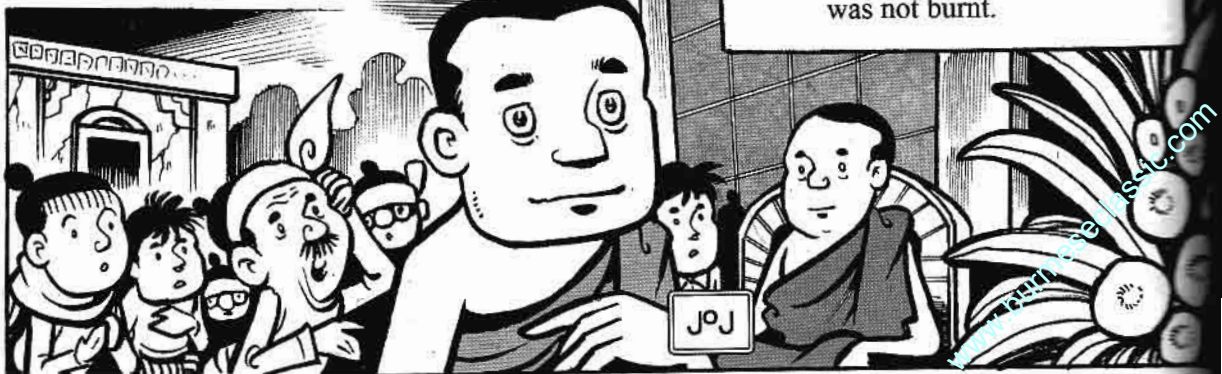


အတော်ရက်စက်တဲ့
လူတွေပါလားဗျာ၊
ဂူပိတ် မီးရှို့သွားတယ်
How cruel they are!
they burn him alive in
the cave.

ဦးမဏိသာရကား
သမာဓိအားကောင်း
သူဖြစ်၍ မီးလောင်ဖို့
မဆိုထားနှင့်

As U Manithara
was so strong in
concentration.

သူ၏ သင်္ကန်းတော်
မျှပင် မီးမစွဲပေ။
Even his robe
was not burnt.



တစ်ခါက ဓားဖြင့်
အခုတ်ခံရပြန်၏။

Once he was struck
with a sword.

သေစမ်း
Die.

ဦးမဏိသာရ၏ သမာဓိ
တန်ခိုးကြောင့် ဓားခုတ်ရာ
မှာ မြက်ရှုရာမျှသာ
ထင်ကျန်ခဲ့သည်။

Because of U Manithara's
strong and power of deep concentration,
he got only small cut.



ဒါတွေ ဘာကြောင့်
ဖြစ်ရတယ်ဆိုတာ
သိရဲ့လား

Do you know why
such events were
occurred?

သိပါတယ်
ဘုရား
Yes,
Your Highness.

အေး ဝဋ်ကြွေး
ရှိရင်တော့ ခံရ
မှာပဲကွယ့်
You must pay
back your debt.



တန်ခိုးအရာမှာ တေးဒင်ရတော်
မူတဲ့ ရှင်မဟာမောဂ္ဂလာန်တောင်
ဝဋ်ကြွေးရှိလို့ ခံခဲ့ရသေးတယ်
မဟုတ်လား

Even the great and powerful
Shin Maha Mauggalam
reaped the consequences of his misdeeds.

သည်းခံ
သည်းခံ
Be patient.

ရဟန်းမဝတ်မီက သူသည် ချောင်းအတက်၌ မရုန်းနိုင်သော နွားကို ကောက်ရိုးမီးဖြင့် ရှို့ခဲ့ဖူး၏။

Before he entered into religious order, he burnt his own ox which could not climb up the stream.



ဒီချောင်းလေးတောင် မကူးနိုင်ဘူးလား။ ဒီလောက် အသုံးမကျတဲ့နွား။ သေဟ

What a useless ox, that can't cross the stream. Prepare to die.

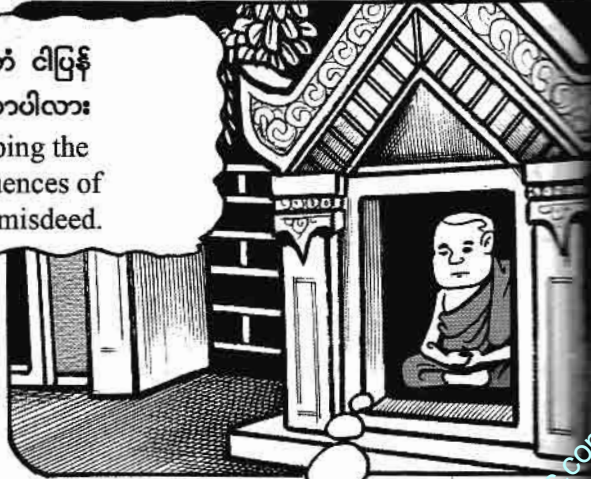
နင့်အသားကျက်မှ ကျွတ်ကျွတ်ဝါးစားပစ်မယ် when you're roasted I'll eat you.

ဇနီးသည်အားလည်း ဖောက်ပြန်သည် အထင်နှင့် ဓားဖြင့် ခုတ်ခဲ့ဖူးသည်။

When he thought that his wife adulterated, he cut her with a sword.



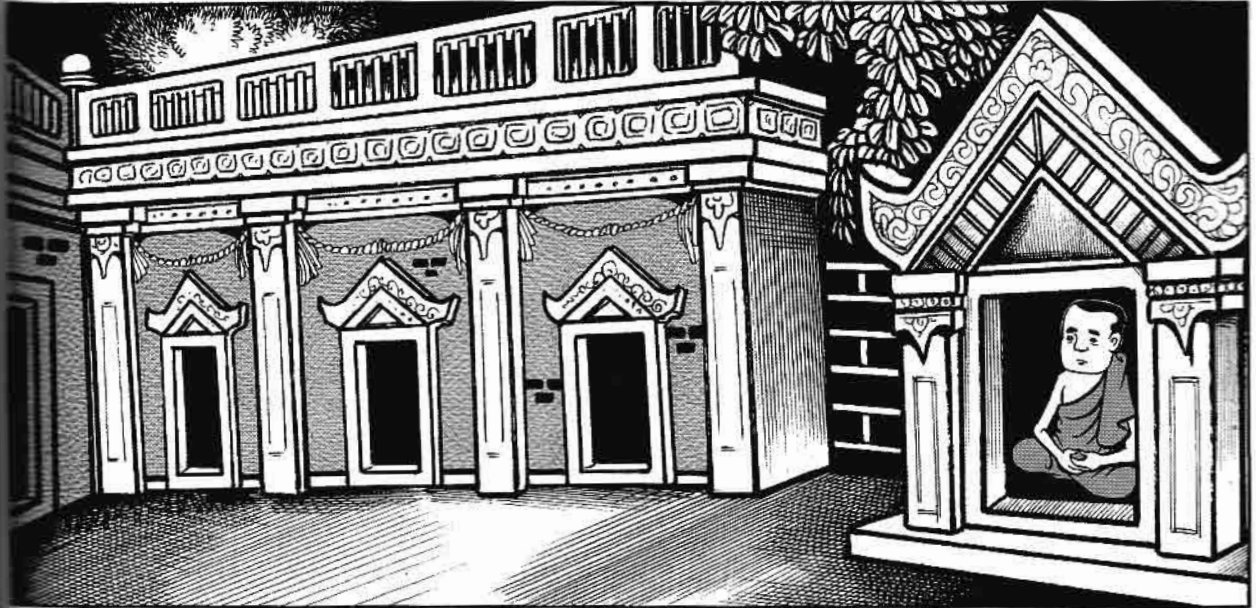
ငါပြုတဲ့ကံ ငါပြန်ခံနေရတာပါလား I'm reaping the consequences of my past misdeed.



ဪ၊ ဝမ်းကြွေးဆိုတာ နောက်ဘဝ မကူးပါလားနော် Retribution does not wait up to next life.

ဦးမဏိသာရသည် ခုနစ်ရက်တည်းဖြင့်
ရဟန်းကိစ္စ ပြီးမြောက်ခဲ့သူဖြစ်၏။

U Manithara became an arhat within seven days.



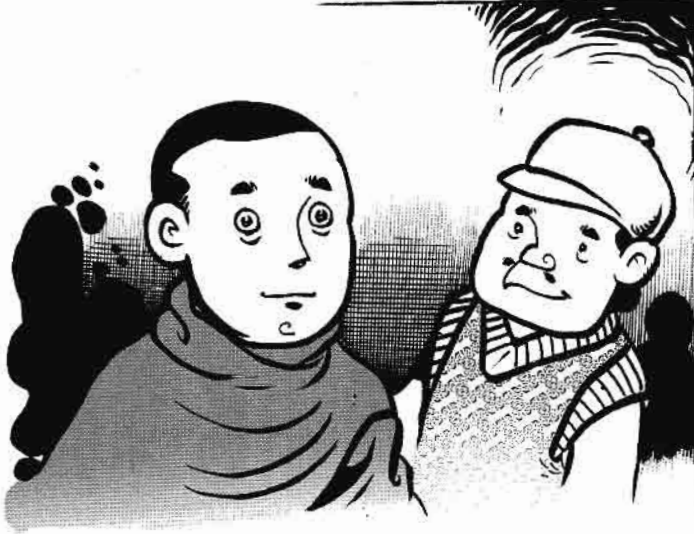
နောင်သောအခါ ရှမ်းပြည်သို့ ကြွတော်မူ၍ စွန်းလွန်းဝိပဿနာ
တိုးတက်ပြန့်ပွားရေးကို အောင်မြင်စွာ စွမ်းဆောင်နိုင်ခဲ့သည်။

Later he went to Shan State and achieved to propagate
the Soonloon vipassana.



ရံပိုင်ကြီး ဦးဘဒင်၏ မိသားစုနှင့် စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီးတို့၏
ပတ်သက်ခဲ့ပုံမှာလည်း စိတ်ဝင်စားဖွယ်ရာ ကောင်းလှပေသည်။

There was an interesting story how Soonloon sayadaw
and station master U Ba Din's family became familiar.

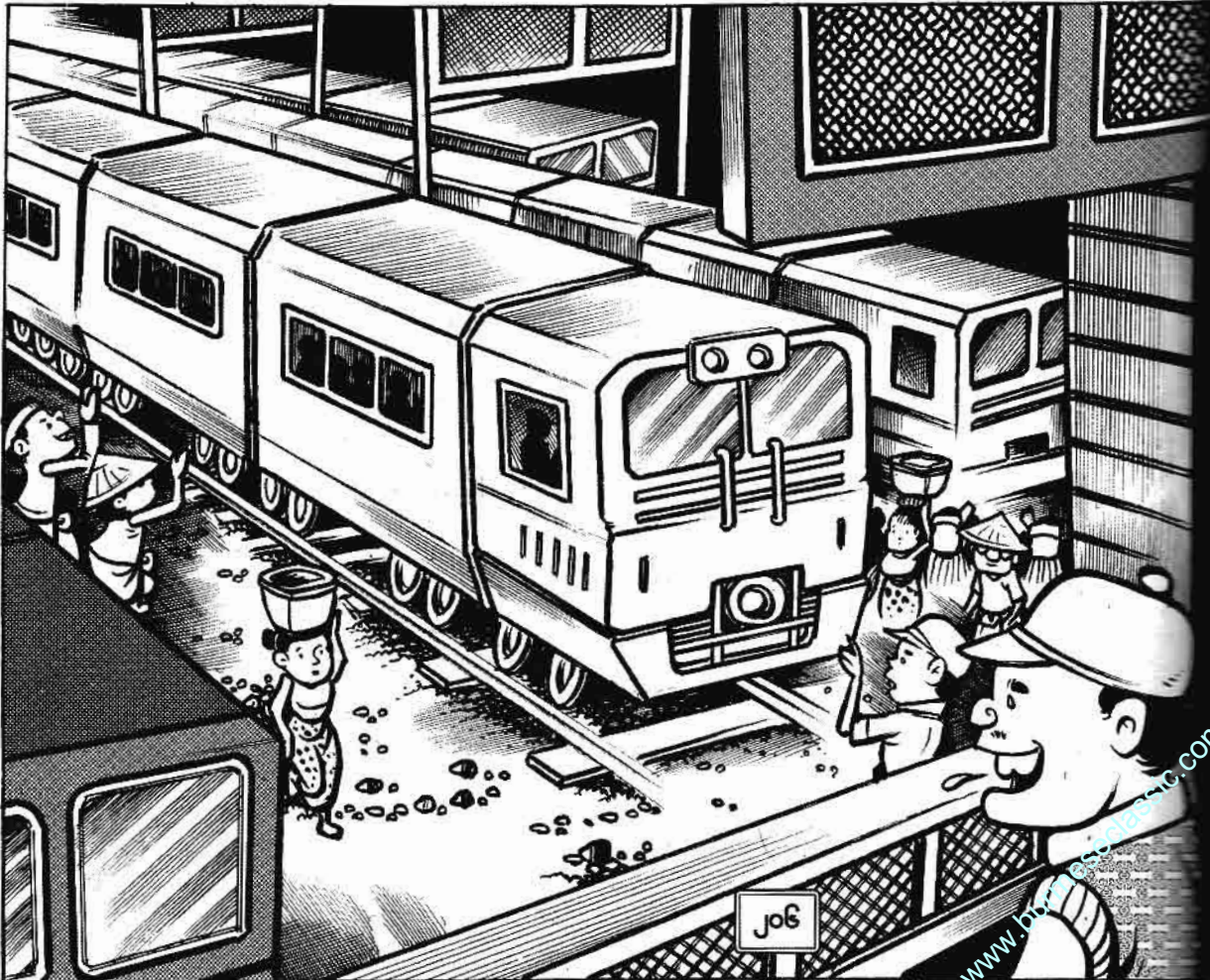


ဦးဘဒင်နှင့် ဒေါ်ရွှေညွန့်တို့သည်
ဆရာတော်ကြီး၏ ရဟန်းဒါယကာ
ဒါယိကာမ များအဖြစ် ခရစ်နှစ်
၁၉၃၀ မှစတင်၍ ကိုးကွယ်ခဲ့ခြင်း
ဖြစ်သည်။

Since 1930, U Ba Din and
Daw Shwe Nyunt were
lay-devotees of Soonloon
sayadaw.

‘ဦးဘဒင်’ကား ‘ဒန္တိဘူတာရုံ’တွင် တာဝန်ထမ်းဆောင်လျက်ရှိ၏။

U Ba Din had been served as station master in Danti station.



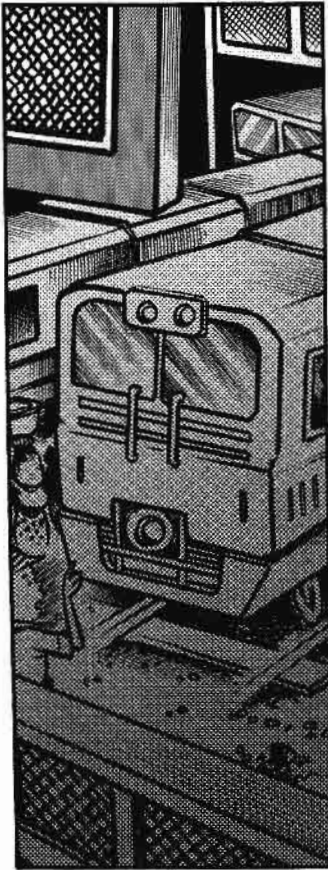
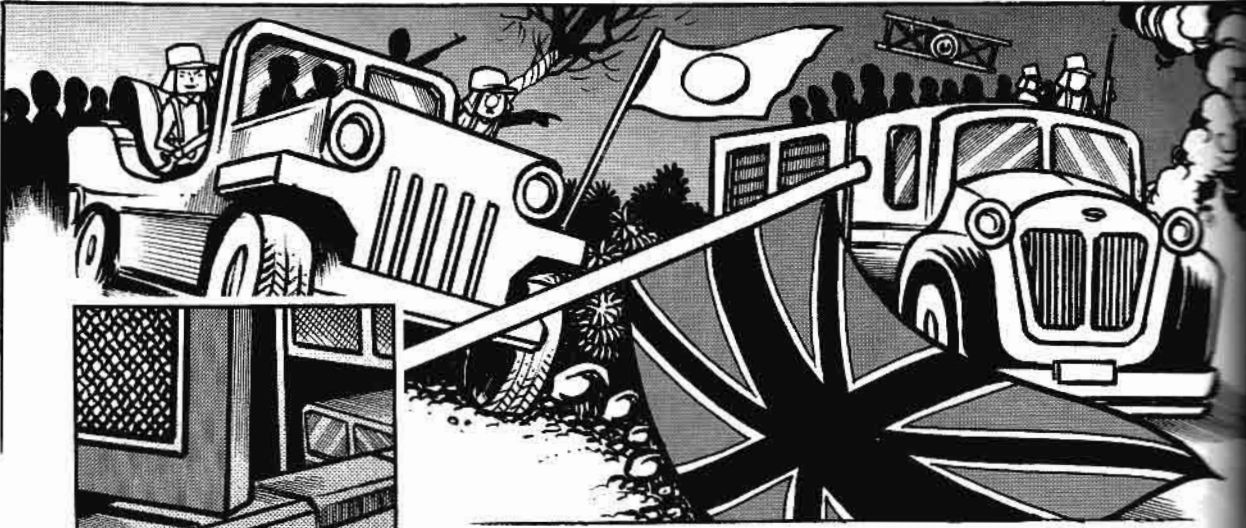
ဒုတိယကမ္ဘာစစ်ကာလ

During the second World war.



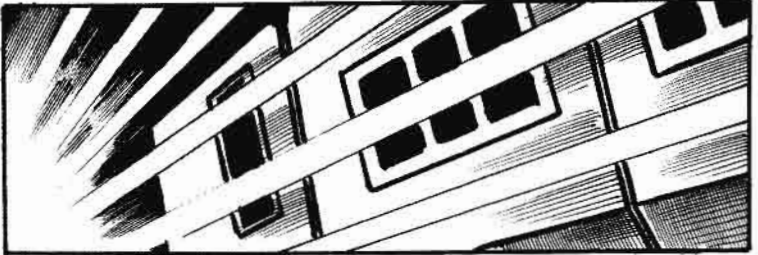
ဂျပန်တပ်များ ဝင်ရောက်လာပြီဖြစ်၍ အင်္ဂလိပ်တပ်များ
မြန်မာပြည်မှ ဆုတ်ခွာချိန်

Japan's imperial troops invaded Myanmar and when the
colonialist British troops started to retreat.



ထိုကဲ့သို့ နိုင်ငံရေးအရှုပ်အထွေးများကြောင့်
ဦးဘဒင်လည်း မိသားစုနှင့်အတူ
နောက်ဆုံးရထားဖြင့် ပြေးလာခဲ့၏။

Because of the political turmoil, U Ba Din and his family
left his work with the last train.



မြန်အောင်မြို့၌ မီးရထားလမ်း
ဆုံးခဲ့သည်။

At that time, the railway line ended in Myan Aung.

ရထားမရှိရင်
ရှိတာနဲ့ ဆက်ပြေး
ရမှာပဲ
If there is no train
we must flee whatever
vehicle we get.



စစ်သင်္ဘောတစ်စင်းကို တွေ့၍ လိုက်ပါလာရာ
ထိုသင်္ဘောပေါ်ရှိ အင်္ဂလိပ်ဗိုလ်ချုပ်များက
အိန္ဒိယအထိ မရပ်နားဘဲ ဆက်တိုက်သွား
မည်ဟု ဆိုသဖြင့် အခက်တွေ့ရပြန်၏။

They hitch hiked with a British warship
and the British major generals said
the ship would continue to India. So they were in difficulty.

ဒုက္ခပါပဲကွာ
We are in
trouble now.

အိန္ဒိယအထိတော့
ငါတို့ မလိုက်ချင်ပါဘူး
We don't want
to have been to India.

ခုနေချိန်ခါများ စွန်းလွန်းလှ
ဆရာတော်ကြီးရဲ့ အရိပ်မှာ
ခိုလှုံခွင့်ရရင် သိပ်ကောင်းမှာပဲ

It will be better to be
under the shade of
Sooloon sayadaw.

အမြန်လာ
Come quickly.

အိဗာဒင်အမိဌာန်ပြုသည်အတိုင်း
အင်္ဂလိပ်တို့၏သင်္ဘောက
အကြောင်းကိစ္စတစ်ခုဖြင့် ကမ်းကပ်သဖြင့်
သင်္ဘောပေါ်မှ ဆင်းကာ ထွက်ပြေးလာခဲ့
ရပြန်သည်။
As U Ba Din had made a resolution, with an
emergency case, the warship
embarked at a place unexpectedly.
So they fled from the ship.

JOE

ထိုသို့ အခက်အခဲများစွာ ကြုံပြီးမှ ဦးဘဒင်တို့ မိသားစုလည်း
စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီး၏ ခြေတော်ရင်းသို့ ရောက်ရှိခဲ့သည်။

After they had passed so many difficulties,

U Ba Din and his family had been to the haven of Soonloon sayadaw.

တပည့်တော်တို့ မိသားစုကို
ကယ်တော်မူပါဦး ဘုရား
Please help us,
sayadaw.

ဒကာကြီးတို့ မိသားစုတင်မကပါဘူး၊
ရွာထဲက လူတွေကိုလည်း
ကျုပ်စောင့်ရှောက်ထားပါတယ်
Not only your family,
I take care of all the villagers.



ဆရာတော်ဘုရား
ဆရာတော်ဘုရား
Sayadaw!
Sayadaw!

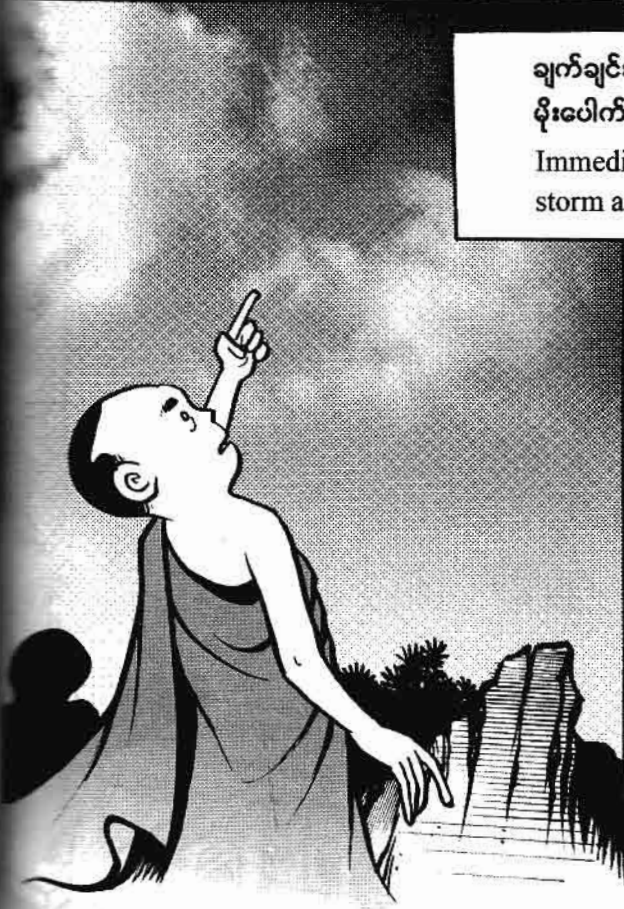
အင်္ဂလိပ်တပ်တွေက
မီးရှို့ဖျက်ဆီးသွားလို့ မြင်းခြံမြို့ကြီး
မီးလောင်နေပြီဘုရား

The English troops burnt the town.
So the town of Myingyan is on fire.



ဟေ၊
ဟုတ်လား
Hey! Really?

ဆရာတော်ကြီးက ကောင်းကင်သို့ လက်ညှိုးထိုးပြီး မေတ္တာပို့သလိုက်ရာ
The Soonloon sayadaw pointing to sky and recited the metta sutta.



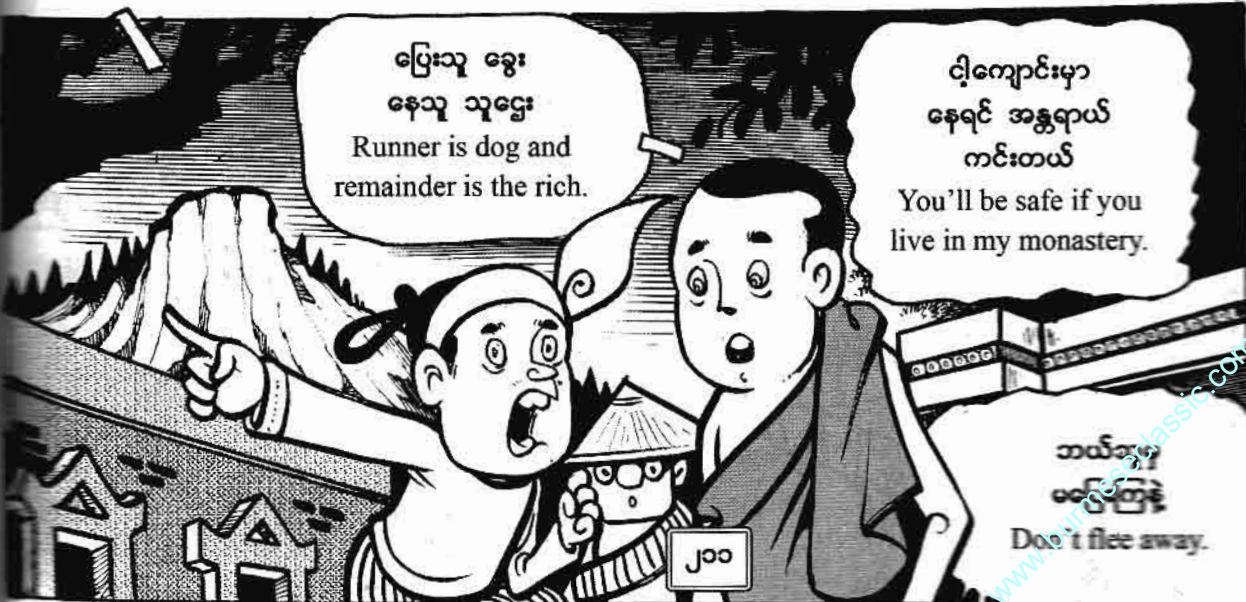
ချက်ချင်းဆိုသလိုပင် မိုးသီး
မိုးပေါက်များ ကျလာပြီး
Immediately, the hail
storm and rain dropped.



မြင်းခြံမြို့အား လောင်နေသော
မီးများလည်း ငြိမ်းသွား၏။
It extinguished the fire
on Myingyan.

ဆရာတော်ဘုရား၊ မကြာခင် ဂျပန်တပ်တွေ ရောက်လာတော့မယ်၊
အသက်အန္တရာယ်လွတ်မြောက်ဖို့ တပည့်တော်တို့အားလုံး ပြေးကြဖို့ဘုရား

Sayadaw, the Japanese troops will come here soon. To spare our lives let's flee away.



ပြေးသူ ခွေး
နေသူ သူဌေး
Runner is dog and
remainder is the rich.

ငါ့ကျောင်းမှာ
နေရင် အန္တရာယ်
ကင်းတယ်
You'll be safe if you
live in my monastery.

ဘယ်ဘုရား
လေးကြနဲ့
Don't flee away.



ရန်သူများသည် ဝေဟင်မှ နေ၍ လက်နက်ကြီးများဖြင့် ပစ်ခတ်ကြသော်လည်း စွန်းလှုံ ကျောင်းတိုက်အား မမြင်ကြဘဲ ကျော်သွားကြ၏။

However the enemy planes shot with heavy weapons, they did not see Soonloon monastery.

သို့ဖြစ်၍ စွန်းလှုံကျောင်းတိုက်မှာ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းလျက်ရှိသည်။

So the Soonloon monastery was spared from bombing.



ကျောင်းဘေးနားမှာ
ရိက္ခာထုပ်ကြီး
တွေ့တယ်ဘုရား
We find a bundle
of food.

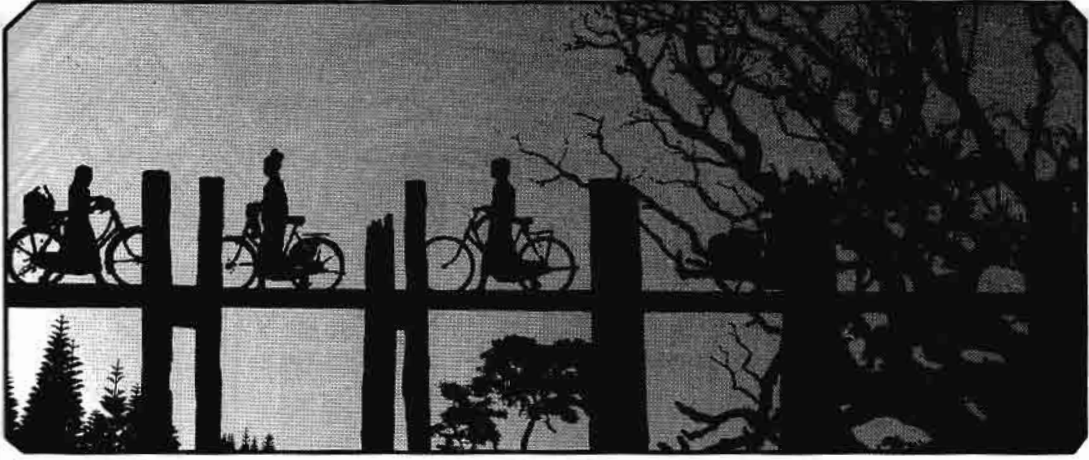
အဲဒါ အင်္ဂလိပ်တွေ
ကျန်ခဲ့တာ
This is left
by English troops.



ဒကာ၊ ဒကာမ
တွေအတွက် စီစဉ်
ချက်ပြုတ်ပြီး
ကျွေးမွေးလိုက်
Cook it and
serve the lay-devotees.

ဂျပန်အစိုးရမှ ဝန်ထမ်းအားလုံးကို လိုက်လံစုံစမ်းပြီး ပြန်ခေါ်သဖြင့် ဦးဘဒင်လည်း မန္တလေးမြို့သို့ သွားရောက်တာဝန်ထမ်းဆောင်ရ၏။

The Japanese government called on all the service people to do their former duties. So U Ba Din went to Mandalay and served his former occupation.



ဦးဘဒင်နှင့်ပတ်သက်သော သတင်းဆိုးကြီးတစ်ခု စွန်းလွန်းကျောင်းသို့ ရောက်ရှိလာခဲ့သည်။

The terrible news concerning with U Ba Din arrived to Sooloon monastery.



ဦးဘဒင် မန္တလေးမှာ သေနတ်မှန်လို့ သေပြီတဲ့ U Ba Din was shot to be dead.

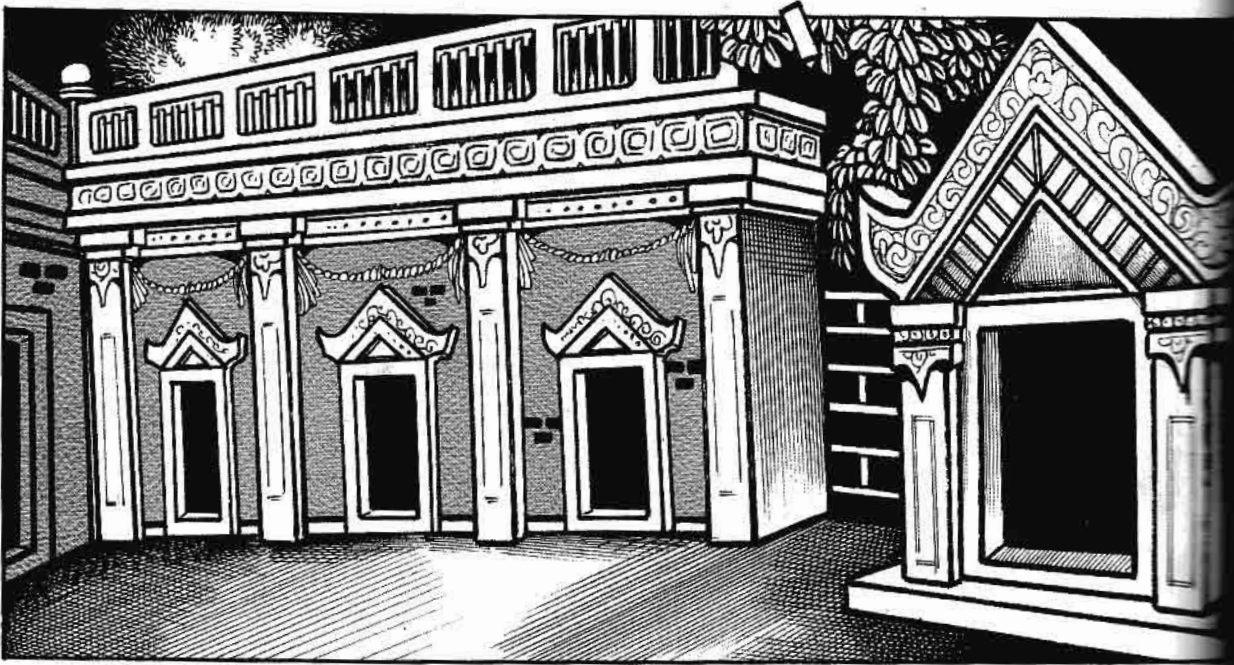
ထိုသတင်းကြောင့် မိသားစု ဝင်များမှာ ဝမ်းနည်းငိုကြွေး၍ မဆုံး ရှိနေကြ၏။ On account of this bad news his family wept inconsolably.

အဖြစ်ဆိုး လှချည်လား ကိုဘဒင်ရဲ့ How lucky you are, Ko Ba Din.

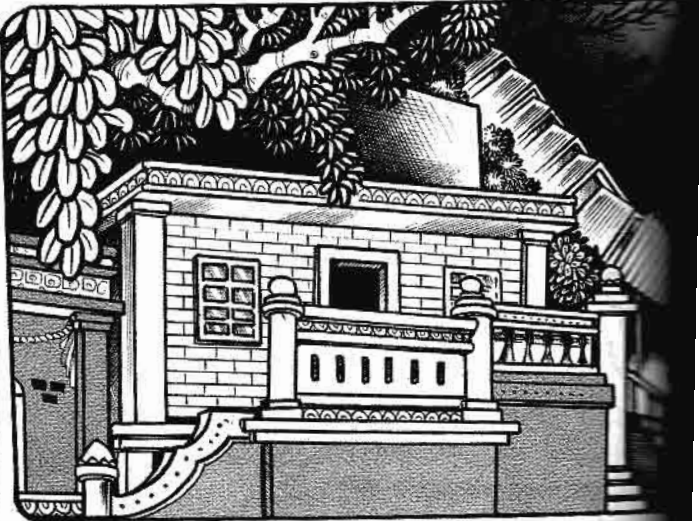


မစိုးရိမ်ကြပါနဲ့ Don't worry.

ဦးဘဒင် မသေပါဘူး၊ မနက်ဖြန် ပြန်ရောက်လာပါလိမ့်မယ်
U Ba Din is not dead. Tomorrow he will come here.



ဆရာတော်ကြီး အမိန့်ရှိသည့်အတိုင်း နောက်တစ်နေ့တွင် ဦးဘဒင် အသက်မသေဘဲ ဘေးကင်းစွာဖြင့် စွန်းလွန်းကျောင်းသို့ ပြန်လာနိုင်ခဲ့၏။
As the sayadaw had predicted, next day U Ba Din could come to Sooloon monastery safely.

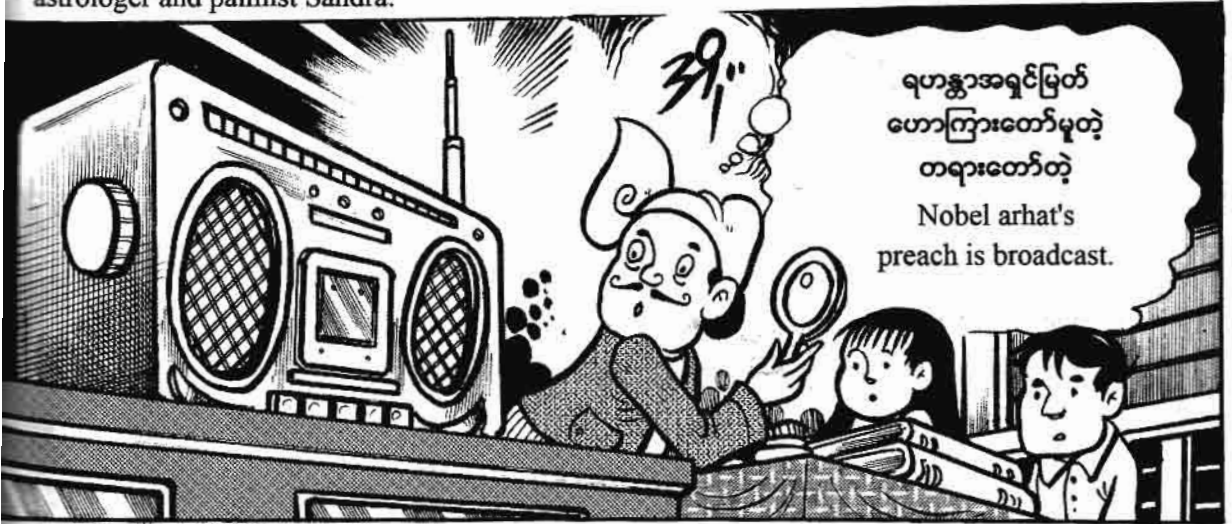


စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီးနှင့် ပတ်သက်သော ထူးခြားဆန်းပြား ဖြစ်ရပ်ဆန်းများမှာ တင်ပြ၍ ကုန်နိုင်မည်မထင်။
There were so many strange events concerning with Soonloon sayadaw.

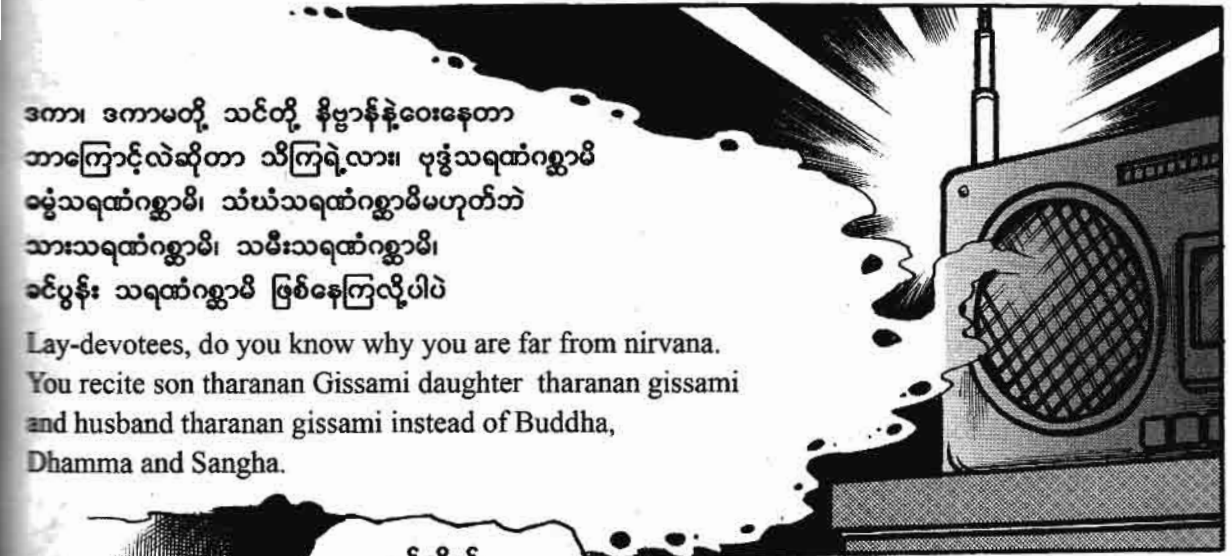
www.burmeseclassic.com

လွတ်လပ်ရေးရပြီးစအချိန်က ရဟန္တာအရှင်မြတ် ကျေးဇူးတော်ရှင် စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီး ဟောကြားတော်မူသော တရားတော်ကို ရေဒီယိုမှ ထုတ်လွှင့်ရာ 'ဗေဒင်လက္ခဏာ ဆရာစန္ဒြ' ကြားသိခဲ့ရလေပြီ။

When the country of Myanmar gained Independence, the noble arhat Soonloon Sayadaw's preach broadcast from Burma Broadcasting Service. Sayadaw's preaching was heard by astrologer and palmist Sandra.



ရဟန္တာအရှင်မြတ်
ဟောကြားတော်မူတဲ့
တရားတော်တဲ့
Nobel arhat's
preach is broadcast.



ဒကာ၊ ဒကာမတို့ သင်တို့ နိဗ္ဗာန်နဲ့ဝေးနေတာ
ဘာကြောင့်လဲဆိုတာ သိကြရဲ့လား။ ဗုဒ္ဓံသရထံဂစ္ဆာမိ
ဓမ္မံသရထံဂစ္ဆာမိ၊ သံဃံသရထံဂစ္ဆာမိမဟုတ်ဘဲ
သားသရထံဂစ္ဆာမိ၊ သမီးသရထံဂစ္ဆာမိ၊
ခင်ပွန်း သရထံဂစ္ဆာမိ ဖြစ်နေကြလို့ပါပဲ

Lay-devotees, do you know why you are far from nirvana.
You recite son tharanan Gissami daughter tharanan gissami
and husband tharanan gissami instead of Buddha,
Dhamma and Sangha.



မှန်လိုက်
လေခြင်း
That's
right.

ကြည်ညိုစရာကောင်း
လိုက်တဲ့ ဆရာတော်
ရဟန္တာကြီးဆိုတာ
ဟုတ်မှပဲ
How adorable
arhat sayadaw. He is.

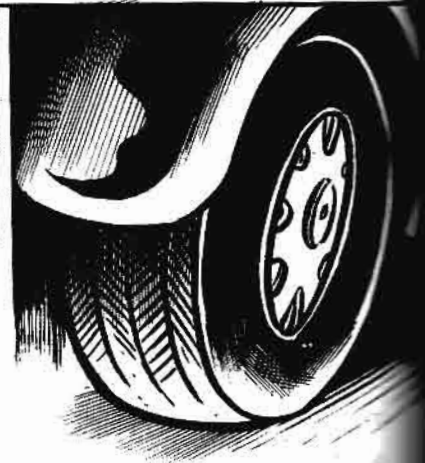
ဆရာစန္ဒြီလည်း စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီးအား ကြည်ညိုလှသဖြင့်
ရန်ကုန်မှ မြင်းခြံသို့ ထွက်လာခဲ့သည်။

Astrologer and palmist Sandra, with immense
adoration, left from Yangon to Myingyan.



ထိုအချိန်ကား လွတ်လပ်ရေး
ရပြီးစဖြစ်၍ ရောင်စုံသူပုန်များ
သောင်းကျန်းနေသော ကာလ
လည်းဖြစ်၏။

At that time there were multicolor
of rebels were uprising.



သို့ဖြစ်၍ ဆရာစန္ဒြီမှာ အခက်အခဲများစွာကို
ကျော်ဖြတ်ပြီးမှ စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီးထံ
ရောက်ရှိလာခဲ့သည်။

So. With lots of danger,
Saya Sandra came to Soonloon Sayadaw.

ဪဟို! သူတော်ကောင်း
လုပ်ရတာ အောက်ဆုံးတ
ပါလားနော်

Oh! Being a virtuous
person is at the lowest

ဆရာတော်ဘုရား၊ တပည့်တော်လှူတဲ့
ဟောဒီ တိစိဝရိတ်သင်္ကန်းကို အလှူခံယူ
တော်မူပြီး ယခုပင် ဝတ်ရုံတော်မူပါဘုရား

Sayadaw, please accept this
robe wear it just now.



ဟင်...
Hm!
၂၀၆

ဆရာတော်ကြီးက ဆရာစန္ဒြိ လှူသော သင်္ကန်းကို ချက်ချင်းဝတ်ရုံလိုက်၏။
Sayadaw wore the robe which Saya Sandra had donated.

သူတော်ကောင်းက
ဘာဖြစ်လို့ အောက်ဆုံး
ဖြစ်ရတာလဲ ဘုရား
Why does the virtuous person
is at the lowest?

မင်း
ခြင်သတ်ရဲ
သလား
Do you dare
to kill a mosquito.

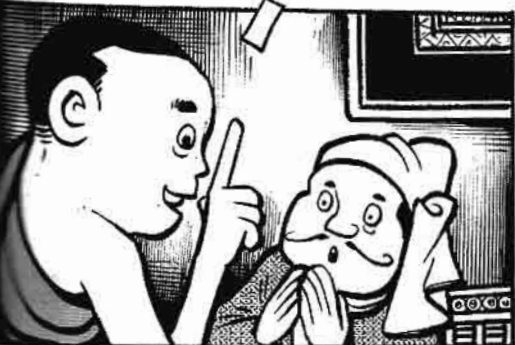


မသတ်ရဲပါဘုရား
No, your highness.



ဒါကြောင့်ပြောတာပေါ့၊ သူတော်ကောင်းဆိုတာ ခြင်ကိုတောင် အရှုံး
ပေးရတယ်၊ အောက်ဆုံးကပဲ မဟုတ်လား

So being a virtuous person surrender even to a mosquito. So he is at the lowest.



ထိုအခါမှ ဆရာစန္ဒြိလည်း
အထူးပင် ကျေနပ်သွား၏။
Saya Sandra was
so satisfied with that speech.



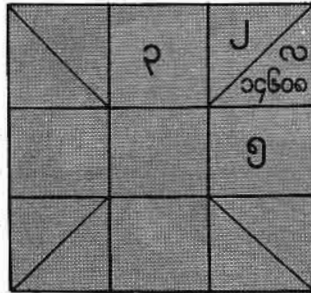
ဆရာတော်ကြီးရဲ့
တရားတော်က ရိုးရိုးရှင်းရှင်းနဲ့
ထိထိမိမိ ရှိလှပါလားနော်
Sayadaw's preaching is
simple and
easy to understand.

ဆရာစန္ဒြက စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီး၏ လက္ခဏာတော်ကို ပုံနှိပ်ယူရန် တောင်းဆိုရာ ဆရာတော်ကြီးက ခွင့်ပြုတော်မူသည်။

Saya Sandra asked the print of palm, Soonloon Sayadaw granted.

လက္ခဏာတော်

ဇာတာခွင်

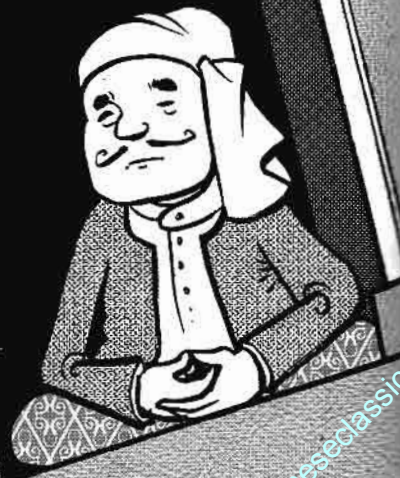


	၁၂
၁၅	၉
၁၈	၆
၂၁	၃
၂၄	၀

၁	၂	၃	၄	၅	၆	၇	၈	မြင်	စင်
၁၀	၁၁	၀	၁၀	၉	၁၀	၁၀	၁၀	၂၄	၂၄
၂၂	၀	၃	၃	၉	၄	၂၈	၈	၄၉	၃
၉	၅၆	၂၃	၁၂	၄၆	၁၆	၄၅	၁၉	၈	၇

စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီး၏ စေခိုင်းချက်အရ ဆရာစန္ဒြလည်း စွန်းလွန်းဂူကျောင်းထဲ၌ ခေတ္တမျှ တရားအားထုတ်ခဲ့၏။

Because of the urge of Soonloon sayadaw Saya Sandra concentrated meditation temporarily.



ဘယ်လိုလဲကွယ်၊ တရားအားထုတ်တာ ဘာတွေတွေ့ခဲ့ရလဲ
What did you see by concentrating on meditation?



ဆယ့်ငါးမိနစ်လောက်ကြာတော့
တပည့်တော်ရဲ့ ရှေ့မှာ
အဖြူရောင်အလုံးကြီးကို
တွေ့ခဲ့ရပါတယ်ဘုရား
About fifteen minute later,
I saw white sphere in front of me.

မင်းက ပါရမီထူးတဲ့သူပဲ၊ ငါ့ကျောင်းမှာ တစ်လ လာအားထုတ်၊
တရားထူး တရားမြတ်ကို ရနိုင်တယ်

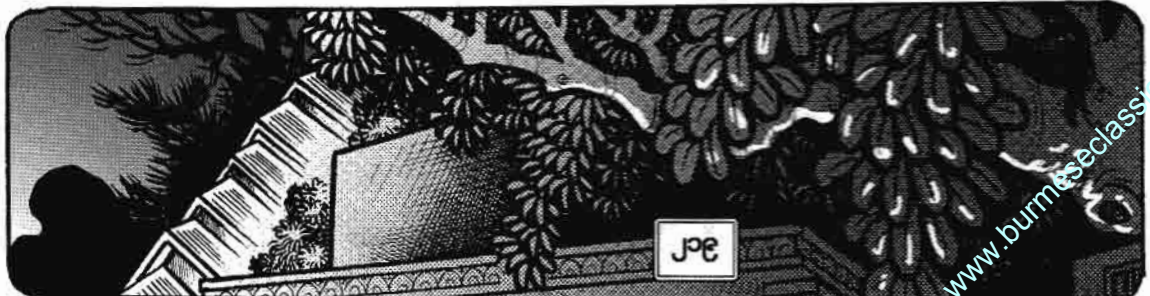
You're gifted person. If you concentrate on
meditation about a month you'll attain noble sermon.



ဒါကြောင့် အခုဘဝမှာတော့ မဂ်တရား၊
ဖိုလ်တရားများ မလိုချင်သေးပါ

So in this life I don't
want to attain meg and pho sermons.

တပည့်တော်
ပညာပိက ဆုပန်
ထားပါတယ်
ဘုရား
I pray to attain
panyadika.



မင်းက တယ်လည်း သတ္တိကောင်းတဲ့ကောင်ပဲ၊ ခံပေးဦးတော့
How courageous you are! suffer the burden of material world.

တို့များတော့ သံသရာ
ဝန်က လေးလွန်းလို့
အေးချမ်းရာကိုပဲ
မြန်မြန်သွားချင်နေပြီ

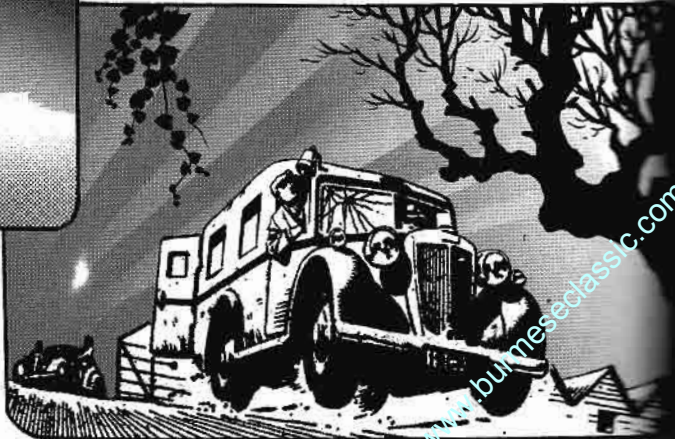
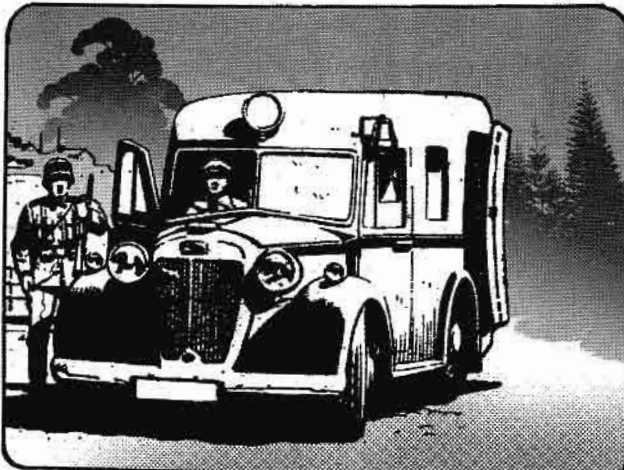
We are fear of cyclical
order of life and death.
We want to attain
absolute peace.

အေးတဲ့နေရာ
အကောင်းဆုံးပါပဲ
Peaceful place
is the best.



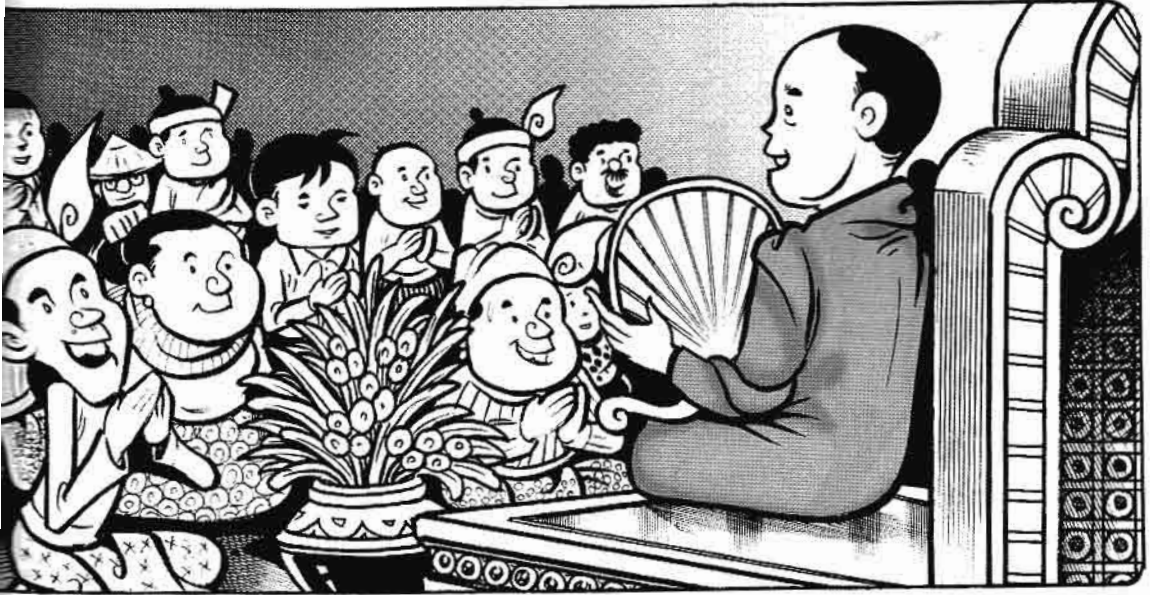
ဆရာစန္ဒြလည်း စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီးအား ကိုယ်တိုင်ကိုယ်ကျ ဖူးမြော်ခွင့်
ရခဲ့ပြီဖြစ်၍ ဝမ်းသာစွာဖြင့် ရန်ကုန်သို့ ပြန်လာခဲ့၏။

Saya Sandra, as he had got a chance to adore Soonloon sayadaw,
he returned to Yangon happily.



စွန်းလွန်းဂူကျောင်း ဆရာတော်ဘုရားကြီးသည် ဒကာ၊ ဒကာမတို့အတွက်
တရားတော်ပေါင်း မြောက်များစွာကို ဟောကြားတော်မူခဲ့၏။

Soonloon Gu Sayadaw preached so many sermons to this Lay-devotees.



ထိုအထဲမှ 'ပုတ်မစေတနာ'
တရားတော်အကြောင်း
တပ်ပြရမည်ဆိုလျှင်

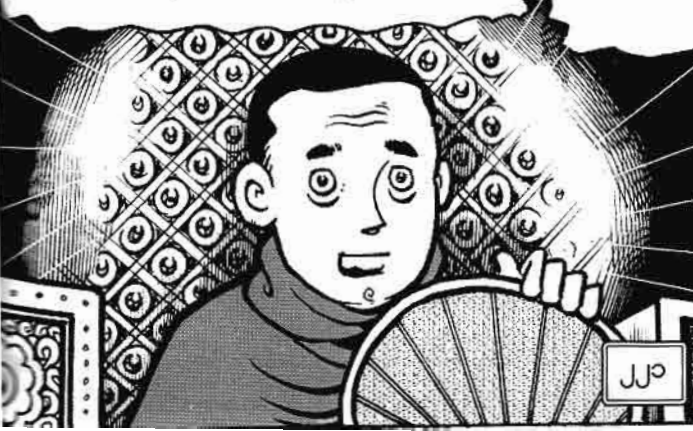
Among them, to present the
"pokema Cetana"



မလှူခင်ဖြစ်ပေါ်နေတဲ့ စေတနာ
လှူနေဆဲ စေတနာ၊ လှူပြီး စေတနာလို့
ဆိုလိုတာပေါ့

The beneficence before,
at present and after beneficence.

ဒကာ၊ ဒကာမတို့
ပုဒ္ဒဘုရားရှင်က ပုဗ္ဗစေတနာ၊
မုဉ္ဇစေတနာ၊ အပရစေတနာ
ဆိုပြီး ဟောကြားခဲ့တယ်
Lay-devotees lord Buddha
preached three beneficences:
Pubba, Monsa and apra.



ကျုပ်ကတော့ 'ပုတ်မ'
စေတနာအကြောင်း
ဟောပါရစေ
I would like you to
preach "Pokema cetana".

တစ်ခါက တောရွာမှာ လူတစ်ယောက် အလှူလုပ်သတဲ့၊
Once upon a time in a village, a man made a donation.

ရွာရဲ့ ဝလေ့ထုံးစံအရ
ထမင်းကျွေးရတာပေါ့

In accordance with the custom
of village, he served with
meal.



တို့ရွာက လူနှစ်ရာ၊
မြို့ပေါ်က လူတစ်ရာ
Tow hundred pepo;le
in my village, one
hundred people
from the town.



သူတို့ဆီကရမယ့်
အကူငွေတွေနဲ့ဆို
ငါ့အလှူက အမြတ်ကျန်မှာပဲ

When I get money from them,
I'll have the profit.



သူတို့တွေ အလှူလုပ်တုန်း
ကလည်း ငါက အကူငွေ
ထည့်ထားတာကိုး

When they made donation, I helped
to them with money.



အလှူဒကာကြီးသည် ကြွရောက်
လာကြမည့် ဧည့်သည်များ
အသင့်စားသုံးနိုင်ရန်အတွက်
ထမင်းများကို ပုတ်ကြီးထဲ
ထည့်ထားစေ၏။

The donor put the
rice into the big
basket to serve the guests.

ဘာဒီပုတ်ထဲက ထမင်းတွေကုန်လေလေ၊ အကူငွေ များများရလေလေ
More the rice are consumed greater the amount of money.

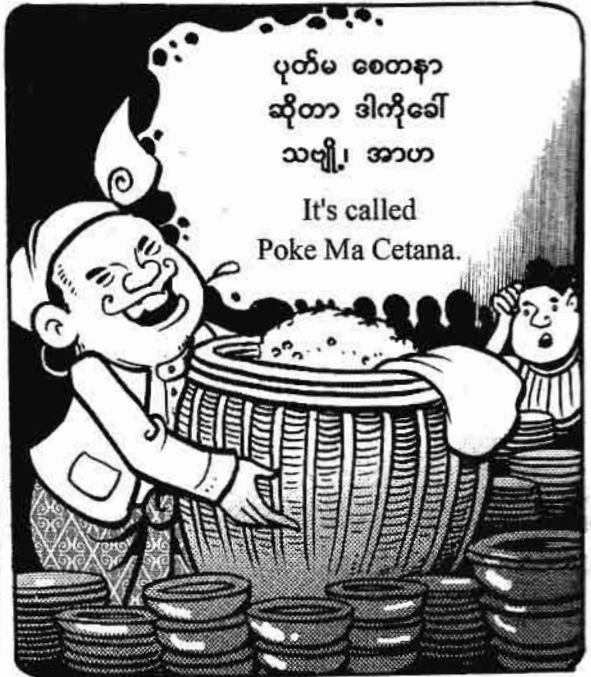
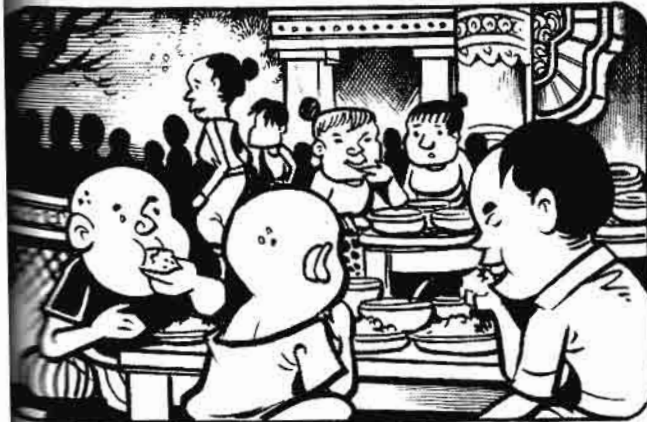


အလှူဒကာကြီးသည် ပုတ်ကြီး
မ,မ ကြည့်ရင်း ဝီတိတွေ
ဖြစ်နေ၏။

The donor lifted the big basket
and felt ecstasy.

ညော်ပရိသတ်တို့လည်း အလှူအိမ်မှ
ထမင်းများကို သုံးဆောင်ပြီး
ပြန်သွားကြ၏။

The guests ate the
rice and returned.



ပုတ်မ စေတနာ
ဆိုတာ ဒါကိုခေါ်
သဗျို၊ အာဟ
It's called
Poke Ma Cetana.

အကူငွေစာရင်းကို ကြည့်လိုက်
သောအခါ မှန်းချက်နှင့် နှမ်းထွက်
မကိုက်ပေ။

When the donor looked at the list
of donors, it was less than what he
had hoped.

ထင်ထားသလောက်
မရပါလား
I can't get what
I've expected.

အမြတ်မရတဲ့အပြင်
အရှုံးတောင် ပေါ်နေသေးတယ်
I can't get profit
and even loss.



Hum!

အလှူဒကာကြီးသည် အကုဋေစာရင်းကို ကြည့်ရင်း စိတ်ဆိုးလာ၏။
The donor was angry when he checked the list of donors.

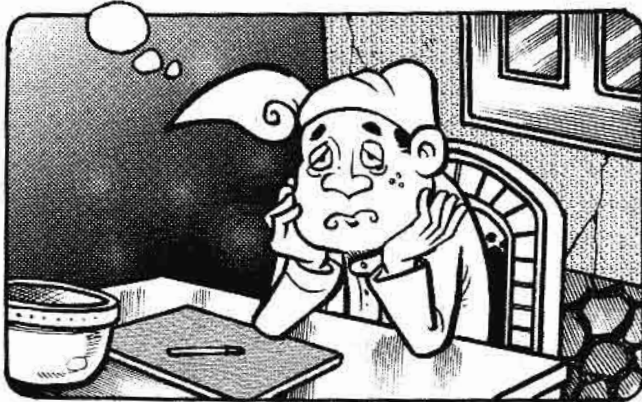


မုန်းစ စေတနာ
ဖြစ်လာပြီနော့၊
ဟွင်း ဟွင်း
I'm going
to hate the guests.

အလှူပွဲကြီးတစ်ခုလုံး
ပြီးမြောက်သွားသောအခါ
When the charity
had been held.

အင်း၊ မုန်းနေလို့လည်း
အကျိုးမထူးပါဘူးလေ
Em! It won't be
affective by hotred.

သူတို့မှာ ပါသလောက်ပဲ
ငါ ရမှာပေါ့၊ အဲဒီတော့
ပါရစေတနာပေါ့လေ
I'll have to get only
what they have.



ဒကာ၊ ဒကာမတို့လည်း
အဲဒီ အလှူဒကာကြီးလို
ပုတ်မစေတနာ၊ မုန်းစ
စေတနာ၊ ပါရစေတနာ
မဖြစ်ကြစေနဲ့

Not just like this donor's mindset:
Mone sa cetana,
apra cetana must be incubated
in mind.

မြတ်စွာဘုရား ဟောကြားတော်
မူတဲ့အတိုင်း ပုဗ္ဗစေတနာ၊
မုဗ္ဗစေတနာ၊ အပရစေတနာ
ဖြစ်အောင် ကြိုးစားကြ

Like lord Buddha's preaching pubba
centana, munsa cetuna, apra cetana must
be incubated in mind.



၁၃၁၃ ခုနှစ် အီတာလျံဘုန်းတော်ကြီး 'ဦးလောကနာထ'သည် ရှင်သာရိပုတ္တရာ၊ ရှင်မောဂ္ဂလာန်တို့၏ ဓာတ်တော်များကို ပင့်ဆောင်သည့် အဖွဲ့နှင့်လိုက်ပါရင်း မြင်းခြံမြို့၊ စွန်းလွန်းဂူကျောင်းသို့ ရောက်ရှိလာခဲ့သည်။

In the year 1313 the Italian Buddhist monk "U Loka Narhta" along with the relics of Shin Thariputra, Shin Mauggalam brought by missionary to them and arrived at Soonloon Gu mouastery in Myingyan.



မြန်မာပြည်မှာ

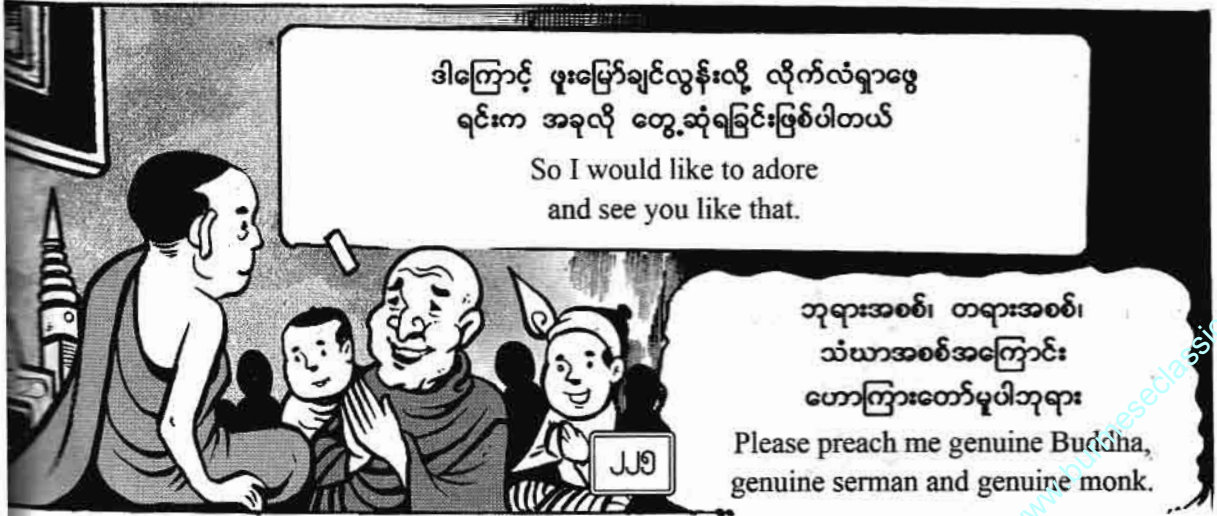
ရဟန္တာအပါး ငါးဆယ်ကျော်
ထောက်ရှိတယ်လို့ တပည့်တော်
ကြားသိခဲ့ရပါတယ်

I've heard that there
are over fifty arhats in Myanmar.



ဒါကြောင့် ဖူးမြော်ချင်လွန်းလို့ လိုက်လံရှာဖွေ
ရင်းက အခုလို တွေ့ဆုံရခြင်းဖြစ်ပါတယ်

So I would like to adore
and see you like that.

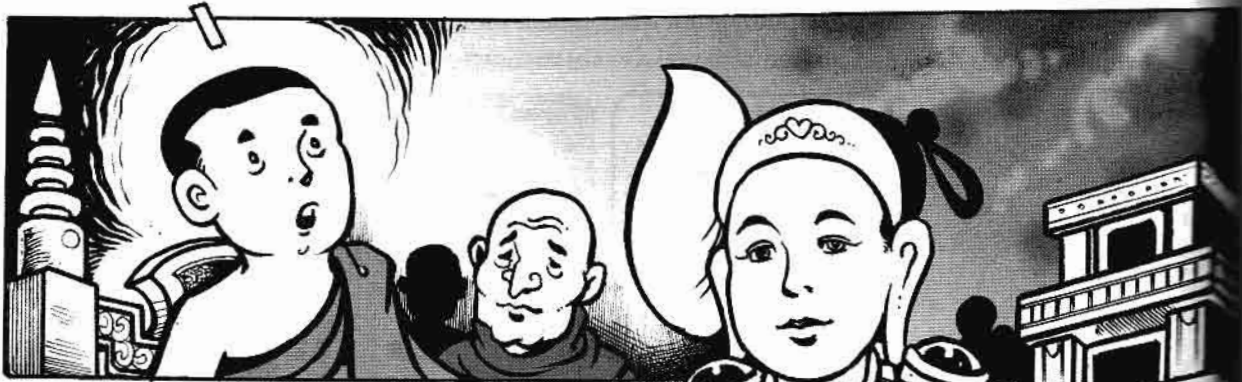


ဘုရားအစစ်၊ တရားအစစ်၊
သံဃာအစစ်အကြောင်း
ဟောကြားတော်မူပါဘုရား

Please preach me genuine Buddha,
genuine serman and genuine monk.

ကျုပ်တို့ မြတ်စွာဘုရား အလောင်းအလျာ သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားလေးဟာ
မဇ္ဈိဒေသက ဖြစ်တယ်

Our Buddha-to-be the prince Theiddhatta was from mizzirma region.



သူဟာ ဗုဒ္ဓအဖြစ်ကို လိုချင်လို့
နန်းမယား၊ သား၊ ထီးနန်းနဲ့တကွ
အားလုံးကို စွန့်လွှတ်ပြီး
တောထွက်လာခဲ့ပါတယ်

He wanted to become lord Buddha.
So he renounced his wife,
royal luxury and worldly possession.



ဗောဓိညောင်ပင်အောက်မှာ နှာသီးဝ ကာယတံခါး
လေတိုးထိ၊ ထိတော့ သိ၊ သိတဲ့အပေါ် သိထားပြီး သုံးသပ်လိုက်တော့ ပထမအလင်း ရလာတာပေါ့

He sat under a bodi tree and awared the inhalation and
exhalation and touches at the tip of his nose

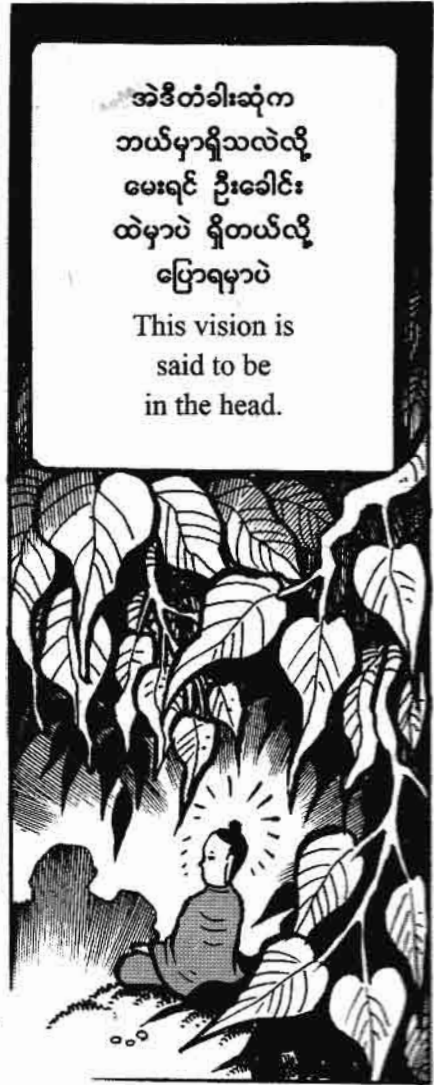


အဲဒီလို ဉာဏ်အလင်းရပြီး ဖြစ်မှု၊ ပျက်မှုကို မြင်လာတယ်

After he attained enlightenment he aware the nature of constructive and destructive.



နောက်တော့ တံခါးဆုံက
တံခါးမကြီး ပွင့်သွားတယ်
Then he opened to
see the whole vision.



အဲဒီတံခါးဆုံက
ဘယ်မှာရှိသလဲလို့
မေးရင် ဦးခေါင်း
ထဲမှာပဲ ရှိတယ်လို့
ပြောရမှာပဲ
This vision is
said to be
in the head.

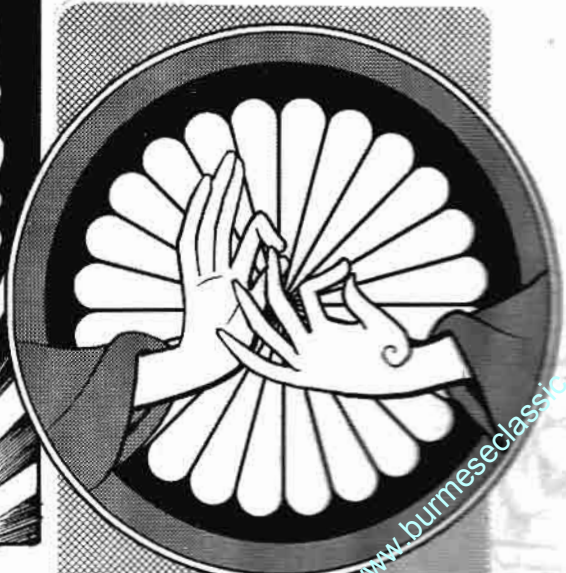
ဘယ်တံခါးပွင့်
သလဲဆိုရင်
မျက်စိ၊ နား
နှာခေါင်း၊ ပါးစပ်၊

ကာယ၊ မန ဆိုတဲ့ တံခါးခြောက်ပေါက်ပေါ့

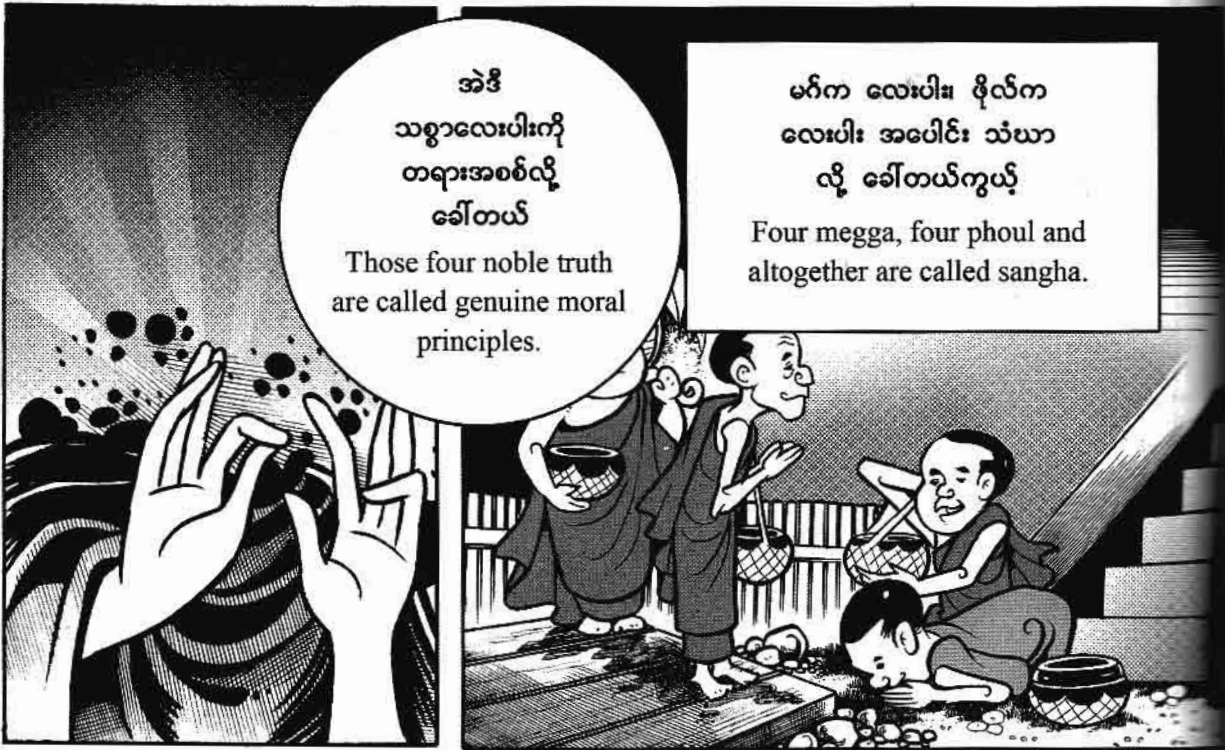
The opening doors are eyes, ears, nose,
mouth, body and anus. These doors are altogether six senses.

အဲဒီတံခါးပွင့်ခြင်းကိုပဲ
ဗုဒ္ဓအစစ်၊ ဘုရားအစစ်
ပွင့်ထွန်းတယ်လို့ ခေါ်တယ်

Opening of the door
mean attaining the Buddhahood.



အဲဒီ တံခါးပွင့်သွားတော့ သစ္စာလေးပါးကို လေးကြိမ်မြင်ရတယ်
When the doors open he could see the four noble truth four times.

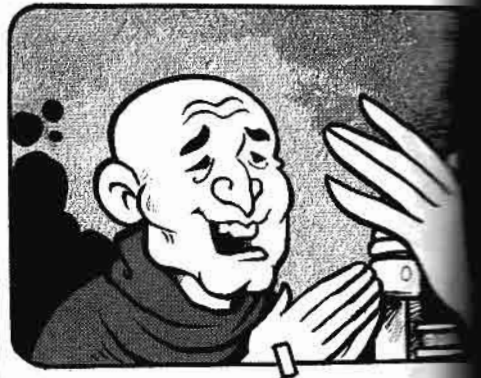
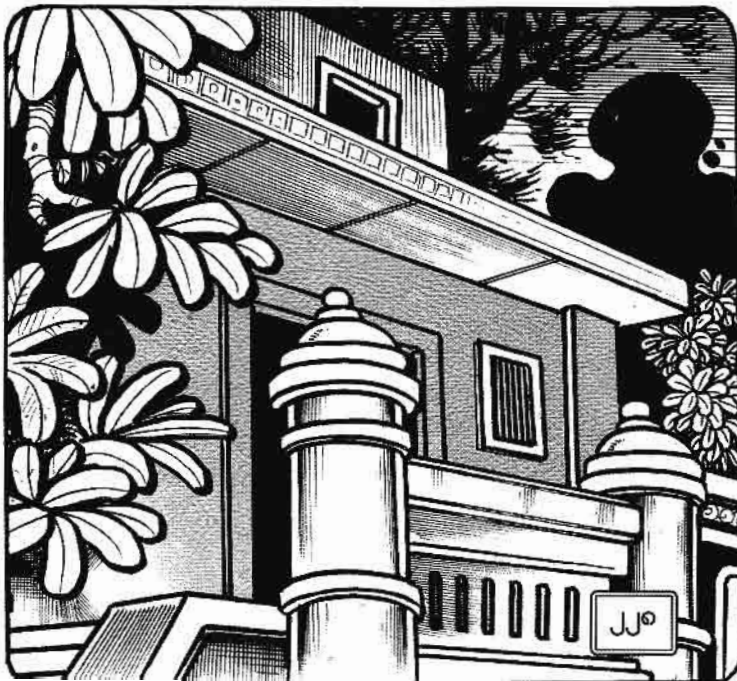


အဲဒီ
သစ္စာလေးပါးကို
တရားအစစ်လို့
ခေါ်တယ်
Those four noble truth
are called genuine moral
principles.

မဂ်က လေးပါး၊ ဖိုလ်က
လေးပါး အပေါင်း သံဃာ
လို့ ခေါ်တယ်ကွယ့်
Four megga, four phoul and
altogether are called sangha.

စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီးက ဘုရားအစစ်၊ တရားအစစ်၊ သံဃာအစစ်
အကြောင်းကို ဟောကြားပြီးနောက် ဓမ္မစကြာဒေသနာတော်ကို
ဆက်လက်၍ ဟောကြားတော်မူသည်။

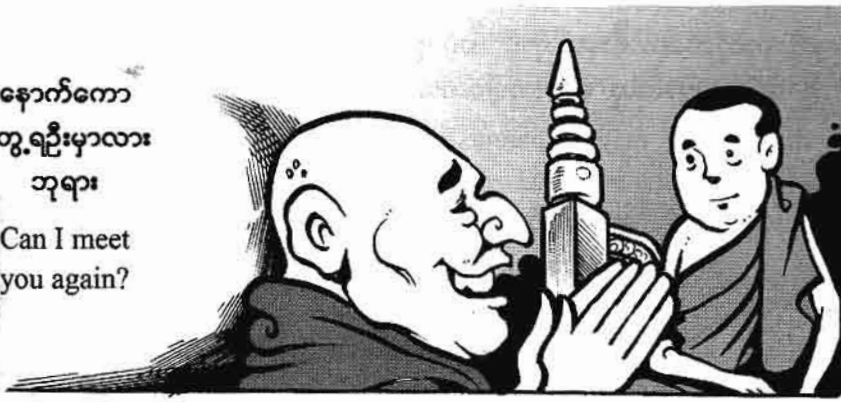
The Soonloon Sayadaw explained genuine Buddha, Dhanma and Sangha
and he preached wheel of dhamma.



အရှင်ဘုရားနဲ့ တွေ့ရတာဟာ
တပည့်တော်အတွက်တော့
မိဘဆွေမျိုးများနဲ့
တွေ့ရသလိုပဲ

I meet you is like meeting
my parents and relatives.

နောက်ကော
တွေ့ရဦးမှာလား
ဘုရား
Can I meet
you again?



မတွေ့ရ
တော့ဘူးကွယ်
No more
again.



ဘာဖြစ်လို့လဲ
ဘုရား
Why nor?



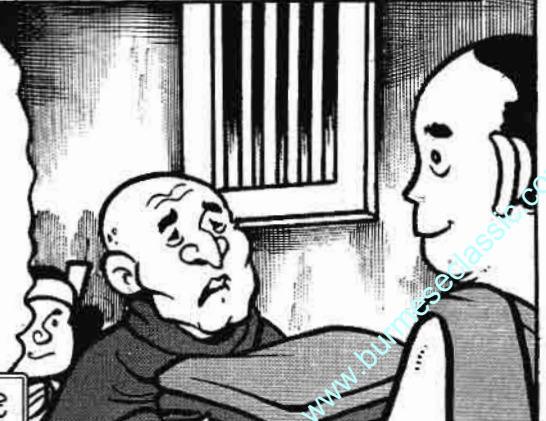
ကိုယ်တော်က ဘုရားဆုပန်ထားသူဆိုတော့ လူစွမ်းကောင်းကြီးပေါ့
တပည့်တော်က ကိုယ်တော်တို့လို သတ္တိမရှိလို့ နောက်ထပ် မတွေ့ရတော့ပါဘူး
You pray to become Buddha, so you are great hero.
As I'm not as courageous as you. So we can't meet again.

‘ဦးလောကနာထ’က စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီး
အား တိစိဝရိတ်သင်္ကန်းနှင့်တကွ လှူဖွယ်ဝတ္ထုပစ္စည်း
အမျိုးမျိုးတို့ကို လှူ၏။

U Lokanarhta offered Soonloon sayadaw with robes
and other offertories.

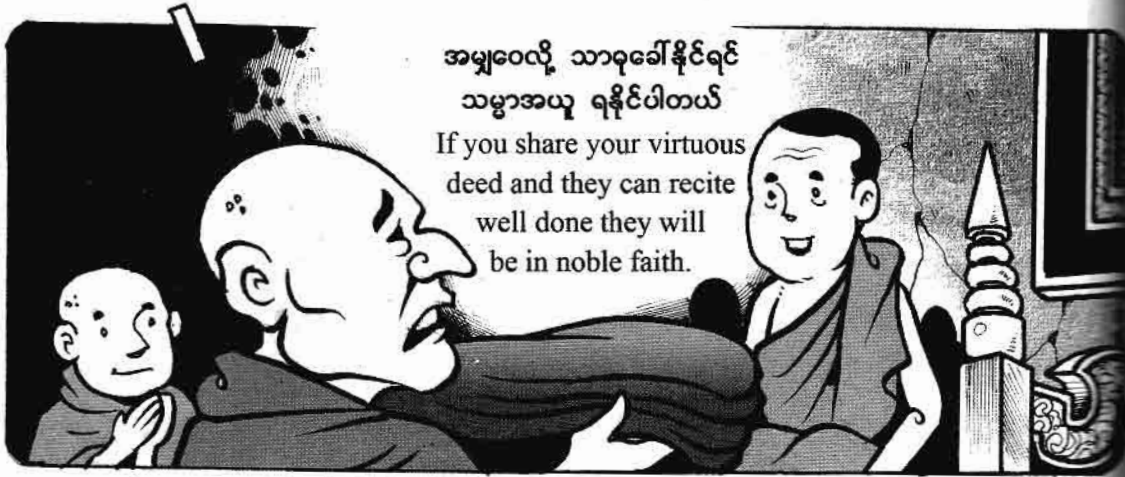
တပည့်တော်ရဲ့ မိဘ
များဟာ မိစ္ဆာအယူနဲ့
ဘဝတစ်ပါးကို ပြောင်း
သွားကြပါပြီ

My parents have
passed away with
different faith.



အခု လှူဒါန်းရတဲ့ ကုသိုလ်ကောင်းမှုကြောင့် တပည့်တော်ရဲ့ မိဘများလည်း သမ္မာအယူ ရနိုင်ကြပါ့မလား

Because of this offering, may my parents believe in noble faith.



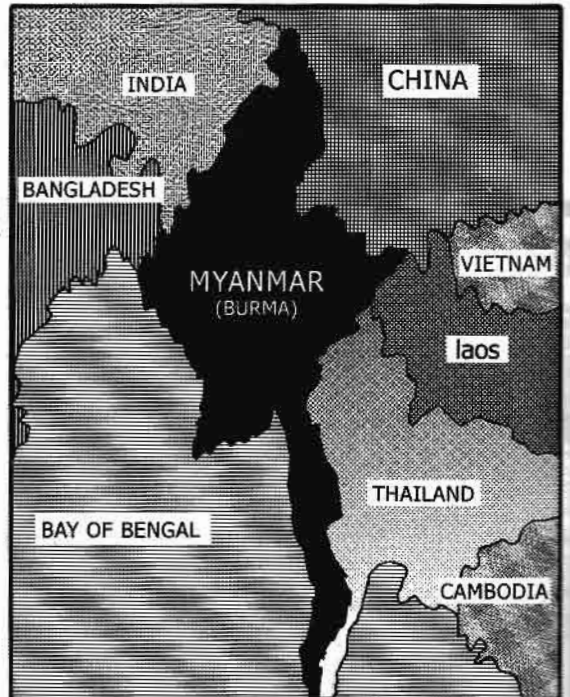
အမျှဝေလို့ သာသနာခိုင်ခိုင်ရင်
 သမ္မာအယူ ရနိုင်ပါတယ်
 If you share your virtuous
 deed and they can recite
 well done they will
 be in noble faith.

အီတာလျံဘုန်းတော်ကြီး ဦးလောကနာထသည် စွန်းလွန်းဆရာတော် ဘုရားကြီးအား ရိုသေစွာရိုခိုးပြီးမှ ပြန်ကြွသွား၏။

The Italian Buddhist monk U Lokanahta paid homage to Soonloon sayadaw and returned.

ရောက်လေရာ နိုင်ငံရပ်ခြား
 တိုင်းပြည်များတွင်
 စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီး၏
 အကြောင်းကို ထည့်သွင်းဟောကြားခဲ့ပြီး

Wherever he had been
 in the foreign land he
 preached about the
 Soonloon sayadaw.



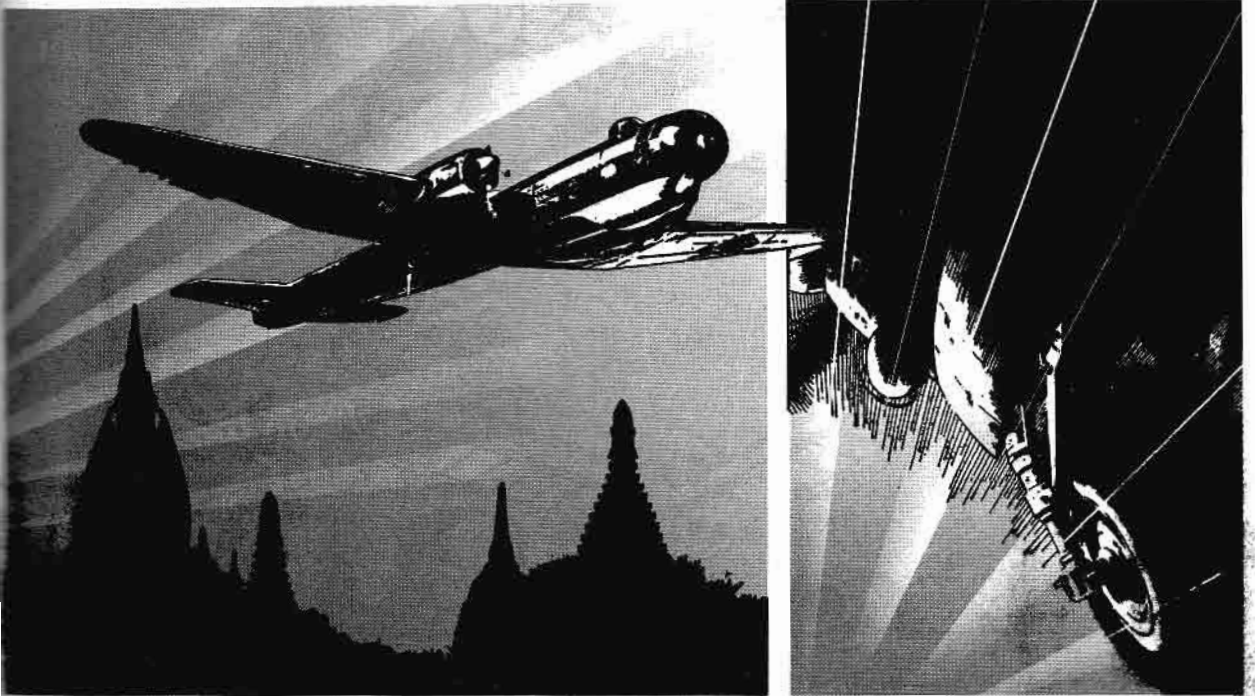
ကမ္ဘာပေါ်တွင် မြန်မာနိုင်ငံသည် ဂုဏ်ယူဖွယ်ရာ အကောင်းဆုံးနိုင်ငံ ဖြစ်သည်ဟု မိန့်ကြားခဲ့၏။

And he remarked that among the countries in the world the country of Myanmar was the most honourable country.



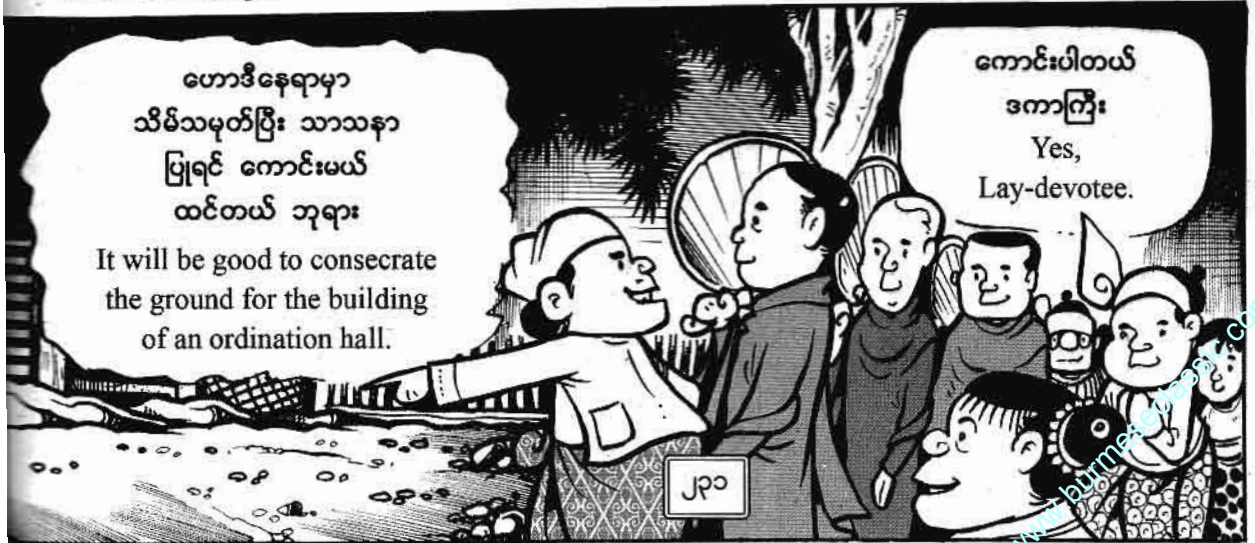
ရန်ကုန်မြို့မှ တပည့်ကြီးများဖြစ်ကြသော ဦးတင်ဖေ-ဒေါ်သိန်းခင်နှင့် ဦးအောင်မြတ်-ဒေါ်အေးခင် တို့၏ ပင့်လျှောက်ချက်အရ စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီးသည် တိုက်အုပ်ဆရာတော် ဦးသောဘထံနှင့်အတူ လေယာဉ်ဖြင့် ရန်ကုန်သို့ ကြွရောက်တော်မူခဲ့သည်။

On account of the invitation of U Tin Pe, Daw Thein Khin and U Aung Myat, Daw Aye Khin from Yangon, the Soonloon sayadaw along with the presiding monk U Thaubana flew to Yangon.



ဝိပဿနာတရားတော်များ ပြန့်ပွားစေရန် ရည်ရွယ်၍ တပည့် ဒါယကာ ဒါယိကာမများ ပေါင်းစုပြီး ယခု စွန်းလွန်းကျောင်းတိုက် တည်ရှိရာ သယ်န်းကျွန်းမြို့နယ် (၁၆)ရပ်ကွက် အမှတ်(၂) (ယခင် တောင်ဥက္ကလာပ) မြေနေရာကို ပြသခဲ့ကြသည်။

With the aim of the propagation of vipassana, the Lay-devotees showed the plot of land at the 15-ward, Thingankyun Township, No-2 plot, which was formerly in south Okkalapa.



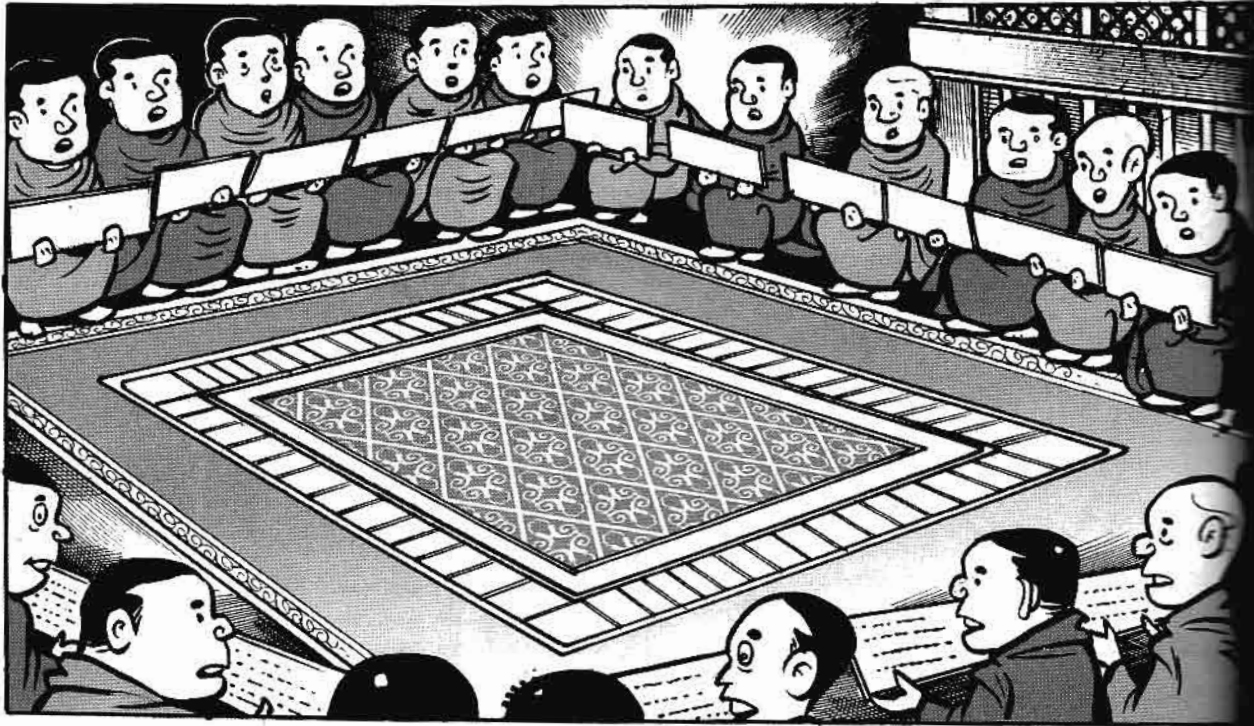
ဟောဒီနေရာမှာ သိမ်သမုတ်ပြီး သာသနာ ပြုရင် ကောင်းမယ် ထင်တယ် ဘုရား

It will be good to consecrate the ground for the building of an ordination hall.

ကောင်းပါတယ် ဒကာကြီး Yes, Lay-devotee.

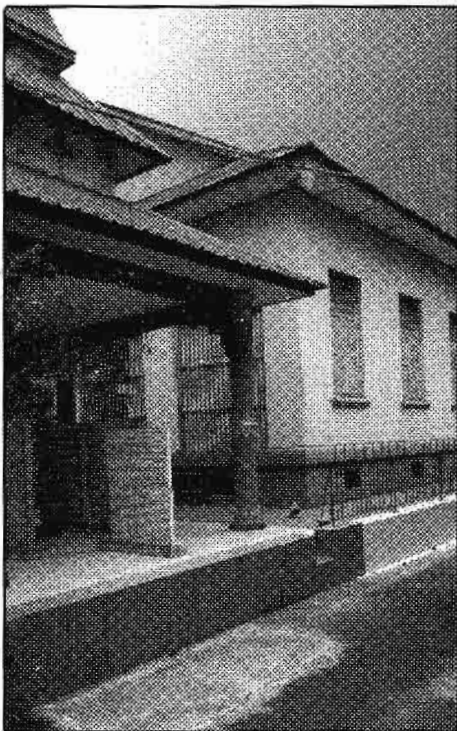
သို့နှင့် ၁၃၁၃ ခု၊ တပေါင်းလပြည့်ကျော် ၁၄ ရက်၊ တနင်္လာနေ့
နေ့လယ် ၂ နာရီအချိန်တွင် သံဃာတော် ၂၄ ပါးနှင့်တကွ
သိမ်သမုတ်တော်မူခဲ့ကြ၏။

On Monday, 14th waning of Taboung, 1313, at 2.p.m, the conseeration
of the ground was held with 24 monks.



ထိုသိမ်တော်၏အမည်မှာ 'အရိယာ'သိမ်တော် ဟု၍ဖြစ်သည်။

The title of this ordination hall waw "Ariya".



စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီးသည် ထိုကျောင်း
တိုက်ခွဲ၌ ခြောက်ရက်တိုင်တိုင် နေတော်မူ၍
ဒကာ၊ ဒကာမတို့အား တရားရေအေး
အမြိုက်ဆေးကို တိုက်ကျွေးတော်မူသည်။

The Soonloon Sayadaw stayed six
days in this branch of monastery
and preached the audiences.



နောက်တစ်နေ့၌ သတိုးသီရိသုဓမ္မ ဆာဦးသွင်နှင့် နိုင်ငံတော်လေကြောင်း သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့ ဥက္ကဋ္ဌဟောင်း ဦးစံသိန်းတို့၏ ပင့်လျှောက်ချက်အရ ရန်ကုန်မြို့ သာသနာ့ရိပ်သာသို့ ကြွရောက်ကာ တရားဟောတော်မူသည်။

Next day, in accordance with he invitation of Thado Thiri Thudamma Sir U Thwin and U San Thein who was the chairman of air transport, went to avenue of Tharthana and preached there.



နှောင်းတန်ခူးလဆန်း ၄ ရက်၊ စနေနေ့မှ မြင်းခြံသို့ ပြန်လည်ကြွချီလာခဲ့သည်။

Then sayadaw returned to Myingyan on Saturday, 4th waxing day of Tagu.



သခုအခါ အရိယာသိမ်၏ အနီးအနား၌ စွန်းလွန်း ဆရာတော်ကြီးနှင့် ဝတ်သက်သော ပြတိုက်ကြီး ဆစ်ဂုကိုလည်း တည်ဆောက်ပြသထား၏။

Now the museum which was dedicated to Soonloon near this ariya ordination hall.



ကြိမ်းဖြင့် သိမ်ပန္နက်ရိုက်ခဲ့ပြီးနောက် စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီးက
'ကြက်ပျံမကျ စည်ကားလိမ့်မည်'ဟု နိမိတ်ပေးစကား ပြောကြားခဲ့၏။

After ground breaking ceremony was over by striking with sugar-cane rod,
the Soonloon Sayadaw predicted that it would throng with people.



ထိုနိမိတ်စကားအတိုင်းပင် ယခုအခါ စာသင်စာချ ရဟန်းသံဃာတော်များ၊
သာမဏေများ၊ သီလရှင်များ၊ ယောဂီများ သီတင်းသုံးနေထိုင်လျက် ပဋိယတ္တိ၊ ပဋိပတ္တိ
သာသနာတော် နှစ်ရပ်လုံး ထွန်းကားအောင် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိကြသည်။

In accordance with that ominous prediction, now, the monks, Yogis
and nuns implement to propagate patiyatti and patipatti.



အဘိဓမ္မာသင်တန်းများကို ပို့ချပေး
သလို နွေရာသီ ယဉ်ကျေးလိမ္မာ
သင်တန်းများကိုလည်း ဖွင့်လှစ်
သင်ကြားပေးလျက်ရှိ၏။
The discourse of Buddhistic
philosophy are taught and open
the training to become polite citizens.

ထိုသိမ်တော်မှာပင် ရဟန်း
သံဃာတော်ပေါင်း မြောက်များ
စွာကို ကံဆောင်ပေးနိုင်ခဲ့သည်။
From this ordination na
most of the monks
are upgraded.

သယ်န်းကျွန်းမြို့နယ်ရှိ စွန်းလွန်းဝိပဿနာကျောင်းတိုက်ခွဲကို ဦးတိလောက၊ ဦးသုန္ဒရတို့ စီမံအုပ်ချုပ်ခဲ့ပြီးနောက် ယခုလက်ရှိ အုပ်ချုပ် နေသော ဆရာတော်မှာ 'တိပိဋကဓရ အရှင်သုန္ဒရ'ဖြစ်သည်။

The branch of Soonloon vipassana monastery in Thingankyun was first administered by U Tiloka and U Thandra. Now it is currently administered and managed by Tipitakadhara Shin Thundra.



မြန်မာနိုင်ငံတွင် လက်ရှိ ၂၀၁၆ အထိ တိပိဋကဓရဆရာတော် ဆယ့်သုံးပါး ရှိသည်အနက် အရှင်သုန္ဒရသည် ဆယ်ပါးမြောက် ဖြစ်၏။

In Myanmar, at present year 2016, among the thirteen tipitakdhara monks, Shin Thundra is the tenth.



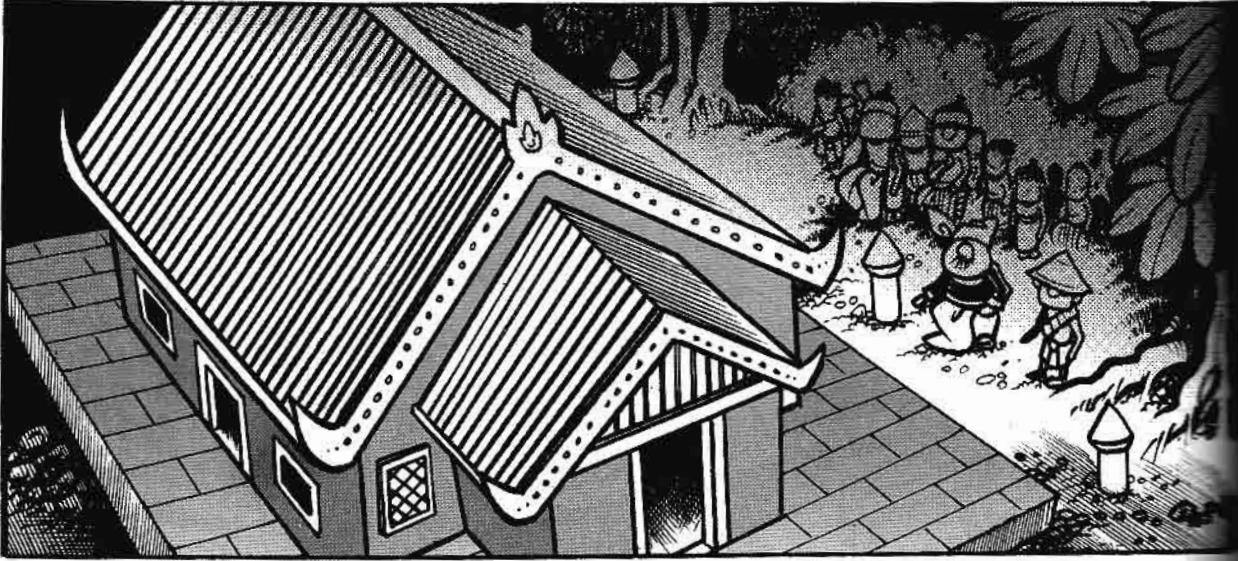
အရှင်သုန္ဒရသည် ပြည်တွင်းပြည်ပသို့ လှည့်လည်၍ သာသနာတော် တိုးတက် ပြန့်ပွားရေးကို ဆောင်ရွက်လျက် ရှိသည်။

Shin Thundra do missionary works on Buddhism in local and abroad.

စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီး သမုတ်ခဲ့တော်မူသော သိမ်များမှာ
၁။ သထုံမြို့ရှိ နေမိန္ဒရတောင်သိမ်၊

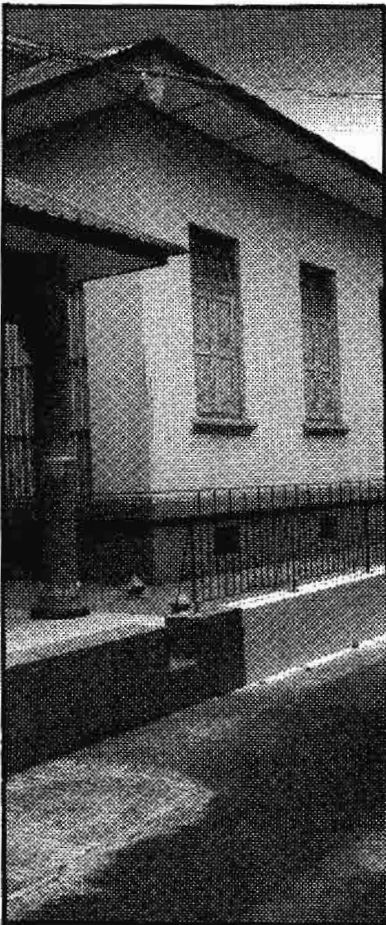
The ordination halls consecrated by Soonloon Sayadaw are.

1. Nai Maindra hill

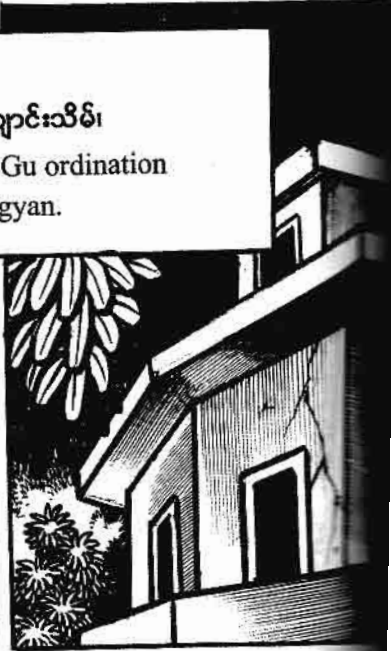


၂။ ရန်ကုန် သယ်န်းကျွန်းမြို့နယ်ရှိ 'အရိယာသိမ်'၊

2. Ariya ordination hall in Thingankyun, Yangon.



၃။ မြင်းခြံမြို့
စွန်းလွန်းဂူကျောင်းသိမ်၊
3. Soonloon Gu ordination
hall in Myingyan.



၄။ ကျောက်ဆည်ရှိ
ဝေဘူကျောင်းတိုက်
သိမ်တို့ ဖြစ်ကြသည်။
4. Waibu ordination
hall in Kyaukse.

ကျေးဇူးတော်ရှင် စွန်းလွန်းဂူကျောင်းဆရာတော်ဘုရားကြီးသည်
သာသနာတော်လုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်ရင်း ၁၃၁၄ ခုနှစ် ကဆုန်လပြည့်ကျော်
၉ ရက်၊ စနေနေ့ ညနေ ၄ နာရီ ၅၅ မိနစ်အချိန်တွင် ပရိနိဗ္ဗာန် ပြုတော်မူသည်။

The benefactor Soonloon Gu monastery sayadaw passed away at
9th Saturday, waning Kason in 4 p.m 55 minutes.



ပရိနိဗ္ဗာန် မပြုမီ နောက်ဆုံးမိန့်ကြားခဲ့သော စကားတော်မှာ
Before he attained niravana, he said those words.

အရိယာတွေ
အများကြီး
ကျန်သေးတယ်
There are lots
ariya remain.



ပရိနိဗ္ဗာန်ပြုချိန်၌
သက်တော် (၇၅)နှစ်
ရှိခဲ့လေပြီ။

When he attained
nirvana, Sayadaw
was 78-years old.

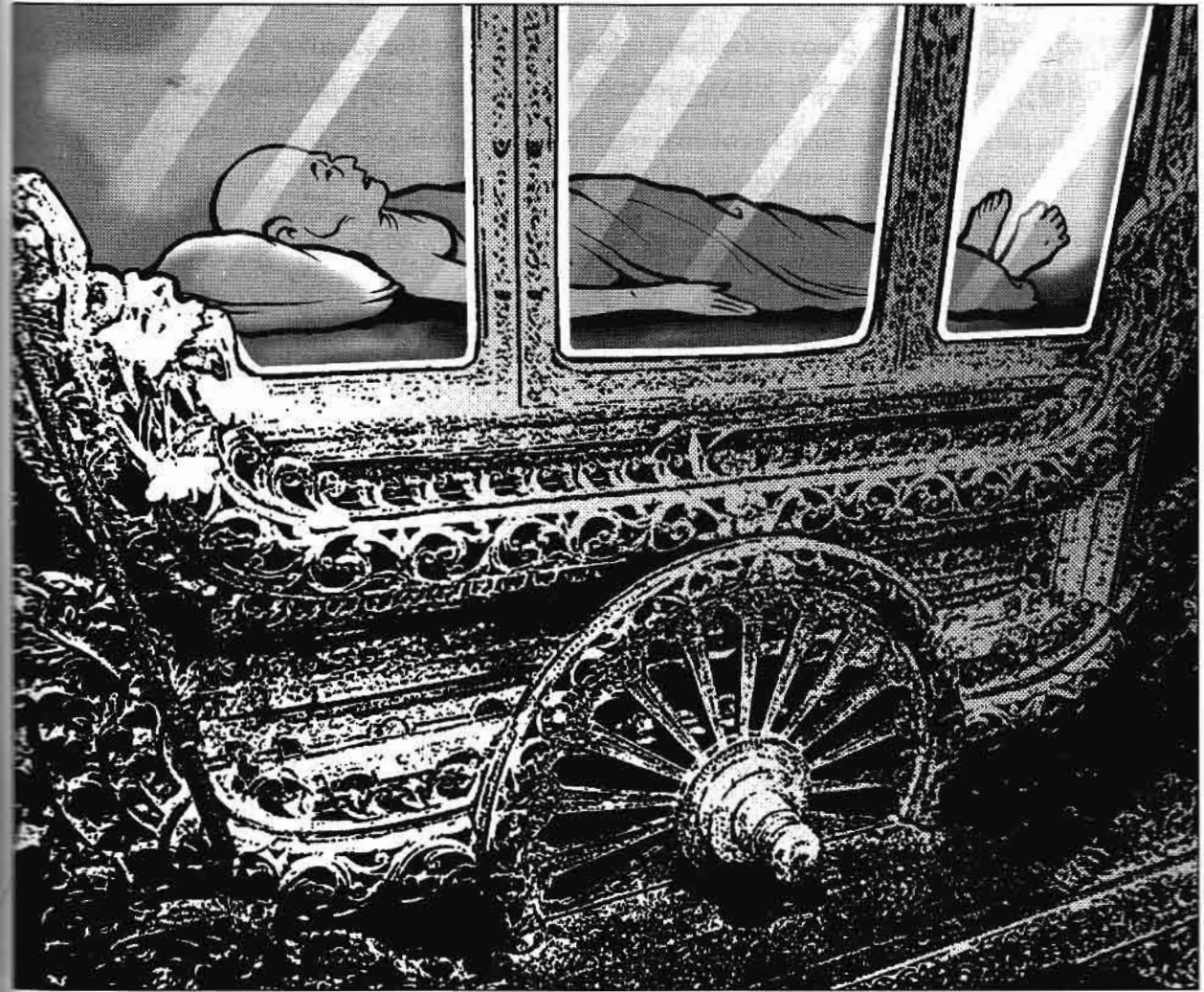
စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီး သက်တော်ထင်ရှားရှိစဉ်ကတည်းက အသက်ပါအပ်နှင်း၍ အားထားခြင်းခံခဲ့ရသော တိုက်အုပ်ဆရာတော် ဦးသောဘတ အရှင်သုမြတ်သည် သံသရာအေးစေတီတော်ကြီးကို ကြိုးစား၍ တည်ဆောက်၏။
 Since the time when Soonloon Sayadaw was alive, the reliable presiding monk U Thaw Bana built a Thanthare Aye pagoda.



စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီး ပရိနိဗ္ဗာန်ပြုပြီး တစ်နှစ်ပြည့်မြောက်သော ၁၃၁၅ ခု ကဆုန်လပြည့်ကျော် ၉ ရက် ညနေ ၄ နာရီ ၅၅ မိနစ်အချိန်တွင် ရုပ်ကလာပ်တော်ကို ခေတ္တကိန်းဝပ်ရာကျောင်းတော်မှ သံသရာအေးဂန္ဓကုဋိစေတီတော်မြတ်အတွင်းသို့ ခမ်းနားသိုက်မြိုက်စွာ ပင့်ဆောင်၍ ပူဇော်ခဲ့ကြသည်။

One year after Soonloon Sayadaw attained nirvana on 9th waning day of Kason at 4 p.m 55 minuts, the corpse of Sayadaw was carried from temporary monastery to Than Thar Aye with the throng of the people.





ဆေးရည်စိမ်ထားခြင်းမရှိဘဲ သဘာဝအတိုင်း မပုပ်မဆွေး တည်ရှိနေသော
စွန်းလွန်းဂူကျောင်း ဆရာတော်ဘုရားကြီး၏ ရုပ်ကလာပ်တော်ကို မြင်းခြံမြို့၊
သံသရာအေးဂန္ဓကုဋ်စေတီတော်မြတ်အတွင်း၌ ယနေ့တိုင် ဖူးမြော်နိုင်ပါသည်။

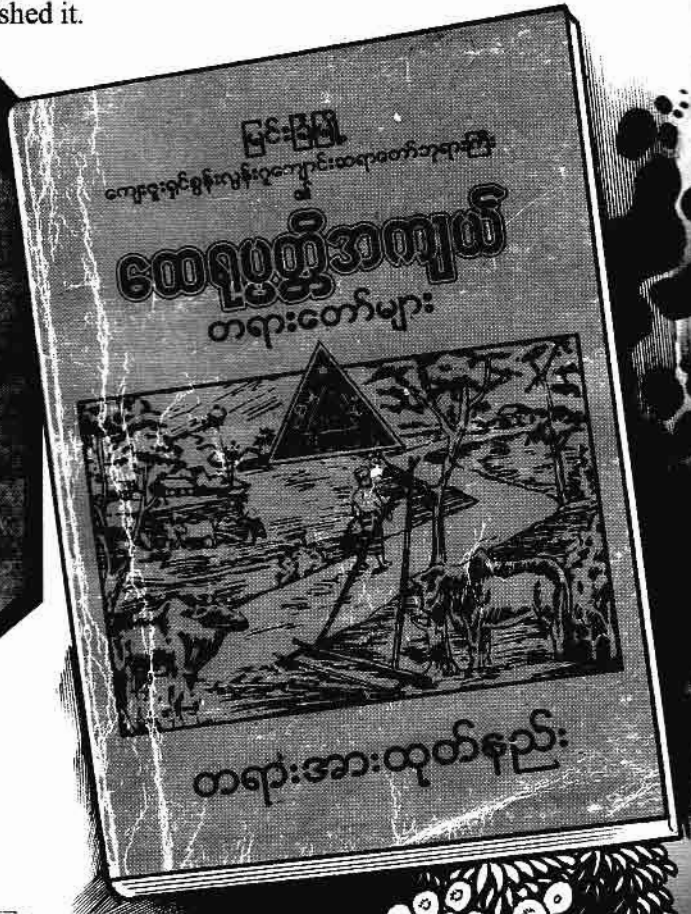
You can pay homage to the corpse of Soonloon Gu manastery Sayadaw,
although it was not treated with formalin, his body was not rotten, at the
hall of the Than Thar Aye Pagoda.



စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီး
ပရိနိဗ္ဗာန်စံဝင်တော်မူခဲ့သည်မှာ
ယခု ၂၀၁၆ ခုလျှင် နှစ်(၆၀)
ကျော်ခဲ့ပြီဖြစ်သည်။
In the year 2015, Soonloon
sayadaw attained nirvana
over 60-years.

တိုက်အုပ်ဆရာတော် ဦးသောဘဏ အရှင်သူမြတ်သည် စွန်းလွန်းဆရာတော်ဘုရားကြီး မိန့်ကြားတော်မူသည့်အတိုင်း ပြန်လည်မှတ်တမ်းတင်ကာ စာအုပ်အဖြစ် ထုတ်ဝေခဲ့သည်။

The presiding monk Shin Thawbana compiled the preaching of Soonloon Sayadaw and published it.

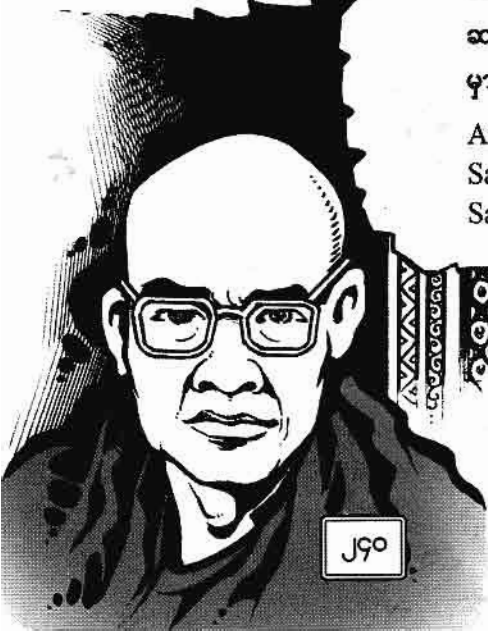


ထိုစာအုပ်ကို ဖတ်ရှုပြီး လက်တွေ့ ကျင့်သုံးရာမှ ရဟန္တာအဖြစ်သို့ ရောက်ရှိသွားသော ဆရာတော်ကြီးများ ရှိခဲ့ဖူးပါသည်။

There were monks who become arhats after he had read this book.

ထိုဆရာတော်ကြီးများအနက် သဲအင်းဂူဆရာတော်ကြီးနှင့် ဆားတောင်ဆရာတော်ကြီးတို့ မှာ ထင်ရှားသည်။

Among them Thei Inn Gu Sayadaw and Sardaung Sayadaw Were famous.



အာနာပါန ကမ္မဋ္ဌာန်းသည် 'ထိ၊ သိ၊ သတိ' သုံးပါးဖြင့် တကယ်လုပ်ပါက အဟုတ်ရနိုင် ကြောင်းကို သက်သေပြလျက်ရှိ၏။

Ar Nar Par Na meditation is "Touch, Conscious and awareness" it prove that if you want to be, you may do practically, you can get it.

www.burmeseclassic.com

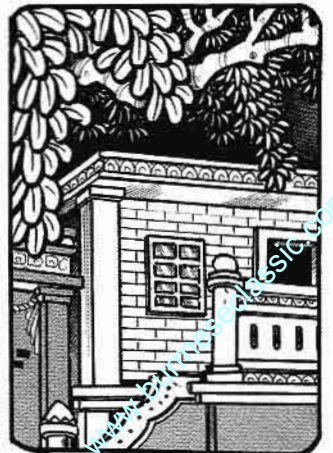
မြင်းခြံမြို့ရှိ စွန်းလွန်းဂူကျောင်းကို တိုက်အုပ်ဆရာတော် ဦးသောဘထ အရှင်သူမြတ် အုပ်ချုပ်ခဲ့ပြီးနောက် ဦးပရမ၊ ဦးဇာဂရ အစရှိသော ဆရာတော်ကြီး များက ဆက်လက်အုပ်ချုပ်ကာ သာသနာပြုလျက်ရှိကြသည်။

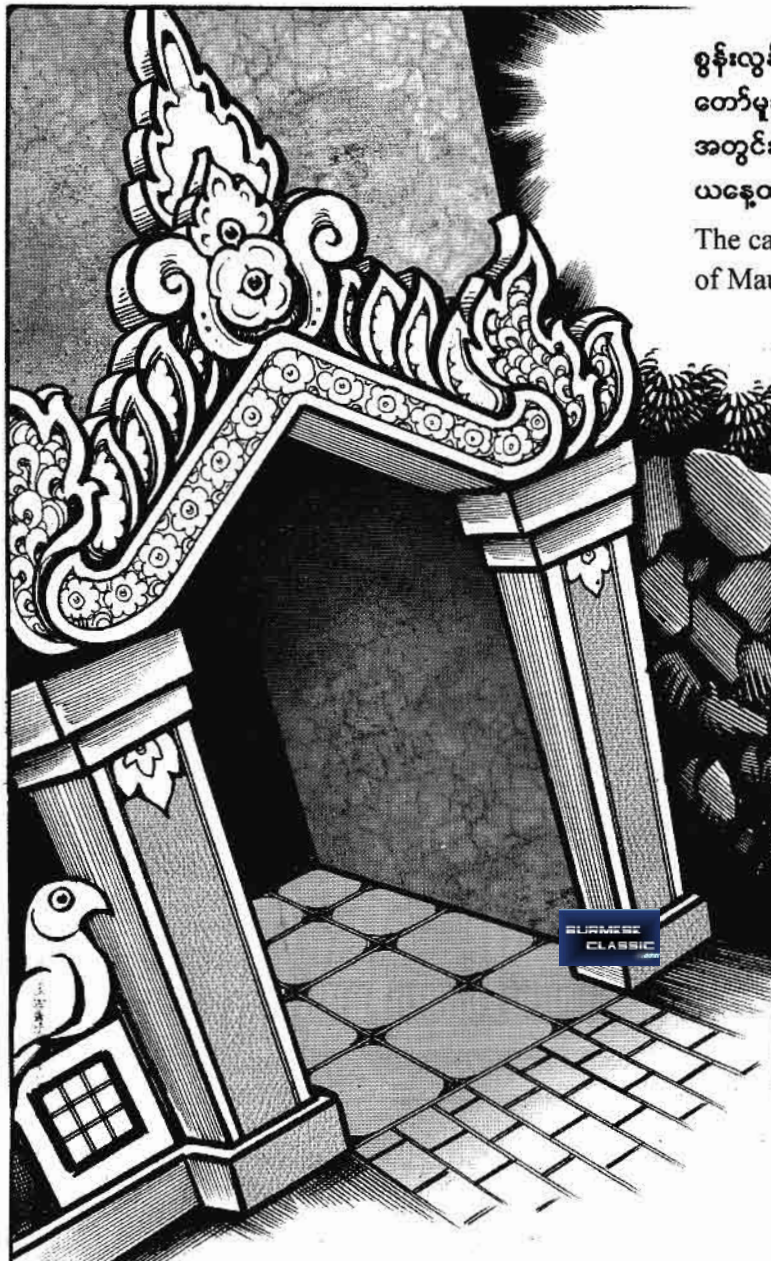
After U Thaw Bana had managed, U Parama and U Zargara continued to make administration to prosper the Tharthanar.



ကျေးဇူးတော်ရှင် စွန်းလွန်းဂူကျောင်းဆရာတော်ကြီး လမ်းညွှန်ပြသခဲ့သည့်အတိုင်း သမထ ဝိပဿနာ တရားတော်များကိုလည်း ပြန့်ပွားအောင် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိကြ၏။

They also continue to propagate the vipassana guided by Soonloon Gu Saydaw.





စွန်းလွန်းဆရာတော်ကြီး တရားအားထုတ်
တော်မူခဲ့သည့် မောင်ရင်ပေါ်ချောက်
အတွင်းမှ လိုဏ်ဂူကြီးမှာလည်း
ယနေ့ထက်တိုင် ရှိသေးသည်။

The cave in the gorge
of Maung Yin Paw is still there.

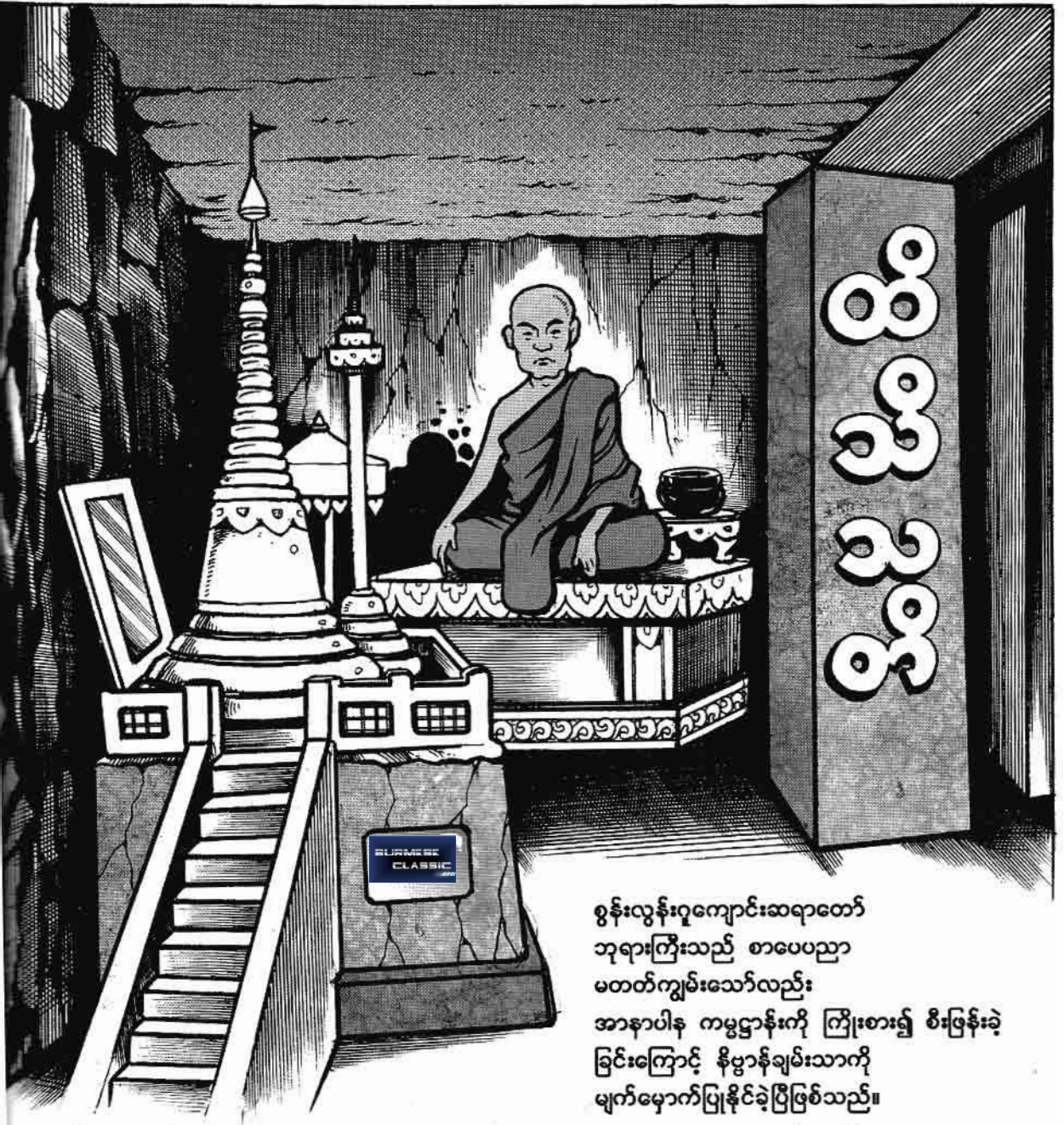
လျှင်ဒဏ်
မိုးဒဏ်တို့မှ ကာကွယ်ရန်
အတွက် ဂူ၏အတွင်းအပြင်
များကို အင်္ဂတေများဖြင့်
မွမ်းမံပေးထား၏။

This cave was renovated with
cement to be able to withstand
the earthquake.

ဂူအတွင်း၌ ဆရာတော်ကြီး၏
ပုံတူရုပ်တုကိုလည်း ကြည့်ညို့ဖွယ်ရာ
တွေ့မြင်နိုင်ပါသည်။

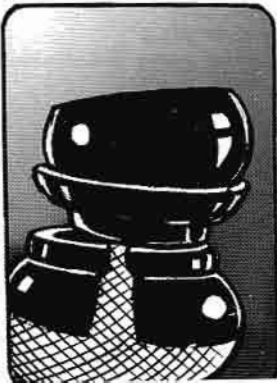
In the cave the statue of Sayadaw
can be seen.

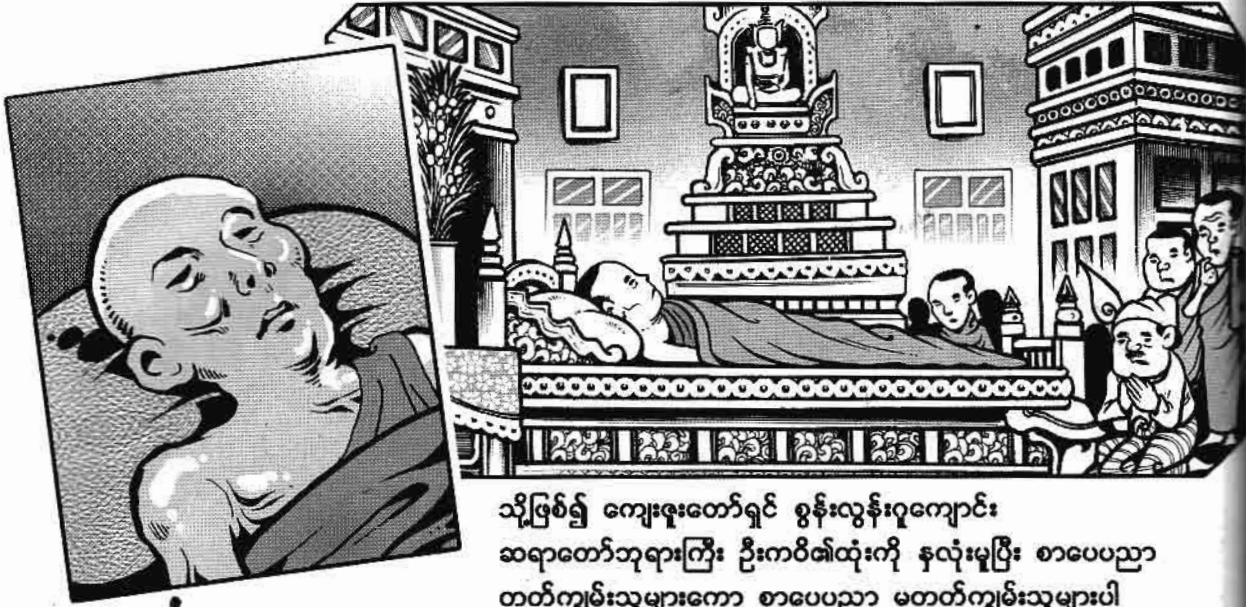




စွန်းလွန်းဝူကျောင်းဆရာတော်
 ဘုရားကြီးသည် စာပေပညာ
 မတတ်ကျွမ်းသော်လည်း
 အာနာပါနု ကမ္မဋ္ဌာန်းကို ကြိုးစား၍ စီးဖြန်းခဲ့
 ခြင်းကြောင့် နိဗ္ဗာန်ချမ်းသာကို
 မျက်မှောက်ပြုနိုင်ခဲ့ပြီဖြစ်သည်။

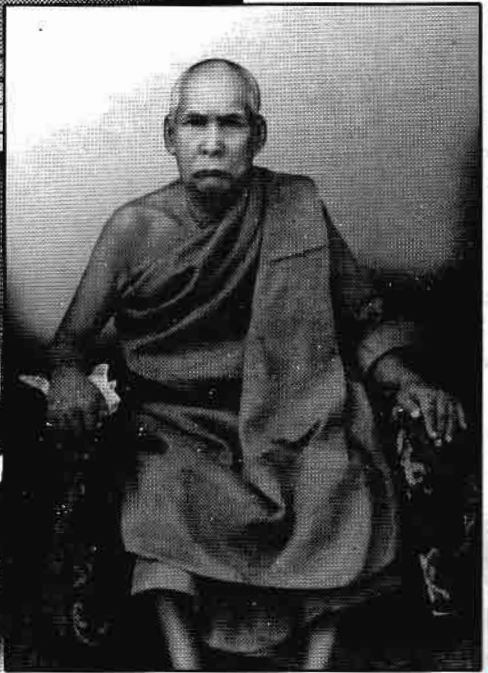
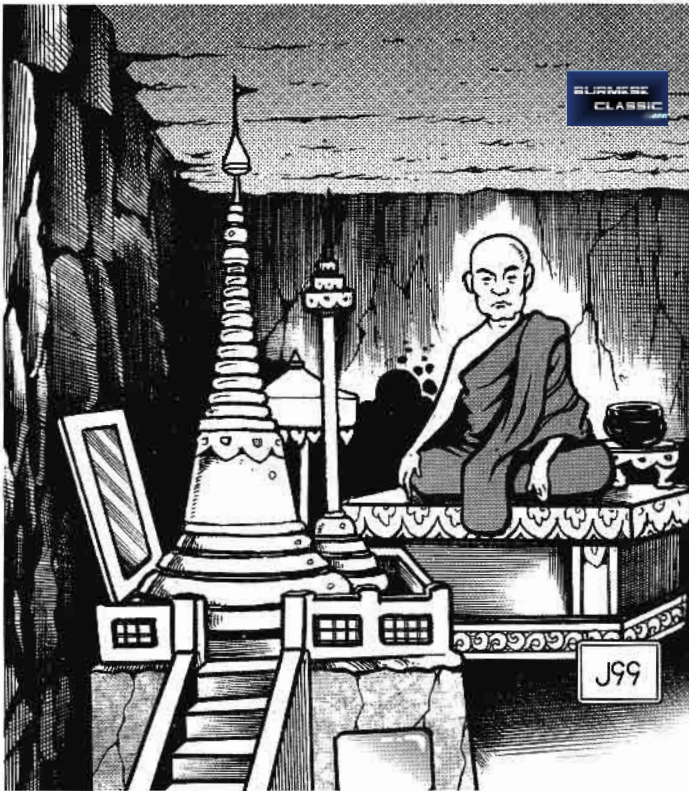
However, the Soonloon Gu monastery
 Sayadaw was illiterate, as he emphasized
 on Arnaparna, he could attain the nirvana.





သို့ဖြစ်၍ ကျေးဇူးတော်ရှင် စွန်းလွန်းဂူကျောင်း ဆရာတော်ဘုရားကြီး ဦးကဝိ၏ထုံးကို နှလုံးမူပြီး စာပေပညာ တတ်ကျွမ်းသူများကော စာပေပညာ မတတ်ကျွမ်းသူများပါ အာနာပါန ကမ္မဋ္ဌာန်းကို 'ထိ၊ သိ၊ သတိ' သုံးပါးဖြင့် ကြိုးစား၍ စီးဖြန်းပါက ဒုက္ခခပ်သိမ်းချုပ်ငြိမ်းရာ နိဗ္ဗာန်ချမ်းသာကို ရရှိနိုင်ပါကြောင်း တင်ပြလိုက်ရပေသည်။

So, Sayadaw U Kawi, the Soonloon Gu monastery Sayadaw paved the way to attain nirvana, no matter illiterate or literate, it concentrate touch, conscious and awarness can get the peace of mind and nirvana.



ပြီးပါပြီ
The End.

ဆက်လက် ကြိုး စား ပါ ဦး မည်
ကာတွန်း လော်ဝိုင်